КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

## І. О. ГОЛУБОВСЬКА І. Р. КОРОЛЬОВ

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

### Курс лекцій

***Рекомендовано Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів***



УДК 81(042.4)

ББК 81.0я73

Г62

Рецензенти:

д-р філол. наук, проф. Ф . О. Нікітіна

(Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова), д-р філол. наук, проф. Ф . С . Бацевич

(Львівський національний університет імені Івана Франка), канд. філол. наук, доц. О. Г . Миха йлова

(Київський національний університет імені Тараса Шевченка)

*Рекомендовано до друку вченою радою Інституту філології*

*(протокол № 5 від 21 грудня 2009 року)*

**Голубовська, І. О.**

Г62 Актуальні проблеми сучасної лінгвістики : курс лекцій / І. О. Го- лубовська, І. Р. Корольов. – К. : Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2011. – 223 с.

ISBN 978-966-439-487-8

Розглядаються проблеми сучасної антропологічної лінгвістики, у межах якої виокремлюються два основні напрями – когнітивно-культурологічний та комунікативно-дискурсивний. Подається метамова, методи, прийоми дослідження в новій теоретико-методологічній площині. Приділяється ува- га модусу структурно-семантичних досліджень "внутрішньої лінгвістики" ХХ століття, які наразі продовжують розвиватися паралельно із "зовніш- ньолінгвістичними".

Для філологів-лінгвістів, які працюють у галузі лінгвістичної когнітивісти- ки, лінгвокультурології, структурної семантики, комунікативної лінгвістики, прагмалінгвістики, дискурсології.

**УДК 81(042.4)**

**ББК 81.0я73**

**Гр иф на да н о Мі н і ст ер с т во м ос ві ти і нау к и , мол о ді та спорт у Ук ра ї н и**

**( ли с т № 1 / 11 -10 836 ві д 21 . 1 1 . 11 )**

ISBN 978-966-439-487-8 **© Голубовська І. О., Корольов І. Р., 2011**

**© Київський національний університет імені Тараса Шевченка,**

**ВПЦ "Київський університет", 2011**

# ПЕРЕДМОВА

Курс **"Актуальні проблеми сучасної лінгвістики"** є навча- льною дисципліною, що передбачає ознайомлення студентів ма- гістратури з основами сучасних лінгвістичних знань, з тими те- оретико-методологічними підходами, які наразі сформувалися у царині мовознавства, з найновішими тенденціями і напрямами, характерними для сучасного етапу в розвитку лінгвістичної нау- ки. Цей "теоретичний аспект" **мети** курсу тісно пов'язаний з практичним, який передбачає вироблення в студентів магістра- тури навичок аналізу мовного та мовленнєвого матеріалу із за- стосуванням методів та прийомів, що використовуються в рам- ках новітніх лінгвістичних ділянок знання, безсумнівно, з опер- тям на "класичні" методи та прийоми.

Сформулюємо **завдання**, які ми, автори цього посібника, ста- вимо перед собою: 1) створити необхідне дидактичне тло для засвоєння студентами теоретико-методологічних основ, на яких ґрунтуються сучасні напрями мовознавства, опрацювання їхньо- го термінологічного апарату (метамови), методів та підходів до аналізу мовного/мовленнєвого матеріалу; 2) ознайомити з основ- ними етапами розвитку лінгвістичної думки і продемонструвати спадкоємність ідей, народжених у річищі різних парадигм мово- знавчого знання; 3) ознайомити нашого читача з теоретичними здобутками сучасного вітчизняного мовознавства.

Проблематика "Актуальних проблем сучасної лінгвістики" охоп- лює такі напрями: 1) зміна парадигм у мовознавстві i наслідки цієї події для семіотики i мовної семантики; 2) антропологізм у мовознавстві; 3) лексична система мови в поняттях і термінах структурно-семантичної парадигми в мовознавстві; 4) понятій- но-термінологічний та методичний апарат сучасної когнітивної лінгвістики та лінгвокультурології; 5) комунікативна лінгвістика, її метамова і методи дослідження; 6) дискурсологія.

Автори сподіваються, що студенти, які прослухають курс "Актуальні проблеми сучасної лінгвістики", будучи озброєними дидактичними матеріалами у форматі цього посібника, будуть мати уявлення про:

* теоретичні основи новітніх напрямів у мовознавчій науці;
* визначення наукової парадигми;
* парадигмальну переорієнтацію мовознавства на межі ти- сячоліть: утвердження антропоцентричної лінгвістики у сучас- ному мовознавстві;
* поняття концепту як центральне в сучасній антропологіч- ній лінгвістиці; лінгвокультурологічне витлумачення концепту;
* співвідношення термінів "концепт", "поняття", "значення";
* методику опису концепту в науковому дослідженні;
* поняття концепту як основну складову мовної картини світу;
* історію становлення поняття "мовна картина світу";
* типологію картин світу; співвідношення наукової та мов- ної картин світу;
* структуру національно-мовних картин світу;
* співвідношення понять "мова" та "культура";
* поняття етноцентризму як соціально-психологічного та мовного феномена;
* специфіку ономасіологічного та семасіологічного підходів до вивчення лексики;
* формальне та семантичне варіювання лексеми; поняття лексеми, семеми, семи;
* структуру лексико-семантичної системи мови;
* поняття семантичного поля як способу здійснення систем- них зв'язків у лексиці;
* семантичні універсалії;
* основні категорії комунікативної лінгвістики;
* визначення комунікації як центрального поняття комуні- кативної лінгвістики;
* поняття мовної особистості, комунікативної компетенції та мовленнєвої поведінки;
* сутність мовленнєвого жанру як категорії комунікації;
* структурні характеристики стандартної комунікативної ситуації;
* комунікативні стратегії і тактики як комунікативні категорії;
* поняття пресупозиції як універсальної категорії комуніка- тивної ситуації;
* диференціацію соціальних ролей інтерактантів у міжосо- бистісній комунікації;
* витоки та сучасний стан досліджень невербальних компо- нентів комунікації;
* визначення поняття "дискурс" у сучасній лінгвістиці;
* прагматичну структуру дискурсу;
* типологію дискурсу;
* методику проведення дискурс-аналізу як новітнього мето- ду лінгвістичних досліджень;
* розмежування понять текст і дискурс.

Висловлюємо надію на те, що після опрацювання навчальних матеріалів у студентів-магістрів сформується не тільки "up-to- date" бачення "теоретичної ситуації", яка склалася на сьогодні в лінгвістиці, а й постануть практичні вміння й навички проводи- ти лінгвістичний аналіз із використанням найновітніших мето- дів та прийомів, що підготує їх до написання високоякісних на- укових праць як у форматі магістратури, так і подальшого під- вищення наукової кваліфікації.

Матеріал перших чотирьох лекцій (1. Зміна наукових пара- дигм у лінгвістиці та формування когнітивного напрямку в мо- вознавстві; 2. Понятійно-термінологічний і методичний апарат сучасної когнітивної лінгвістики та лінгвокультурології; 3. Мов- на картина світу як об'єкт лінгвокультурологічного вивчення;

1. Лексична система мови у поняттях і термінах структурно- семантичної парадигми у мовознавстві) підготовлений д.філол.н. І.О. Голубовською. Лекції 5 та 6 (5. Комунікативна лінгвістика як новітня галузь мовознавчої науки; 6. Дискурсологія в кон- тексті розвитку сучасного мовознавства) підготовлені к.філол.н. І.Р. Корольовим. Формулювання питань до лекцій та оформлен- ня літератури – к.філол.н. І.Р. Корольов.

Сподіваємося, що ці матеріали стануть у нагоді українському студентству, вплинуть на формування лінгвістичного світогля- ду, сприятимуть породженню нових ідей та підходів у мовознав- чому пошуку.

# Лекція 1

**ЗМІНА НАУКОВИХ ПАРАДИГМ**

**У ЛІНГВІСТИЦІ ТА ФОРМУВАННЯ КОГНІТИВНОГО НАПРЯМУ**

**В МОВОЗНАВСТВІ**

## ПЛАН

* 1. Визначення наукової парадигми.
  2. Виділення мовознавчих парадигм у діахронії (Т. Гамкре- лідзе, Ф. Березін, О. Кубрякова, Ю. Степанов, В. Постовалова).
  3. Парадигмальна переорієнтація сучасного мовознавства: утвердження антропоцентричної лінгвістики.
  4. Настановчо-пізнавальні параметри нової парадигми лінг- вістичного знання.

## ВИЗНАЧЕННЯ НАУКОВОЇ ПАРАДИГМИ

Загальновідомо, що в історії мовознавства різні розуміння природи мови та підходи до її вивчення змінюють одне одне. Це надає можливість досліджувати мову в різних аспектах, на різних рівнях і в різних ракурсах. Іншими словами, у лінгвістиці час від часу відбувається зміна пріоритетів дослідницької уваги, та чи та наукова проблема починає розглядатися під іншим, новим кутом зору. Такий "новий погляд на стару річ" і формує поняття паради- гми, загальнонаукове визначення якого належить автору відомої монографії "Структура наукових революцій" Т. Куну: *"визнані*

*усіма наукові досягнення, котрі протягом певного часу дають модель постановки проблем та їх розв'язання науковому суспіль- ству"* [Кун 1977, с. 11]. Таке "широке" розуміння наукової пара- дигми можна доповнити "вузьким", лінгвістичним – *пануючий у дану епоху погляд на мову, пов'язаний із певною філософською течією чи напрямом у мистецтві* [Степанов 1985, с. 4].

## ВИДІЛЕННЯ МОВОЗНАВЧИХ ПАРАДИГМ У ДІАХРОНІЇ (Т. ГАМКРЕЛІДЗЕ, Ф. БЕРЕЗІН,

**О. КУБРЯКОВА, Ю. СТЕПАНОВ, В. ПОСТОВАЛОВА)**

На погляд відомого грузинського вченого Т. Гамкрелідзе, іс- торію європейської лінгвістичної науки можна представити як зміну або чергування "наукових парадигм". Він виділяє, зокре- ма, такі:

Парадигма перша: "Універсальна граматика" Арно і Ласло; Парадигма друга: "Порівняльно-історична граматика" (Ф. Бопп,

молодограматики, А. Мейє);

Парадигма третя: "Яфетичне мовознавство" М. Марра; Парадигма четверта: "Синхронічна лінгвістика" Ф. де Сос-

сюра: а) "структурна лінгвістика" (М. Трубецькой, Р.Якобсон); б) "дескриптивна лінгвістика" (Л. Блумфілд); в) "структурна ти- пологія і лінгвістика універсалій" (Дж. Грінберг, Г. Клімов);

Парадигма п'ята: "Трансформаційно-породжувальна грама- тика" Н. Хомського;

Парадигма шоста: "Структурно-типологічна компаративістика" (Р. Якобсон, О. Семереньї, В. Леман, Т. Гамкрелідзе / В. Іванов); Парадигма сьома: "Ностратика та мовні макросім'ї" (X. Педер- сен, В. Ілліч-Світич, А. Бомхард, С. Старостін) [Гамкрелидзе

2005, с. 3].

Юрій Сергійович Степанов, розглядаючи різноманітні "обра- зи мови" в лінгвістиці ХХ століття ("мова як мова індивіда", "мова як член родини мов", "мова як структура", "мова як сис- тема", "мова як тип і характер" тощо), співвідносить їх зі зміною "стилів наукового мислення" [Степанов 1995].

Валентина Іллівна Постовалова виокремлює у розвитку лінг- вофілософських ідей ХІХ–ХХ століть три основні парадигми дослідження мови, а саме:

1. Іманентно-семіологічну, для якої характерним є розгляд мови "у самій собі і для себе".
2. Антропологічну, у рамках якої мова розглядається у тіс- ному зв'язку зі свідомістю та мисленням людини, її духовним світом у цілому.
3. Теоантропокосмічну (трансцендентальну), за якої мова розглядається у такому понятійному контексті, як Бог, людина, світ – в аспекті "містичної прагматики" [Постовалова 1999, с. 28].

Для Федора Михайловича Березіна основними лінгвістични- ми парадигмами виступають молодограматична, структураліст- ська та генеративістська [Березин 2000, с. 10].

На думку Олени Самійлівни Кубрякової, останні два століття в історії мовознавства були ознаменовані зміною порівняльно- історичної парадигми знання структуральною і далі – генерати- вною [Кубрякова 1995, с. 167–171].

## ПАРАДИГМАЛЬНА ПЕРЕОРІЄНТАЦІЯ СУЧАСНОГО МОВОЗНАВСТВА:

**УТВЕРДЖЕННЯ АНТРОПОЦЕНТРИЧНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

Що ж є найсуттєвішим моментом при постулюванні "зміни лінгвістичної парадигми"? Очевидно це насамперед зміна век- тору мовознавчого наукового пошуку, нові ціннісні орієнтації, настанови, розуміння, методи та процедури дослідження.

Злам тисячоліть у лінгвістиці був ознаменованим черговою зміною моди на ракурс розгляду мовних явищ, появою і реаліза- цією в лінгвістичних дослідженнях іншого "стилю мислення", для якого характерним став поворот до розгляду мовних явищ під антропоцентричним кутом зору. У центрі лінгвістичної ува- ги опинився детермінований певною культурою користувач мо- вою – суб'єкт, що пізнає світ, мислить, оцінює, відчуває. Появу нової наукової парадигми в мовознавстві, як і в будь-якій іншій

галузі знання, слід визнати подією природною і навіть прогре- сивною, що відповідає духові наукового пошуку: "В історії лін- гвістики неодноразово відбувалося концентрування … уваги на тій чи іншій окремо взятій іпостасі мови, що, як правило, забез- печувало прорив до розуміння відповідних її характеристик…" [Кибрик 1996, с. 232].

Відомий американський вчений Дж. Брунер, висловлюючи в праці "Акти розуміння" власний погляд на зміни в науковій парадигмі, підкреслював, що в лінгвістиці та психології питан- ня про ментальну сутність і стан, про волю, інтенції, уявлення про навколишній світ, які сформульовані конкретною культу- рою, *вже не можна вважати забороненими* [цит. за: Фрумки- на 1996, с. 79–80].

Мовознавство кінця ХХ – початку ХХІ ст. почало усвідом- лювати мову "*…як простір думки та дім духу*" [Степанов 1995, с. 30–31]. Все більшої ваги почав набирати активний суб'єкт пі- знання світу – людина, яка має певний індивідуальний, соціаль- ний та культурний досвід, систему знань про навколишню дійс- ність, представлену в її свідомості через концепти – ментальні утворення. Мовна форма перестала тлумачитись як самодостат- ня субстанція, природу якої можна збагнути поза її зв'язками з її користувачем, індивідом-мовцем, що пізнає світ, мислить, сприймає, відчуває, належачи при цьому тій або іншій культурі.

Криза іманентно-семіологічного підходу до вивчення мови доводить слушність тверджень Еміля Бенвеніста, який пророку- вав можливість створення нової лінгвістики на основі тріади те- рмінів – *мова, культура, людська особистість.*

Антропологічна інтерпретація мови, безперечно, не проти- ставлена структурно-семантичній і перебуває з останньою у від- ношеннях, так би мовити, додаткової, а не контрастної дистри- буції. Очевидно, цілісне уявлення про мову може дати дослі- дження її проявів у всіх відведених їй ролях: мова як код (знако- ва система); мова як засіб пізнання; мова як інструмент комуні- кації; мова як "дім буття духу народу".

Таким чином, утвердження в лінгвістиці нового погляду на мову не призводить, як видається, до відмови від попередніх те- оретичних напрацювань, а лише до їх тимчасового ігнорування.

Дозволимо собі на підтримку цієї ідеї навести слова французь- кого філософа мови П. Серіо: " *… у лінгвістиці (і загалом у гу- манітарних науках) парадигми не змінюють і не відкидають одна одну, а накладаються одна на одну, співіснують, водночас ігноруючи одна одну*" [Серио 1993, с. 52].

Отже, на межі століть намітилася докорінна зміна базисної науково-лінгвістичної парадигми, відбувся перехід до неофунк- ціоналізму, репрезентованому когнітивним і комунікативним напрямами, що призвело до перегляду багатьох традиційних по- ложень семантики й лінгвосеміотики. Визначилася й утвердила- ся *настанова на розгляд мовної форми як відображення струк- тур людської свідомості, мислення та пізнання.* Сучасне мовоз- навство включило до сфери своєї компетенції нетрадиційні для лінгвістики змістові сутності: юнгівські архетипи, культурні концепти, концептуалізовані ділянки, картини світу [Кубрякова 1994, с. 7; Степанов 1997, с. 61].

## НАСТАНОВЧО-ПІЗНАВАЛЬНІ ПАРАМЕТРИ НОВОЇ ПАРАДИГМИ ЛІНГВІСТИЧНОГО ЗНАННЯ

Для молодої парадигми мовознавства характерні нові наста- новчо-пізнавальні параметри: *експансія до інших наук (експансі- онізм), антропоцентризм, функціоналізм та когнітивізм у ви- вченні мовних явищ, пояснювальний характер тлумачення мов- них феноменів (експланаторність), аксіологічність, прагма- тизм* [Кубрякова 1994, с. 5; Селіванова 2001, с. 353].

Лінгвісти, які діють у рамках встановлених пріоритетів, на- магаються виявити глибинний зв'язок когнітивних структур людської свідомості з мовними формами, простежити "модус" відбиття характеру пізнання та сприйняття світу в глибинних мовних категоріях (ментальних утвореннях), що часто-густо на- лежать до сфери позасвідомого. Широку палітру праць остан- нього часу (Н. Арутюнової, Г. Береснєва, Г. Вежбицької, Т. Вен- діної, І. Голубовської, В. Жайворонка, Т. Радзієвської, Ю. Степа- нова, Н. Сукаленко, В. Телія, В. Топорова, О. Уринсон, О. Яков- лєвої, Г. Яворської та багатьох інших) виконано в культурно-

когнітивному антропологічному ракурсі. Зазначені автори нама- гаються дослідити "мову культури", реконструювати мовну ет- нічну свідомість, виявити культурно-мовні національні стерео- типи, визначити взаємовплив мови та духовної культури. Фрон- тальність подібних досліджень, а також різноманітність викори- станих стратегій пошуку "людини крізь мову" дозволяють стве- рджувати, що антропологічна парадигма в лінгвістиці вже у за- гальних рисах сформувалася і нині набирає сили.

Культурологічний "нахил", що охопив лінгвістику в останні роки, чітко простежується і в інших гуманітарних науках (істо- рія, краєзнавство, соціологія, етнологія), що змушує вчених кон- статувати "тиху зміну парадигм" у суспільствознавчих науках в цілому, надаючи цій події значення "коперніканського повороту".

Розглянемо детальніше основні принципи дослідження мови у рамках нової мовознавчої парадигми.

**Експансіонізм**, про який вперше заговорили пражани (Ф. Да- неш, В. Скалічка), причому у позитивному контексті (незважа- ючи на свою відданість структурно-функціональним ідеям), означає насамперед те, що для дослідження мовних явищ і нас- лідків мовленнєвої діяльності людини – текстів почали широко використовуватися дані інших – суміжних гуманітарних та при- родничих наук (історії, психології, соціології, етнології, крає- знавства, медицини, географії, комп'ютерології тощо). Це суттє- во розширило та укріпило лінгвістичну емпіричну базу і призве- ло до створення міждисциплінарних галузей лінгвістичного знання (соціо/психо/етно/біолінгвістика, комп'ютерна лінгвісти- ка і т.ін.). Інтеграція з іншими науками, запозичення їхньої ме- тодології наукового пошуку та інформації, накопиченої у рам- ках відповідних галузей знання, піднесли на якісно новий рівень експланаторні можливості мовознавства, тобто його пояснюва- льну силу. Згадаймо, що перехід від мовознавства описового до мовознавства пояснювального відбувся у лінгвістиці у першій половині ХІХ ст., коли сформувався порівняльно-історичний метод дослідження. За допомогою фонетичних законів, законів аналогії, відкриття яких є заслугою компаративістів ХІХ ст., мо- вні явища здобули перших пояснень через процедури переважно діахронного порівняння. Експланаторність мовознавства кінця

ХХ – початку ХХІ ст. реалізується через апеляцію до когні- тивних процесів, що відбуваються у свідомості носія мови – лю- дини, що мислить, сприймає, відчуває, оцінює. Суб'єкт мо- ви/мовлення у його взаємодії з мовою потрапив до центру дос- лідницької уваги (принцип **антропоцентризму**), а його пізнава- льні здібності та пов'язані з ними пізнавальні процеси (отриман- ня, обробка та фіксація інформації про навколишній світ), що відбиваються мовою, почали усвідомлюватися як пріоритетний предмет лінгвістичного вивчення (принцип **когнітивізму**). Принцип когнітивізму тісно пов'язаний з принципом **функціо- налізму**, що оформився як загальний дослідницький підхід у працях представників Празької лінгвістичної школи та німець- кого психолога Карла Бюлера. Функціоналісти розуміли мову як підпорядковану певній комунікативній меті цілеспрямовану си- стему засобів вираження, зумовлену тими чи тими комунікатив- ними факторами. Фактично у межах нової мовознавчої парадиг- ми принцип когнітивізму став доповненням до функціоналізму, який до комунікативних чинників детермінованості мовної структури додав ще фактор свідомої та несвідомої розумової діяльності людини. Принцип **аксіологічності** пов'язаний із ура- хуванням при дослідженні мовних фактів оцінкового компонен- та психічної діяльності людини, який відбивається мовою у ви- гляді інтелектуальної та емоціональної оцінки. Принцип **прагма- тизму** полягає у тому, що основним призначенням мови вважа- ється надання людині системи орієнтирів, необхідних для діяль- ності у навколишньому світі, а її найвищою метою – успіх люди- ни у суспільному та приватному житті [Селиванова 2001, с. 350].

Прорив (breakthrough) до нових методологічних настанов бу- ло забезпечено запровадженням **міждисциплінарного модусу** лінгвістичних досліджень.

"*Мовні узагальнення охоплюватимуть ширші кола, поєдную- чи мовознавство з іншими науками: психологією, антропологі- єю, соціологією, біологією*", – такий прогноз шляхів розвитку лінгвістики дав на початку минулого ХХ століття геніальний лінгвіст І.О. Бодуен де Куртене у своїй статті "Мовознавство, або лінгвістика ХХ століття" [Бодуэн де Куртенэ 1963, с. 3–18]. Сьогодення сучасної лінгвістики дає всі підстави переконатися у

слушності цього прогнозування. Якщо перші три чверті двадця- того століття пройшли під знаком відмежовування мовознавства від інших наук і були відмічені намаганням вчених розробити "внутрішньолінгвістичні" підходи до дослідження мови (достат- ньо згадати соссюрівське "єдиним і справжнім об'єктом лінгвіс- тики є мова, досліджувана в самій собі і для себе"), то в останній його чверті та на початку двадцять першого століття розгорнув- ся зворотній процес інтегрування мовознавства з іншими наука- ми. Слід зазначити, що процес об'єднання у наш час є характер- ним не тільки для гуманітарних (етнолінгвістика, соціолінгвіс- тика, психолінгвістика) або природничих наук (біофізика, біохі- мія, астрофізика), а й для наук загалом: геополітика, економіч- на/екологічна/ком'ютерна лінгвістика. Ще у першій половині ми- нулого століття В.І. Вернадський (1863–1945) пророкував, що гра- ні між окремими науками у найближчому майбутньому швидко зникатимуть, – натомість виникатиме спеціалізація не по науках, а по проблемах, котра сприятиме як глибшому вивченню явища, так і всебічному його охопленню [Вернадский 1989, с. 216].

Мабуть, найкращою ілюстрацією цих слів, сказаних у 1936 ро- ці видатним українським вченим, було створення **когнітивістики** (**когнітології**) – міждисциплінарної науки, об'єктом вивчення якої стала людська свідомість та мислення з усіма притаманними їм ментальними процесами та станами, а предметом – загальні принципи, що керують цими процесами та станами, структури представлення та формування знань (knowledge representations), які забезпечують людині з її доволі обмеженими можливостями здатність переробляти та трансформовувати (inner processing) величезні обсяги інформації за обмежений проміжок часу: "ког- нітивізм робить заявку на метод серійного, так би мовити, "про- мислового" розв'язання задач про людську думку" [Демьянков 1994, с. 18]. Причому людина трактується як діяч, що активно сприймає та продукує інформацію, маючи в якості основи своєї ментальної діяльності певні схеми, програми, плани, стратегії. Антропоцентрична спрямованість когнітивізму сприяла об'єд- нанню під його егідою декількох гуманітарних наук: когнітивної психології, філософії, культурної антропології, моделювання штучного інтелекту, лінгвістики тощо. Видатні американські

психологи – Дж. Міллер та Дж. Брунер організують при Гарвард- ському університеті перший центр когнітивних досліджень (1960). Почалася "когнітивна революція", основним пафосом якої було заперечення *асемантизму* Л. Блумфільда і загалом *біхевіоризму* як методології наукового дослідження: "*Ця революція була спрямована на те, щоб повернути інтелект (mind) до кола гу- манітарних наук після тривалої холодної зими об'єктивізму*" [цит. за Манакин 2004, с. 22].

У лоні когнітивізму як загальнонаукового напряму (представ- ники: А. Ньюелл, Т. Виноград, Дж. Фодор, Х. Паттен та ін.) сформувалася **когнітивна лінгвістика** (представники: Р. Ланга- кер, Дж. Лакофф, М. Джонсон, Р. Джаккендофф, Ч. Філлмор, Т. ван Дейк та ін.), вихідним моментом у становленні якої було усвідомлення мови як засобу доступу до всіх ментальних проце- сів, що відбуваються у свідомості людини. У когнітивній лінгві- стиці (на відміну від решти дисциплін когнітивного циклу) роз- глядаються лише ті когнітивні структури та процеси, які прита- манні людині як homo loquens. Мовна діяльність трактується як один із модусів когніції (тобто мовного втілення знання та мис- лення), в основі якого перебувають когнітивні здібності, що не є суто лінгвістичними, а такими, котрі створюють передумови для останніх: "до таких здібностей належать: побудова образів і ло- гічний висновок на їх основі, отримання нових знань, виходячи з наявної інформації, складання та реалізація планів" [Демьян- ков 1995, с. 306]. У центрі уваги когнітивіста, таким чином, пе- ребуває мова як загальний когнітивний механізм. **Завдання** ког- нітивної лінгвістики визначають у такий спосіб:

* вивчення ментальних механізмів розуміння, продукування та засвоєння мови з точки зору мовної репрезентації знань та їх участі у переробці інформації;
* системний опис та пояснення механізмів засвоєння мови;
* вивчення процесів продукування мовлення, зокрема орга- нізації синтаксичних, семантичних, концептуальних підструк- тур, задіяних у цих процесах;
* вивчення структур мовного сприйняття, організації семан- тичної пам'яті та її ролі у сприйнятті та розумінні мовлення;
* дослідження ролі природних мов у здійсненні пізнаваль- них процесів.

Таким чином, узагальнюючи всі вищезгадані позиції, можна твердити, що центральним завданням когнітивної лінгвістики є опис та пояснення внутрішньої когнітивної структури мовця- слухача у її динаміці, причому мовець-слухач розглядається як система переробки інформації, яка складається з певної кількос- ті самостійних компонентів (модулів) і здатна до співвіднесення мовної інформації, що міститься на різних рівнях-модулях.

Той, хто уважно читає цей матеріал, може замислитися над питанням: "А чим, власне, предмет вивчення когнітивної лінг- вістики як мовознавчої дисципліни відрізняється від предмета вивчення психолінгвістики?". Адже остання так само поклика- на відтворювати ментальні відношення, операції та стани, що притаманні носію мови і невід'ємно пов'язані з його пізнанням та мисленням! Дійсно, визначення статусу когнітивної лінгвіс- тики з-поміж інших лінгвістичних дисциплін видається досить проблематичним. На думку деяких вчених, розроблені у рам- ках когнітивної лінгвістики підходи та одержані результати все-таки не створюють ані нового предмета дослідження, ані нового методу, хоча, безсумнівно, збагачують мовознавство (зокрема ту саму психолінгвістику) у цілому. Проте когнітивна лінгвістика сьогодні все-таки має всі ознаки інституалізації. Офіційною датою її народження вважається Міжнародний симпозіум, організований Р. Дірвеном у Дуйсбурзі (Німеччина) у 1989 році. Саме на ньому було створено "International Cognitive Linguistics Association" ("Міжнародну асоціацію ког- нітивної лінгвістики") та започатковано видання журналу "Cognitive Linguistics" ("Когнітивна лінгвістика"). Велике зна- чення для становлення когнітивної парадигми у світовому мо- вознавстві мали Міжнародні конференції з когнітивної лінгвіс- тики (особливо представницькими були V та VI конференції, які відбулися у 1997 р. в Амстердамі та у 1998 р. у Стокголь- мі). Перші підручники з когнітивної лінгвістики, видані у захі- дній Європі, датуються серединою 90-х років минулого століт- тя (Ф. Угерер і Х. Шмідт "Вступ до когнітивної лінгвістики" – 1996 р.; Б. Гайне "Когнітивні основи граматики" – 1997 р.).

Радянському читачеві основні положення лінгвістичної ког- нітології були представлені через переклади відповідних англо-

мовних джерел та аналітичні огляди, серед яких треба насампе- ред відзначити ХХІІІ випуск "Новое в зарубежной лингвистике. Когнитивные аспекты языка" (1988). У 1996 році побачив світ "Краткий словарь когнитивных терминов" за загальною редакці- єю О. Кубрякової, який став справжнім дороговказом для лінг- вокогнітологів, окресливши шляхи її розвитку на пострадянсь- ких теренах.

Як відомо, основні здобутки когнітивізму у мовознавстві ви- знаються у галузі семантики, адже серйозні розбіжності в тлу- маченні природи лексичного значення слова стали наріжним каменем у розмежуванні старої структурної парадигми і нової когнітивної. Спробуємо зіставити погляди структуралістів і ког- нітивістів на мову, роблячи акцент на різному розумінні приро- ди значення.

1. Для структурних семантиків беззаперечним був *відобра- жально-узагальнюючий характер* лексичного значення слова, вони розуміли його як сукупність об'єктивно притаманних дено- тату дистинктивних ознак, вважаючи, що між мовними знання- ми і енциклопедичними знаннями про світ існує межа. Згадаймо популярне у 80-х роках минулого століття розрізнення "наївно- го" та "енциклопедичного" значення, з яких останнє дорівнюва- ло поняттю. Представники когнітивної лінгвістики зосередилися на суб'єктивізмі, антропоцентричності, культурній зумовленості та енциклопедизмі мовного значення. За словами визначного австралійського етнолінгвіста Г. Вежбицької: "Сама природа мови є такою, що вона не відрізняє екстралінгвістичної реально- сті від психологічної та від соціального світу носіїв мови" [Wierzbicka 1991, p. 16]. Лексичне значення, таким чином, ви- ступає для когнітивістів актом інтерпретації фрагмента світу людиною, який не зводиться до відношення між знаком та реа- лією, тобто до референції. Виступаючи ментальною сутністю, здатною отримати своє власне буття тільки в людській свідомо- сті, значення входить як складова частина до структури знання про навколишній світ, із чим і пов'язаний його енциклопедичний характер. Дослідити семантику слова для лінгвіста-когнітолога означає насамперед подати опис еталонного ментального обра-

зу, що міститься в свідомості людини і відповідає слову, а не окреслювати умови та межі денотації.

1. Структурні семантики розробили процедуру компонент- ного аналізу, стверджуючи можливість розкладання *значення* слова на семантичні компоненти (семи): категоріальні, інтегра- льні, диференційні, асоціативні, потенційні, які утворювали складну мережу взаємозв'язків і взаємозалежностей, що дозво- ляло вибудовувати польову семантичну структуру, скажімо, ба- гатозначного слова, синонімічного ряду, тематичної або лекси- ко-семантичної групи. Когнітивісти ж не вважали доцільним застосування компонентного аналізу, підкреслюючи синкретизм мовної та енциклопедичної інформації і належність значення слова до *загальної концептуальної системи людини.*
2. У рамках структурно-семантичного підходу до мови голо- вним об'єктом аналізу виступала система мови, її рівні (яруси, стратуми), притаманні їм елементи, одиниці, величини (згадай- мо у зв'язку з цим блискучу статтю Е. Бенвеніста "Рівні лінгвіс- тичного аналізу"). Тобто мова вважалася об'єктивною, дещо ав- тономною відносно свого носія-мовця даністю, яка (дозволю собі повторитися) мала досліджуватися "в самій собі і для себе". Когнітивний підхід запропонував нові шляхи дослідження мови за допомогою понять **категоризації й концептуалізації** дійсності людською суб'єктивною свідомістю, наслідки яких закарбову- ються мовними формами. Фокус уваги семасіологів, таким чи- ном, перемістився із зовнішнього світу, де наявний лише реаль- ний об'єкт, на свідомість мовця як місце "прописки" образу, вмі- стище прототипових уявлень, що підлягають вербалізації. При цьому мовні категорії трактуються як складова частина когніти- вного апарату людини: "Роблять честь чи ні мовним категоріям, називаючи їх "концептуальними", це – категорії нашої когнітив- ної системи, і дослідження всіх категорій нашої когнітивної сис- теми повинно включати також і дослідження мовних категорій" [Лакофф 1981, с. 47].
3. Якщо для структурних семантиків релевантним було понят- тя вузького та широкого внутрішньомовного контексту, на тлі якого поставали парадигматичні та синтагматичні характеристи- ки слова як мовної одиниці, що й визначали його місце й функції

у мовній системі, то когнітивісти оперують поняттям когнітивно- го контексту (пов'язаної із значенням слова когнітивної структу- ри, що склалася на основі життєвого досвіду людини і забезпечує його розуміння і правильне використання у мовленні).

Цей список "зіткнення позицій" можна було б продовжити.

Таким чином, переміщення людини і всього людського в центр лінгвістичної уваги спричинили перегляд багатьох, здава- лося б, незаперечних аксіом мовознавства, зокрема, як було про- демонстровано вище, ревізію структурно-семантичних догматів.

Звернімося до новацій у семіотичному осмисленні мови.

Як відомо, Ч. Морріс виділяв три семіотичних аспекти: семан- тику, синтактику і прагматику, розуміючи під цим, відповідно, співвідношення знака й предмета позначення, відношення між знаками в даній системі та ставлення до знаків тих, хто ними ко- ристується. Будучи справедливим для штучних знакових систем, це членування починає "кульгати" при проекції на мовну систему як семіотичну систему особливого роду. Розуміючи лінгвістику як складову частину семіотики, Фердінанд де Соссюр сформулю- вав основні положення знакової теорії мови, відштовхуючися від того спільного, що існує між знаковими системами взагалі й мов- ною знаковою системою зокрема. Таким чином, своєрідність мо- ви як особливої знакової системи, створеної людиною з метою забезпечення пізнавальної і комунікативної діяльності, у період панування "іманентної лінгвістики", природно, не мала шансу стати предметом серйозного наукового інтересу. Формулювання ж принципів антропоцентричності й антропоморфності мови при- звело до нових розумінь і трактувань. Оскільки значення не є ві- дображенням об'єктивних ознак предмета, а лише тих, що виді- ляються людиною як найважливіші, виходячи зі специфіки її кон- такту із предметом [Wierzbicka 1991, p. 16; Падучева 1996, с. 5–6], нейтралізується, втрачається протиставлення семантики, як одно- го з трьох семантичних аспектів, і прагматики. Нагадаємо, що в межах структурно-семантичної парадигми конотативний, прагма- тичний компонент значення протиставлявся предметно-понятій- ному значенню як базовій семантиці словесного знака. Крім того, когнітивісти заперечують особливий характер граматичної сема- нтики порівняно із семантикою лексичною, зводячи їх до семан-

тики як такої. Наведемо дуже показову у цьому відношенні цита- ту з праці А. Вежбицької: "*Мова є інтегрованою системою, де все розраховано на вираження значення: слова, граматичні конс- трукції, різні "іллокутивні" засоби (включаючи інтонацію). Таким чином, можна посперечатися з тим, що лінгвістика розпадаєть- ся на три частини, які можна назвати лексичною семантикою, граматичною семантикою та іллокутивною (прагматичною) семантикою… У природних мовах значення виступають інтер- претаціями людиною навколишнього середовища. Значення є су- б'єктивним, антропоцентричним, багато в чому культурно де- термінованим і відбиває як культурно зумовлені типи соціальної взаємодії, так і об'єктивні риси навколишнього світу як такого*" [Wierzbicka 1991, p. 16–17].

Оскільки всі мовні значення є суб'єктивними й етноцентрич- ними, семіотичні аспекти взаємовідношення між знаками, виді- лені свого часу Ч. Моррісом (семантика, синтактика, прагмати- ка), виявляються неадекватними як методологічна основа дослі- дження природної мови – особливої знакової системи.

Таким чином, були глибоко усвідомлені функціональна синк- ретичність мови, а також її орієнтованість на вираження світо- бачення певного етносу. За словами Юрія Дерениковича Апре- сяна, "*кожна природна мова відбиває певний засіб сприйняття і організації (концептуалізації) дійсності. Притаманний мові спосіб концептуалізації дійсності (погляду на світ) є частково універсальним, частково національно специфічним…*" [Апресян 1995, с. 38–39]. Це і зумовлює наявність у національно-мовних картинах світу, про які йтиметься далі, ядерної (універсальної) та периферійної (національно-специфічної) частин.

Підсумовуючи все вищезазначене, зробимо такі висновки і додамо декілька характеристик сучасному періоду у розвитку мовознавчої науки:

1. Сучасне мовознавство характеризується співіснуванням ба- гатьох напрямів, що не виключає домінування певних теорій, у рамках яких вчені намагаються пояснити природу, функції та сутність природної мови. Причому на стикові століть одне й те саме мовне явище може дістати різні тлумачення залежно від до- слідницького підходу до його вивчення. Проте спадкоємність

ідей у лінгвістиці залишається її фундаментальним принципом. Олександр Дмитрович Дуліченко в доповіді "Деякі міркування про перспективи лінгвістики після ХХ століття", яка була виголошена на Міжнародній московській конференції "Лингвистика на исхо- де ХХ века" (М., 1995), зокрема зазначав: "*у перспективі не по- винно бути "пануючого", мало не "єдиного" напряму та підходу, як це трапилося у ХІХ ст. із порівняльно-історичним, а у ХХ ст. – зі структурними методами …*" [Дуличенко 1995, с. 162–163].

1. Мовознавство остаточно перетворюється з описової на пояснювальну науку.
2. Для сучасного етапу розвитку лінгвістики характерним є не тільки співіснування різних шкіл і напрямків, а й наявність між- дисциплінарних наук (психолінгвістики, соціолінгвістики, етно- лінгвістики, медіалінгвістики тощо), які виступають не просто механічним поєднанням двох наук та їх методичного арсеналу, а якісно новими напрямками із своїми предметами дослідження та понятійно-термінологічним апаратом. Причому постійно зростає кількість предметних галузей, що претендують на статус окремих лінгвістик: ***онтолінгвістика, гендерна лінгвістика, мовленнєва комунікація, міжкультурна комунікація, лінгвокультурологія, політична лінгвістика, медіалінгвістика*** тощо.
3. Мовознавство сьогодення має міжнародний характер: ши- роко практикуються міжнародні наукові конференції (деякі з них по Інтернету). Інтернет став потужним чинником інтернаці- оналізації науки, надавши вченим, що мешкають у різних краї- нах, можливість спілкуватися та розробляти спільні теми.

## Словник термінопонять

**Лінгвістична парадигма –** пануючий у дану епоху погляд на мову, пов'язаний із певною філософською течією чи напрямом у мистецтві. Оскільки поняття парадигми набуло загальнонаукового значення, його можна визначити широко, як призму, за посередництвом якої сприй- мається у пізнавальному процесі тканина життя.

**Антропоцентризм –** головний методологічний принцип сучасної багатогалузевої лінгвістики, для якої характерною є міждисциплінар- ність (лінгвопрагматика, психолінгвістика, етнолінгвістика, лінгвокуль- турологія, соціолінгвістика, теорія мовної комунікації, лінгвістика текс-

ту). Людина з її здатністю до спілкування розглядається як центральна фігура світоустрою.

**Концептуалізація –** одне з основних понять когнітивної лінгвістики, яке імплікує "озовнішнення" мовою результатів пізнавальної діяльності людини, яка постає у вигляді концептосистеми (сукупності концептів – інформаційних структур свідомості, різносубстратних вербально-невер- бальних ментальних утворень, що зберігаються у свідомості людини).

**Категоризація –** одне з основних понять когнітивної лінгвістики, яке імплікує класифікаційну діяльність людської свідомості, котра по- лягає в об'єднанні предметів і явищ у певні групи, що, у свою чергу, відбивається мовними класифікаційними категоріями. На зміну класи- чній теорії категорій Аристотеля (категорії мають чітко окреслені ме- жі) прийшла теорія прототипів американської дослідниці Е. Рош із ви- знанням розмитості й рухливості меж категорій і виділенням поняття прототипу як мисленнєвого уявлення про найкращого (найтиповішо- го!) представника певного класу об'єктів дійсності.

**Міждисциплінарний модус дослідження –** загальнометодологіч- ний підхід до вивчення мовних явищ, який наразі сформувався у су- часній лінгвістиці та інших галузях гуманітарного знання, що перед- бачає активне залучення даних суміжних наук з метою якнайкращого пояснення природи та функцій досліджуваного об'єкта.

## Список основної літератури

1. *Апресян, Ю.Д.* Образ человека по данным языка / Ю.Д. Апресян

// Вопросы языкознания. – 1995 – № 1. – С. 37– 67.

1. *Вежбицкая, А.* Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая.

– М. : Русские словари, 1996. – 416 с.

1. *Вернадский, В.И.* Мысли о ноосфере / В.И. Вернадский // Био- сфера и ноосфера. – М. : Наука, 1989. – С. 178–242.
2. *Гамкрелидзе, Т.* Об одной лингвистической парадигме / Т. Гам- крелидзе. – Вопросы языкознания. – 2005. – № 3. – С. 3–5.
3. *Голубовская, И.А.* Антропологическая парадигма в современном языкознании: основные теоретические постулаты и модули лингвисти- ческого исследования // Studia Linguistica. Збірник наукових праць

/ Відп. ред. І.О. Голубовська – Vol. II, 2009. – C. 110–122.

1. *Журавлёв, В.К.* Истоки лингвистического мировоззрения ХХ ве- ка / В.К. Журавлёв // Язык: теория, история, типология. – М. : Эдито- риал УРСС, 2000. – С. 83–95.
2. *Лингвистический* энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярце- ва В.Н.]. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 672 с.
3. *Манакин, В.Н.* Сопоставительная лексикология / Владимир Ни- колаевич Манакин. – К. : Знання, 2004. – 327 с.
4. *Селиванова, Е.А.* Исследовательские принципы парадигмально- го пространства современной лингвистики / Е.А. Селиванова // Науко- ва спадщина професора С.В. Семчинського і сучасна філологія. – К. : ВПЦ "Київський університет", 2001. – С. 343–351.
5. *Соссюр, Ф. де.* Курс загальної лінґвістики / Фердінанд де Сос- сюр. – К. : Основи, 1998. – 324 с.
6. *Степанов, Ю.С.* В трёхмерном пространстве языка. Семиотиче- ские проблемы лингвистики, философии, искусства / Юрий Сергеевич Степанов. – М. : Наука, 1985. – 332 с.
7. *Степанов, Ю.С.* Изменчивый "образ языка" в науке ХХ века

/ Ю.С. Степанов // Язык и наука конца 20 века. – М., 1995. – С. 7–34.

1. *Степанов, Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры / Юрий Сер- геевич Степанов. – М. : Школа "Языки русской культуры", 1997. – 824 с.
2. *Уфимцева, А.А.* Роль лексики в познании человеческой деятель- ности и формировании языковой картины мира / А.А. Уфимцева // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С. 108–140.
3. *Язык* и наука конца ХХ века: сб. статей [Под ред. Ю.С. Сте- панова]. – М. : РГГУ, 1995. – 420 с.

## Список додаткової літератури

1. *Арутюнова, Н.Д.* Язык и мир человека / Нина Давидовна Ару- тюнова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
2. *Березин, Ф*.*М.* О парадигмах в истории языкознания ХХ в.

/ Ф.М. Березин // Лингвистические исследования в конце ХХ века: Сборник обзоров. – М., 2000. С. 8–15.

1. *Блумфильд, Л.* Язык / Леонард Блумфильд. – М. : Наука, 1968.

– 292 с.

1. *Бодуэн де Куртенэ, И.А.* Избранные труды по общему языкоз- нанию / Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – Т.2. – С. 3–18.
2. *Воркачев, С.Г.* Лингвокультурология, языковая личность, кон- цепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании

/ С.Г. Воркачев // Филол. науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.

1. *Гумбольдт, фон В.* Избранные труды по языкознанию / Виль- гельм фон Гумбольдт. – М. : Прогресс, 2000. – 400 с.
2. *Дейк, ван Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация / Тойн А. ван Дейк.

– М. : Прогресс, 1989. – 310 с.

1. *Демьянков, В.З.* Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода / В.З. Демьянков // Вопросы языкозна- ния. – 1994. – № 4. – С. 17–33.
2. *Демьянков, В.З.* Доминирующие лингвистические теории в кон- це ХХ века // Язык и наука конца ХХ века. – М., 1995. – С. 310–320.
3. *Дуличенко, А.Д.* Некоторые соображения о перспективе лингви- стики после ХХ века / А.Д. Дуличенко // Лингвистика на исходе ХХ века. Итоги и перспективы. Тезисы докладов международной кон- ференции. – М. : Изд-во МГУ, 1995. – Т. 1. – С. 162–163.
4. *Касевич, Б.В.* Языковые структуры и когнитивная деятельность

/ Б.В. Касевич // Язык и когнитивная деятельность. – М. : Наука, 1989.

– С. 8 –18.

1. *Кибрик, А.Е.* О "невыполненных обещаниях" лингвистики 50– 60-х годов / А.Е. Кибрик // Московский лингвистический альманах. "Спорное в лингвистике". – М., 1996. – Вып. 1 – С. 230–233.
2. *Кубрякова, Е.С.* Парадигмы научного знания в лингвистике и её современный статус / Е.С. Кубрякова // Изв. АН России. Сер. лит. и яз.

– 1994. – Т.53 – № 2. – С. 3–15.

1. *Кубрякова, Е.С.* Эволюция лингвистичеких идей во второй по- ловине ХХ века (опыт парадигмального анализа) / Е.С. Кубрякова

// Язык и наука конца ХХ века. – М., 1995 – С. 167–171.

1. *Кун, Т.* Структура научных революций / Томас Кун. – М. : Про- гресс, 1977 – 300 с.
2. *Лакофф, Дж.* Языковые гештальты / Дж. Лакофф // Новое в за- рубежной лингвистике. – 1981. – Вып. X. – С. 350–368.
3. *Лингвистика* на исходе ХХ века: итоги и перспективы. Тезисы международной конференции [Под ред. И.М. Кобозевой]. – М. : МГУ им. М.В. Ломоносова, 1995. – Т. 1–2.
4. *Логический* анализ языка. Образ человека в зеркале языков и культур. – М. : Индрик, 1998. – 424 с.
5. *Минский, М.* Фреймы для представления знаний / М. Минский.

– М. : Энергия, 1979. – 152 с.

1. *Падучева, Е.В.* Феномен Анны Вежбицкой / Е.В. Падучева

// Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996. – С. 5–32.

1. *Паршин, П.Б.* Теоретические перевороты и методологический мятеж в лингвистике ХХ в. / П.Б. Паршин // Вопросы языкознания.

– 1994. – № 2. – С. 19–42.

1. *Попова, З.Д.* Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин – Воронеж : Истоки, 2001. – 191 с.
2. *Попова, З.Д.* Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – [2-е изд.]. – Воронеж : Истоки, 2003. – 60 с.
3. *Постовалова, В.И.* Картина мира в жизнедеятельности человека

/ В.И. Постовалова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и кар- тина мира. – М. : Наука, 1999. – С. 8–70.

1. *Серио, П.* В поисках четвёртой парадигмы / П. Серио // Философия языка: в границах и вне границ.– Харьков : "Око", 1993. – Т. 1. – С. 37–52.
2. *Фрумкина, Р.М.* Куда же нам плыть? / Р.М. Фрумкина // Москов- ский лингвистический альманах. "Спорное в лингвистике". – М., 1996.

– Вып. 1. – С. 67–81.

1. *Wierzbicka, A.* Cross-Cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction / А. Wierzbicka. – B. ; N.Y. : Mouton de Gruyter, 1991. – 502 p.

## Контрольні запитання та завдання

1. Мовознавство ХХІ століття: характеристика основних напрямів.
2. Охарактеризуйте сучасний період у розвитку мовознавства.
3. Надайте визначення поняттю "наукова парадигма".
4. Які мовознавчі парадигми виділяє Т. Гамкрелідзе?
5. Які мовознавчі парадигми виділяють у своїх концепціях Ю.С. Степанов, В.І. Постовалова, О.С. Кубрякова?
6. Що, на Вашу думку, зумовило парадигмальну переорієнтацію су- часного мовознавства та утвердження антропоцентричної лінгвістики?
7. У чому полягала докорінна зміна базисної науково-лінгвістич- ної парадигми? Визначте настановчо-пізнавальні параметри антропо- логічної парадигми в лінгвістиці.
8. Назвіть сучасних учених, праці яких виконано в культурно- когнітивному антропологічному руслі.
9. У чому полягає принцип експансіонізму в мовознавстві?
10. Поясніть специфіку принципів антропоцентризму, когнітивізму, функціоналізму, прагматизму та аксіологічності в мовознавчій науці.
11. Які наслідки спричинило запровадження міждисциплінарного модусу лінгвістичних досліджень?
12. Визначте об'єкт вивчення когнітивістики.
13. Назвіть дату і місце "народження" когнітивної лінгвістики. На- звіть представників цього напряму в мовознавстві.
14. Сформулюйте завдання когнітивної лінгвістики.
15. Поясніть поняття категоризації й концептуалізації дійсності людською суб'єктивною свідомістю.
16. Порівняйте погляди структуралістів і когнітивістів на мову, ро- блячи акцент на різному розумінні природи значення.
17. Знайдіть свідчення "зміни дослідницької парадигми" у суміж- них лінгвістиці ділянках гуманітарного знання (філософії, етнології, соціології).

# Лекція 2 ПОНЯТІЙНО- ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ

**І МЕТОДИЧНИЙ АПАРАТ СУЧАСНОЇ КОГНІТИВНОЇ**

**ЛІНГВІСТИКИ**

**ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ**

## ПЛАН

1. Концепт як центральне поняття сучасної антропологічної лінгвістики. Лінгвокультурологічне витлумачення концепту.
2. Співвідношення термінів "концепт", "поняття", "значення".
3. Структура концепту як гетерогенного ментального утво- рення.
4. Методика опису концепту в науковому дослідженні.
5. Концепт як основна складова мовної картини світу.

## КОНЦЕПТ ЯК ЦЕНТРАЛЬНЕ ПОНЯТТЯ СУЧАСНОЇ АНТРОПОЛОГІЧНОЇ ЛІНГВІСТИКИ. ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНЕ ВИТЛУМАЧЕННЯ

**КОНЦЕПТУ**

Уперше поняття концепту виникає у філософських дискусіях реалістів та номіналістів ХIV століття, які точилися навколо проблеми апріорності – апостеріорності загальних понять (уні- версалій).

У сучасному когнітивному розумінні (ментальна одиниця, інформаційна структура, що відображає знання та досвід люди- ни) цей термін був опрацьований американським лінгвістом Р. Джакендоффом у його монографії "Семантичні структури" (1990), де він оперував поняттями концепту об'єкта та його час- тин, концепту руху, дії, простору, часу, ознаки, що ставило ви- ділювані ним концепти у певну відповідність до частин мови.

У вітчизняному мовознавстві увагу до вивчення концептів бу- ло притягнуто статтею акад. Д.С. Лихачова "Концептосфера ро- сійської мови" [Лихачёв 1993]. У своїх роздумах Д.С. Лихачов засновується на ідеях С.О. Аскольдова-Алєксєєва, висловлених останнім у статті "Концепт і слово" [Аскольдов-Алексеев 1928]. На відміну від С.О. Аскольдова-Алєксєєва, який вважає концепт мисленнєвим утворенням, що заміщує нам у процесі мислення "невизначену множину предметів одного й того ж роду", позна- чувану *єдиним словом* [цит. за Лихачёв 1993, с. 5], Д.С. Лихачов пропонує вважати концепт "алгебраїчним вираженням *значення*", яким ми оперуємо в усному та писемному мовленні. Поділяючи думки С.О. Аскольдова-Алєксєєва відносно замісної функції кон- цептів (а це єднає їх з прототипами, про які мова буде йти далі), Д.С. Лихачов наполягає на тому, що "концепт існує не для самого слова, а … для кожного основного (словникового) значення окремо" [Лихачёв 1993, с. 5]. Проте концепт не виникає безпосе- редньо зі значення слова, а породжується внаслідок зіткнення цього значення з особистим та народним досвідом людини: "По- тенції концепту тим ширші й багатші, чим ширший й багатший культурний досвід людини" [Там само]. Таким чином, взаємодія значення слова з екстралінгвістичними характеристиками люди- ни (вік, освіта, соціальний статус, професія) зумовлює, на думку Д.С. Лихачова, природу концепту як ментальної одиниці. І тут не можна не згадати вчення визначного українського мовознавця О.О. Потебні про "найближче" і "дальше" значення слова.

Близькою до ідей Д.С. Лихачова є позиція О.С. Кубрякової, яка вважає концепт одиницею ментального лексикону (lingua mentalis) людини, що виступає своєрідним посередником між словами та навколишньою дійсністю – культурним середови- щем існування людини.

Згідно інших розумінь, зміст концепту фактично вичерпується змістом семантики мовного знака. Це так званий "семантичний підхід" до концепту, який розвивається школою Н.Д. Арутюно- вої, а також Т.В. Булигіною, О.Д. Шмельовим, М.Ф. Алефіренком та ін. [Алефиренко 2005; Арутюнова 1998; Булыгина, Шмелёв 1997]. Близьким до такого підходу видається визначення концеп- ту у плані-проспекті "Мова в культурі народу", підготовленому Інститутом мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України, де кон- цепт потрактовується в термінах когнітивної структури, яка сто- їть за мовним значенням і відбиває певні культурно зумовлені уявлення людини про світ [Єрмоленко та ін. 1998, с. 4].

І, нарешті, третє розуміння концепту, яке розвинув акад. Ю.С. Степанов у своїй капітальній праці "Константы. Словарь русской культуры" (1997). У трактуванні Ю.С. Степанова сама культура виступає сукупністю концептів та відношень між ни- ми. Тоді концепт – ***своєрідна матриця культури у психіці лю- дини.*** Будучи ядром колективної національної свідомості, "куль- турні концепти" можуть бути "омовленими", а можуть і не мати вербальних засобів маніфестації. У такому сенсі поняття "кон- цепт" прирівнюється до культурно маркованого змісту поняття: "згусток культури у свідомості людини: те, у вигляді чого куль- тура входить до ментального світу людини …, і те, за посеред- ництвом чого людина – звичайна, пересічна людина – сама вхо- дить до культури, а в деяких випадках і впливає на неї" [Степа- нов 1997, с. 40]. До подібних усвідомлень схиляється В.М. Те- лія: "*Концепт – це те, що ми знаємо про об'єкт у всій його екс- тенсії*" [Телия, 1996, с. 8] та Г. Вежбицька, котра розуміє кон- цепт як "*об'єкт зі світу "Ідеальне", що має ім'я і відбиває певні культурно зумовлені уявлення людини про світ "Дійсність*" [Фрумкина 1995, с. 90]. Таким чином, культурологічне осмис- лення концепту полягає насамперед в усвідомленні структурую- чої функції етномовного мислення, що маркує певний квант знання як національно специфічний. Концептт як культурно зу- мовлене ментальне поняття має пряме відношення "… до цінно- стей, ідеалів і установок людей, … до того, як вони думають про світ і про своє життя в цьому світі" [Вежбицкая 1996, с. 264].

Як бачимо, у лінгвістичних працях когнітологічної спрямо- ваності термін "концепт" дістає різних осмислень. У цілому, на сучасному етапі розвитку лінгвістики можна виділити два осно- вних підходи щодо тлумачення терміна *концепт*: 1) концепт як загальне поняття (традиційне розуміння); 2) концепт як ком- плекс культурно детермінованих уявлень про предмет (нове осмислення терміна в межах анторопологічної наукової паради- гми). Термін *концепт* у новому "культурному" значенні пов'яза- ний з певними ідеальними ментальними утвореннями, що по- требують, з огляду на специфіку своєї онтології, і нетрадицій- них методів вивчення.

*Лінгвокультурологічне* осмислення концепту набирає фрон- тальності у 90-і роки минулого ХХ століття. Московський лінг- вокультуролог В.В. Воробйов впроваджує поняття "лінгвокуль- туреми" – комплексної міжрівневої мовної одиниці, яка висту- пає носієм етнічно маркованого знання [Воробьёв 1997, с. 44]. Термін "логоепістема" на позначення культурного концепту впроваджується у працях Є.М. Верещагіна, В.Г. Костомарова, Н.Д. Бурвікової. Зазначені автори розуміють під логоепістемою "знання, що несе слово як таке – своєю внутрішньою формою, індивідуальною історією, власними зв'язками з культурою" [Ве- рещагин, Костомаров 1999, с. 7; Костомаров, Бурвикова 2000]. Як бачимо, лінгвокультурологічне осмислення концепту перед- бачає "прив'язку" його до мовних форм, про що й свідчать наве- дені вище дефініції. Таким чином, концепт як термінопоняття може бути осмисленим як у суто когнітивному, так і в лінгво- культурологічному річищі.

Будь-які лінгвістичні міркування, чи то на рівні умовиводів, гіпотез або теорій, мають бути належним чином верифіковані. Якими ж критеріями об'єктивності слід керуватися, аналізуючи культурно-специфічні мовні категорії, що відбивають особливо- сті мовної свідомості різних етносів? Що може слугувати адек- ватним критерієм відбору необхідного "культурно навантажено- го" матеріалу? На наш погляд, об'єктивізації вибірки слів- концептів можуть сприяти шість основних принципів: 1) прин- цип словникової (культурної) розробленості; 2) принцип частот- ності вживання; 3) принцип високої словотвірної розробленості;

1. принцип поширеності в межах фразеологічних одиниць мови;
2. принцип облігаторності аксіологічної маркованості; 6) їх "ключовий" характер для духовності певного лінгвокультурного ареалу. Якщо перші п'ять принципів є прозорими за своєю сут- ністю, то шостий заслуговує на особливу увагу. "Ключові слова" належать до тієї унікальної для кожної культури лексики, через яку етнос самоідентифікується як колектив носіїв національної мови, що певним чином відчуває, мислить, сприймає та оцінює навколишню дійсність. Зрозуміло, що слова такого типу не ста- новлять замкненої остаточної множини, а вибір і кваліфікація тих чи інших слів як "ключових" пов'язані з неабиякими труд- нощами, оскільки природа їх сублогічна, вони виступають своє- рідним конденсатом колективного позасвідомого. Припустив- ши, що "ключові слова" в семантичному просторі мови й куль- тури відіграють роль своєрідних кванторів, центральних точок, що організують великі культурні шари, ми дійдемо висновку про те, що "в тілі мови" це має відбиватися частотністю концеп- тів, їх повторюваністю в емоційній або етичній мовних сферах, їх "розробленості" у фразеологічній системі мови, вживаності в популярних піснях, назвах фільмів, вистав, книг. На думку Г. Вежбицької, мета аналізу подібної культурно маркованої лек- сики полягає не в тому, щоб **довести** властивий їй ключовий ха- рактер, а в тому, щоб у результаті здійсненого дослідження "… спромогтися сказати про дану культуру щось суттєве і нетри- віальне" [Вежбицкая 1996, с. 283]. Якщо вибір слів зроблено не- коректно, їх аналіз не дозволить нічого з'ясувати стосовно особ- ливостей культури того чи іншого етносу.

"Ключові слова культури", у яких знайшли своє найповніше відображення особливості національного характеру і сприйняття світу, вже не раз ставали предметом етнолінгвістичного й куль- турологічного дослідження [Арутюнова 1994, 1999; Вежбицкая

1996, 1999; Воркачёв 2001; Радзієвська 1991, 1999; Шмелёв 1999, 2002]. Концепти, що належать до унікальних понять етні- чної культури, – не лише невід'ємний атрибут національних лі- тератур, вони й дотепер постійно виникають у повсякденному мовному спілкуванні, будучи концентрованим вираженням ду- ховно-емоційного досвіду певного етносу.

## СПІВВІДНОШЕННЯ ТЕРМІНІВ

**"КОНЦЕПТ", "ПОНЯТТЯ", "ЗНАЧЕННЯ"**

З огляду на вищезазначене, можемо з'ясувати модус взаємо- відношень між "поняттям", "значенням" та "концептом". Слід зазначити, що проблему диференціації цих термінів вважають однією з "…найскладніших і найдискусійніших у теоретичному мовознавстві сьогодення" [Маслова 2004, с. 35]. І далі: "… термін "значення" переміщується на периферію лінгвістичних дослі- джень, поступаючись місцем іншому – "концепт", так до кінця і не з'ясувавши стосунків з ним" [Маслова 2004, с. 37]. Проте та- кому дещо песимістичному погляду на "справу про концепт" можна протиставити прості логічні міркування.

По-перше. Виходячи з того, що значення є "наївним" або спрощеним, "побутовим" поняттям1 про певну річ або явище, можна взагалі обмежитися розглядом специфіки співвіднесенос- ті поняття і концепту. Враховуючи факт їхньої паралельності, суміжності і перетину, спробуємо віднайти, у термінах лінгво- синергетики, їхні "точки біфуркації".

Перша (і найсуттєвіша!) відмінність полягатиме в тому, що поняття, будучи сукупністю суттєвих ознак пізнаваного об'єкта дійсності, є універсальними логічними категоріями. Концепти ж як ментальні утворення можуть містити не тільки суттєві, а й несуттєві ознаки, окрім того, це, на відміну від понять, націона- льно-специфічні утворення, зміст яких складається з усіх наяв- них знань про певний об'єкт дійсності.

Друга відмінність полягатиме у засобах експлікації (маніфес- тації, вербалізації) поняття і концепту. Поняття передається, як правило, словом або сталим словосполученням (пральна маши- на). Засобами ж "мовного покриття" концептів виступають оди- ниці не тільки лексичного, а й морфемного, фразеологічного, синтаксичного мовних стратумів.

Третя опозиція полягає у тому, що не кожне поняття є конце- птом. Можливість стати концептами надається виключно тим

1 Див. міркування з цього приводу у П.М. Денисова [Денисов 1977, с. 5] та Л.О. Грузберга [Грузберг 1984, с. 86].

поняттям, які є значущими для певної культури, у яких сконцен- трована культурна пам'ять народу. Безсумнівно, між концептами і поняттями не існує глухих мурів: за певних умов (особливо у художньо-поетичному дискурсі) цілком можливий перехід по- няття до сфери концептів.

По-четверте. Як справедливо зауважує акад. Ю.С. Степанов, концепт і поняття суть терміни різних наук: термін "поняття" традиційно використовується у формальній логіці та філософії, тимчасом "концепт" є терміном математичної логіки, а в науці сьогодення поширив своє функціонування на культурологію та лінгвістику [Степанов 1997, с. 40].

Щодо співвіднесення термінів "значення" та "концепт", вони тяжіють до різних усвідомлень природи й функцій мови у рам- ках структурної (внутрішня лінгвістика) та антропологічної мо- вознавчих парадигм (зовнішня лінгвістика) з їх принципово від- мінним категоріальним апаратом, внаслідок чого порівняння цих термінів видається не зовсім коректним, хоча й можливим (див. попередні міркування з цього приводу у Лекції 1.).

На думку Р. Фрумкіної, концептуальний рівень має бути чіт- ко протиставленим семантичному, мовному [Фрумкина 1998, с. 70–71]. Численні праці Г. Вежбицької, виконані на матеріалі різних мов, наочно демонструють особливості категоризації різ- ними мовами загальнолюдських концептів (ДРУЖБА, СВОБО- ДА, ГНІВ, СМУТОК та ін.), що зумовлюється різними "культу- рними сценаріями" (термін Г. Вежбицької), притаманними від- повідним етнічним спільнотам.

Таким чином, підсумовуючи, можна сказати, що **концепт –** *це культурно марковане багатомірне поняття, яке об'єктиву- ється різноярусними мовними засобами. Частина концептуаль- ної інформації може залишатися не експлікованою на мовному рівні, існуючи у психіці людини у вигляді образів, картин, схем – невербальних ментальних структур, одиниць універсального предметного коду (УПК)*2*.*

2 Під УПК (універсально-предметним кодом) розуміють набір різноякісних відбитків дійсності у свідомості людини, які, маючи як невербальний, так і вербальний характер, забезпечують реалізацію "мови думки" на першій фазі внутрішнього мовлення людини.

## СТРУКТУРА КОНЦЕПТУ

**ЯК ГЕТЕРОГЕННОГО МЕНТАЛЬНОГО УТВОРЕННЯ**

Різносубстратність, гетерогенність, багатовимірність концеп- ту зумовлює складність його структури. З одного боку, до скла- ду його структури входять ознаки поняття, з іншого – те, що ро- бить його культурно зумовленим феноменом (внутрішня форма, рефлекси історії, національно зумовлені асоціації, оцінки, коно- тації). Неоднозначність складових концепту детермінує можли- вість різних підходів до визначення його структури.

За Ю.С. Степановим, концепт виділяє у своїй структурі такі ознаки: 1) основна (актуальна ознака); 2) додаткова (пасивна, історична ознака); 3) внутрішня форма (яка, як правило, не усві- домлюється) [Степанов 1997, с. 21].

За В.А. Масловою, концепт містить такі компоненти: 1) уні- версальний, загальнолюдський; 2) національно-культурний; 3) со- ціальний, зумовлений належністю людини до певного соціаль- ного прошарку; 4) груповий, зумовлений належністю людини до певної вікової і статевої групи; 5) індивідуально-особистісний, що формується під впливом виховання, індивідуального досві- ду, психофізіологічних особливостей [Маслова 2004, с. 55].

На думку багатьох авторів, у концепті як гетерогенному мен- тальному феномені виділяються такі складові: 1) понятійна складова; 2) перцептивно-образна складова; 3) ціннісна сторона [див. детальніше Приходько 2008, с. 55]. При цьому понятійна складова має константний, незмінний характер, а образна та ціннісна є перемінними.

Таким чином, концепт дійсно виступає аксіологічним понят- тям "етно-соціо-психо-лінгво-культурного порядку", у чому важ- ко не погодитися з А.М. Приходьком [Приходько 2008, с. 64].

## МЕТОДИКА ОПИСУ КОНЦЕПТУ В НАУКОВОМУ ДОСЛІДЖЕННІ

Майже всі лінгвісти-когнітологи погоджуються з тим, що принципово нових методів дослідження у лінгвістичній когніти- вістиці не вироблено. В.А. Маслова вважає таким метафоричний

аналіз, запропонований Дж. Лакоффом та М. Джонсоном [Ла- кофф, Джонсон 1987], у рамках якого метафора розглядалася як фундаментальна когнітивна операція людської психіки, що по- лягає у переносі образних схем з однієї концептуальної ділянки до іншої [Маслова 2004, с. 57].

Неоднозначність терміна *концепт* породжує і амбівалент- ність термінологічного сполучення *концептуальний аналіз,* яке, на думку С.Є. Нікітіної, може означати як аналіз загального по- няття, так і спосіб дослідження за допомогою концептів [Ники- тина 1991, с. 117]. Концептуальний аналіз у першому значенні зустрічаємо в працях М. Мамардашвілі, Н.Д. Арутюнової, Ю.С. Степанова; концептуальний аналіз як метод вивчення абс- трактних номенів (нереферентних культурно детермінованих імен) отримав обґрунтування і розвиток у працях Г. Вежбицької, Є. Бартмінського, І. Голубовської та їхніх послідовників. У фо- кус уваги вчених, що практикують концептуальний аналіз як засіб дослідження культурно детермінованих понять, потрапля- ють деякі уявлення, які сформувалися у певній культурі щодо тієї чи іншої нематеріальної сутності. Експлікатурами цих уяв- лень виступають не властивості самої реалії (яка у випадку абс- трактних імен зовсім позбавлена матеріальної природи), а най- поширеніші контексти функціонування слова, що спостерігаємо в дослідженнях Є. Бартмінського і С. Небжеговської – предста- вників польської школи етнолінгвістики [Бартминский, Небже- говская 1997, Ч. 1, с. 4]. Це так звана методика *профілювання*, тобто творення вербального портрета концепту, його "озовніш- нювання". Фактично це виявлення синтагматичної поведінки імені концепту на основі дослідження різноманітних контекстів його мовних втілень. Можна говорити про синонімічні, метафо- ричні, алюзивні і паремійні прийоми профілізації концептів [Приходько 2008, с. 110].

Найзагальніший спосіб опису концепту можна представити у такий спосіб. На першому етапі встановлюється референтна си- туація, до якої належить концепт (див. типи концептів). На дру- гому етапі за допомогою тлумачних та енциклопедичних слов- ників досліджується понятійне ядро концепту, експліковане словниковими дефініціями. На третьому етапі вивчаються ети-

мологічні особливості концепту. Перші три етапи створюють необхідне підґрунтя для четвертого етапу, коли до аналізу залу- чаються різноманітні контексти функціонування імені концепту: філософські, культурологічні, наукові, публіцистичні, худож- ньо-поетичні, фольклорні тощо. На п'ятому етапі з метою вери- фікації вже одержаних даних можна залучати психолінгвістич- ний аналіз з використанням вільного/скерованого асоціативного експерименту або семантичного шкалування.

Концептуальний аналіз у виконанні Г. Вежбицької – це пере- дусім дослідницька внутрішня інтроспекція із застосуванням мови семантичних примітивів у поєднанні з осмисленням даних культурно-антропологічного характеру [Вежбицкая 1996, с. 490]. Семантичні примітиви – це набір лексичних універсалій, засто- сування яких при описі різних мов і культур уможливлює їх зіс- тавний аналіз [див. детальніше: Вежбицкая 1996].

Концептуальний аналіз виходить із припущення про ціліс- ність репрезентації образу предмета чи явища в усіх його чис- ленних зв'язках з іншими предметами і явищами в свідомості людини. Звідси випливає принципова відмова когнітивістів від дискретизації значення як на макро-, так і на мікрокомпоненти, що було одним із основних методологічних постулатів компо- нентного аналізу в період панування іманентно-структурної се- масіологічної парадигми в мовознавстві. Якщо когнітивісти роз- глядають значення як концептуалізацію і трактують його в тер- мінах певних цілісних поняттєвих сутностей (гештальти Дж. Лакоффа, сцени і фрейми Ч. Філлмора), то прихильники структурної семантики виходять із можливості розкладу зна- чення слова на елементарні семантичні ознаки, впорядковані ієрархічно як родо-видова організація. Ієрархічний характер сем- ної структури слова багатьма сучасними лінгвістами кваліфі- кується як "семасіологічний міф" [Космеда, Гажева 1991, с. 40], а компонентному аналізові висуваються звинувачення в суб'єк- тивності і апріорній заданості результатів тією метою, яку ста- вить перед собою дослідник. Проте деякі лінгвісти-когнітологи, зокрема Г. Вежбицька, виступають за поєднання двох підходів, наполягаючи на тому, що концептуальний аналіз аж ніяк не ви- ключає структурний, навпаки: "нам потрібний синтез двох тра-

дицій, а не надавання переваги одній за рахунок іншої … жод- ного протиріччя між прототипами та інваріантами не існує" [Вежбицкая 1996, с. 201, 216]. Незважаючи на певну суб'єктив- ність обох видів аналізу, можна сподіватися, що сукупне їх ви- користання сприятиме більшій об'єктивності результатів дослі- джень, виконаних у такому дещо еклектичному з методологічної точки зору ключі.

Власне, концептуальний аналіз і має формалізувати те, що дається дослідникові інтуїтивно, на підсвідомому рівні, однак посилання на культурно-мовне чуття аж ніяк недостатньо при відборі матеріалу в лінгвістичному дослідженні, що претендує на суто науковий підхід.

Припустивши, що "ключові слова" в семантичному просторі мови й культури відіграють роль своєрідних кванторів, централь- них точок, що організують великі культурні шари, можна дійти висновку про те, що "в тілі мови" це відбивається частотністю концептів, їх повторюваністю в емоційній або етичній мовних сферах, їх "розробленістю" у фразеологічній системі мови, вжи- ваності в популярних піснях, назвах фільмів, вистав, книг. На думку Г. Вежбицької, мета аналізу подібної культурно маркова- ної лексики полягає не в тому, щоб **довести** властивий їй клю- човий характер, а в тому, щоб у результаті здійсненого дослі- дження "… спромогтися сказати про дану культуру щось суттє- ве і нетривіальне" [Вежбицкая 1996, с. 283]. Якщо ж вибір слів зроблено некоректно, їх аналіз не дозволить нічого з'ясувати стосовно особливостей культури, зокрема специфіки національ- ного характеру, того чи іншого етносу. Як зазначав Ю.М. Кара- улов: "Все, що пов'язують з національним характером і націо- нальною специфікою, має тільки один часовий вимір – історич- ний, національне завжди діахронне. Тому природно, що всі мір- кування про національний характер, які претендують на науко- вість, можуть спиратися тільки на історію" [Караулов 1987, с. 40]. Тому саме *діахронно-історичну перспективу* щодо опра- цювання концептів як "згустків культури", притаманних тому чи тому етносові, слід вважати найбільш прийнятною і релевант- ною щодо реалізації завдань лінгвокультурологічних студій.

## КОНЦЕПТ ЯК ОСНОВНА СКЛАДОВА МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ

Національно-культурні концепти (або "ключові слова куль- тури"), у яких знаходять своє найповніше відображення особли- вості національного характеру і сприйняття світу, широко дос- ліджуються у сучасній лінгвістиці (див. праці Є. Бартмінського, Г. Вежбицької, І. Голубовської, О. Тищенка, Ю. Письменної, В. Богуцького та ін.). Концепти, що належать до унікальних по- нять етнічної культури, – не лише невід'ємний атрибут націона- льних літератур, вони й дотепер постійно виникають у повсяк- денному мовному спілкуванні. Для обґрунтування цього поло- ження звернімося до характеристики таких концептів, як ДУ- ША, СЕРЦЕ (на матеріалі чотирьох мов – української, російсь- кої, англійської та китайської), крізь які *людська особистість* постає найбільш виразно. Внутрішній світ кожної людської осо- бистості (під якою розуміємо людину як суб'єкта певного етно- культурного соціуму, що характеризується мотивованою пізна- вальною, емоційною та практичною діяльністю) характеризу- ється різним співвідношенням властивостей розуму *(ratio*), з од- ного боку, і властивостей серця і душі *(emotio)* – з другого. Ви- словлюючись мовою семантичних примітивів, свого часу розро- бленої Г. Вежбицькою, особистість – це хтось, хто бажає, відчу- ває, думає, знає, говорить і діє. Наявність в усіх мовах слів для втілення цих понять [Вежбицкая 1996, с. 384] свідчить про те, що таке "мовне" визначення особистості можна прийняти як універсальне. У чому ж тоді виявляється етнічна зумовленість поняття "особистість"? Найімовірніше, у різній якісній наповне- ності цих понять і в специфіці їхньої взаємної співвіднесеності. Так, в основі англосаксонської моделі етнічної особистості ле- жить протиставлення "матеріального" *(body)* "інтелектуально- му" *(mind)*, що відбиває зосередженість цієї особистості на мис- ленні (thinking) і знанні (knowing), "які перебувають поза сфе- рою почуттів, Духу і підсвідомого" [Bruner 1990, p. 72–73; Geertz 1984, p. 123–136]. Українська та російська етнічні моделі особистості, на наш погляд, ґрунтуються на протиставленні *тіла* як матеріального компонента *душі (серцю)* як морально-емоцій-

ному ядру людини; сфера ірраціонального, неконтрольованого розумом тут виступає головною. Що стосується китайської мо- делі етнічної особистості, вона *не може* бути потрактована в дусі протиставлення "матеріальне – ідеальне", тому що в кон- тексті китайської культури відсутня трансцендентальна точка відліку: суб'єкт, який пізнає світ, злитий з пізнаваним об'єктом, через що і з'являється нове знання про себе (кит. *xin-ti* – букв. "серце і тіло" як образне позначення людини). Соматизаціїя емоцій і почуттів – відома інтегральна риса китайської культу- ри. Дуже показовим у зв'язку з цим є концепт *xin* –"cерце", який для китайців виступає органом думок і почуттів одночасно. До характеристики цього концепту ми звернемося пізніше, а зараз розглянемо концепт *ДУША*.

*Душа (серце)* виступає в російсько-українському культурно- му ареалі символом внутрішнього психічного світу людини, мі- сцем локалізації її емоцій і "високих" бажань, пов'язаних із за- доволенням духовних потреб: укр. д*уша радіє, тішиться, бо- лить, поривається, тривожиться, не приймає;* рос. *душа раду- ется, чует, болит, просит, не принимает чего-либо;* укр. *серце підказує, віщує, чує, ниє, не привертається;* рос. *сердце подска- зывает, не обманывает, надеется, не лежит* тощо. Наприклад, укр. "Буває іноді дивлюся, дивуюсь дивом, і *печаль охватить душу*" (Т. Шевченко); "*Думи душу осідають*, і капають сльози" (Т. Шевченко); "А тепер я *пішла до тебе всією душею*, як спла- кана дитина іде в обійми того, хто її жалує" (Л. Українка); "Не раз *в душі наступить перелом*, і очі глянуть у бездонну яму" (Л. Українка); рос. "Я находился в том *состоянии чувств и ду- ши*, когда существенность, уступая мечтаниям, сливается с ними в неясных видениях первосония." (О. Пушкін); "Мы оба молча- ли от *полноты сердца*" (О. Пушкін); "*Души неопытной волненья* смирив со временем – как знать? – *по сердцу* я нашла бы друга" (О. Пушкін); "*В душе* ей *хотелось* какой-то необыкновенной любви" (М. Булгаков); "Вам *от души желаю* я, друзья, всего хо- рошего" (С. Маршак).

Якщо використовувати метамову семантичного опису, кон- цепти *душа* і *серце* можуть бути представлені семантичними примітивами "хотіти" і "відчувати". *Душа і серце* (серце в пере-

носному значенні "осередок почуттів, переживань, настрою лю- дини"), будучи абстрактними поняттями, метафорично пере- осмислюються в конкретних образах певного вмістища, що має цілком визначені просторові характеристики: укр. порожньо *в* душі, прирости *до* душі, сидіти *в* душі, хоч *із* душі вийми, захо- дити *в* душу, тягти *за* душу, брати *за* душу, на *дно* душі, *за* ду- шею, у *глибині* душі /серця, з *відкритою* душею/серцем, на *дні* серця, до *глибини* серця, серце *стискується (стиснулося)*; рос. в *глубине* души, *широта* души, в душе *пусто*, душа *полна* (кем, чем), залезать/залезть *в* душу кому-нибудь, тяжело *на* ду- ше/сердце, *с* души воротит, *за* душой ничего нет, *за* душу (серд- це) берёт, *открывать* душу (сердце), с *открытой* душой, от *всей*/*всего* души/сердца, вырвать *из* сердца, сердце *сжимается*, *разрывается*. Як бачимо, у багатьох стійких виразах іменні компоненти *душа* і *серце* перебувають у відношеннях вільного варіювання. Проте в цілому в межах лексичної підсистеми мови їхні відношення можуть бути описані як еквіполентна опозиція.

Разом з тим існують певні словотвірні деривати і фразеологі- чні словосполучення, напр.: укр. *щиросердий, серцеїд*; *заграло серце, запалилося серце, кам'яне серце, гаряче серце, мати м'яке серце, завойовувати серце, обгортати серце тугою, серце холо- не, серце в тузі, покласти руку на серце, серце з перцем, від щи- рого серця*; рос. *сердобольный, сердцеед*; *сердце обрывается*, *кровью обливается*; *принимать близко к сердцу что-либо*; *иметь сердце на кого-либо*; *сорвать сердце на ком-либо*; *ска- зать что-либо в сердцах*; *золотое сердце*, *горячее сердце*, *холо- дное сердце*; *сердцу не прикажешь*; *сердечный друг*, *скрепя сер- дце* – у яких заміна компонента *серце* компонентом *душа* навряд чи можлива. Очевидно, це свідчить про більшу спеціалізацію слова *серце* в переносному значенні "символ переживань, по- чуттів, настрою людини" на вираженні подій емоційного життя людини, особливо в українській мові. Так, у російській мові до- сить важко підібрати адекватні відповідники таким українським фразеологічним сполукам, як *мулько на серці*, *серце тліє, умлі- вати серцем, краяти серце, переїдати серце, кусати за серце, відводити тугу від серця*, через їхню яскраву експресію та обра- зність. Звертає на себе увагу спеціалізація цих ідіоматичних

сполук на вираженні негативних емоцій, що властиво також українським загальномовним порівнянням з компонентом *серце,* напр.: *мов (немов, наче) п'явки за серце ссуть, мов ножем вко- лоти у серце, мов хто серпом різнув (різонув) по серцю, мов хто встромив (вгородив) ніж (ножа) в серце, мов хто шпигонув ножем у серце, мов хто всадив кулю у серце, мов хто батогом по серцю стьобає (стьобнув, стьобне).* Лише одному з україн- ських образних порівнянь з компонентом *серце* – *наче (мов, як) ножем полоснути по серцю*, – вдалося знайти перекладний екві- валент у російській мові: *как (словно) ножом по сердцу (полос- нуть), нож в сердце*. Це може стати ще одним аргументом на користь визнання української кордоцентричності, особливостей емоційної вдачі українця, яку трагічна доля України здебільшо- го визначила через негативну чутливість (див. з цього приводу: [Кононенко 1996, c. 40; Храмова 1992, c. 10 – 11]).

Незважаючи на це, номен *серце*, все-таки залишається пози- тивно зарядженим словом, виступаючи символом любовних по- чуттів, душевної прихильності, про що свідчать його словотвір- ні деривати: укр. *серденя, серденько*, *серденятко*, *сердечний*; рос. *сердечко, сердечный* тощо. Позитивний потенціал зберіга- ється навіть у таких дериватах, як укр. *сердитий* (рос. *серди- тый*) – "роздратований, гнівний"; рос. *сердиться* і укр. *серди- тися* – "бути у стані гніву, роздратування; гніватися" (Пор. із синонімічним словом *злий* – рос. *злой*). В українській мові номен *серце* широко використовується у функції метонімічного пест- ливого позначення людини при звертанні, що також підтвер- джує його позитивний семантичний потенціал: "*Cерце моє, не- нько*! Скажи мені щиру правду, де *милий-серденько*?" (Т. Шев- ченко); "*Серце моє*! доле моя! Розкрий карі очі! Подивися, усмі- хнися!" (Т. Шевченко). Не можна не згадати і Вірку-*Сердючку,* з образом якої в українського глядача пов'язані переважно пози- тивні емоції. Меліоративну аксіологію концептів *душа* та *серце* підтвердив також психолінгвістичний експеримент, проведений за методом семантичного диференціала у його модифікованій версії [Белянин 1999, c. 82 – 84]. Учасникам експерименту було запропоновано оцінити за семибальною шкалою (+ 3; + 2; + 1; 0;

– 1; – 2; – 3) конотативний потенціал номенів *серце* і *душа*.

В експерименті взяли участь студенти-філологи першого та п'я- того курсів філологічного факультету та факультету іноземної філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 90 дівчат та 6 юнаків віком від вісімнадцяти до два- дцяти восьми років, усього – 96 осіб. Нижче подаються резуль- тати експерименту:

*Серце*: + 3  49 реакцій; + 2  29 реакцій; + 1  8 реакцій;

0  10 реакцій;

– 1  0 реакцій; – 2  0 реакцій; – 3  0 реакцій.

*Усього*: позитивних реакцій на слово-стимул *серце* – 86; нейт- ральних – 10; негативних – 0.

*Душа:* + 3  64 реакцій; + 2  26 реакцій; + 1  5 реакцій;

0  1 реакція;

–1  0 реакцій; – 2  0 реакцій; – 3  0 реакцій.

*Усього*: позитивних реакцій на слово-стимул *душа* – 95; нейт- ральних – 1; негативних – 0.

Якщо *серце* протиставлене *розуму,* то *душа,* як вже зазнача- лося*,* протиставлена *тілу* (ідеальне – матеріальне): укр*. "Тіло* вмре*,* а *душа* ніколи не вмирає*"* (П. Мирний); *душею і тілом, душа прощається (розлучається) з тілом, ледве душа дер- житься у тілі, душа вилітає з тіла, душа пішла з тіла, душа держиться (тримається) в тілі;* рос. *предан душой и телом своему делу*; *ни душой ни телом не виноват*; *душа с телом рас- стаётся*. Стосовно серця душа виступає ширшим поняттям, во- на відає не лише емоціями, а й думками, бажаннями, схильнос- тями і преференціями людини, пор.: укр. *у душі* (рос. *в душе*) – "приховано, не виявляючи зовні своїх почуттів": "Ви, Тадею Станіславовичу, зволите сміятися *в душі*, що я ґрунтовно думаю про багатство" (М. Стельмах); рос. "Кто жил и мыслил, тот не может *в душе* не презирать людей" (О. Пушкін); рос. *вклады- вать душу в дело* – "віддавати всі свої знання, вміння, енергію своїй справі, робити її з любов'ю"; укр. *душа не лежить до ко- го/чого* (рос*. душа не лежит* к чему-либо) – "немає прихильнос- ті, симпатії до кого-небудь, не подобається хтось, щось"; рос. *для души* – "для задоволення своїх схильностей"; рос. *без души* – "без натхнення, без піднесення"; рос. *не по душе* – "не подоба- ється"; укр. *скільки душа забажає* (рос. *сколько душе угодно*) –

"багато, без будь-яких обмежень", *як душа забажає (захоче, за- прагне)* – "як хто-небудь вважає за потрібне, за власним вибо- ром", *душа поривається* – "хто-небудь відчуває нестримний по- тяг до кого/чого-небудь".

Репрезентуючи внутрішній світ людини в цілому, номен *ду- ша* метонімічно може позначати людину в певному морально- етичному ракурсі: укр. *бісова (чортова, проклята, окаянна, со- бача) душа, заяча душа, каїнова душа, темна душа, черства душа, щира (золота) душа, широка душа*; рос. *добрая душа*, *низ- кая душа*, *чёрная душа*, *мелкая/подлая душонка.* Проте поняття *душа* в українській та російській мовній свідомості насамперед асоціюється з позитивною оцінкою, що простежується в таких слововживаннях: 1) укр. *душа товариства*; рос. *душа компании*, *душа общества*, *душа всего дела* – "натхненник чого-небудь, головна діюча особа"; 2) у звертаннях розмовного типу перева- жно до жінок: укр. *Жінко-душечко!;* рос. *Душа моя! Душенька*! *Душечка!* (тобто любий/люба); 3) у номені *душка*, що позначає в українській і російській мовах привабливу, чуйну людину. За- значені слововживання можуть бути кваліфіковані як синекдоха, тобто позначення людини в цілому за якоюсь її частиною, у да- ному разі – за її позитивно зарядженим емоційним ядром – ду- шею. Подібні вживання, але без позитивних конотацій, зустрі- чаються також в українських та російських стійких словосполу- ченнях, напр.: укр. *ревізська душа* (рос. *ревизская душа*) – іст. "особа, занесена в список для нарахування подушної податі"; рос. *нет ни души* (укр. *ні душі*), рос. *живой души нет* (укр. ніко- го немає); рос. *приходиться на душу* (укр. на одну людину). Та- ким чином, у межах української та російської культур концепт *ДУША* виступає "alter ego" людини, головним регулятором її психічного життя, насамперед емоційного.

Культурна детермінованість цього поняття особливо яскраво виявляється при порівнянні оригінальних текстів, в яких воно виступає, та їхніх перекладів іншими мовами.

Розглянемо російсько-англійські паралелі. У перекладах анг- лійською мовою рос. *душа* здебільшого перекладається як *heart (серце)*: *От души* желаю вам счастья! – I wish you luck *from the bottom of my heart*!; Он это скрывает, но *в душе* он поэт и мечта-

тель – He conceals it, but *in his heart* he's a poet and a dreamer; У меня от страха *душа в пятки ушла* – I was so scared, *my heart was in my mouth*; Николай ненавидел школу *всей душой* – Nick hated school *with all his heart*; Тут некому *душу излить* – There's no one around here *to pour your heart out*; Давайте *поговорим по душам*!

– Let's have *a heart-to-heart talk*!; Вы теперь в отпуске; можете спать *сколько душе угодно* – You're on vacation now, and can sleep *to your heart content*; Она всю свою *душу* вкладывает в препода- вание – She's putting her whole *heart and soul* into her teaching; Он мне очень *по душе* – He's a man *after my own heart*; "*В глубине души* Иван Ильич знал, что он умирает, но он не только не при- вык к этому, он просто не понимал, никак не мог понять этого" (Л. Толстой) – "*In his heart of hearts* he knew he was dying, and it was not simply that he could not get used to the idea; he could not grasp it, could not possibly grasp it".

У багатьох випадках *душа* перекладається як *mind*: Когда я узнал, что они помирились, у меня будто *камень с души* упал – It was *a load off my mind* when I found out they had made up; Вам бу- дет легче, если вы мне скажете, что у *вас на душе* – You'll feel better if you tell me *what's on your mind*; Чужая *душа* – потёмки. – Nobody can tell what goes on in another person's *mind.*

Іноді при перекладі слово *душа* зовсім опускається, зміст йо- го передається описово: Я работаю водителем, а *для души* пишу акварелью – I'm a driver and paint in water colors as a hobby; В чём только *душа держится,* а как работает! – He looks so frail; but look how he works!; Эта работа мне не *по душе* – This work is not to my liking; У меня к медицине *душа не лежит* – I'm not cut for medicine. Російські композити з першим компонентом *душа* в перекладі втрачають внутрішню форму: *душе*грейка – woman's sleeveless jacket, *душе*губ – a murderer, *душе*раздирающий – heart-rending, *душе*спасительный – salutary, edifying.

Багато російських ідіоматичних виразів з компонентом *душа* перекладається англійською мовою близькими за змістом анг- лійськими ідіомами: Он хороший парень – *душа нараспашку* – He's a fine fellow – *open and above board*; Она в этом мальчике *души не чает* – That boy is *the apple of her eye*; *Меня с души во- ротит* от его нравоучений – His lecturing *turns my stomach*; Я не

могу сосредоточиться, когда он вот так *стоит у меня над душой*

* I can't concentrate with him *standing over me* like that.

Душа у значенні "людина" англійською мовою перекладаєть- ся за допомогою номена *soul*: В парке не было видно *ни души* – There *wasn't a soul* to be seen in the park. Принагідно зауважимо, що у багатьох випадках номен *soul* вступає у відношення семан- тичної відповідності з номеном *душа*, реалізуючи своє основне значення "the spiritual part of a person that contains his true character, where his deepest thoughts and feelings come from" [LDCE 1995, p. 1370] – "духовна частина особистості, що міс- тить її справжню природу, звідки походять її найпотаємніші ду- мки і почуття". Див., наприклад, у Дж. Байрона "*My soul* is dark…" (у перекладі М.Ю. Лермонтова: "*Душа моя* мрачна…"). Проте в американському варіанті англійської мови *soul* у номі- нативній і ад'єктивній функціях співвідноситься з реаліями жит- тя чорношкірого населення Америки: *to have soul* – бути соліда- рним із боротьбою американських негрів за свої права; *Soul City*

*= Soulville* – Гарлем; *soul food* – негритянська їжа; *soul music* – негритянська музика; *soul bank (shop)* – банк (магазин), що на- лежить неграм; *soul hotel* – готель, де гостинно зустрічають не- грів; *soul brother (sister)* – чорний (а) брат (сестра) – звертання негрів один до одного; *soul force* – духовна сила негритянського народу. Більшість подібних словосполучень увійшла до актив- ного слововжитку в першій половині 60-х років минулого сто- ліття, що збіглося в часі з початком широкомасштабного соціа- льно-політичного руху американських негрів за свої права.

У функції позитивно-оцінного звертання *душа* передається англійською мовою як *darling*: *Душа моя*, не сердись! – Don't be angry, *my darling*!

Спеціалізація значення при перекладі спостерігається у ви- слові *говорить* (*читать, петь, играть*) *с душой* – to speak (read, sing, play) *with feeling*; генералізація значення виявляється при перекладі таких виразів, як: *душа* общества – *the life* and *soul* of the party; он мне всю *душу* вымотал своими расспросами – he nagged *the life* out of me with his questions.

Вельми показовими для зіставлення української та російсь- кої, з одного боку, і західноєвропейської моделі особистості – з

другого, є такі перекладні відповідники: укр. *душевно*хворий (рос. *душевно*больной) – *mental* patient чи a person suffering from *mental* illness; укр. *душевні* хвороби (рос. *душевные* болезни) *– mental* illnesses; укр. *душевний* стан (рос. *душевное* состояние) – state of *mind*; укр. *душевна* людина (рос. *душевный* человек) – *understanding* person; укр. *душевне* ставлення (рос. *душевное* от- ношение) – *considerate* (уважне) attitude; рос. *душевное* потрясе- ние – *nervous* shock. Таким чином, події емоційно-духовного життя українця та росіянина відбуваються на психічно- душевному рівні (*душа, серце*), а в представника англосаксонсь- кої культури – на психічно-раціональному (*mind*). Згадаймо ви- слів російського філософа В.В. Розанова: "Ми любимо не по ду- манню, а по любові думаємо. Навіть в думці – серце перше" [Ро- занов 1998, с. 548].

На думку багатьох західних дослідників, поняття *mind* висту- пає дуже специфічним продуктом англійської мови, що не має еквівалентів в інших мовах світу [Вежбицкая 1996, с. 384, 474]. Багатозначний номен *mind* позначає процеси, пов'язані з функці- онуванням усієї сфери свідомості людини: її мисленнєво-оцінною діяльністю, пам'яттю, волею, уявою, увагою, емоціями. Переклад цього слова як "розум" жодною мірою не може вважатися точ- ним, тому що відповідає тільки деяким з багатьох його значень.

* + *"розум"*: He's one of the best minds of our time. – Він один з найрозумніших людей нашого часу; She must be out of her mind to marry him. – Вона, мабуть, збожеволіла, що виходить за нього заміж.
  + *"висловлення думки"*: Try to keep an open *min*d! – Спробуй- те зберегти об'єктивний підхід!; Speak your *mind* on the subject – Висловіться відверто на цю тему.
  + *"пам'ять"*: I couldn't quite call his name to *mind* – Я ніяк не міг згадати його ім'я; Her birthday had gone right out of John's *mind* – Джон зовсім забув про її день народження.
  + *"намір, прийняття рішення"*: What have you in *mind* to do with him? – Що ви збираєтеся з ним робити? He made up his *mind* to resign, and that's final – Він остаточно вирішив звільнитися; I was in two *minds* whether to accept the invitation – Я вагався, чи прийняти мені запрошення.
  + *"уява"*: She could see her child in her *mind's* eye – Її дитина стояла у неї перед очима; You're not really sick, and it's all in your *mind* – Насправді ти не хвора, це все тобі лише уявляється.
  + *"увага"*: Keep your *mind* on what you are doing! – Не відво- лікайтеся!; Your *mind* just doesn't seem to be on the job these days. What's wrong? – Останнім часом ти працюєш неуважно. Що тра- пилося?
  + *"занепокоєння"*: She's out of her *mind* with worry – Вона збожеволіла від тривоги; He must have had something on his *mind* all day – Його, очевидно, цілий день щось турбувало; I decided to clean the car to take my *mind* off the events of the day – Я вирішив помити машину, щоб перестати думати про події дня.
  + *"настрій"*: I'm not going to argue with you while you are in this frame of *mind* – Я не збираюся сперечатися з тобою, поки ти в такому настрої; I've got a good *mind* to quit – У мене велике ба- жання кинути все це; I have a *mind* to come along – Я хотів би пі- ти з вами.

Як свідчить семантична наповненість номена *mind*, він, буду- чи ідеальним компонентом опозиції "матеріальне – ідеальне" (*body* ↔ *mind*), має яскраво виражений інтелектуальний харак- тер, що наштовхує на думку про розумовий спосіб емпіричного пізнання дійсності представниками англосаксонського культур- ного ареалу. Різко контрастує з подібною структурою особисто- сті російсько-українська модель *тіло* ↔ *душа*, де ідеальний компонен *душа / серце* (*серце* в переносному абстрактному зна- ченні) виступає центром емоційного життя росіянина й україн- ця, опосередковує його знання, думки й наміри: "*Тіло* вмре, а *душа* ніколи не вмирає" (П. Мирний); "Я … заснул на голом по- лу, *утомлённый душевно и физически*" (О. Пушкін) – I … felt asleep on the bare floor, *worn out in mind and body*.

В українській моделі етнічної особистості порівняно з росій- ською більше акцентується компонент *серце* як осередок людсь- ких почуттів і переживань. Пояснення цього феномена, що підт- верджується мовними фактами, мабуть, варто шукати в екстра- лінгвістичних факторах, зокрема в особливостях релігійно- філософської самосвідомості українців: "Хоч більшість східних слов'ян єднає православне християнство, але Бог у росіян та

українців не однаковий" [Русанівський 1993, с. 8]. Не можна не згадати і про "філософію серця" П. Юркевича, яка підвела під- сумок добі української класичної філософії від Г. Сковороди до М. Гоголя. За П. Юркевичем, серце виступає найглибшою осно- вою людського існування, духовно-моральним джерелом діяль- ності людини. Саме в ***житті серця*** – переживаннях, почуттях, реакціях, а не в думці з її формою загальності виражається інди- відуальність особи, адже розум є лише вершиною, а не коренем духовного життя людини [Мала енциклопедія етнодержавства 1996, с. 905 – 906; курсив мій – І.Г.].

У перекладі китайською російсько-українське *душа* й англій- ське *mind* отримують перекладний еквівалент *xin* ("серце"). Ки- тайське *xin*, будучи своєрідним концептом національної культу- ри й одним з її ключових слів1, за своєю культурологічною зна- чущістю близький до таких концептів – ключових слів китайсь- кої культури, як *YIN* (жіноче начало)*, YANG* (чоловіче начало)*, QI* (дух, енергія), *MIAN* (обличчя)*, MING* (доля) та ін. Китайсь- кий ієрогліф для позначення серця розвинувся з давньокитайсь- ких піктограм, які, власне, є зображенням серця як органа люд- ського тіла. Вивчення мовних проекцій концепту *XIN* (або, в ін- шій термінології, його лексикалізацій), дозволило зробити ви- сновок про емоційно-інтелектуальну спрямованість даного кон- цепту, його орієнтованість на вираження людських почуттів і думок, на опис різних станів душі, настрою, волі людини.

Матеріалом дослідження слугували три групи номенів: 1) ті, що містять у своїй графічній структурі радикал *xin*; 2) біноми з пер- шим компонентом *xin*; 3) біноми з другим компонентом *xin*. Однак перш ніж перейти до безпосереднього аналізу мовного матеріа- лу зробимо короткий екскурс у китайську філософію та релігію.

1 Важливість цього класифікатора є безсумнівною для більшості цивілізацій. Примітивна логічна імплікація "серце може битися тільки в грудях живої лю- дини" сприяла асоціюванню серця із життям і життєвою активністю. Так, давні єгиптяни вірили, що серце є місцем, де сконцентроване життя. Його могли вкрасти, коли людина була при смерті, і тоді померлий опинявся зовсім безпо- радним у потойбічному світі [Pao 1985, p. 56]. У давньоєврейській, давньогре- цькій і латинській традиціях серце вважалося осередком життя, душі, інтелек- ту та емоцій.

В основі конфуціанського підходу до життя було поняття *xin- zheng* – "випрямлення серця", яке повинно відігравати головну роль у справі утвердження на Землі царства загальної гармонії, краси і порядку. Шлях до загального блаженства, за Конфуцієм, пролягав через такі етапи: власне моральне вдосконалення ("ви- прямлення серця")  порядок у власній родині  порядок у ке- руванні державою (тому що родина є моделлю держави)  по- рядок в усьому світі. Таким чином, згідно з конфуціанством, прогрес людства зумовлений індивідуально вдосконаленим сер- цем як втіленням усіляких чеснот і моральної переконаності. Поняття "випрямлення серця" імплікувало досить серйозний зміст: "довіряти серцю не можна", тобто в дусі ідей конфуціанс- тва серце *не виступає* апріорі позитивним началом. В одному з найвідоміших дзен-буддистських віршів читаємо: "Тіло уподіб- нюється рослині, а серце – дзеркалу, очищай і протирай його частіше, тоді пил не буде накопичуватися" [Pao 1985, p. 59; пе- реклад мій – І.Г.]. Як бачимо, серцю безапеляційно приписуєть- ся здатність "накопичувати пил і бруд" (природно, маються на увазі негативні людські почуття, думки й емоції, від яких необ- хідно позбавлятися).

За даними часткової вибірки з Великого китайсько-росій- ського словника [БКРС 1983, т. 1 – 4], близько 60% частотних китайських ієрогліфів, що мають радикал *xin*, позначають *нега- тивні людські емоції та переживання,* наприклад: *que* – "бояти- ся; боягузливий, легкодухий"; *guai* – "дивуватися; дивний, не- звичайний"; *hui* – "каятися, шкодувати"; *chang* – "нещасний, гід- ний жалю"; *ji* – "пристрасний, гарячий; лютий; хвилюватися, нервувати"; *kong* – "боятися, страшитися; горювати, турбувати- ся"; *сhang* – "розчаровуватися, засмучуватися"; *wu* – "ненависть, ворожнеча; сваритися; соромитися"; *hen* – "ненавидіти; відчува- ти прикрість; злобний"; *fen* – "сердитися; палко бажати чого- небудь"; *bei* – "горювати; жаліти; сумувати"; *chou* – "туга, сму- ток; сумувати; турбуватися; сумний, пригнічений"; *lian* – "жалі- ти, любити; жалощі, співчуття"; *chi* – "соромитися; соромно, со- вісно; ганьба"; *nu* – "гніватися; гнів; гнівний"; *yuan* – "ображати- ся, докоряти; злість; ненависть".

Радикал *xin* представлений також в ієрогліфах, що містять характеристики образу людини в цілому: *xing* – "натура, вдача, сутність людини"; *de* – "чеснота, душевна чистота, висока мора- льність; великодушність, доброта; благодіяння"; *zhong* – "відда- ний, вірний"; *yi* – "думка; бажання, намір; сподівання"; *man* – "повільний; недбалий; мізерний"; *dong* – "розуміти"; *ting* – "чу- ти, слухати; слухатися; дозволяти"; *ren* – "знати"; *ying* – "відпо- відати, відзиватися; підтверджувати"; *guan* – "звикати, любити; балувати; звичка, звичай"; *wang* – "забувати"; *cong* – "гострота слуху; інтелектуальна обдарованість".

На особливу увагу заслуговують номени з графічним елемен- том *xin*, у семантичній структурі яких синкретично представлені значення, що одночасно належать до сфери думок і почуттів: *xiang* – "думати; хотіти; згадувати; сумувати", *si* – "думати, мис- лити, продумувати; згадувати; любити; хотіти".

Біноми з першим компонентом *xin* "покривають" велику се- мантичну зону емоційної, інтелектуальної, вольової діяльності китайської етнічної особистості: 1) емоції, природні якості лю- дини (*xinsheng* – "надихатися; душевний підйом"; *xin tian* – "глибина душі, справжня природа людини"; *xin-ton*g – "уболіва- ти; засмучений, обтяжений"; *xindi* – "природні (переважно кра- щі) якості людини"; *xin qing* – "почуття; настрій; психіка"; *xin- jiao* – "дружба; інтимні стосунки"; *xin-diao* – "стан, настрій"; *xindong* – "зворушитися, розхвилюватися"; *xin-can* – "соромити- ся"; *xin-luan* – "знітитися, втратити психічну рівновагу"; *xinsi* – "втратити надію, розчаруватися"; *xinhuang* – "хвилюватися, бен- тежитися"; *xin-gan* – "розчулитися"; *xinhua* – "легкість на душі"; *xin-you* – "сумувати, горювати"; *xin-cao* – "скорбота, сум, пе- чаль"; *xinxu* – "незадоволений собою, розгублений"; *xinhen* – "жорстокий, злобний"; *xinruan* – "м'якосердий"; *xinying* – "без- душний, черствий"; *xin-cheng* – "щирий, чесний"; *xinkuan* – "життєрадісний"; *xin-xing* – "радіти; радісний"; *xin-shang* – "від- чувати глибоке моральне задоволення"); 2) інтелект, розум (*xinling* – "природні розумові здібності"; *xinli* – "розумові здіб- ності, інтелект"; *xinlu* – "кмітливість"; *xinsuan* – "рахувати в го- лові"; *xinde* – "осягати, пізнавати"; *xinqiao* – "розумний, кмітли- вий"); 3) помисли, наміри, прагнення, внутрішні мотиви: (*xinzhi* –

"воля, рішучість"; *xinji* – "помисли, наміри"; *xin-zhuan* – "серце повністю спрямоване до чого-небудь, усі думки зайняті одним"; *xinzhi* – "прагнення душі, намір; рішучість"; *xinyuan* – "пристра- сно, всім серцем бажати чого-небудь"; *xin-yuan* – "дивитися да- леко вперед; наміри, спрямовані в майбутнє".

Серед біномів, що містять *xin* на першому місці, привертають увагу ті, в яких поняття "знати", "розуміти", "пам'ятати" і "від- чувати" одночасно втілюються в семантиці лексеми: *xinmiao* – "думки; почуття; сподівання"; *xinshen* – "мислення, розум, дум- ки; душа, душевний стан"; *xinchang* – "думки; бажання; почуття; сподівання"; *xinsi* – "думка; плани; намір; бажання; інтерес"; *xin- nian* – "усім серцем віддатися думці; пам'ятати всією душею; па- м'ять; думки; мрії, прагнення душі"; *xin-wu* – "осягнути серцем, зрозуміти інтуїтивно"; *xinwai* – "за межами почуттів (розуму), по- зачуттєвий; ірраціональний"; *xin-quan* – "душа, джерело розуму"; *xin-zhi* – "знати, розуміти; близький, задушевний друг"; *xin-cai* – "розв'язувати в умі; судити за внутрішніми переконаннями".

Цей мовний феномен може отримати адекватне витлумачен- ня в межах філософського осмислення людини в Китаї, де вона традиційно розглядалася як осередок світового круговороту, "серце світобудови", "посередник між Небом і Землею", "сім'я світових стихій", "найодухотвореніша з усіх істот" [Малявин 2000, с. 184]. Людська суб'єктивність прирівнювалася до міри усвідомлення людиною своєї буттєвої повноти. Самопізнання людини, без звернення до трансцендентальної сутності, мало охоплювати всю палітру її якостей і сприяти внутрішньому удо- сконаленню. Таке світорозуміння передбачало тісну взаємодію інтелекту і почуття; думка мала бути "сердечною", опосередко- ваною почуттям, причому інтенсивність почуття сприяла яснос- ті свідомості: "Конфуціанство завжди застерігало від надмірної прихильності тільки до рефлексії або тільки до почуття" [Маля- вин 2000, с. 185]. Відсутність трансцендентального суб'єкта (Бог, дух, душа) як орієнтира самоідентифікації людини призво- дила до осмислення її в категоріях тілесної інтуїції, що одержа- ло своє лінгвопсихологічне втілення в такому феномені китай- ської культури, як *соматизація.*

Розглянемо соматичні лексеми з першим компонентом *xin*: *xin-fu* – букв. "серце і шлунок", образно: "нутро, душа; душев- ний, задушевний; близький, довірений"; *xin-sui* – букв. "серце і кістковий мозок", образно: "таємна глибина душі"; *xin-wei* – букв. "серце і шлунок", обр. "усім нутром, усією душею"; *xin- fei* – букв. "серце і легені", обр. "глибина душі; найглибша щи- рість"; *xin-lu* – букв. "серце і хребет", обр. "близький, довіре- ний"; *xintourou* – букв. "серце, голова, м'ясо", обр. "кохана лю- дина, улюблена річ"; *xinshen* – букв. "серце і нирки", обр. "голов- не, основне". Як бачимо, ці соматизми звернені до емоційної сфери людини, вони втілюють абстрактну семантику через кон- кретну. Така особливість китайської мови здатна повідати бага- то чого про напрямки філософського осмислення особистості в китайському культурному ареалі. Для китайця людська особис- тість – це насамперед її "фізичне тіло" (*gu rou* – букв. "кістки і м'ясо"), яке певним чином включено до контексту родинних і соціальних відносин. Дуже показовими для "китайського" розу- міння особистості є доктрини "шанування старших" – *xiao* (ро- динні стосунки) і "збереження обличчя" – *zuo mian* (соціальні стосунки), які на мовно-поняттєвому рівні виступають у вигляді культурних концептів – ключових слів китайської культури. Во- ни ще чекають свого вивчення, а поки що хотілося б зазначити, що "соматичне" визначення китайської особистості різко конт- растує з уявленнями про особистість як про унікальну і непо- вторну духовну сутність у європейському й американському культурних ареалах. Так, показовим у цьому стосунку є, напри- клад, визначення особистості західного типу американським культурологом К. Герцем, який дефінує її в термінах ***унікально- го*** цілісного універсуму мотивації і пізнання [Geertz 1984, p. 126; курсив мій – І.Г.].

Надмірна зосередженість на матеріальному аспекті буття (особистість як фізичне тіло) виключає визнання емоційних проблем як таких. Будь-який психологічний дискомфорт кита- єць схильний розцінювати як фізичне нездужання, що, за спо- стереженням автора (п'ять років роботи у Тайваньському вузі), робить багатьох китайців беззахисними перед психологічними стресами сучасного глобалізованого світу.

Третю групу досліджуваних номенів становлять біноми з компонентом *xin* на другому місці. Їхня семантика тяжіє до трьох семантичних зон: 1) характеристика особистості в цілому: *xiaoxin* – "шанування старших"; *liangxin* – "совість"; *xiongxin* – "дерзання, поривання"; *anxin* – "бути спокійним"; *zhuanxin*, *sixin* – "відмовитися від задуманого, полишити думку зробити що- небудь"; *danxin* – "турбуватися, тривожитися"; *huixin* – "розча- рований, зневірений; навмисно, з певною метою"; 2) позитивні характеристики особистості: *aixin* – "любов, доброта"; *rexin* – "завзятий, палкий; чуйний, сердечний"; *haoxin* – "добродуш- ний"; *tianxin* – "сонечко, серденько; душка"; *kaixin* – "радіти; ве- селий, життєрадісний"; *naixin* – "терплячий, наполегливий"; *сhengxin* – "щиросердий, щирий"; *liuxin* – "уважний, обачний";

1. негативні характеристики особистості: *duoxin* – "підозріли- вий, недовірливий"; *henxin* – "злий, безжалісний"; *renxin* – "без- сердечний"; *shangxin* – "кривдити кого-небудь, розбивати чиєсь серце; дуже сумний"; *cuxin* – "недбалий, неуважний у роботі"; *danxin* – "турбуватися, бентежитися"; *huixin* – "розчарований, зневірений"; *tanxin* – "скнарість, жадібність"; *huaixin* – "злість".

Проаналізований мовний матеріал дає підстави зробити ви- сновок про те, що номен *xin* та його деривати в сучасній китай- ській мові спрямовані на вербалізацію процесів відчування та мислення, опис різних психічних станів людини. Семантичний розвиток первинного значення *xin* – "серце як орган тіла люди- ни" набув абстрактного характеру, сформувавши загальне зна- чення багатозначної лексеми: "емоційний, інтелектуальний і во- льовий центр людської особистості".

Очевидно, найближчими семантичними відповідниками цьо- го китайського концепту в українській та російській мовах є *ду- ша* (пор.: кит.  укр.: *xin ping* lide – *зі спокійною душею* і почут- тям задоволення; *xin ping* qi he – *зі спокійною душею* і почуттям умиротворення; *quan xin* quan li – *усією душею* й усіма силами; *yi xin* yi yi – *усією душею* й усіма помислами; кит.  рос.: *yi xin yi de* – *полное единодушие*; *tong xin* xie li – *в полном единодушии* и общими усилиями), а в англійській мові – *mind* (пор.: кит.  англ.: *xin* bing – *mental* disorder; *xin li* – *mentality*, thought and ideas; *xin* ling – *mind*, spirit; *xin* kou ru yi – to speak one's *mind*

frankly; *xin* ru zhi shui – *a mind* without worries, cares and ambitions; *xin* shi – a load on one's *mind*; *xin xin* xiang yin – a complete meeting of *minds*).

Аналіз російських *(ТОСКА, УДАЛЬ, ВОЛЯ, СУДЬБА, ПРАВ- ДА, ПУСТОТА),* українських *(ВОЛЯ, ДОЛЯ, ЛИХО),* англо- американського *(SELF),* китайських *(QI, УIN, YANG, MING)* та інших культурних концептів поданий у монографії І.О. Голу- бовської "Етнічні особливості мовних картин світу" [Голубовсь- ка 2004, с. 107–141).

Словниковий склад певної національної мови, безсумнівно, є найголовнішою субстанцією вираження ментальної своєрідності народу, що користується цією мовою. Особливе місце у вокабу- лярії мов належить словам-концептам, що в концентрованому вигляді виражають особливості національної ментальності пев- ного етносу. Виступаючи фундаментальними поняттями тієї чи іншої духовної культури, подібні слова-концепти часто-густо не мають відповідників у інших мовах. Культуроспецифічні слова- концепти прямо співвіднесені зі способом мислення етносу, від- биваючи його цінності, ідеали, психоповедінкові установки. *Во- ни визначають поняттєві координати, в межах яких мислить, відчуває та діє етнос*. *Будучи рефлексією насамперед минулого досвіду етнічного колективу, слова-концепти виступають іс- торично зумовленою категорією. З плином часу значущість тих чи інших концептів як культурогенних факторів може зміню- ватися, їхній вплив на світогляд етнічного колективу ставати менш вираженим, поступаючись місцем іншим поняттєвим феноменам.* Так, російський концепт *удаль* та український *лихо* зараз, у наші часи, вже не так безумовно детермінують російсь- ку та українську ментальність, однак продовжують впливати на її вияви. Щодо традиційних етносів, зокрема китайського, де ритуал та звичай складають непохитну духовну основу соціуму, культурні поняття, як на нашу думку, меншою мірою піддають- ся дії історичної амортизації.

Використовуючи метод семантичних примітивів, компонент- ний аналіз, контрастивно-зіставний метод, метод реконструкції внутрішньої форми слова, елементи контекстуального аналізу, метод психолінгвістичного шкалування, можна виявляти уні-

версальне й національно-специфічне в культурно-етнічному просторі зіставлюваних мов, тим самим отримуючи ключ до ро- зуміння думок і почуттів народів – носіїв цих мов. Як було про- демонстровано, дослідження омовлених культурних концептів передбачає використання як традиційних (етимологічний, ком- понентний, контекстуальний аналіз), так і новітніх методів (концептуальний аналіз, метод історико-культурологічної інтер- претації, вільний асоціативний експеримент), що увійшли до методичного лінгвістичного інструментарію нещодавно, разом із становленням та розвитком когнітивної мовознавчої парадигми.

## Словник термінопонять

**Знання –** досвід розуміння світу людиною, джерелом якого є пере- роблення вербальної та невербальної інформації. Знання зумовлюють судження, оцінки та поведінку людини, формуючи для неї "образ світу". **Концептуалізація** – процеси пізнавальної діяльності людини, які полягають у переробці сприйнятої інформації і утворенню внаслідок цього концептів та концептуальних структур (схем, картин, фреймів, сценаріїв, гештальтів), що й формують **концептуальну систему**, міс- цем "прописки" котрої є психіка людини. Це поняття супокладене по- няттю **категоризації,** саме тому у науковому дискурсі ці терміни часто

зустрічаються поряд: *концептуалізація і категоризація дійсності****.***

**Концептуальна система** є організованим системним об'єднанням людських знань та суджень про навколишній світ.

**Категоризація** часто поплутується з поняттям *концептуалізації*, оскільки і перше, і друге пов'язано із упорядкуванням пізнавальної діяльності людини. Проте, якщо концептуалізація більше спрямована на сприйняття та осмислення інформації про реальний світ крізь утво- рювані "кванти знання" (концепти, концептуальні структури, гешталь- ти тощо), категоризація тяжіє до класифікації вже сприйнятого, до структурування світу крізь встановлення ієрархічних відносин типу "клас – член класу".

**Когніція –** сам пізнавальний процес людини, що забезпечується ре- алізацією низки психічних процесів (сприйняття, мислення, увага, спо- гад, творчість, логічний висновок, співвіднесення, фантазування то- що), спрямованих на отримання знань. Різні психічно-пізнавальні про-

цеси підтримуються різними когнітивними здібностями людини, до яких відноситься і здатність людини до мовлення.

**Когнітивна база –** притаманна всім носіям певної мови сукупність знань, що формується різними когнітивними структурами.

**Національно-культурний простір –** етнічно марковане інформацій- не середовище існування людини, яке має віртуальний характер за умов функціонування людини всередині цього поля і набуває реальності при зіткненні людини з явищами іншої культури.

**Концепт –** ментальна одиниця знання про світ, яка має складну ге- терогенну структуру і є культурно детермінованою. На понятійну ос- нову в концепті нашаровуються соціо-психо-культурні конотації, по- в'язані з емоційною стихією носіїв мови (їхніми переживаннями, оцін- ками, національними культурно маркованими образами і т. ін.). При- родна мова надає доступ до концепту як ментального утворення, **вер- балізуючи** його. Таким чином, **вербалізація (об'єктивація, маніфес- тація)** концепту – це представлення, експлікація його мовними фор- мами (фонемами, морфемами, словами, словосполученнями, речення- ми, текстами). Проте тільки частина концептуальної інформації має мовну маніфестацію, решта має, так би мовити, невербальний менталь- ний статус – це образи, картини, схеми.

**Концептосфера –** сукупність концептів, яка й утворює модус сві- тосприйняття та світорозуміння певного етносу. У структурі концеп- тосфери можна виділити ядро (універсальні для людства знання) та периферію (національно зумовлені знання). Носієм концептосфери виступає національна мова.

**Фрейм** (від англ. frame – рамка) – це концептуальна структура представлення знань, що містить інформацію про певний фрагмент людського досвіду (наприклад, весілля). Фрейм утворюється навколо певного концепту (ядро фрейму) і містить співвіднесену із його зміс- том інформацію. Слід відзначити, що цей термін, упроваджений у нау- ковий обіг М. Мінським у 1975 р., набувши популярності у когнітивній психології, а згодом і в лінгвістиці, так і не дістав, на жаль, однознач- ного термінологічного визначення. Як відзначають деякі дослідники, його використання у мовознавчих працях є не завжди виправданим, це:

" *… скоріше данина моді, ніж лінгвістична необхідність. Якщо розу- міти під "фреймом" пучки знань або ситуацій, які дослідник може по- єднувати як завгодно, то це поняття видається доволі суб'єктивним, щоб ним можна було ефективно і коректно користуватися*" [При- ходько 2008, с. 24]. До поняття фрейму тяжіє поняття с**ценарію –** кон-

цептуальної структури, яка містить інформацію про процес або дію з її найважливішими етапами.

**Скрипт –** концептуальна структура, яка містить інформацію про можливий перебіг певної ситуації та про належну поведінку, яка є обо- в'язковою для даної ситуації.

## Список основної літератури

* 1. *Алефиренко, Н.Ф.* Спорные проблемы семантики / Николай Фе- дорович Алефиренко. – М. : Гнозис, 2005. – 326 с.
  2. *Арутюнова, Н.Д.* Язык и мир человека / Нина Давидовна Ару- тюнова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
  3. *Арутюнова, Н.Д.* Истина и судьба / Н.Д. Арутюнова // Понятия судьбы в контексте разных культур. – М. : Наука, 1994. – С. 302–316.
  4. *Аскольдов-Алексеев, С.А.* Концепт и слово / С.А. Аскольдов- Алексеев // Русская речь. Новая серия. – Л. : Academia, 1928. – С. 28–44.
  5. *Бартминский, Е.* Когнитивное определение, профилирование понятий и субъектная интерпретация мира / Е. Бартминский, С. Неб- жеговская // Когнитивная лингвистика конца XX века: Материалы Междунар. науч. конф. 7–8 октября 1997 г. : В 2-х ч. – Мн., 1997. – Ч. 1.

– 250 с.; Ч. 2. – 262 с.

* 1. *Булыгина, Т.В.* Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелёв. – М. : Школа "Языки русской культуры", 1997. – 586 с.
  2. *Вежбицкая, А.* Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая.
* М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
  1. *Вежбицкая, А.* Семантические универсалии и описание языков

/ Анна Вежбицкая. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 780 с.

* 1. *Воробьёв, В.В.* Лингвокультурология (теория и методы): моно- графия / Владимир Васильевич Воробьёв. – М. : Изд-во РУДН, 1997.

– 331 с.

* 1. *Голубовська, І.О.* Етнічні особливості мовних картин світу / Іри- на Олександрівна Голубовська. – К. : Логос, 2004. – 284 с.
  2. *Єрмоленко, С.С.* Мова в культурі народу (план-проспект)

/ С.С. Єрмоленко, Т.А. Харитонова, О.Б. Ткаченко, Г.М. Яворська, В.А. Ткаченко, А.М. Шамота // Мовознавство. – 1998. – № 4–5. – С. 3–17.

* 1. *Космеда, Т.А.* Аспекти й методика вивчення слова у контексті зміни лінгвістичних парадигм / Т.А. Космеда, І.Д. Гажева // Мовознав- ство. – 1991. – № 1. – С. 39–46.
  2. *Лакофф, Дж.* Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Язык и моделирование социального взаимодействия.

– М., 1987. – 540 c.

* 1. *Лингвистический* энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярце- ва В.Н.]. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 672с.
  2. *Лихачев, Д.С.* Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев

// Известия АН СССР. Серия литературы и языка. – М. : Наука, 1993.

– Т. 52. – № 1. – С. 3–9.

* 1. *Маслова, В.А.* Лингвокультурология: учебное пособие / Вален- тина Авраамовна Маслова. – М. : ИЦ "Академия", 2004. – 208 с.
  2. *Приходько, А.М.* Концепти і концептосистеми в когнітивно- дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Прихо- дько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
  3. *Степанов, Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры / Юрий Сергеевич Степанов. – М. : Школа "Языки русской культуры", 1997.

– 824 с.

* 1. *Русанівський, В.М.* Єдиний мовно-образний простір української ментальності / В.М. Русанівський // Мовознавство. – 1993. – № 6.

– С. 3–13.

* 1. *Яворская, Г.М.* Звук и тело (к вопросу о языковой концептуали- зации физических ощущений) // Studia Linguistica. – Vol. ІІІ, 2009.

– C. 355–362.

## Список додаткової літератури

1. *Белянин, В.П.* Введение в психолингвистику / В.П. Белянин.

– М. : ЧеРо, 1999. – 128 с.

1. *Вежбицкая, А.* Сопоставление культур через посредство лекси- ки и прагматики / Анна Вежбицкая. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.
2. *Верещагин, Е.М.* Язык и культура. Лингвострановедение в пре- подавании / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Изд-во МГУ, 1990. – С. 68–80.
3. *Верещагин, Е.М.* В поисках новых путей развития страноведе- ния: концепция речеповеденческих тактик / Е.М. Верещагин, В.Г. Кос- томаров. – М. : Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина, 1999. – 84 с.
4. *Воркачев, С.Г.* Лингвокультурология, языковая личность, кон- цепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании

/ С.Г. Воркачев // Филол. науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.

1. *Голубовская, И.А.* Этнические особенности языковых картин мира / Ирина Александровна Голубовская. – К. : Издательско-полигра- фический центр "Киевский университет", 2002. – 293 с.
2. *Грузберг, Л.А.* К социолингвистическому описанию семантики слова / Л.А. Грузберг // Семантическая структура слова. – Кемерово, 1984. – С. 114–120.
3. *Гумбольдт, фон В.* Избранные труды по языкознанию

/ Вильгельм фон Гумбольдт. – М. : Прогресс, 2000. – 400 с.

1. *Денисов, П.Н.* Учебная лексикография: Итоги и перспективы

/ П.Н. Денисов // Проблемы учебной лексикографии. – М., 1977.

– С. 4–22.

1. *Караулов, Ю.Н.* Русский язык и языковая личность / Юрий Ни- колаевич Караулов. – М. : Наука, 1987. – 262 с.
2. *Кононенко, І.В.* Національно-мовна картина світу: зіставний ас- пект (на матеріалі української та російської мов) / І.В. Кононенко

// Мовознавство. – 1996. – № 6. – С. 39–46.

1. *Костомаров, В.Г.* Соверменный русский язык и культурная па- мять / В.Г. Костомаров, Н.Д. Бурвикова // Этнокультурная специфика речевой деятельности: сб. обзоров. – М. : ИНИОН РАН, 2000. – С. 23–36.
2. *Кубрякова, Е.С.* Язык и знание. На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Елена Самойловна Кубрякова. – М. : Языки славянской культу- ры, 2004. – 560 с.
3. *Логический* анализ языка. Образ человека в зеркале языков и ку- льтур. – М. : Индрик, 1998. – 424 с.
4. *Мала енциклопедія* етнодержавознавства / НАН України. Ін-т держави і права ім. В.М. Корецького; Редкол.: Ю.І. Римаренко (відп.ред.) та ін. – К. : Довіра: Генеза, 1996. – 942 с.
5. *Малявин, В.В.* Китайская цивилизация / В.В. Малявин. – М. :

Изд-во "Астрель", 2000. – 628 с.

1. *Минский, М.* Фреймы для представления знаний / М. Минский.

– М. : Энергия, 1979. – 152 с.

1. *Никитина, С.Е.* О концептуальном анализе в народной культуре

/ С.Е. Никитина // Логический анализ языка: Культурные концепты.

– М. : Наука, 1991. – С. 117–123.

1. *Попова, З.Д*. Понятие "концепт" в лингвистических исследова- ниях / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 1999. – С. 4–12.
2. *Попова, З.Д.* Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2001. – 191 с.
3. *Радзиевская, Т.В.* Слово *судьба* в современных контекстах

/ Т.В. Радзиевская // Логический анализ языка. Культурные концепты.

– М. : Наука, 1991. – С. 64–72.

1. *Радзієвська, Т.В.* Сумління й совість крізь призму української мови / Т.В. Радзієвська // Мовознавство. – 1999. – № 1. – С. 31–39.
2. *Розанов, В.В.* Уединённое: Сочинения / В.В. Розанов. – М. : ЗАО Изд-во Эксмо-Пресс, 1998. – 912 с.
3. *Сепир, Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии

/ Эдуард Сепир. – М. : Прогресс, 1993. – 656 с.

1. *Телия, В.Н.* Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / Вероника Николаевна Телия. – М.: Наука, 1986. – 143 с.
2. *Фрумкина, Р.М.* Лингвист как познающая личность / Р.М. Фрум- кина // Язык и когнитивная деятельность. – М., 1989. – С. 38–46.
3. *Храмова, В.* До проблеми української ментальності / В. Храмова

// Українська душа. – К. : Фенікс, 1992. – С. 3–35.

1. *Шмелёв, А.Д.* "Широкая" русская душа / А.Д. Шмелёв // Русская речь. – 1999. – № 4. – С. 56–58.
2. *Шмелёв, А.Д.* Русская языковая модель мира: Материалы к сло- варю / А.Д. Шмелёв. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.
3. *Bruner, J.* Acts of Meaning / J. Bruner. – L. : Cambridge, Mass., 1990. – 380 p.
4. *Geertz, C.* "From the Native's Point of View": On the nature of anthropological understanding // Culture Theory: Essays on Mind, Self and Emotion / R.A. Shweder and R.A. LeVine, eds. – Cambridge : Cambridge University Press. – P. 123–136.
5. *Jackendoff, R.S.* Semantics and Cognition / R.S. Jackendoff.

* Cambridge (Mass.), 1983. – 283 p.

1. *Pao, B.* Mental Health Implications of the Chinese Linguistic Concept of 'Hsin' (Heart) / B. Pao. – Boston : Boston Univ. Press, 1985.

– 137 p.

1. *Longman* Dictionary of Contemporary English. – Longman House, Burnt Mill, Harlow, 1995. – 1668 p.
2. *Большой китайско-русский* словарь. Т. 1–4. – М. : Наука. Глав- ная ред. вост. лит-ры, 1981–1984. – Т. 1. – 552 с.; Т. 2. – 1100 с.; Т. 3.

– 1062 с.; Т. 4. – 1104 с.

## Контрольні запитання та завдання

1. Коли виникло поняття "концепт"? Стараннями яких учених це поняття було опрацьовано у сучасному когнітивному розумінні?
2. Як визначає поняття концепту академік Д.С. Лихачов? Чи збіга- ється його розуміння концепту з вченням С.О. Аскольдова-Алексєєва?
3. Як розуміє термін "концепт" О.С. Кубрякова?
4. У чому полягає так званий "семантичний підхід" до визначення концепту?
5. Як трактують поняття концепту російські лінгвісти Ю.С. Степа- нов і В.М. Телія?
6. Які два основні підходи щодо тлумачення терміна *концепт* ви- діляються у сучасному мовознавстві?
7. Як Ви розумієте термін "лінгвокультурема"? Хто запровадив це поняття в лінгвістиці?
8. Як Ви розумієте термін "логоепістема"? Які вчені запровадили це поняття в лінгвістиці?
9. У чому полягає лінгвокультурологічне осмислення концепту?
10. Які основні принципи можуть сприяти об'єктивізації вибірки слів-концептів?
11. Як Ви розумієте поняття "ключові слова культури"?
12. У чому полягає відмінність між термінами "концепт", "поняття"

і "значення"?

1. Надайте визначення терміну "концепт".
2. Які складові концепту як гетерогенного ментального утворення Ви можете виділити?
3. Які ознаки у структурі концепту виділяє Ю.С. Степанов?
4. Які компоненти, на думку В.А. Маслової, складають структуру концепту?
5. Чому термінологічне сполучення "концептуальний аналіз" є ам- бівалентним?
6. Охарактеризуйте основні етапи методики опису концептів.
7. У чому полягає суть концептуального аналізу за Г. Вежбицькою?
8. Проаналізуйте етапи опрацювання концепту на прикладі понять

"душа", "серце", "mind", "xin".

1. Зробіть зіставно-компаративний аналіз вербалізацій цих конце- птів за схемою: а) понятійна складова; 2) емоційно-асоціативна скла- дова; в) морально-ціннісна складова.
2. Оберіть концепт грецької або латинської лінгвокультури і зро- біть його аналіз.

# Лекція 3

**МОВНА КАРТИНА СВІТУ**

**ЯК ОБ'ЄКТ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОГО**

**ВИВЧЕННЯ**

## ПЛАН

1. Історія становлення поняття "мовна картина світу". "Вузь-

ке" та "широке" розуміння цього поняття.

1. Типологія картин світу. Співвідношення наукової та мов- ної картин світу.
2. Чинники, що детермінують феномен національно-мовних картин світу. Структура національно-мовних картин світу.
3. Етнічна культура як генеруючий чинник утворення націо- нально-мовних картин світу.
4. Співвідношення понять "мова" та "культура".
5. Етноцентризм як соціально-психологічний та мовний фе- номен.

## ІСТОРІЯ СТАНОВЛЕННЯ ПОНЯТТЯ "МОВНА КАРТИНА СВІТУ". "ВУЗЬКЕ" ТА "ШИРОКЕ" РОЗУМІННЯ

**ЦЬОГО ПОНЯТТЯ**

"Картина світу"… Цю красиву і досить точну метафору мож- на зустріти в працях В. фон Гумбольдта і його послідовників – неогумбольдтіанців Л. Вітгенштейна, Л. Вайсгербера, Й. Тріра, Б.Л. Уорфа. В українській і російській лінгвістиці активне вико-

ристання цього поняття припадає на початок другої половини ХХ століття, коли на перший план у лінгвістичних досліджен- нях було висунуто проблему опису зовнішньої та внутрішньої структурації лексико-семантичних полів і встановлення систем- них відношень між ними (див. праці сімдесятих років минулого сторіччя Ю.М. Караулова, О.І. Кузнецової, Ф.О. Нікітіної, Г.А. Уфімцевої, Г.С. Щура та ін.). Широко використовуючись у сучасних лінгвокультурологічних (І.О. Голубовська, О.О. Корні- лов, В.А. Маслова) та когнітивних (А.Д. Бєлова, В.Л. Іващенко, О.С. Кубрякова, С.С. Потапчук) дослідженнях, ця метафора, як видається, вже значною мірою втратила свою образність, праг- нучи отримати термінологічний статус. Проте лінгвістичні ме- татексти, у рамках яких функціонує ця термінологічна сполука, все-таки виявляють її термінологічну розпливчастість та аморф- ність. У ґрунтовній розвідці В.І. Постовалової "Картина мира в жизнедеятельности человека", яка увійшла до академічної колек- тивної монографії "Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира" (1988), що заклала основи антропологічного ро- зуміння мови на вітчизняних теренах, картина світу тлумачиться як глобальний образ світу, що формується у людини внаслідок її інтелектуальної та пізнавальної діяльності і становить ядро її світоспоглядання [Постовалова 1988, с. 21].

Для визначення онтології поняття "мовна картина світу" зве- рнемося до питання про його змістовий обсяг. В. фон Гум- больдт, вирізняючи поняття "внутрішньої форми слова" і "внут- рішньої форми мови" з паралельним використанням поняття "картина природи" (сучасне – "картина світу"), великою мірою сприяв різному розумінню змістового наповнення даного термі- на. За словами Ю.М. Караулова, " … ще А. Марті дійшов висно- вку, що "картиною світу"… можна було б назвати як суму всьо- го мовного змісту, суму значень …, так і репрезентацію цих значень через посередництво внутрішніх форм, тобто сукупність використовуваних у мові порівнянь і образів" [Караулов 1976, с. 244]. На наше глибоке переконання, імперативом для сучасної антропологічної лінгвістики має стати розширене тлумачення терміна "мовна картина світу", яке повинно відштовхуватися від

того змісту, що його В. фон Гумбольдт вкладав у поняття "фор- ма мови". Будучи неповторно індивідуальним утворенням для кожної мови, виражаючи сукупну духовність народу, "форма мови", за Гумбольдтом, являє собою об'єднання окремих мовних елементів у єдине ціле: "Духовна своєрідність та будова мови настільки тісно взаємопов'язані, що існування першого обов'яз- ково зумовлює існування другого" [Гумбольдт 2000, с. 68]. Роз- різняючи два типи мовної форми – внутрішню і зовнішню, Гум- больдт надає внутрішній формі першорядного значення, розу- міючи її як внутрішню структуру мови в цілому, глибинний принцип її породження. Зовнішня форма мови, маніфестуючи і втілюючи внутрішню, закарбовує її в звуковій та семантичній (лексико-граматичній) мовних субстанціях: "*Постійне та єдине в … діяльності духу, що підносить членороздільний звук до ви- раження думки, узяте в сукупності своїх зв'язків та система- тичності, і створює* ***форму мови***" [Гумбольдт 2000, с. 71; кур- сив мій – І.Г.].

У лінгвістиці 70-х – 80-х років ХХ ст. спостерігалося досить *вузьке розуміння* вченими картини світу, що, очевидно, було по- в'язано з тодішньою "модою" на міжмовні дослідження лексико- семантичних полів [Trier 1973; Супрун 1988; Уфимцева 1986]. Ю.М. Караулов, який заклав своєю славнозвісною монографією "Общая и русская идеография" основи вивчення лексико- семантичних полів у радянській лінгвістиці, розумів мовну мо- дель світу як " … спосіб існування лексики (словника) у свідо- мості носія" [Караулов 1976, с. 274]. З ним солідарний і Г.О. Брутян, який визначав мовну картину світу, як " …знання, закріплене в словах і словосполученнях конкретної розмовної мови" [Брутян 1973, с. 109]. У межах лінгвокраїнознавчої теорії слова національна специфіка мови пов'язувалася дослідниками тільки з лексичним мовним рівнем [Верещагин, Костомаров 1980]. Як видається, сучасна лінгвістика потребує широкого осмислення поняття "мовна модель світу". На думку австралій- ського лінгвіста Г. Вежбицької, національно-культурна специ- фіка ментальності та характеру етносу виявляється не тільки на лексико-семантичному, а й на морфологічному та синтаксично-

му рівнях мовної структури [Вежбицкая 1996]. Цей погляд поді- ляє і В.М. Телія, яка вважає, що мовна картина світу створюєть- ся не лише за допомогою барв конкретної лексики та опредме- чування процесуальних значень, а також із "використанням син- таксичних конструкцій, які з перших етапів існування мови ві- дображали відношення між елементами дійсності …" [Телия 1988, с. 178]. Отже, *традиційний підхід до інтерпретації мовної картини світу як конструкта, пов'язаного насамперед і голов- ним чином з лексикою конкретної мови, можна певною мірою вважати лінгвістичним анахронізмом.* Втім, деякі сучасні вчені залишаються на позиціях "вузько лексичного" розуміння націо- нально-мовної картини світу (НМКС), обґрунтовуючи свій пог- ляд у такий спосіб: "Мовна картина світу виконує передусім фун- кцію фіксації національного бачення світу, тоді як синтаксис – це спосіб функціонування лексичних засобів. Сам по собі цей спосіб функціонування може служити джерелом спостережень над особливостями національного менталітету, але він все-таки не є самою картиною" [Корнилов 1999, с. 106]. Отже, лексика "фіксує", а синтаксис – ні? Причому морфологічним елементам мови цитований автор не відмовляє у включеності до МКС на тій підставі, що морфеми мають знакову двобічність. Очевидно, тут наявне недостатнє розуміння знаковості мовних рівнів, ви- щих за морфологічний (адже з погляду участі в комунікативно- му акті повним знаком слід вважати саме речення і текст, а не слово); звідси – недооцінка когнітивної значущості синтаксич- них структур для виявлення того, що П.В. Чесноков назвав "се- мантичними формами мислення" [Чесноков 1984, с. 4]. Ґрунтов- не дослідження І.Р. Буніятової, виконане на матеріалі синтакси- су давньогерманського речення, підтвердило правомірність роз- гляду речення як абстрактної моделі у його співвіднесеності з етнічною культурою та етнічним світосприйняттям. Так, кон- цепт *АКТИВНІСТЬ*, притаманний північногерманським племе- нам "героїчного" етапу їхнього розвитку (IX–XI ст.), на думку авторки, позначився на переносі в абсолютний початок речення дієслова, що свідчило про "оживлення або прискорення дії" [Бу- ніятова 2003, c. 63].

Таким чином, сучасне розуміння природи національно- мовних картин світу пов'язане із визнанням того, що *субстан- ційно-ідеальний простір мови, будучи єдиним і безперервним, моделює специфічні риси національного світосприйняття і на- ціонального ладу мислення фактично на всіх стратифікаційних рівнях мовної системи через посередництво дознакових, знако- вих і супразнакових мовних величин* [Голубовська 2004, с. 7]*.*

Як відомо, основними функціями будь-якої природної мови вважаються комунікативна та пізнавально-відображальна. Якщо завдяки першій мова виступає засобом спілкування й обміну інформацією, то друга уможливлює збереження й організацію знання про навколишній світ. Пізнавально-відображальна функ- ція мови одержала в мовознавстві ще кілька назв: номінативна (від лат. *nomen* – "ім'я, назва"), конститутивна (від лат. *constitutus* – "визначений"), ментальна (від лат. *mens* – "розум"). Розшифруємо і зведемо разом приховані змісти наведених на- йменувань пізнавальної функції мови: позначаючи мовними знаками враження, ініційовані фрагментом реального світу, який дано етносові у безпосередньому сприйнятті, "етнічна лю- дина" намагається визначити (розкрити) сутність предметів та явищ. Будучи "омовленими", уявлення і поняття певного мовно- го колективу вступають у зворотний зв'язок з мисленням етносу в цілому, спрямовуючи його по національно детермінованому руслу: "Мову можна уподібнити своєрідній когнітивно-етнічній вакцині, а сам процес засвоєння мови – когнітивно-етнічній іму- нізації, через яку неодмінно проходить кожний новий член етні- чної спільноти. Найважливіший наслідок такої імунізації поля- гає в наданні мовній особистості властивої даному етносу когні- тивної орієнтації, у прилученні її до безперервної культурної традиції відповідного народу" [Морковкин, Морковкина 1997, с. 47–48]. Таким чином, мова виступає не просто зберігачем інфо- рмації, накопиченої мовним соціумом протягом тривалого істо- ричного розвитку: за допомогою мовних форм фіксується спосіб світобачення етносу, погляд на світ крізь "вуаль" національно- культурних уявлень і образів, що робить національну мову най- важливішим етногенним фактором, по суті, головним засобом "етнічної соціалізації" індивідуума.

## ТИПОЛОГІЯ КАРТИН СВІТУ. СПІВВІДНОШЕННЯ НАУКОВОЇ

**ТА МОВНОЇ КАРТИН СВІТУ**

На думку відомого російського лінгвіста і культуролога, дос- лідника картин світу О.О. Корнілова, "…вислів "картина світу" без відповідного уточнення … не може використовуватися саме через свою невизначеність" [Корнилов 1999, с. 112]. Московсь- кий дослідник наполягає на необхідності виділення різних типів картин світу, а саме: 1) *наукова картина світу*, яка є інваріантом (очевидно концептуальним – І.Г.) наукового знання людства на певному історичному етапі його розвитку; 2) *національна науко- ва картина світу* – інваріант наукового знання про світ у "мов- ній оболонці конкретної мови" [Корнилов 1999, с. 113], тобто вербалізована терміносистемами тієї чи тієї мови; 3) *мовна кар- тина світу* – результат відображення об'єктивного світу звичай- ною (мовною) свідомістю того чи іншого мовного колективу;

1. *національна мовна картина світу* – результат відображення об'єктивного світу звичайною (мовною) свідомістю конкретної мовної спільноти, конкретного етносу; 5) *індивідуальна націо- нальна мовна картина світу* – результат відображення об'єктив- ного світу звичайною (мовною) свідомістю конкретної людини – носія тієї або іншої національної мови. Мовна картина світу є абстракцією, реально існують лише національні мовні картини світу. Як бачимо, дослідник виходить із множинності картин світу, яка породжується різними видами свідомості – індивідуа- льною та суспільною, з яких остання залежно від сфери її "ком- петенції" може поставати у форматі правової, етичної, філософ- ської, релігійної, мистецької тощо картини світу.

Мовну картину світу (МКС) не слід ототожнювати з науко- вою картиною світу (НКС). Остання – єдина для всіх мовних колективів і відбиває сучасний рівень розвитку наукової інтер- національної думки, що знаходить своє втілення в класифікаціях і термінологіях конкретних наук. Якщо наукова картина світу породжується науковою свідомістю, то мовна картина світу є результатом відображення дійсності звичайною, "наївною" сві- домістю, яка, відбиваючись у конкретній мові, сприяє форму-

ванню особливої для кожної національної мови суб'єктивної су- бстанції – МКС. Наукова картина світу тяжіє до об'єктивного відбиття реального світу, являючи собою певний інваріант інтер- національного людського знання, – мовна картина світу будь- якої національної мови є суб'єктивною внаслідок своєї генези: її породжує колективна звичайна свідомість, яка "пропускає" на- вколишній світ крізь мережу історично напрацьованого націо- нально детермінованого знання та уявлення певного етносу. На- укову картину світу пов'язують з мовною відношення взаємодії та взаємовпливу. Порівняно з НКС МКС змінюється дуже повільно, зберігаючи фрагменти наївного, часто-густо алогічного знання про світ, яке сформувалося в період первинного мовного освоєн- ня дійсності. Так, ми й досі говоримо: укр. *сонце сідає, сонце встає*; рос. *на краю Земли*, незважаючи на те, що геоцентрична система світу вже давно поступилася місцем геліоцентричній.

НКС перебуває у постійній динаміці, оскільки змінюється сама наукова свідомість. Цікавою видається теорія Т. Куна про "наукову парадигму", яка змінюється в часі [див. детальніше Кун 1977]. На погляд автора, **наукова свідомість** є змінною, ди- намічною категорією, в залежності від розвитку якої, що вира- жається у формулюванні вченими певних наукових теорій, змі- нюється і сам предмет тієї чи тієї науки (згадаймо у зв'язку з цим соссюрівське "точка зору визначає об'єкт"). Проте наукова свідомість змушена задовольнятися лише володінням відносною істиною, і в цьому сенсі НКС ніколи не буде тотожною об'єкти- вному світові, тому що "… знання людське назавжди приречене залишатися лише недосконалою вибіркою з безмежної складності світу" [Лосский 1995, с. 159]. На підтвердження цього постулату достатньо розглянути еволюцію фізичної частковонаукової кар- тини світу, що інтегрує філософські та фізичні знання навколо єдиної стрижневої ідеї. Подолавши довгий шлях від картини світу вчених давнини (Аристотель, Евклід, Архімед, Клавдій Птоломей) через механістичну (Ньютон) і електромагнітну (Макс- велл) картини світу до сучасної квантово-хвильової моделі сві- ту, фізика ще неспроможна виробити цілісну теорію, яка б пояс- нила будову Всесвіту: теорія квантової механіки не поєднується з теорією відносності А. Ейнштейна. Таким чином, кожне нове

наукове знання ніби вступає у непримиренну суперечність з по- переднім, заперечуючи його об'єктивність; разом з тим, жодна з наукових картин світу не може і навряд чи зможе претендувати на статус остаточного логічного знання внаслідок обмеженості людського пізнання. Що стосується мовної картини світу, їй притаманна поступальна еволюційність розвитку, при якому роль факторів мінливості належить не стільки новим знанням про світ, скільки соціальним умовам буття етносу, котрі постій- но змінюються, привносячи у життя нові реалії, що вимагають вербалізації. Звичайна "наївна" свідомість, втілювана МКС, від- биває цілісне сприйняття світу людиною; вона оперує як логіч- ним, так і алогічним знанням, яке часто-густо має міфологічний або релігійно-містичний характер. Тут насамперед слід згадати слова, що передають міфічні сутності, називають предмети та явища, які реально не існують, будучи породженими етнічною мовною свідомістю тих чи інших народів. Такі слова відбито в народному епосі, вони широко вживаються в міфах, легендах, переказах. У класичній греко-латинській міфології це *мінотавр, кентаври, химери, гарпії, сатири* тощо. Східнослов'янська міфо- логія пронизана образами добрих і злих духів: *берегині, домовий, дворовий, польовий, лісовик, болотниця, русалки, водяний, мавки, навь, мара;* казковими персонажами, такими, як райські *птах- гамаюн, жар-птиця, птах сирин, віщий птах каган*, чарівні *ка- мінь алатир* і *меч-кладенець*, злі *перевертні, вовкулаки, упирі*, *Со- ловей-розбійник* тощо. Арабський фольклор подарував світу образ *килима-літака* (англ*. magic carpet*). У китайській космології бага- то уваги приділяється "чотирьом надприродним істотам" – *si ling*: дракону, єдинорогу, феніксу і черепасі. Серед них пріоритет на- лежить *драконові* – *long*, магічній тварині, здатній як зменшува- тися до розмірів дощового черв'яка, так і надмірно збільшуватися, заповнюючи собою весь простір між Небом і Землею.

Таким чином, наукова картина світу і мовна картина світу, взаємодіючи і взаємовпливаючи, існують у паралельних вимірах різних видів свідомості (наукової та мовної). Проте динамізм сучасного життя, пов'язаний зі стрімким розвитком високих те- хнологій, сприяє зникненню чітких меж між "наївною, донауко- вою" мовною і науковою картинами світу: "історична практика

людства неминуче призводить до все ширшого вторгнення нау- кового знання до сфери побутових уявлень, що відбиваються фактами мови, або до розширення сфери цих побутових уявлень за рахунок наукових понять" [Апресян 1995, т. 1, с. 299]. Загаль- нонаукова картина світу, яка відбиває сучасний стан наукових уявлень про світ, може бути підданою подальшій деталізації, внаслідок якого виокремлюватимуться частковонаукові або спе- ціальнонаукові картини світу: математична, біологічна, хімічна, правова тощо.

Колективна свідомість певного етнічного соціуму виступає неоднорідним явищем, адже вона залежить від соціальних хара- ктеристик свого узагальненого носія (вік, стать, професія), які можуть виступати критеріями класифікації та виокремлення пе- вних картин світу: МКС підлітка, людей поважного віку; МКС жінки/чоловіка; МКС комп'ютерщиків, лікарів, фізиків-ядер- щиків тощо.

Деякі автори вважають за доцільне виділяти картини світу за типом мовних засобів, що використовуються для її реконструк- ції (фразеологічна, пареміологічна, лінгвориторична КС) [Ива- нова 2002]. Такий підхід видається не зовсім виправданим з огляду на те, що МКС є певною цілісністю, що утворюється за допомогою різностратумних мовних одиниць.

Взаємодія *колективної мовної свідомості, реального світу і мови* як засобу репрезентації знання про світ призводить до фор- мування особливого феномена – національно-мовної картини світу (національно-мовної моделі світу). За висловом В.І. Посто- валової, картина світу жодною мірою не є стенограмою знання про світ, вона – "не дзеркальне відображення світу і не відкрите "вікно" у світ, а саме картина, тобто інтерпретація, акт світоро- зуміння …, вона залежить від призми, крізь яку відбувається світобачення" [Постовалова 1988, с. 55].

Узагальнюючи всі наявні підходи до визначення даного по- няття без заглиблення в їх детальний розгляд, приймемо як "ро- боче" таке визначення: *НМКС (НММС) є виражене засобами певної мови світовідчуття і світорозуміння етносу, вербалізо- вана інтерпретація мовним соціумом навколишнього світу і се- бе самого в цьому світі.*

## ЧИННИКИ, ЩО ДЕТЕРМІНУЮТЬ ФЕНОМЕН НАЦІОНАЛЬНО-МОВНИХ КАРТИН СВІТУ.

**СТРУКТУРА НАЦІОНАЛЬНО-МОВНИХ КАРТИН СВІТУ**

Серед факторів, що детермінують онтологію національно- мовних картин світу (НМКС), слід назвати **реальний світ** (точ- ніше, його фрагмент, даний етносові в безпосередньо-чуттєвому сприйнятті), а також **колективну етнічну свідомість**, яка зберігає досвід попередніх поколінь і відбиває реальний світ у поступаль- ному процесі пізнання. До поля безпосередніх відчуттів етносу, чи, в термінах Б. Рассела, до поля його сенсибілій потрапляло на- самперед природне середовище етносу, а пізніше, в процесі істо- ричного розвитку і самоідентифікації етносу – і матеріальне, ру- котворне середовище. За влучним висловом Г.Д. Гачева, "націо- нальний образ світу є диктат національної природи в культурі…" [Гачев 1988, с. 431]. Національно-специфічні відчуття, матеріалі- зуючись у мовній тканині, породжували ту особливу для кожної мови субстанцію, яка в сучасній антропоцентричній лінгвістиці отримала назву національно-мовної картини світу (НМКС).

Логіка підказує, що центральною частиною НМКС є той єди- ний поняттєвий базис людської свідомості, на якому і ґрунту- ється, в термінах Г. Вежбицької, "психологічна єдність людст- ва". От як міркує з цього приводу відомий австралійський лінг- віст, автор теорії семантичних примітивів як універсальної ме- тамови семантичного опису: *"Поряд з величезною кількістю по- нять, специфічних для даної культури, існують також деякі фундаментальні поняття, які підлягають лексикалізації в усіх мовах світу… Мовні та культурні системи значною мірою від- різняються одна від одної, але існують семантичні й лексичні універсалії, що вказують на спільний поняттєвий базис, на яко- му ґрунтуються людська мова, мислення і культура…"* [Вежби- цкая 1996, с. 321 – 322]. Таким чином, спільний базис виступає центральною частиною НМКС, являючи собою набір мовних універсалій, які відбивають єдність різних мов і культур. Немає сумніву в тому, що ця частина НМКС є найменш цікавою для вченого, який прагне досліджувати національно-специфічні до-

мінанти мовної свідомості етносу, інкарновані мовними форма- ми: адже національно-мовна специфіка виникає при проекції етно-специфічних нюансів світовідчуття, світоосмислення і сві- тооцінки на єдиний логіко-поняттєвий каркас різних НМКС. Поєднання універсального з національним у мовній субстанції і створює "обличчя" національної ментальності, промальовуючи її у мовних формах.

Особливості концептуалізації "речового" світу мовою вияв- ляються навіть у таких абстрактних семантичних категоріях, як модальність, каузація, оцінність, вторинне означування в мета- форичній сфері мови. Відомий представник Московської семан- тичної школи О.В. Падучева зазначає в передмові до книги Г. Вежбицької "Язык. Культура. Познание": *"… мови суттєво відрізняються ступенем детальності розробки цілком абстракт- них семантичних полів – таких, як … агентивність, сфера емо- ційного… Та чи інша концептуалізація зовнішнього світу закла- дена в мові і не завжди може бути виведеною з відмінностей в "умовах її існування"* [Падучева 1996, с. 21]. Якщо фактори при- родного середовища етносу та його матеріальної культури вияв- ляються нерелевантними щодо пояснення національно- специфічного у мовах, тоді "у гру" вступає фактор національно- го характеру або – ширше – національного менталітету, який є найважливішим компонентом колективної етнічної свідомості.

Могутнім генеруючим фактором для національно-мовних кар- тин світу виступає етнічна культура як у своїй "матеріальній", так і в "духовній" іпостасях, що сприяє визначенню поняття "культура" через поняття "картина світу": "*Культура – це та частина картини світу, що відображає самосвідомість люди- ни, яка історично змінюється в процесах особистісної чи групо- вої рефлексії над ціннісно значущими умовами природного, со- ціального і духовного буття людини*" [Телия 1999, с. 18].

З'ясувавши дефініцію національно-мовної картини світу та основні фактори її породження, спробуємо дати класифікацію національно-специфічної лексики, яка відповідала б вимогам лінгвістики сьогодення. При цьому наголосимо на тому, що, *не- зважаючи на задіяність всіх мовних стратумів у творенні ідеаль- ного феномену, який здобув назву національно-мовної картини*

*або моделі світу (НМКС, НММС), саме засоби лексико-фразео- логічного мовного рівня виступають основними при моделюван- ні "обличчя" цієї ідеальної сутності.*

Виходячи з дії факторів, які визначають різну концептуаліза- цію дійсності мовами (особливості зовнішнього середовища, що впливає на свідомість етносу; особливості самої колективної етнічної свідомості), лексика національної мови, що виступає головною частиною НМКС, може бути поділена на дві великі групи: 1) номени реальних об'єктів зовнішнього світу; 2) номени концептів колективної етнічної свідомості. Слова першої групи, у свою чергу, розпадаються на три підгрупи: 1а) номени, які по- значають однопорядкові для різних мов поняття, відмінні за ступенем деталізації і змістовим наповненням значень; 1б) но- мени, що позначають специфічні, унікальні для даного мовного ареалу поняття (в термінах "старої" лінгвокраїнознавчої парадиг- ми – безеквівалентна лексика); 1в) номени, що позначають бли- зькі поняття різної *прототипової віднесеності* (в рамках лінгво- країнознавчої теорії слова Є.М. Верещагіна та В.Г. Костомарова цю категорію номенів можна зіставити з еквівалентними словами з різним лексичним фоном) [Верещагин, Костомаров 1990, с. 11– 41]. У другій групі лексики, зумовленій особливостями націо- нальної ментальності, можна виділити такі три підгрупи: 2а) куль- турно зумовлені слова-концепти, позначення абстрактних специ- фічних понять; 2б) номени, що містять оцінно-ціннісний конота- тивний компонент; 2в) слова, що належать до сфери міфічних ка- тегорій, породжених колективною свідомістю етносу.

Звернемося до характеристики групи 1а, пов'язаної з понят- тям семантичного "картування" світу (semantic mapping), яке демонструє *неоднаковість логіко-поняттєвої категоризації дій- сності різними мовами*. *Особливості семантичного "картуван- ня" в різних мовах виявляються в різному ступені конкретизації та деталізації значень слів, що позначають однакові поняття; в невідповідності змістових обсягів співвідносних понять; у не- збігу меж між одиницями співвідносних семантичних полів; у наявності лексичних лакун.* У науковій літературі найпоширені- шими прикладами різного членування об'єктивних сутностей виступають назви спорідненості, позначення кольорів, назви

тварин і птахів, назви частин тіла людини, номени одиниць часу тощо. Так, російському слову *аист* в українській мові відпові- дають три лексичні одиниці: *чорногуз*, *лелека*, *бусол*. Російське слово *пальцы* (укр. пальці) в сучасній російській та українській мовах використовується для позначення пальців рук і ніг, тим- часом як в англійській, французькій, німецькій і шведській мо- вах функціонують дві лексеми – одна для позначення пальців на руці (англ. *finger*; фр. *doigt;* нім. *finger;* шв. *fingrar*), друга – для позначення пальців на нозі (англ. *toe*; фр. *orteil;* нім. *zehe*; шв. *tar*). У китайській мові немає лексем на позначення загальних понять брат, сестра, дядько, тітка. Зміст цих термінів спорідне- ності розподілений між такими лексичними одиницями: *ge* – "старший брат", *di* – "молодший брат", *jie* – "старша сестра", *mei* – "молодша сестра", *bofu* – "старший брат батька", *shufu* – "мо- лодший брат батька", *jioufu* – "брат матері"; *yima* – "сестра мате- рі", *guma* – "сестра батька". Співвідносні поняття різних мов час- то не збігаються за семантичним обcягом і складом ЛСВ. Так, в українській і російській мовах ад'єктив *суспільний* (рос. *общест- венный*) своєю загальною семантикою вказує насамперед на мак- роформи суспільної діяльності людей: *суспільне життя (*рос. *общественная жизнь), суспільна думка (*рос. *общественное мнение), суспільні організації (*рос. *общественные организации)*, *суспільна робота (*рос. *общественная работа)*. Крім того, у вторинних значеннях цього слова акцентовано вже застарілу се- му "власність колективу, а не приватної особи": *суспільне харчу- вання (*рос. *общественное питание), суспільне майно (*рос. *об- щественное имущество)*. Англійський перекладний відповідник *social* своєю загальною семантикою орієнтований на малі форми соціальної взаємодії: *social skills* – "здатність швидко знаходити контакт з людьми й успішно розвивати стосунки з ними"; *social graces* – (букв. "суспільна грація") –"гарні манери, доброзичлива поведінка"; *social life* – "розваги у колі друзів"; *social drinking* – "випивка разом із друзями"; *social disease* – евфемізм на позна- чення венеричного захворювання. У китайській мові ідея суспіль- ного, колективного нерозривно пов'язана з ідеєю безкорисливо- го, правдивого і справедливого, причому в семантиці номена *gong* (перекладного відповідника лексеми *суспільний*) поняттю

справедливості й правди належить чільне місце, воно формує його первинну семантику: 1) *gong-yan* – "прямо висловлювати- ся"; "справедлива, правильна думка"; *gongzheng* – "справедли- вий, правильний"; 2) *gong-chan* – "державна (суспільна) влас- ність"; *gong-jin* – "державні кошти"; *gongxing* – "суспільний, за- гальний". Апофеоз злиття ідеї суспільного з ідеєю справедливо- го увінчує стійкий вираз *gong-sheng-ming* – "справедливість по- роджує ясність" (дає можливість збагнути суть справи), який часто можна побачити біля входу до китайських державних установ. Мабуть, у випадку із семантикою поняття *суспільний*, дослідженого в міжмовному ракурсі, ми маємо справу не стіль- ки з неоднаковим обсягом змісту співвідносних лексем, скільки із закріпленням за різномовними однорідними номенами змісто- вої інформації різної логіко-ціннісної орієнтації, що зайвий раз підтверджує тезу про національну специфіку значень та універ- сальний характер понять. Семантичне "картування", тобто пер- винна лексикалізація понять, часто-густо пов'язане з проляган- ням меж між поняттями**-**корелятами в різних місцях просторо- во-часового континууму. Так, в українській та російській мовній свідомості поняття *удень* (рос. *днём*) асоціюється з проміжком часу від дванадцятої години дня до п'ятої вечора, тобто фокус цього часового концепту досить розмитий*,* визначений неточно. Інша картина в англійській мові: *in the afternoon* означає промі- жок часу від дванадцятої до другої-третьої години дня. Китайсь- ка мова цей період доби категоризує дуже чітко: *xia wu* означає "о другій годині дня". Російське *утро* і український *ранок* імплі- кують період часу від четвертої ранку до дванадцятої години дня, а їхній англійський еквівалент *morning* членує часовий кон- тинуум інакше: англійський ранок дорівнює половині доби, по- значаючи час від дванадцятої години ночі до дванадцятої годи- ни дня: *one o'clock in the morning* – "перша ночі", *two o'clock in the morning* – "друга година ночі", *three o'clock in the morning* – "третя година ночі", *four o'clock in the morning* – "четверта годи- на ранку". Що стосується співвідношення ранку й ночі в китай- ській мові, тут можна висловити лише гіпотетичні судження, оскільки китайська мова не категоризувала номена *ніч* (кит. *ye*) як позначення нічного проміжку доби. Можна лише припустити,

що фокус китайського ранку вищий, ніж фокус "середньоєвро- пейського ранку". Так, вже на початку шостої години ранку парки Тайбея (столиці Тайваню) наповнюються групами людей, які займаються традиційними китайськими гімнастиками – *qigong* і *taiqiquan*, крім того, обідати в Китаї прийнято з дванад- цятої години дня до першої години, що також свідчить на ко- ристь існування "високого" фокусу ранку в китайському куль- турному ареалі.

Як видається, логіко-поняттєва концептуалізація дійсності різ- ними мовами, чи *первинний семіозис, наслідком якого виступає семантичне "картування" (semantic mapping), що фіксує базис- ний словник тієї чи іншої мови,* є вельми показовою для типоло- го-контрастивних, а не для лінгвокультурних студій: зіставлю- вані первинні найменування різних мов, відрізняючись ступенем деталізації та спеціалізації, характером вираження мовними за- собами, все-таки не створюють особливого бачення світу. Пер- винні найменування є "цеглинками" універсального в національ- но-мовних картинах світу, вони висвітлюють не стільки етно- специфічні, скільки загальнолюдські параметри логіко-предметного членування світу мовами: "Хоч семантичне членування дійснос- ті, що спостерігається в мовах, по суті є довільним, проте в ба- гатьох випадках наявний яскравий паралелізм як між спорідне- ними, так і неспорідненими мовами" [Вейнрейх 1970, с. 164].

Розглянемо лексику групи 1б, яка традиційно вивчалася в межах лінгвокраїнознавства. Національно-специфічна лексика, що складає цю групу, своєю появою завдячує дії екстралінгвіс- тичних факторів, що зумовили її розподіл за тематичними гру- пами позначень явищ природи, назв страв національної кухні, найменувань предметів побуту (одягу, меблів, посуду), назв споруд, позначень зброї, найменувань різних сфер суспільно- економічного життя (релігія, освіта, судочинство, фінанси) то- що. Таким чином, позначення національно-специфічних реалій можуть бути виявлені в найрізноманітніших фрагментах лекси- чної системи мови, хоч, на наш погляд, **безеквівалентна лекси- ка не створює системи**, виконуючи функцію етнокультурного квантування семантичного простору мови. Безеквівалентна лек- сика належить до периферії словникового складу мов, характе-

ризуючись низькою частотністю та низькою питомою вагою по- рівняно з "еквівалентною" лексикою (безеквівалентна лексика становить 3–7 % від загальної кількості частотних слів у мовах світу). Значна частина безеквівалентної лексики (БЕЛ) – архаїзми та історизми, тому опанування подібної лексики іноземцями не- можливе без детального ознайомлення з природним і культурно- історичним середовищем етносу, мову й культуру якого вони вивчають. Наведемо декілька прикладів: укр. *галушки, вареники, кулiш, борщ, товченка, щерба, верещака, таратута, узвар, па- ляниця, варенуха, спотикач, травняк; сорочка-вишиванка*; *писан- ка; бандура; булава; гетьман, кошовий;* рос. *щи, блины, пель- мени; ушанка, валенки, тулуп, лапти; матрёшка; сарафан, ко- кошник, косоворотка; балалайка; опричник*; англ. *crumpet* – "здобна перепічка з дірочкою з одного боку, яку їдять гарячою, поливши маслом"; *topiary* – "мистецтво фігурного підстригання садових дерев"; *gingham* – "смугаста чи картата бавовняна або лляна матерія, вироблена з фарбованого прядива"; *rochet* – "сти- хар із вузькими рукавами, парадна мантія англійських перів"; *fog* – "густий туман, дим чи пил, що стоять у повітрі"; *accolade* – "обряд посвячення в лицарі"; *regality* – "королівський суверені- тет"; *tripos* – "іспит для отримання відзнаки в Кембриджі"; *streaming* – "розподіл учнів по паралельних класах з урахуван- ням їхніх здібностей"; *mod* – "член молодіжної групи в Англії шістдесятих років, представники якої вбиралися по-особливому, слухали духовну музику і їздили на моторолерах"; кит. *nian gao* (букв. "тістечка року") – круглі коричневі тістечка, які випіка- ють на китайський Новий рік з рисового борошна із додаванням цукру; *mantou* (букв. "голова варвара") – особливі парові пель- мені, які готують з борошна та м'яса, використовуючи спеціаль- ну дріжджову закваску; *magua* – "куртка, яку одягають поверх китайського халата"; *li* – "китайська міра довжини, що дорівнює 0,5 км"; *cun* – "китайська міра довжини, що дорівнює 3,33 см", *jin* – "китайська міра ваги, що дорівнює 600 г"; *dafu* – "чин се- реднього класу в давньому Китаї, сановник середнього класу; *zhuangyan* – "назва вченого ступеня у феодальному Китаї, який надавали після спеціальних іспитів"; *dianmao* – "переклик в уря- дових закладах старого Китаю, який тривав з 5 до 7 ранку", цей

відрізок часу також мав свою назву – *maoshi*. Як бачимо, одно- слівні одиниці вихідної мови мають неоднослівні відповідники, що розгортаються в широку дефініцію у мові перекладу. Ці се- мантичні визначення виступають засобом заповнення існуючих лакун на рівні понять. Під лакунами в сучасному мовознавстві розуміють " … розбіжності (незбіг) у різних способах існування мов і культур, які виявляються при їх зіставленні" [Сорокин, Марковина 1987, с. 163]. Відбиваючи специфіку тієї чи іншої лінгвокультурної спільності, лакуни певною мірою ускладню- ють адекватне розуміння інокультурного тексту, через що й ви- магають лінгвокраїнознавчих або культурологічних коментарів.

У випадку безеквівалентної лексики ми маємо справу з абсо- лютною лакуною, яку можна змістовно відновити в іншій мові лише описово. Чим більшою є "культурологічна відстань" між носіями вихідної мови і мови перекладу, тим більше коментарів вимагає заповнення лакун. Наведені різнотематичні приклади, вилучені з чотирьох мов, які обслуговують різні культурні ареа- ли, об'єднує одна спільна риса: відсутність еквівалентів у мовах перекладу на концептуальному рівні, що призводить до відсут- ності лексичних еквівалентів.

Слова, об'єднані в групі 1б, якісно відмінні від слів групи 1а, оскільки мають іншомовні відповідники на концептуальному рівні, відрізняючись на рівні *прототипів*. Тут, гадаємо, доречно здійснити короткий екскурс у теорію прототипів для того, щоб висвітлити підґрунтя запропонованої нами класифікації лекси- ки. Представники *прототипової семантики* (Л. Вітгенштейн, Дж. Лакофф, Дж. Джеккендофф, Е.Р. Хайдер, Е. Рош), висуваю- чи ідею нечіткості й розмитості концептуалізованих мовою по- нять, висловлюють сумнів щодо справедливості "класичного підходу", усталеного в лінгвістиці ще з часів Аристотеля. Згідно з цим підходом, категорія кваліфікується як сутність, що має чітко окреслені межі, а член, що претендує на право належати до певної мовної категорії, повинен відповідати необхідним умовам, які є загальними для всіх членів даної категорії. Компо- нентний аналіз як метод дослідження значення слова виник і розвинувся саме у межах аристотелівської класичної теорії, ви- користовуючи для тлумачення слів дефініції, що містять інварі-

ант поняття у вигляді семного набору компонентів значення. Замість компонентного аналізу прихильники прототипової се- мантики пропонують так званий *прототип як узагальнений іде- альний образ найближчого до досконалості представника пев- ної категорії* (це може бути реальний об'єкт, характеристика, ситуація, реакція): "… наявне … групування предметів навколо кожного з прототипів, але більшість цих предметів із самим прототипом не збігається" [Краткий словарь когнитивных тер- минов 1996, с. 141]. За даними американської дослідниці Е. Рош, яка проводила експерименти з інформантами, в категорії *bird –* "птахи" "…вільшанки й горобці оцінюються як кращі приклади птахів, ніж орли, пелікани, курки, страуси та пінгвіни" [Rosch 1975]. Е. Рош дійшла висновку, що в свідомості інформантів іс- нує образ "справжнього птаха", який повинен вміти літати, не бути хижим, домашнім, вміти співати тощо. Центральні члени категорії1 швидше розпізнаються і раніше запам'ятовуються, сприяючи засвоєнню інших членів категорії і створюючи основу для відповідних узагальнень [Там само]. Таким чином, *прото- тип* можна визначити *як ідеальний образ класу предметів, як певну ментальну репрезентацію "найтиповішого" представника цього класу.* Прототиповий підхід до категоризації понять мо- вою є особливо дієвим у тих випадках, коли розглядаються об'єк- ти, які сприймаються етносом безпосередньо, через що їх легко уявити. Питання про наявність прототипів у абстрактних по- нять, таких, як найменування емоційних станів і властивостей характеру людини на зразок: укр. *журба, щастя, кохання*, *сум- ління, щирість;* рос. *радость, горе, печаль; совестливость, щед- рость, порядочность,* англ. *anger, joy, disgust; sensitivity, selflessness*, видається досить дискусійним. На наш погляд, тут доречніше говорити про певні гештальтні структури емоційного знання, які існують у мовній свідомості етнічної особистості.

У разі наявності безеквівалентної лексики прототипи двох довільно обраних національно зумовлених реалій у порівнюва-

1 На наш погляд, поняття "центральних членів категорії" є етнічно детермінова- ним. Незважаючи на поширеність горобців і вільшанок, зовсім не вони можуть отримати статус найтиповіших представників категорії "птахи" при проведенні експериментів за методикою Е. Рош, скажімо, в Африці або Новій Зеландії.

них культурах за жодних умов не можуть перетнутися, оскільки в одній із зіставлюваних мов прототипу безеквівалентної оди- ниці взагалі не існує. Проте лексика з різним лексичним (поня- тійним) фоном уможливлює екстраполяцію "рідного" прототи- пу, "свого" національно-специфічного образу концепту на ґрунт іншої мови й культури. У такому разі відносна подібність кон- цептів стає повністю неадекватною на прототиповому образно- му рівні. Проілюструємо дане твердження. Викладачеві, який коли-небудь навчав російської мови іноземців ще в радянський період, важко не погодитися з тим, що останні досить часто ви- користовували при спілкуванні між собою рідною мовою *варва- ризми*, включення з російської мови, причому ця тенденція була абсолютно не залежною від етнічного походження комунікантів і виявлялася буквально з перших місяців вивчення мови. Чому це відбувалося? Очевидно, в процесі ознайомлення з реаліями радянського життя іноземці починали відчувати неадекватність перекладних відповідників рідної мови тим поняттям, яким слід було дати назву в новій для них дійсності. У мовній свідомості комунікантів виникав конфлікт між "своїм" прототипом *гурто- житку* чи *їдальні* і тим ідеальним типовим образом відповідної реалії, який формувався в них у процесі акультурації, пристосу- вання до нового культурно-мовного середовища. Різні прототи- пові образи при слові-стимулі *аптека* постануть в уяві у пред- ставників російсько-українського лінгвокультурного ареалу і представника китайської культури. У китайців прототиповий образ аптеки пов'язаний насамперед із закладом, де аптекар, який водночас є знавцем китайської традиційної медицини, ін- дивідуально підбирає і відпускає ліки (переважно трави) пацієн- ту-покупцеві. Прототипи аптек західного зразка у китайця і, на- приклад, українця також різні: у китайській аптеці можна прид- бати не лише ліки, а й пральний порошок, засіб від тарганів, рушники, ложки, ножі тощо. Подібних прикладів можна навести чимало: *частково еквівалентна лексика, тобто лексика з різним поняттєвим фоном, становить 93–94 % від загальної кількості найуживаніших слів мов світу.*

Звернемося тепер до характеристики слів – культурних кон- цептів (у нашій класифікації це група 2а), які в будь-якій куль-

турі є специфічними виразниками національного характеру і то- го "модусу" сприйняття реального світу, що властивий даному етносу. Слова цього типу належать до абстрактних національно- специфічних мовних концептів, розуміння яких носіями іншої культури ускладнюється своєрідністю того культурно-історич- ного контексту, який ініціював їх появу в мові. Гадаємо, перек- лад може бути ефективним інструментом дослідження, який, з одного боку, акцентує етнокультурну специфіку слів – культур- них понять у вихідній мові, а з другого – виявляє їхні квазікоре- ляти в мові перекладу.

Групу 2б формують номени, у значенні яких наявний оцінно- ціннісний конотативний компонент. Зупинимося на понятті коно- тації, яке є основоположним для слів даної групи. Вивчення фе- номена конотації має тривалу історію як у зарубіжній, так і у віт- чизняній лінгвістиці (див. розробку цього поняття такими вчени- ми, як Л. Блумфільд, Л. Єльмслев, О.С. Ахманова, М.Г. Комлев, В.І. Говердовський). У радянській лінгвістиці 60-х – 70-х років конотацію розуміли як додаткове емоційне співзначення слова, яке надбудовується над основним, предметно-поняттєвим. У "Словнику лінгвістичних термінів" О.С. Ахманової знаходимо таке визначення конотації: "Додатковий зміст слова (чи виразу), його супутні семантичні або стилістичні відтінки, які наклада- ються на основне значення й служать для вираження різноманіт- них експресивно-емоційно-оцінних обертонів, які можуть надава- ти висловленню урочистості, жартівливості, невимушеності, фа- мільярності тощо" [Ахманова 1969, с. 203–204]. У радянській се- масіології 70-х років здійснювалися численні спроби системати- зації емоційних співзначень. Так, О.С. Ахманова розрізняла по- няття інгерентної (внутрішньо притаманної слову поза контекс- том) і адгерентної (тієї, що формується контекстом) конотації. Московський дослідник М.Г. Комлев виділяв уявлення, почуття, культурний компонент, компонент поля, рівень знання, світогляд як різні сфери конотації [Комлев 1969, с. 105–130]. В.І. Говер- довський, визначивши близько двадцяти видів конотацій, відно- сить їх до трьох основних сфер: внутрішнього світу людини (екс- пресивно-оцінний тип), мови (контекстний тип), зовнішньої щодо мови дійсності (історико-культурний тип) [Говердовский 1979,

с. 85]. Як бачимо, ще в радянський період сформувалося розумін- ня конотації як явища, що має спільний для носіїв мови характер, природа якого не обов'язково є суб'єктивною, що зумовлює важ- ливість цього явища для комунікації в межах певного мовного соціуму і для міжкультурної мовної комунікації, оскільки "… слова із конотативним змістом … завжди апелюють до певного досвіду людини, який виникає внаслідок її виховання у даній культурі" [Верещагин, Костомаров 1973, с. 78–79].

У межах когнітивної лінгвістики значення розглядається як певний психічний феномен, що являє собою концептуалізацію навколишнього світу людиною в мовній формі. При цьому ко- нотативний компонент входить до ментальних структур, мат- риць знання, які локалізуються в мозку людини, а не "надбудо- вуються над основним значенням", що міститься будь-де, крім мозку Homo sapiens (у структурі знака, наприклад). Із сучасним "когнітологічним" розумінням онтології конотації перегукується її трактування М.Г. Комлевим. Ще в 60-і роки ХХ століття цей автор писав про створення конотації в процесі сприймання зміс- ту слів-знаків. На думку вченого, конотація виникає і виводить- ся з невизначеної кількості вживань словоформ і має – як явище психічне (!) – певну нейрофізіологічну базу в мозку (!) людини. У процесі людського спілкування ці "конотативні" змісти типі- зуються і стандартизуються [Комлев 1969, с. 105–130].

До групи 2в належать слова зі сфери міфічних категорій (**мі- фоніми**), породжених колективною свідомістю етносу. Слова, що передають міфічні сутності, називають предмети та явища, які реально не існують, породжені етнічною мовною свідомістю тих чи інших народів. Такі слова відбиті в народному епосі, ши- роко вживаються в міфах, легендах, переказах. У класичній гре- ко-латинській міфології це *мінотавр, кентаври, химери, гарпії, сатири* тощо. Східнослов'янська міфологія пронизана образами добрих і злих духів: *берегині, домовий, дворовий, польовий, лісо- вик, болотниця, русалки, водяний, мавки, навь, мара;* казковими персонажами, такими як райські *птах-гамаюн, жар-птиця, птах сирин, віщий птах каган*, чарівні *камінь алатир* і *меч- кладенець*, злі *перевертні, вовкулаки, упирі*, *Соловей-розбійник* тощо. Арабський фольклор подарував світовому фольклорові

образ *килима-літака* (англ*. magic carpet*). У китайській космоло- гії багато уваги приділяється "чотирьом надприродним істотам" – *si ling*: дракону, єдинорогу, феніксу і черепасі. Серед них пріо- ритет належить *драконові* – *long*, магічній тварині, здатній як зменшуватися до розмірів дощового черв'яка, так і надмірно збіль- шуватися, заповнюючи собою весь простір між Небом і Землею. Китайський дракон, символізуючи владу, чоловічу силу і пло- дючість, у китайській національній свідомості виступає, радше, позитивним оцінним еталоном: *Long zhen hu dou* – букв. "Дра- кон бореться, тигр б'ється", образно – про запал у бою чи в будь- якому змаганні. Слід зауважити, що європейські, зокрема схід- ноєвропейські, "аналоги" китайського дракона (наприклад, Змій- Горинич, Зміулан тощо) були засвоєні з протилежним аксіологіч- ним знаком. Китайський аналог "європейського" міфічного *єди- норога* має мало спільного з останнім. Так, у китайського *qi-lin* (єдинорога) не один, а два-три роги, вкриті шерстю, тіло оленя, з білою риб'ячою лускою, а на ногах – по п'ять пальців. *Qi-lin*, за китайськими віруваннями, ніколи не наступить на що-небудь живе, навіть на траву, символізуючи добро і благодать. Його, як і китайського фенікса (*feng-huang*), можна побачити лише в ті ча- си, коли на Землі панують злагода і справедливість [Eberhard 1997, p. 303–304]. *Feng-huang* мало схожий на фенікса греко- латинської античності: у давньокитайських текстах він згадується з кінця другого тисячоліття до нашої ери. Втілюючи, як і єдино- ріг, ідеї добра й людяності, *feng-huang* різними кольорами свого пір'я символізує п'ять найкращих людських чеснот: голова – доб- рочесність; крила – почуття обов'язку; спина – ритуально правиль- на поведінка; груди – людяність, шлунок – надійність.

## ЕТНІЧНА КУЛЬТУРА

**ЯК ГЕНЕРУЮЧИЙ ЧИННИК УТВОРЕННЯ НАЦІОНАЛЬНО-МОВНИХ КАРТИН СВІТУ**

Розглянемо специфіку взаємозумовлюючих зв'язків мови та культури. Проблема взаємодії мови та культури має в лінгвістич- ній науці тривалу історію наукового дослідження. Достатньо

згадати широковідомих у мовознавчій науці німецьких вчених І.Г. Гердера, В. фон Гумбольдта, братів Грімм, російських дос- лідників Ф.І. Буслаєва, О.М. Афанасьєва, українського філолога О.О. Потебню, американців Е. Сепіра та Б.Л. Уорфа. Не вдаю- чись до ґрунтовно вивченої історії питання, зосередимося на з'я- суванні кореляцій між цими складними феноменами. Однак спо- чатку необхідно визначити поняття культури в аспекті її змісто- вих зв'язків із мовою, релевантних для цілей і завдань лінгво- культурологічних досліджень (як відомо, кількість визначень культури сягає за п'ятьсот одиниць) [Кармин 1997, с. 10]. Для цього потрібно певним чином редукувати (але не спростити!) поняття "культура", виділивши в ньому ті ознаки, які виявляться необхідними і достатніми для подібних досліджень. Природно, що при такому підході не можна задовольнитися надто загаль- ними і досить туманними визначеннями на зразок: "культура – це творець, хранитель і передавач систем підсилення природних можливостей, необхідних для того, щоб користуватися цими системами" [Брунер 1977, с. 382]; культура як "… засіб позаге- нетичного передавання людських здібностей (якостей) від однієї людини до іншої" [Тарасов 1999, с. 34]; "культура – це структу- рована система змодельованої поведінки" [Ладо 1939, с. 50] то- що. Гадаємо, *різні культури являють собою контрастні, якісно відмінні погляди на одну й ту саму навколишню дійсність та досвід її людського пізнання, а вся внутрішня структура тієї чи іншої культури є відображенням цих якісних відмінностей у фор- мі певних вихідних настанов, припущень і вірувань стосовно сві- ту, знань, цінностей і природи людського "я", що виконують роль імпліцитних наказів у соціально-духовному житті суспільства: "… культура – система колективної пам'яті та колективної сві- домості – водночас завжди є певною, єдиною для даного колек- тиву, ціннісною структурою"* [Лотман, Успенский 1994, с. 219].

При такому розумінні культуру можна трактувати у ніцшеансь- кому дусі "самореалізації людини", а мову – як найкоротший шлях до духовного світу людини, детермінованому в своєму розвиткові й становленні певним типом культури. Нашому розумінню культу- ри близьке визначення В.М. Телія: "… *культура – це особливий тип знання, що відбиває відомості про рефлексивне самопізнання людини в процесі її життєвої практики*" [Телия 1999, с. 18].

## СПІВВІДНОШЕННЯ ПОНЯТЬ "МОВА" ТА "КУЛЬТУРА"

Яким чином мова та культура (в окресленому значенні) пов'я- зані між собою і чи пов'язані взагалі? На початку ХХ століття Е. Сепір вказував на "внутрішню непов'язаність мови та культу- ри", на відсутність "справжньої причинної залежності між куль- турою і мовою", наполягаючи на чіткому розмежуванні цих по- нять: "Культуру можна визначити як те, *що* дане суспільство ро- бить і думає. Мова ж є те, *як* думають" [Сепир 1993, с. 193]. Про- те він все-таки зауважує: "*Якби можна було показати, що в куль- тури, незалежно від її реального складу, є властива їй вроджена форма, низка певних контурів, ми б мали в культурі щось, що могло б слугувати підставою для порівняння з мовою і, мабуть, засобом для зв'язку з нею. Але доки нами не виявлені такі суто формальні сторони культури,* ***краще буде, якщо ми визнаємо роз- виток мови і розвиток культури незіставними, взаємно не пов'язаними процессами"*** [Там само, курсив мій – І.Г.]. Здається, що на початок ХХІ століття завдання опису "контурів культури" вже завершене, більше того, порівняння конкретної національної культури і конкретної національної мови "… виявляє певний ізо- морфізм їхніх структур у функціональному і внутрішньоієрархіч- ному плані" [Толстой 1995, с. 16]. Мовні та культурні страти мо- жуть утворювати паралельні ряди: літературна мова  елітна культура; просторіччя  "третя культура"; наріччя, говірки  на- родна культура; арго  традиційно-професійна культура, для ха- рактеристики яких можна використовувати однаковий набір дис- тинктивних ознак: 1) нормованість – ненормованість; 2) наддіа- лектність – діалектність; 3) відкритість – закритість (сфери, сис- теми); 4) стабільність – нестабільність [Там само, с. 17]. Крім то- го, *структура культури і структура мови подібні за наявністю в них стилю, жанру, явищ синонімії, омонімії, полісемії*. Доцільно говорити також про явище "культурної диглосії", тобто про належ- ність носія культури до двох і більше культур (у лінгвістиці – бі- лінгвізм і полілінгвізм). У діахронії можливі процеси взаємодії, нашарування культур (явища культурних субстратів, адстратів і суперстратів), які можна зіставити з аналогічними процесами у

мовній сфері (вони мають ті самі позначення і в лінгвістиці) [Див.

детальніше Толстой 1995, с. 15–26].

Вихідне положення про певний ізоморфізм мови та культури є базовим також для тих досліджень, які використовують однако- вий категоріальний апарат для опису цих явищ. Вдалим можна вважати досвід зіставного (порівнюються американська та іспан- ська культури) лінгвокультурологічного дослідження в термінах форми, значення та дистрибуції у Р. Ладо [Ладо 1989, с. 32–62].

Очевидно, що при такому підході мова розглядається як суве- ренний культурі феномен, як певне автономне щодо культури утворення. Висловлення акад. Д.С. Лихачова про співвіднесеність мови та культури свідчить саме про таке осмислення зв'язків між цими двома феноменами: "мова нації є сама по собі стислим, як- що хочете, алгебраїчним вираженням усієї культури нації" [Лиха- чёв 1993, с. 7]. Дійсно, мова виступає дзеркалом культури певно- го етносу, відображаючи не лише фрагмент реальної дійсності, даний етнічній спільноті у безпосередньому сприйнятті, а й образ життя, світобачення і світовідчуття, національний характер, тем- перамент, систему цінностей, словом, – менталітет народу, його суспільну самосвідомість у цілому: "Мови – це ієрогліфи, в які людина вміщує світ і свою уяву" [Гумбольдт 1985, с. 349].

Мова може розглядатися і як складова, інтегративна частина культури, оскільки "… не існує … поза культурою, тобто поза соціально успадкованою сукупністю практичних навичок та ідей, що характеризують наш спосіб життя" [Сепир 1993, с. 185]. У такій іпостасі ми можемо розглядати мову як одну з форм збереження культури та її знаряддя. Мова як форма зберігання культури виступає скарбницею культурних цінностей етносу та засобом їх трансляції у майбутнє. З одного боку, вона відобра- жає підсвідомі інтуїції народу – свого носія – про навколишній світ, з другого – зберігає пам'ять про значні історичні події в житті етносу.

Однак мова є не тільки річищем, по якому "плине" культура : мова – знаряддя культури, її духовний інструмент, що формує свого носія, нав'язує останньому зафіксоване у мовних формах бачення світу, визначає образ мислення й почуттів користувача мови. Вона виступає регулятором сприйняття світу своїми носі-

ями, надаючи останнім певну сітку значущих категорій, крізь яку фільтрується досвід буття: "Ми бачимо, чуємо і будуємо весь наш чуттєвий досвід саме так, а не інакше, значною мірою тому, що мовні звичаї нашого суспільства сприятливі для вибо- ру *певної інтерпретації*" [Сепир 1993, с. 161–162]. Опановуючи мову, людина "вимушено" засвоює закладену в мовні семантич- ні матриці інформацію про світ, побут, спосіб життя, стосунки між людьми, що зумовлює формування її культурної самосвідо- мості та національно-культурної ідентичності. У контексті ви- вчення цієї іпостасі зв'язку між мовою та культурою логічно припустити, що успіх міжкультурного спілкування знаходиться у прямо пропорційній залежності від ступеня близькості (гене- тичної і типологічної) мов, які обслуговують певні культури.

Мова в багатстві своїх форм і значень містить ключі до таєм- ниць розумового універсуму певної культури, до пізнання спо- собу мислення народу, особливостей менталітету її носіїв; дає можливість простежити, "… якою "сіткою координат" даний народ "уловлює" світ і, відповідно, який космос (у давньому значенні цього слова: як "устрій світу, світопорядок") вибудову- ється перед його очима. Цей особливий "поворот", у якому бут- тя постає даному народові, – і становить національний образ світу" [Гачев 1988, с. 44]. Національний образ чи модель світу московський дослідник Г.Д. Гачев розуміє як особливу структу- ру співвідношення загальних для всіх народів елементів, при дослідженні якої слід виходити з "гіпотези презумпції нерозу- міння", перетворюючи свій розум на tabula rasa і по можливості паралізуючи звичні схеми власного світосприйняття [Там само, с. 45]. Із запропонованою Г.Д. Гачевим презумпцією нерозумін- ня при дослідженні нерідної культури важко не погодитися: людська психіка кваліфікує як щось неприйнятне та недоскона- ле те, що не вміщується у звичні для етнічного індивідуума па- раметри образу світу. Вже античні автори, описуючи інші наро- ди (наприклад, Геродот, Полібій) насамперед виділяли незвичну ознаку, незалежно від того, яких аспектів життя народу вона стосувалася [Королёв 1979, с. 39]. Не вписуючись у звичну для етнічної групи картину світу, ця ознака абсолютизувалася як щось абсолютно неприйнятне: "*У первісному суспільстві "ми" –*

*це завжди люди в прямому розумінні слова, тобто люди взагалі, тимчасом як "вони" – не зовсім люди"* [Поршнев 1971, с. 82]. У східнослов'янських міфах і легендах народи далеких невідо- мих земель зображувалися в досить несимпатичному вигляді. *Амазони* уявлялися фантастичними істотами з темним серди- тим обличчям, озброєні списом і луком зі стрілами, а *люди ді- вія* (найімовірніше, жителі Індії) поставали в уяві східних сло- в'ян крилатими багатоголовими монстрами зі звірячими або пташиними головами і ногами [Персонажи славянской мифо- логии 1993, с. 9, 110]. Представники інших народів здобували негативні характеристики не лише на рівні міфологічного, а й мовного мислення: рос. *Немечина хитрая, безверная, басурман- ская; У француза ножки тоненьки, душа коротенька; Сущий итальянец* (тобто "пройдисвіт"); *Грек скажет правду однаж- ды в год; Татарин – свиное ухо* [Даль 1984, с. 272]; укр. *Обід- раний, як швед* [УНПП 1963, с. 206]; англ. *double Dutch* (букв. "подвійна голландська мова") – "щось незрозуміле чи безглуз- де; нісенітниця"; *Dutch comfort/consolation* (букв. "голландська втіха") – "слабка втіха"; *Dutch courage* (букв. "голландська хо- робрість") – "хоробрість п'яного" [Favourite English Proverbs and Sayings 2001, с. 33].

## ЕТНОЦЕНТРИЗМ

**ЯК СОЦІАЛЬНО-ПСИХОЛОГІЧНИЙ ТА МОВНИЙ ФЕНОМЕН**

Явище *етноцентризму* полягає не лише в тому, що за колек- тивними уявленнями всі пріоритети надаються своїй етнічній групі, а й в "ефекті призми", тобто в тенденції оцінювати пове- дінку, особливості характеру, звичаї та звички інших народів крізь призму своєї етнічної системи цінностей: "представники будь-якої культури звичайно вважають свій спосіб дії та розу- міння навколишнього світу, свої форми і значення правильними. Тому, коли в іншій культурі використовуються інші форми і значення, це неправильно. З цієї самої причини, коли яка-небудь культура переймає певну модель поведінки в іншої культури,

остання розцінює наслідування як щось хороше і правильне" [Ладо 1989, с. 56–57].

Розглянемо деякі приклади. У межах американської культури *свистіння* є емоційною формою вираження схвалення, так само як і аплодисменти. Для російської та української культур харак- терні негативні конотації цього факту (свист Солов'я- розбійника, освистування поганих акторів, ораторів та гравців, рос. *свистеть* – у значенні просторічного забарвлення – "казати неправду, розповідати небилиці", повір'я про те, що свистіння може призвести до втрати грошей – рос. прост. *свистеть в ку- лак, свистит в кармане, ищи свищи;* укр. прислів'я: *Не свисти, а то в твоєї жінки буде дурний чоловік*)*.*

Ще декілька прикладів. Українцю, що вперше відвідав Китай, китайці можуть видатися млявими, байдужими, інертними, ма- лоемоційними, що значною мірою підсилює культурний шок від зустрічі з такою самобутньою культурою, якою є культура ки- тайська. Насправді це не так, просто, як йдеться у китайській приказці, "китаєць подібний до термоса", його з дитинства при- вчають стримувати, вгамовувати, приховувати свої почуття, як того вимагають вікові звичаї китайської культури. Одного разу авторові цих рядків довелося приймати у викладацькому офісі Тамканського університету (Тайвань) американського колегу. Щоб бесіда була жвавішою, я вирішила запропонувати йому ка- ву, і тут стався культурно-інформаційний збій, специфіку якого я збагнула лише через деякий час. Мій співрозмовник із жахом подивився на кількість розчинної кави, яку я поклала у чашку, і попросив не класти йому так багато, на що я, демонструючи широту загадкової слов'янської душі, відповіла: *"I am not that economical" – "Я зовсім не така економна"*. Бідний американець, який, на своє нещастя, був джентельменом, не став удаватися до культурних нюансів, погодився з моїм розумінням речей і випив зі скорботним обличчям каву по-українськи. Лише потім я ді- зналася, що прототипова американська кава являє собою неви- разний водянистий напій, який не має нічого спільного з прото- типовою "українською кавою".

Етноцентризм, присутній у колективних уявленнях про пріо- ритетність своєї етнічної групи, а також у тенденції до оціню-

вання якостей інших народів крізь призму своєї етнічної систе- ми цінностей, має бути повністю нейтралізованим на індивідуа- льно-етнічному авторському рівні, якщо розпочато міжкультур- не зіставне дослідження.

Повертаючись до проблеми співвідношення мови та культу- ри, хотілося б навести слова Ю.М. Лотмана: "людина приречена жити в культурі так само, як вона живе у біосфері" [Лотман 1992, с. 9], з чого логічно випливає: *мова, що обслуговує ту чи іншу культуру, відтворює насамперед образ носія цієї культури та мови – образ етнічної мовної особистості. Самореалізуючись у численних актах мовної словотворчості, етнічна людина задає певні параметри квантування ментально-культурного простору мови, характер яких детермінується особливостями її сприй- няття та оцінки світу. Номінативні та пропозиційні акти, що матеріалізуються в національно-мовних формах, можуть дати ключ до розуміння того, у який саме спосіб культура включена до мови, на яких контрапунктах культурна семантика найінтен- сивніше взаємодіє з мовною*. Яскрава самобутність тих частин національно-мовних картин світу, які виступають носіями націо- нальної специфіки, змушує деяких вчених наполягати на "не- проникливості" НМКС для іномовної свідомості [Корнилов 1999, с. 145]. Цей погляд сягає своїм корінням "закону різноманіття національних культур", який було запропоновано ще у 20-х ро- ках ХХ століття М.С. Трубецьким. На думку цього автора, дія закону ускладнює спілкування представників різних народів, а "… якщо між культурами наявні великі відмінності, воно стає зовсім неможливим" [Трубецкой 1995, с. 330]. Однак такий під- хід, зважуючи на реалії глобалізації початку ХХІ століття, коли "діалог культур" став нагальною потребою життя людства, ви- дається занадто песимістичним і дещо застарілим.

Не можна не погодитися з Е. Сепіром, який заперечував існу- вання "загальної кореляції" між культурним типом і структурою мови: "… дуже рідко вдається встановити, яким чином та чи ін- ша культурна риса вплинула на *базову структуру мови*…" [Се- пир 1993, с. 242; курсив мій – І.Г.]. Проте якщо конкретизувати поняття "мовної структури", розуміючи під ним певні фонетич- ні, морфологічні, лексичні, синтаксичні, функціонально-комуні-

кативні *особливості* тієї чи іншої мови, то системно-мовні та прагматико-дискурсивні кореляції з національним світобачен- ням, світовідчуттям та світоосмисленням як складовими фено- мена національної ментальності можуть постати цілком реле- вантними і коректними.

## Словник термінопонять

**Національно-мовна картина (модель) світу (НМКС – НММС)** є виражене засобами певної мови світовідчуття і світорозуміння етносу, вербалізована інтерпретація мовним соціумом навколишнього світу і себе самого в цьому світі.

**Наукова картина світу –** виражене засобами певної мови наукове знання про світ, яке по суті має інтернаціональний характер, проте за формою втілення виступає національно зумовленою сутністю.

**Культура** – сукупність матеріальних та духовних здобутків певної людської спільноти, які визначають психо-поведінкові стереотипи, при- таманні представникам цієї спільноти та, в кінцевому рахунку, загаль- ний рівень розвитку того чи того суспільства.

**Прототип** – ідеальний образ класу предметів, певна ментальна ре- презентація "найтиповішого" представника цього класу, притаманна тому чи тому етнічному колективу.

**Міфоніми** – слова наразі з "пустим денотатом", нереферентні іме- на, джерелом породження яких виступають давні уявлення про світ та його мешканців.

**Етноцентризм** – використання понятійно-ціннісної системи певної культури в якості еталону оцінки іншої культури.

**Етнофаулізм** – крайні вияви етноцентризму, що імплікують шові- нізм та оперування негативними стереотипами.

## Список основної літератури

* 1. *Апресян, Ю.Д.* Образ человека по данным языка: попытка

cистемного описания / Ю.Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995.

– № 1. – С. 37–67.

* 1. *Ахманова, О.С.* Словарь лингвистических терминов / Ольга Сер- геевна Ахманова. – М. : Сов. энциклопедия, 1969. – 605 с.
  2. *Вежбицкая, А.* Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая.
* М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
  1. *Вежбицкая, А.* Сопоставление культур через посредство лекси- ки и прагматики / Анна Вежбицкая. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.
  2. *Вейнрейх, У.* О семантической структуре языка / У. Вейнрейх

// Новое в лингвистике. Вып. 5.: Языковые универсалии. – М.: Про- ресс, 1970. – С. 163 – 249.

* 1. *Верещагин, Е.М.* Язык и культура. Лингвострановедение в пре- подавании / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Изд-во МГУ, 1990. – С. 68–80.
  2. *Верещагин, Е.М.* Язык и культура. Лингвострановедение в пре- подавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. остомаров. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1973. – 233 с.
  3. *Голубовська, І.О.* Етнічні особливості мовних картин світу / Іри- на Олександрівна Голубовська. – К. : Логос, 2004. – 284 с.
  4. *Караулов, Ю.Н.* Общая и русская идеография / Юрий Николае- вич Караулов. – М. : Наука, 1976. – 355 с.
  5. *Комлев, Н.Г.* Компоненты содержательной структуры слова

/ Н.Г. Комлев. – М. : Изд-во МГУ, 1969. – 191 с.

* 1. *Корнилов, О.А.* Языковые картины мира как производные наци- ональных менталитетов / Олег Александрович Корнилов. – М. : Изд-во МГУ, 1999. – 341 с.
  2. *Лихачев, Д.С.* Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев

// Известия АН СССР. Серия литературы и языка. – М. : Наука, 1993.

– Т. 52. –№ 1. – С. 3–9.

* 1. *Постовалова, В.И.* Картина мира в жизнедеятельности человека

/ В.И. Постовалова // Роль человеческого фактора в языке. Язык и кар- тина мира. – 1988. – С. 8 – 69.

* 1. *Сепир, Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии

/ Эдвард Сепир. – М. : Прогресс, 1993. – 656 с.

* 1. *Слухай, Н.В*. Художественный образ в зеркале мифа этноса: М. ермонтов, Т. Шевченко. – К., 1995. – 486 с.
  2. *Снитко, Е.С.* Внутренняя форма номинативных единиц. – Львов :

Изд-во "Свiт". – 186 с.

* 1. *Сорокин, Ю.А.* Проблема понимания "чужой" культуры и спо- собы устранения лакун в тексте / Ю.А. Сорокин, И.Ю. Морковина

// Русское слово в лингвострановедческом аспекте: Межвуз. сб. науч. работ. – Воронеж, 1987. – С. 160–167.

* 1. *Телия, В.Н.* Метафоризация и её роль в создании языковой кар- тины мира / В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С. 173–204.
  2. *Телия, В.Н.* Первоочередные задачи и методологические проб- лемы исследования фразеологического состава языка в контексте куль- туры / В.Н. Телия // Фразеология в контексте культуры. – М. : Языки русской культуры, 1999. – С. 13–24.
  3. *Тищенко, О.В.* Обрядова семантика у слов'янському мовному просторі / О.В. Тищенко. – К. : КДЛУ, 2000. – 237 с.
  4. *Уфимцева, А.А.* Роль лексики в познании человеческой деятель- ности и формировании языковой картины мира / А.А. Уфимцева // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С. 108–140.
  5. *Eberhard, W.* Times Dictionary of Chinese Symbols / W. Eberhard.
* Singapore : Federal Publications, 1997. – 332 p.
  1. *Rosch, Heider E.* Universals and Cultural Specifics in Human Categorization / E. Heider Rosch // Crosscultural Perspectives on Learning.

– N.Y. : Wiley, 1975. – P. 177–206.

## Список додаткової літератури

1. *Брунер, Дж.* Психология познания / Дж. Брунер. – М. : Про- гресс, 1977. – 412 с.
2. *Брутян, Г.А.* Язык и картина мира / Г.А. Брутян // Науч*.* докл. высш. шк. Философск. науки. – 1973. – № 1. – С. 108–111.
3. *Буніятова, І.Р.* Еволюція гіпотаксису в германських мовах (IV– XIII ст.) / Ізабелла Рафаїлівна Буніятова. – К. : Видавничий центр КНЛУ. – 2003. – 327 с.
4. *Вайсгербер, Л.* Родной язык и формирование духа / Лео Вайсгербер.

– М. : Изд-во МГУ, 1993. – 224 с.

1. *Верещагин, Е.М.* Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Ве- рещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Русский язык, 1980. – 320 с.
2. *Гачев, Г.Д.* Национальные образы мира. Общие вопросы / Геор- гий Дмитриевич Гачев. – М. : Сов. писатель, 1988. – 445 с.
3. *Гачев, Г.Д.* Национальные образы мира. Космо-Психо-Логос

/ Георгий Дмитриевич Гачев. – М. : Прогресс-Культура, 1995. – 480 с.

1. *Гетц, Г.В.* Изучение ментальностей: взгляд из Германии / Г.В. Гетц

// Споры о главном : сб. ст. – 1993. – С. 58–64.

1. *Говердовский, В.И.* История понятия коннотации / В.И. Говердов- ский // Науч. докл. высш. шк. Филол. науки. – 1979. – № 2. – С. 83–86.
2. *Голубовская, И.А.* Тип культуры в зеркале языка // Studia Linguistica. – Vol. III, 2009. – C. 53–60.
3. *Гумбольдт, фон В.* Язык и философия культуры / Вильгельм фон Гумбольдт. – М. : Прогресс, 1985. – 451 с.
4. *Гумбольдт, фон В.* Избранные труды по языкознанию / Виль- гельм фон Гумбольдт. – М. : Прогресс, 2000. – 400 с.
5. *Гуревич, А.Я.* От истории ментальностей к историческому син- тезу / А.Я. Гуревич // Споры о главном : сб. ст. – 1993. – С. 16–29.
6. *Даль, В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т.

/ Владимир Иванович Даль. – М. : Русский язык, 1989. – Т. 2. – 779 с.

1. *Иванова, Е.В.* Пословичные картины мира (на материале анг- лийских и русских пословиц) / Елизавета Васильевна Иванова. – СПб. : СПбГУ, 2002. – 160 с.
2. *Кармин, А.С.* Основы культурологии**:** морфология культуры

/ А.С. Кармин. – СПб. : Изд-во "Лань", 1997. – 512 с.

1. *Касевич, Б.В.* Языковые структуры и когнитивная деятельность

/ Б.В. Касевич // Язык и когнитивная деятельность. – М. : Наука, 1989.

– С. 8–18.

1. *Колесов, В.В.* Язык и ментальность / Владимир Викторович Ко- лесов. – СПб. : Петербургское востоковедение, 2004. – 240 с.
2. *Королёв, С.И.* Психологическая ориентация в этнопсихологии

/ С.И. Королёв // Психологические механизмы регуляции социального поведения. – М. : Наука, 1979. – С. 20–43.

1. *Коул, М.* Культурно-историческая психология: наука будущего

/ Майкл Коул. – М. : Когито–Центр, 1997. – 432 с.

1. *Красных, В.В.* "Свой" среди "чужих": миф или реальность? / Вик- тория Владимировна Красных – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
2. *Краткий* словарь когнитивных терминов / [ред.-сост. Е.С. Куб- рякова]. – М. : МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. – 200 с.
3. *Кун, Т.* Структура научных революций / Томас Кун. – М. : Прог- ресс, 1977 – 300 с.
4. *Ладо, Р.* Лингвистика поверх границ культур / Р. Ладо // Новое в зарубежной лингвистике. Контрастивная лингвистика. – Вып. ХХV.

– М., 1989. – С. 32–62.

1. *Логический* анализ языка. Образ человека в зеркале языков и культур. – М. : Индрик, 1998. – 424 с.
2. *Лотман, Ю.М.* Избранные статьи / Ю.М. Лотман. – Таллинн :

Александра, 1992. – Т. 1: Статьи по семиотике и типологии культуры.

– 479 с.

1. *Лотман, Ю.М.* Роль дуальных моделей в динамике русской культуры (до конца 18 века) / Ю.М. Лотман, Б.А. Успенский // [В кн.: Б.А. Успенский. Избранные труды]. – М., 1994. – Т. 1. – С. 219–253.
2. *Лосский, Н.О.* Чувственная, интеллектуальная и мистическая интуиция / Н.О. Лосский [Сост. А.П. Поляков]. – М. : Республика, 1995. – 400 с.
3. *Минский, М.* Фреймы для представления знаний / М. Минский.

– М. : Энергия, 1979. – 152 с.

1. *Михайлова, О.Г.* Ономастичні реакції на античні міфоніми- стимули: лінгвокультурологічний аналіз // Studia Linguistica. – Vol. III, 2009. – C. 205–209.
2. *Морковкин, В.В.* Язык как проводник и носитель знания

/ В.В. Морковкин, А.В. Морковкина // Русский язык за рубежом.

– 1997. – № 1–2. – С. 44–53.

1. *Падучева, Е.В.* Феномен Анны Вежбицкой / Е.В. Падучева

// Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996. – С. 5–32.

1. *Персонажи* славянской мифологии / [Сост. А.А. Кононенко, С.А. Кононенко]. – К. : Корсар, 1993. – 224 с.
2. *Письменна, Ю.О.* Образ "розумного" в контексті морально- ціннісної концептуалізації світу різномовними етносами // Studia Linguistica. – Vol. III, 2009. – C. 263–267.
3. *Поршнев, Б.Ф.* Социальная психология и история / Б.Ф. Порш- нев. – М. : Наука, 1979. – 232 с.
4. *Супрун, А.Е.* Принципы сопоставительного исследования лекси- ки / А.Е. Супрун // Методы сопоставительного исследования языков.

– М., 1988. – С. 26–31.

1. *Тарасов, Е.Ф.* Язык как средство трансляции культуры / Е.Ф. Та- расов / Фразеология в контексте культуры. – М. : Языки русской куль- туры, 1999. – С. 34–37*.*
2. *Толстой, Н.И*. Язык и культура / Н.И. Толстой // Язык и народ- ная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике.

– М. : Изд-во "Индрик", 1995. – С. 15–26.

1. *Трубецкой, Н*.*С.* История. Культура. Язык / Н.С. Трубецкой.

* М. : Прогресс–Универс, 1995 – 800 с.

1. *Українські* народні прислів'я та приказки. Дожовтневий период.

* К. : Держ. вид-во худ. літ-ри, 1963. – 791 с.

1. *Уфимцева, А.А.* Лексическое значение: принципы семасиологи- ческого описания лексики / А.А. Уфимцева. – М. : Наука, 1986 – 360 с.
2. *Чесноков, П.В.* Логические и семантические формы мышления как значение грамматических форм / П.В. Чесноков // Вопросы языко- знания. – 1984. – № 5. – С. 3–13.
3. *Trier, I.* Ausätze und Vorträge zur Wertfeldtheorie / Hrsg. Von Antony van der Lec, Oscar Reichman. – Hague; Paris : Mouton, 1973.

– 216 s.

1. *Favourite* English proverbs and sayings = Улюблені англійські прислів'я і приказки: 500 висловів / [Упоряд. Б.М. Ажнюк]. – К. : Кри- ниця, 2001. – 80 с.
2. *Studia Linguistica.* Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Голу- бовська. – Vol. V (I, II), 2011. – C. 188–318.

## Контрольні запитання та завдання

1. Охарактеризуйте історію становлення поняття "мовна картина світу".
2. Поясніть, у чому полягає "вузьке" та "широке" розуміння понят- тя "мовна картина світу".
3. У працях яких учених ХІХ і ХХ століть можна зустріти метафо- ру "картина світу"?
4. Як слід тлумачити поняття "картина світу" за В.І. Постова- ловою?
5. Визначте типологію картин світу за О.О. Корніловим.
6. З'ясуйте співвідношення мовної та наукової картин світу.
7. Які типи картин світу виділяються сучасними науковцями?
8. Охарактеризуйте погляди А. Вежбицької та В. Телії щодо "мов-

ної картини (моделі) світу".

1. Чому національна мова є найважливішим етногенним фактором, по суті, головним засобом "етнічної соціалізації" індивідуума?
2. Взаємодія яких факторів зумовлює формування особливого фе- номена – національно-мовної картини (моделі) світу?
3. Надайте визначення поняттю "національно-мовна картина (мо-

дель) світу".

1. Визначте чинники, що детермінують феномен національно- мовних картин світу.
2. Охарактеризуйте структуру національно-мовних картин світу.
3. Які фактори зумовлюють виникнення національно-мовних кар- тин світу?
4. На які групи можна поділити культурно заангажовану лексику національної мови? Дайте характеристику кожній з них. Наведіть влас- ні приклади.
5. Надайте визначення поняттю "прототип".
6. Як визначає поняття "конотація" О.С. Ахманова?
7. Які види конотацій виділяють М.Г. Комлев та В.І. Говердов- ський?
8. У чому полягає специфіка взаємодії мови та культури? Як пов'я- зані ці два феномени між собою?
9. Який вчений свого часу вказував на "внутрішню непов'язаність мови та культури"? Чому він так вважав?
10. Як Ви розумієте явище "культурної диглосії"?
11. Надайте визначення поняттю "етноцентризм". Наведіть прикла- ди, які б демонстрували явище етноцентризму.
12. Чи погоджуєтесь Ви із думкою деяких учених про "непроникли-

вість" національно-мовної картини світу для іншомовної свідомості?

# Лекція 4 ЛЕКСИЧНА СИСТЕМА МОВИ В ПОНЯТТЯХ І ТЕРМІНАХ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНОЇ

**ПАРАДИГМИ У МОВОЗНАВСТВІ**

### ПЛАН

1. Системність лексики як відкриття вітчизняної лінгвістики остан- ньої третини ХХ століття. Методологія радянського мовознавства.
2. Теорії лексичного значення як концептуальні уявлення про його природу й сутність.
3. Ономасіологічний та семасіологічний підходи до вивчен- ня лексики.
4. Формальне та семантичне варіювання лексеми. Лексема, семема, сема. Виділення лексико-семантичних варіантів багато- значної лексеми.
5. Структура лексико-семантичної системи мови.
6. Семантичне поле як спосіб здійснення системних зв'язків у лексиці.
7. Семантичні універсалії.
   1. **СИСТЕМНІСТЬ ЛЕКСИКИ**

**ЯК ВІДКРИТТЯ ВІТЧИЗНЯНОЇ ЛІНГВІСТИКИ ОСТАННЬОЇ ТРЕТИНИ ХХ СТОЛІТТЯ. МЕТОДОЛОГІЯ РАДЯНСЬКОГО МОВОЗНАВСТВА**

Справжній вибух інтересу до лексики як системно організо- ваної сутності відбувся у 70–80-х роках минулого століття, ко-

ли увага науковців-лінгвістів зосередилася на доведенні посту- лату системності лексичного рівня мови, яку намагалися уна- очнити через виділення "полів" різного роду. Якщо систем- ність фонологічного рівня мови не викликала на той час анія- ких питань і була вже аксіомою мовознавства, існування сис- темної упорядкованості на лексичному мовному ярусі визнава- ли не всі вчені. І це не дивно, адже виявити системні зв'язки у лексиці будь-якої мови надзвичайно складно. Це пояснюється кількома причинами: 1) великою кількістю складових елемен- тів – лексичних одиниць; 2) відкритим характером лексичної системи (це найвідкритіша з-поміж інших мовних систем);

1. динамізмом цієї системи, який виникає внаслідок семантич- ної мобільності лексем, їхньої здатності до семантичних зсувів. За даними московського дослідника П.М. Денисова, індивідуаль- ний запас слів пересічної людини складає приблизно 30000 слів, загальновживана лексика літературної мови сягає 300000 оди- ниць, а якщо до цієї кількості додати спеціальні терміни, що використовуються у різних галузях людського знання та діяль- ності, число лексичних одиниць зросте до мільйона. Францу- зький мовознавець А. Мартіне не бачив системності у лексиці, англійський мовознавець С. Ульман вважав системними тільки деякі лексичні шари. Тим не менше, думки щодо системності лексики зустрічаємо у О.О. Потебні, М.М. Покровського, Л.В. Щерби. Заслуга щодо обґрунтування системності на лек- сичному мовному щаблі належить насамперед німецьким мо- вознавцям: К. Мейєру, Й. Тріру, Г. Іпсену, В. Порцигу та ін. Їхні ідеї були розвинуті у вітчизняному мовознавстві такими лінгвістами, як О.І. Смирницький, О.С. Ахманова, В.В. Виногра- дов, Ю.М. Караулов, В.Г. Гак, Д.М. Шмельов, А.А. Уфімцева, Е.М. Меднікова, Е.В. Кузнєцова, В.М. Русанівський, О.О. Та- раненко, Ж.П. Соколовська та багатьма іншими.

Слід відзначити велику роль у становленні системного під- ходу до вивчення лексики словника Р. Халліга та В. Вартбурга, схему структури якого наводять у своїх працях В.В. Морковкін [Морковкин 1970], Ю.С. Степанов [Степанов 1975], Ю.М. Ка- раулов [Караулов 1976]. За Р. Халлігом і В. Вартбургом, універ- сум поділяється на три основні частини: 1) "Всесвіт", 2) "Лю-

дина", 3) "Людина і всесвіт". Перший клас "Всесвіт" виділяє чо- тири підкласи: 1) небо і небесні тіла, 2) земля, 3) царина рослин,

1. царина тварин. Другий клас "Людина" виділяє також чотири підкласи: 1) людина як жива істота (стать, частини тіла, почуття, потреби людини), 2) душа і розум, 3) людина як суспільна істота (структура суспільства, мова, родинні зв'язки, праця, житло, транспорт), 4) соціальна організація та соціальні інститути (держава, право, освіта, політика, війна, література та мистецт- во, віросповідання та релігія). Третій клас "Людина і всесвіт" розпадається на два підкласи: 1) a priori (буття, простір, час, причина, рух, зміна); 2) наука і техніка (точні і гуманітарні нау- ки, техніка і промисловість, що засновуються на тих чи тих нау- ках). Оцінюючи ступінь вивченості лексичних фрагментів, що підпадають під ту чи іншу рубрику понятійної схеми німецьких вчених на кінець 70-х років (подається ґрунтовний огляд здобут- ків зарубіжної – західноєвропейської – та вітчизняної семанти- ки), Ю.М. Караулов виділяє клас "Людина" як найбільш вивче- ний порівняно із класами "Всесвіт" і "Людина і всесвіт". Це на- дає вченому можливість твердити, що: "сам корпус досліджень, який склався стихійно у світовій лінгвістиці, … окреслює межі ділянок словникового складу, так би мовити, "підвладних" струк- турній лексичній семантиці. Річ не в тім, що для одних ділянок метод поля … можна застосовувати, а для інших – ні. Просто для низки ділянок він виявляється неефективним тільки тому, що вони є предметом спеціальних наукових знань і краще струк- туруються на їх основі" [Караулов 1976, с. 332]. Такими ділян- ками словникового складу мови, які погано піддаються вивчен- ню за допомогою методу поля, на погляд вченого є, по-перше, лексика, що представляє реалії, предмети матеріальної культу- ри, а по-друге, точні науки [Караулов 1976, с. 333]. "Метод по- ля", таким чином, перетинається і супокладається близьким до нього методам, які Ю.М. Караулов представляє у вигляді шкали поступових переходів: метод поля (лексична семантика) → сло- ва і речі (реалії, предмети матеріальної культури) → контент- аналіз (цикл гуманітарних та соціальних галузей) → технічні тезауруси (точні науки).

Вихідними теоретичними положеннями для радянських структурних семантиків були марксистсько-ленінське розуміння сутності мови як відображального феномена щодо мислення та навколишньої дійсності, положення про нерозривний зв'язок мови й мислення. Мова усвідомлювалася не тільки як інстру- мент позначення дійсності, а й як носій узагальненого відобра- ження дійсності: "мова як складне матеріально-ідеальне утво- рення поєднує в собі по відношенню до об'єктів дійсності влас- тивості позначення та відображення, тобто процес позначення детермінований процесом відображення" [Резников 1963, с. 445]. "Реальна дійсність" визнавалася детермінуючим фактором при розв'язанні основного гносеологічного питання про співвідно- шення мислення, мови та об'єктивної дійсності. Як відомо, су- часна вітчизняна антропологічна лінгвістика базується на інших теоретичних постулатах, серед яких основний – визнання не ві- дображального, а інтерпретативно-виражального характеру мо- ви. Окрім того, поряд із визнанням великої ролі навколишньої дійсності у процесах пізнання світу людиною, закарбованих мов- ними формами, чільне місце надається свідомості та мисленню як його динамічній компоненті.

## ТЕОРІЇ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ЯК КОНЦЕПТУАЛЬНІ УЯВЛЕННЯ ПРО ЙОГО ПРИРОДУ Й СУТНІСТЬ

Оскільки структурні семантики головну увагу приділяли змі- стовій стороні слова, насамперед його лексичному значенню, спинимося на тих теоріях, у рамках яких робилися спроби осяг- нути його сутність та природу. Досить поширеною у теоретич- ному мовознавстві є так звана *предметна теорія значення*, яка сягає ідей школи "слів та речей" Г. Шухарта та Р. Мерінгера, представники якої закликали вивчати слова у зв'язку із предме- тами та явищами реального світу. Згідно з цією теорією, лексич- не значення – це позначення явищ об'єктивної дійсності (пред- метів, якостей, дій). На погляд прихильників предметної теорії значення, людина у комунікативному акті співвідносить слова

виключно з предметами, які й виступають сутністю лексичного значення. Ідеї предметної теорії значення були розвинуті у пра- цях представників американської інтерпретаційної лінгвістики (Ч. Ферс, Ч. Філлмор), де розроблялася номенклатура типових сценаріїв або ситуацій, у які потрапляє сучасна людина, а також форми прив'язки до цих ситуацій відповідних мовних одиниць. Однак "предметне" розуміння лексичного значення веде до його ототожнення зі словом. Предметна теорія значення неодноразо- во зазнавала критики за спрощене розуміння зв'язку між мовни- ми одиницями та явищами довкілля. Так, О.І. Смирницький сво- го часу писав: "Коли ми виробляємо, перевозимо, купуємо і споживаємо ті чи інші предмети, ми виробляємо, перевозимо, купуємо і споживаємо не значення відповідних слів, а щось інше – самі предмети" [Смирницкий 1955, с. 79–90].

Усвідомивши неспроможність предметної теорії значення пояснити семантичну природу мови, дослідники почали зосере- джувати увагу на проблемах взаємостосунків слів, понять та предметів, що зумовило появу нових підходів до проблеми інтер- претації значення слова. Так, деякі з дослідників почали вклю- чати до складу лексичного значення *релятивний фактор,* функ- ція якого полягала у забезпеченні зв'язків між звучанням слова і реаліями об'єктивної дійсності (Т.П. Ломтєв, О.С. Мельничук, Ю.С. Степанов та ін.). При цьому деякі вчені вважали, що функ- цію цього співвідношення виконує поняття [Аветян 1968, с. 144]. У зв'язку із реляційним підходом варто навести визначення лек- сичного значення акад. О.С. Мельничуком. Лексичне значення він трактує як *"…соціально усвідомлюване, закріплене суспіль- ною мовною практикою стійке відношення знака до психічного відображення певних предметів чи явищ дійсності та їх класів – представлень, понять і т. п."* [Мельничук 1982, с. 69].

Вивчення зв'язку слова з поняттям призвело до формування *образної теорії значення*, в основі якої лежить, по суті, ототож- нення лексичного значення та поняття. Розвиваючи ідеї німець- ких вчених Й. Тріра та Г. Ібсена, О.Ф. Лосєв, одна з найяскраві- ших зірок небосхилу вітчизняної класичної філології, формулює сутність образної теорії значення таким чином: *"Будь-який мов- ний знак є актом інтерпретації як відповідних моментів дійс-*

*ності, так і відповідних моментів мислення"* [Лосев 1982, с. 96]. Значення слів, таким чином, почали усвідомлюватися як резуль- тати пізнання світу людиною, як носії певних знань про світ. Саме таке розуміння мовного значення було піднято на щит в останню третину минулого століття, коли формувалися методо- логічні засади антропологічної парадигми у мовознавстві, яка є панівною у сучасній лінгвістиці.

Розуміння значення як одного з видів відображення дійсності було найпопулярнішим за часів панування у вітчизняному мово- знавстві постулатів марсистсько-ленінської філософії відобра- ження. Найпоширенішим з-поміж визначень лексичного значен- ня у дусі ідей теорії відображення була дефініція, запропонована О.І. Смирницьким: *"… значення слова є відображенням пред- мета, явища або відношення у свідомості, що входить до струк- тури слова як його внутрішня сторона, по відношенню до якої звучання слова виступає матеріальною оболонкою"* [Смирниц- кий 1955, с. 79–90]. Саме це визначення цитувалося у більшості дисертаційних робіт з лексичної семантики у 70–80-і роки ми- нулого століття. Розуміння значення як одного із видів відобра- ження дійсності було характерним для таких радянських лінгвіс- тів, як О.С. Ахманова, Ф.М. Березін, Ю.С. Степанов, Д.М. Шме- льов, В.М. Ярцева, etc.

У рамках функціональної теорії значення (яка розроблялася представниками Празького лінгвістичного гуртка: В. Скалічка, Ф. Данеш, Й. Вахек та ін.) лексичне значення розглядалося на тлі мовленнєвого контексту, який виступав необхідною умовою його реалізації. Відповідно до цього, лексичне значення визна- чалося як *"сукупність потенційних типових сполучень, в яких фіксується ділянка використання даного слова"* [Звегинцев 1968, с. 125–126]. Сутність функціональної теорії значення стис- ло виражає формула австрійського логіка Л. Вітгенштейна: "Значення слова – це його використання".

У рамках когнітивної лінгвістики лексичне значення отрима- ло статус концепту, зв'язаного знаком, воно трактується як ре- зультат концептуалізації дійсності носіями певної етнічної мови. Значення почали усвідомлюватися у форматі *певних констант* людської свідомості, закріплених суспільною практикою соціу- му за тими чи іншими звукомплексами.

## ОНОМАСІОЛОГІЧНИЙ

**ТА СЕМАСІОЛОГІЧНИЙ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ ЛЕКСИКИ**

У лексичній семантиці останньої третини двадцятого століт- тя були розвинуті два підходи до вивчення слова: **семасіологіч- ний** та **ономасіологічний**. Семасіологічне дослідження слова передбачало вивчення його значеннєвої структури та умов його семантичного варіювання в системі мови і в мовленні. Ономасі- ологічний аналіз був орієнтований на слово у його зв'язках із позначуваними предметами та явищами дійсності, на вивчення співвідношення лінгвістичного та екстралінгвістичного, "слова та речі". За влучним висловом Ю.М. Караулова, якщо за основу взято "лексику в системі понять", – це ономасіологічне дослід- ження, якщо ж "систему в лексиці" – це семасіологічне дослід- ження. Семасіологічні дослідження орієнтовані на вивчення зв'язку значення з формою номінативних одиниць у парадигма- тиці та синтагматиці. Ономасіологічні дослідження мають семі- отичне спрямування, вони націлені на пояснення зв'язку між предметом/явищем дійсності та його найменуванням у мові. У термінах комунікативної лінгвістики ономасіологія орієнто- вана на мовця (адресанта), який переводить екстралінгвістичний зміст у мовну форму, водночас семасіологія вивчає сприйняття цієї мовної форми адресатом, що передбачає вилучення екстра- лінгвістичного змісту з мовної форми. Таким чином, знаход- ження лексеми на перехресті двох координатних осей структур- ної організації мови: 1) ***парадигматичної*** (чи, в термінах одного з провідних російських лексикологів ХХ ст. А.А. Уфімцевої – **ономатичної**, тобто вісі найменування) та 2) ***синтагматичної*** *чи* ***функціональної*** (комунікативної) спричинює той факт, що слово немов би існує у двох модифікаціях: 1) як цілісний полі- семантичний знак у словнику; 2) як розчленований актуальний знак у мовленнєвому потоці. Полісемія слів притаманна їм тіль- ки в парадигматиці. Лінійний ряд, синтагматичний зв'язок зні- має, нівелює багатозначність слова. "Ономатичне" побутування слова є предметом вивчення у рамках ономасіології, функціональ- но-комунікативне – формує предмет семасіологічних розвідок.

## ФОРМАЛЬНЕ ТА СЕМАНТИЧНЕ ВАРІЮВАННЯ ЛЕКСЕМИ. ЛЕКСЕМА, СЕМЕМА, СЕМА.

**ВИДІЛЕННЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИХ ВАРІАНТІВ БАГАТОЗНАЧНОЇ ЛЕКСЕМИ**

Якими б не були теоретичні визначення слова і підходи до осмислення його змістової сторони, незаперечним фактом є те, що слово виступає двобічною значущою одиницею мови, яка може варіювати у формальному та семантичному аспектах. Фор- мальне варіювання слова може бути представленим: 1) фонема- тичними та фонетичними варіантами: укр. *в*чений – *у*чений, а*у-* тентичний – а*в*тентичний; розтанути – ро[c]танути; рос. обусл*а-* вливать – обусл*о*вливать; праче*ч*ная – праче*[ш]*ная; 2) акценто- логічними варіантами: *ý*смішка – усм*í*шка, опов*í*дач – оповід*á*ч, рос. тв*ó*рог – твор*ó*г; 3) морфологічними варіантами, які зумов- люються належністю слів до різних морфологічних парадигм: неборак – неборак*а*, морф – морф*а*; генез*ис* – ґенез*а*; компонент – компонент*а* (укр.). Такі варіанти формального характеру нази- ваються у мовознавстві алолексами.

Окрім формального варіювання, лексемі притаманно ще се- мантичне варіювання, внаслідок якого утворюються лексико- семантичні варіанти слова.

Проф. Г. А.Уфімцева вважає можливим виділення 4 рівнів аналізу слова:

* 1. фонематичний (який вивчає фонемний склад слова);
  2. морфематичний (морфемний, що вивчає його морфемну будову);
  3. лексематичний (це рівень лексем з усіма їхніми значення- ми, рівень нерозчленованих словесних знаків);
  4. лексико-семантичний рівень (рівень ЛСВ чи семем, тобто окремих лексичних значень слова) [Уфимцева 1980].

Саме четвертий (лексико-семантичний рівень) аналізу слова потрапив у центр дослідницької уваги семасіологів 70–80-х ро- ків минулого століття. Проте перш ніж перейти до його характе- ристики, звернімося до поняття лексеми.

*Лексема* є абстрактною інваріантною одиницею лексемного (або, в термінах А. Уфімцевої, лексематичного) рівня мови, яка характеризується формально-граматичною й семантичною єдніс- тю. Формально-граматична єдність забезпечується належністю до певної частини мови; семантична єдність створюється смислови- ми зв'язками між окремими лексичними значеннями лексеми, які у лексичній семантиці набули назви лексико-семантичних варіан- тів. За визначенням А. Уфімцевої, це віртуальний словесний знак, певне узагальнення всіх можливих використань даного слова. Тер- мін *лексема* був упроваджений у науковий обіг Олександром Мат- війовичем Пєшковським (1878–1933), який увійшов в історію віт- чизняної науки насамперед як синтаксист.

Одиницею четвертого, лексико-семантичного рівня аналізу слова, виступає лексико-семантичний варіант (ЛСВ) або семема. Деякі вчені розрізняють ці терміни, розуміючи під ЛСВ двосто- ронню знакову одиницю лексико-семантичної системи (ЛСС), яка реально функціонує в мовленні. Тоді терміном семема поз- начають відповідну лексико-семантичному варіантові одиницю мови. Таким чином, розрізнення термінів семема та лексико- семантичний варіант пов'язане з дихотомією мова ↔ мовлення.

При виділенні окремих лексико-семантичних варіантів бага- тозначного слова велику роль відіграють мовні засоби їхньої маніфестації, тобто *лексична та синтаксична сполучуваність даного слова у певному* значенні, а також його *парадигматична протиставленість іншим словам*. Розглянемо модус виділення ЛСВ на прикладі англійського дієслівного полісеманту *to break*:

1. ЛСВ із змістовим наповненням "розбити, розламати" реа- лізується у реченні типу: *He has broken a cup/a stick.* Лексична сполучуваність характеризується приєднанням до дієслова кон- кретних загальних назв, синтаксична сполучуваність задана синтаксичною схемою S – V – O, парадигматична протиставле- ність полягає у співставленні з видовим терміном *to crack*.
2. ЛСВ "розрізати": *The ship breaks water.* Лексична сполучу- ваність характеризується приєднанням до дієслова іменників з речовинним значенням. Синтаксична сполучуваність така сама, як і в попередньому ЛСВ; парадигматична протиставленість по- лягає у співставленні з видовим терміном *to tear*.
3. ЛСВ "порушувати": *Criminal broke the law.* Лексична спо- лучуваність характеризується приєднанням до дієслова прототер- мінів соціально-політичної сфери. Синтаксична сполучуваність така сама, як і в попередньому ЛСВ; парадигматична протистав- леність полягає у співставленні з видовим терміном *to violate*.
4. ЛСВ "підірвати здоров'я, зламати дух": *Hard work broke his health/his spirit.* Лексична сполучуваність характеризується приєд- нанням до дієслова абстрактних іменників, що характеризують фізичний та духовний стан людини. Синтаксична сполучуваність така сама, як і в попередньому ЛСВ; парадигматична протистав- леність полягає у співставленні з видовим терміном *to ruin*.
5. ЛСВ "починатися": *The day breaks.* Синтаксична сполучу- ваність задана схемою S – V, а лексична характеризується поєд- нанням з темпоральними іменниками у функції підмета; пара- дигматична протиставленість полягає у співставленні з дієсло- вом *to begin*.

Таким чином, семеми багатозначного слова, так само, як і семеми різних лексем, утворюють опозиції по семах. Відстежу- ючи основні типи протиставлень семем, що існують у лексико- семантичній системі мові, Л.О Новіков виділив чотири основні типи опозицій між семемами: 1) нульова опозиція, коли семеми співвіднесені з одним і тим самим денотатом: *лінгвістика – мо- вознавство*; 2) привативна опозиція, коли семема однієї лексеми повністю поглинається семемою іншої лексеми (*горобець – птах*); 3) еквіполентна опозиція, коли за наявності спільних сем семеми двох різних лексем перебувають у відношеннях перети- ну (*висловлення – говорити*); 4) диз'юнктивна опозиція, коли се- меми не мають спільних сем (*товстий* – *сірий*) [Новиков 1982].

Якщо заглиблюватися далі у дослідження змістової сторони слова, можна виділити ще один рівень аналізу – *семантичний*, на якому одиницею семантичного опису вже буде виступати **се- ма** (паралельні терміни для семи: *семантична ознака, семантич- ний елемент, семантичний компонент, семантичний множник*). Ідея про принципову ділимість семем на семи була вперше ви- словлена даньским лінгвістом Л. Єльмлєвим, який вважав, що значення можуть бути розкладеними на "фігури", які не мають відповідників у плані вираження. *Сема* виступає елементарним,

далі неподільним структурним компонентом семеми, не пов'яза- ним з певним планом вираження. Подібно до того, як у фонеми виділяються інтегральні та диференціальні ознаки, у семеми ви- діляються семи. Однак якщо диференціальні ознаки фонем є ма- теріальними, акустико-артикуляіційними властивостями звуків, семи виділяються внаслідок ідеального аналізу ідеальних вели- чин. Спільним між семантичними компонентами (семами) і ди- ференціальними фонологічними ознаками є те, що вони не є лі- нійними, описуючи семему та фонему "пучком" симультанних ознак. Відносно природи семантичних компонентів у лінгвістиці існує дві основні точки зору: 1) сема – це онтологічно реальна семантична одиниця, що належить мові так само, як і значення загалом (Дж. Лайонз, І.В. Арнольд); 2) сема – це одиниця мета- мовного опису, яка має виключно гносеологічне значення для дослідження слів, що об'єднуються в групи певними системни- ми відношеннями (Дж. Кац, М. Бірвіш).

## СТРУКТУРА

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОЇ СИСТЕМИ МОВИ**

Системно-структурна організація лексики виявляє себе через такі явища, як полісемія, синонімія, антонімія, семантична спо- лучуваність, гіперонімо-гіпонімічні чи родо-видові стосунки між мовними одиницями, які відбивають логічну підпорядкова- ність понять. У низках слів *жива істота –- тварина – собака – лабрадор*; *рослина – квітка – троянда* виникають саме ієрархіч- ні або родо-видові протиставлення лексем. Лексеми, що посіда- ють ієрархічно вище становище, є *гіперонімами*; лексеми, що посідають ієрархічно нижче становище, є *гіпонімами*.

В ієрархії гіпонімо-гіперонімічних (або гіперонімо-гіпоніміч- них) відношень виділяється три основні рівні: найвищий, базис- ний, нижчий. Найбільш уживаним є базисний рівень родо- видових відношень категоризації світу. Відношення між гіпоні- мами називають согіпонімічними або еквонімічними. Гіпероні- мо-гіпонімічні стосунки між лексичними одиницями можна ін- терпретувати як квазісинонімію або синонімію у широкому зна- ченні, якщо використовувати термінологію Ю.Д. Апресяна.

Системну організацію лексики можна вивчати і на макрорів- ні, крізь поняття *семантичного поля*, котре можна трактувати як спосіб здійснення системних відношень у лексиці. Поняття *те- матичної* та *лексико-семантичної групи* слів співвідносні з по- няттям семантичного поля, будучи його різновидами. До харак- теристики цих понять ми звернемося пізніше, а зараз дамо ви- значення семантичному полю: *це угрупування лексем, пов'язаних між собою за значенням, яке стосується певної частини фізич- ної або психічної дійсності, що виділяється людською свідоміс- тю.* Цікаво, що першим в історії вітчизняної лексикологічної думки на існування подібних угруповань слів звернув увагу Михайло Михайлович Покровський (1869–1942), визначний фа- хівець у галузі класичних мов і літератур, який тим не менше увійшов в історію мовознавства насамперед талановитою розроб- кою питань *порівняльно-історичної та зіставної семасіології*. Здобувши фундаментальну лінгвістичну освіту в галузі компа- ративістики, М. Покровський у своїй магістерській дисертації "Семасиологические исследования в области древних языков" (М., 1895) робить спробу подібно до законів історичних змін сформулювати основні закони семасіологічних перетворень, які діють не на рівні окремих слів, а поширюються на групи спів- відносних за значенням слів. Так, на матеріалі міжмовних сино- німів він відстежує семантичний розвиток абстрактних іменни- ків зі значенням якості. З'ясовується, що у ряді випадків такі іменники через посередництво збірної назви розвивають зна- чення одиничного предмета або особи: грец.: *o`mhliki,a* – 1) од- наковий вік; 2) однóлітки; 3) одноліток; англ. *youth*: 1) моло- дість; 2) молоді люди; 3) парубок і т. ін. На думку М. Покров- ського, "слова і їх значення не живуть окремо, поєднуючись у нашій душі … у різні групи, причому основою для групування є схожість або пряма протилежність основного значення" [Пок- ровский 1959, с. 82]. Як бачимо, М. Покровський ще не оперує поняттям "система" (цей термін упроваджує в науковий обіг Ф. де Соссюр), проте використовуване ним поняття "угрупуван- ня слів" імплікує саме такий зміст.

У сучасній лінгвістичній семантиці ці "словесні угрупуван- ня" одержали назву тематичних груп (ТГ) або предметних полів.

Прикладами ТГ можна вважати назви житла, одягу, знарядь праці, родинних стосунків, кольорів, рослин, тварин тощо. Від тематичних груп слів слід відмежовувати лексико-семантичні групи слів (ЛСГ), які формуються з опертям на внутрішньомов- ні критерії, а не на екстралінгвістичну пов'язаність понять, як ТГ. Якщо тематичні групи складаються в основному з іменни- ків, ЛСГ об'єднують дієслова та прикметники: *verba dicendi* (діє- слова на позначення процесу говоріння), *verba putandi* (дієслова на позначення процесу мислення); прикметники на позначення просторових відношень, розмірів тощо. І ТГ, і ЛСГ об'єднують у своєму складі слова єдиної частиномовної належності. В якості семантичного поля можна розглядати також синонімічний ряд, полісемантичне слово, антонімічну пару, певний текст тощо.

Серед вчених, які розробляли теорію поля в семантиці, слід відзначити насамперед німецьких та австрійських дослідників, які розвинули два підходи до вивчення семантичного поля – *па- радигматичний* та *синтагматичний*. Перший підхід повязується з іменами Й. Тріра, Г. Ібсена, Л. Вайсгербера, Ф. Дорнзайфа, Л. фон Варгбурга; другий – з ім'ям В. Порцига. Для Й. Тріра се- мантичне поле – це "понятійна сфера", коло певних уявлень; для В. Порцига – це "суттєві зв'язки значень", сполучення двох чи більше слів, що утворюють семантичну єдність, зумовлену син- таксичними зв'язками. У 60–70-і роки минулого двадцятого сто- ліття з'являються численні праці вітчизняних авторів з лінгвіс- тичної семантики (Г. Уфімцева, Д. Шмельов, Ю. Апресян, Е. Куз- нєцова, Й. Стернін), серед яких особливо хотілося б відзначити монографії Ю.М. Караулова "Общая и русская идеография" [Ка- раулов 1976] та Г.С. Щура "Теории поля в лингвистике" [Щур 1974]. У цих роботах було підсумовано зарубіжний досвід дос- лідження семантичних полів, вироблені методологічні та мето- дичні засади дослідження системних угрупувань лексики, ви- значені одиниці лексичного, лексико-семантичного та семантич- ного рівнів аналізу слова, доведений зв'язок між лексичними та синтаксичними властивостями слова (особлива заслуга тут на- лежить Ю.Д. Апресяну, який продемонстрував цей зв'язок на багатющому матеріалі російського дієслова у своїй монографії "Экспериментальное исследование семантики русского глагола"

[Апресян 1967]. З'ясувалося, що слова, здатні до однакових син- таксичних перетворень, можуть утворювати парадигматичні класи слів зі спільним значенням. Так, у російській мові іменни- ки, що позначають просторові параметри речей, допускають пе- ретворення на зразок: *высотой с дом* ↔ *высокий как дом*, *дли- ной с улицу* ↔ *длинный как улица; широтой с площадь* ↔ *широ- кий как площадь* і т.п.

Психолінгвістичні та нейролінгвістичні розвідки останнього часу доводять, що польова структура – це онтологічно прита- манний мовним лексичним одиницям засіб існування. Ще у ко- лективній монографії ленінградських психологів за редакцією Н.П. Бехтєрєвої "Мозговые коды психической деятельности" [Бехтерева 1978] було переконливо доведено існування подіб- них угруповань лексики. Реальність *асоціативних груп* слів до- водиться і за допомогою психолінгвістичних методик вільного та скерованого асоціативного експерименту. Асоціативні групи стоять дещо осторонь розглянутих вище ЛСГ, ТГ, синонімічних рядів, полісемантичних слів як системних лексичних угрупо- вань, оскільки пронизують наскрізь лексико-семантичну систе- му будь-якої мови. До асоціативної групи можуть увіходити слова різної частиномовної належності, пов'язані у свідомості людини з яким-небудь словом-стимулом. Наприклад, *пустеля: пісок, жара, верблюд, пити, жовта, бархани, Ісус Христос, оа- за, араби,…; тварина: корова, вівця, тигр, лев, жорстокий, з низькими інстинктами, прожерливість….* Незважаючи на те, що асоціативні відношення між словами насамперед співвідно- сяться з парадигматичними стосунками (згадаймо Ф. де Соссю- ра, який фактично поставив знак рівністі між цими термінами), існують і синтагматичні асоціації. Синтагматичні асоціації, на відміну від парадигматичних, які неспроможні утворювати сло- восполучення із словом-стумулом (їхати – летіти), реалізуються якраз через сполучення зі словом-стумулом (*їхати тролейбу- сом, поїздом, трамваєм*). Асоціації виступають найважливішим компонентом механізму упорядкованого зберігання знань у сві- домості людини, сприяючи запам'ятовуванню лексики та її актуа- лізації під час комунікації (кожен знає на власному досвіді "муки слова", коли з якихось причин асоціативний механізм порушу-

ється). Російський психолінгвіст О.О. Залевська дійшла виснов- ку про необхідність створення багатомірної голографічної моде- лі зберігання лексичної системи у мозкових матрицях людини з огляду на багатоманітність та різнонаправленість зв'язків слів у межах лексичної системи мови [Залевская 2005].

## СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ЯК СПОСІБ ЗДІЙСНЕННЯ

**СИСТЕМНИХ ЗВ'ЯЗКІВ У ЛЕКСИЦІ**

Якими ж структурними ознаками характеризується семантич- не поле як системне утворення? Ось вони:

* Взаємопов'язаність елементів поля, зумовлена наявністю спільної семантичної ознаки (архісеми) у всіх конституентів польової структури.
* Парадигматична протиставленість лексичних елементів у межах поля.
* Внутрішня упорядкованість поля, яка знаходить вияв у пев- ній ієрархії та взаємовизначеності його елементів.
* Самобутність польових структур у різних мовах світу. Основним методом аналізу семантичних угрупувань у лінгвіс-

тичній семантиці виступав *компонентний аналіз*, який полягав у розщепленні значення слова на складові елементи – семи та встановленні їхньої структурної організації. Кількість сем, реле- вантних для спілкування, є обмеженою і з'ясовується внаслідок співставлень та протиставлень різних семем між собою. Фор- мальною основою порівняння семем зазвичай слугує словникова стаття тлумачного словника. Розглянемо типологію сем. Основ- ними типами сем виступають *архісеми (інтегральні семи)*, які об'єднують слова у рамках тематичних та лексико-семантичних груп. Наприклад, для ЛСГ дієслів на позначення процесу гово- ріння (*verba dicendi*) такою семою буде "продукування члено- роздільних звуків". *Диференціальні семи* – це ознаки, за якими протиставляються слова, співвіднесені за єдиною архісемою (ін- тегральною семою); вони відмежовують одну семему від іншої. Для вищезазначеної групи слів (дієслів говоріння) такими сема-

ми будуть чотири: "говорити з метою передачі певної інформа- ції": *розповідати, доповідати, розказувати, переказувати*; "спіл- куватися": *бесідувати, розмовляти, теревені правити*; "говори- ти, наслідуючи певну ціль": *запевняти, переконувати, засуджу- вати, лаяти, виправдовуватися*; "говорити з певними артикуля- ційно-тоновими характеристиками": *шепотіти, кричати, сипі- ти, шепелявити, гаркавити, бубоніти, булькотіти*. Проте у рам- ках кожної з цих груп можна виділити наступні диференціальні семи на підставі порівняння слів, що входять до певного угру- повання. Таким чином, на лексико-семантичному рівні мови, так само, як і на фонологічному, виникають *опозиції (протистав- лення)* мовних одиниць, що зумовлюються спільними та відмін- ними семами у складі спіставлюваних семем. Окрім вже зазна- чених сем вчені виділяють також *семи описові та відносні, по- тенційні (приховані) семи.* Так, російський вчений В.Г. Гак по- діляє диференційні семи на описові та відносні. Перші (описові) відбивають власні властивості предмета (його форму, розмір, зовнішній вигляд), другі (відносні) – зв'язки предмета з іншими предметами у просторовому, часовому та функціональному ви- мірах. Так, для дієслів на позначення руху описові семи відби- вають спосіб дії: *йти* (за допомогою ніг), *пливти* (по воді), *ле- тіти* (повітрям), *їхати* (транспортом). Відносні ж семи пов'язані з напрямком переміщення: *наближуватися* (до місця призна- чення), *віддалятися* (від вихідного пункту). Набору інтеграль- них та диференціальних сем достатньо для вичерпної характе- ристики тієї чи тієї семеми, проте теоретично кожна семема мо- же містити невизначену кількість найрізноманітніших сем від- повідно до постулату безкінечності людського пізнання дійс- ності. Особливе місце з-поміж неосновних сем посідають потен- ційні або приховані семи. Їхне побутування спричинюється наяв- ністю у слів асоціативно-емоційного ореолу, який часто-густо відбиває стереотипні людські уявлення про ті чи ті феномени. Так, вільний асоціативний експеримент виявив у значеннєвій сфері лексеми *професор* такі ймовірнісні семи, як "в окулярах", "похилого віку", "вимогливий", "розумний", натомість змістовий план лексеми *студент* імплікує потенційні семи "веселий", "безтурботний", "молодий".

## СЕМАНТИЧНІ УНІВЕРСАЛІЇ

Проблемі семантичних універсалій відомий англійський вче- ний С. Ульман присвятив велику статтю, яка у перекладі росій- ською мовою з'явилася в періодичному виданні "Новое в линг- вистике" [Ульман 1970].

Він виділяє у семантиці універсалії двох типів: синхронічні та діахронічні, або універсалії описової семантики та універсалії діа- хронічної семантики. До синхронічних універсалій він відносить наявність у мовах слів довільних та мотивованих фонетично, морфологічно або семантично. Англійські дієслова *swish* "свисті- ти", *sizzle* "шипіти", *boom* "гриміти, гудіти", як і їх українські та російські відповідники, є фонетично мотивованими, тому що зву- ки, які утворюють їх план вираження, є фонетичним наслідуван- ням певній дії. Складне слово на кшталт *arm-chair* –"крісло", по- хідні слова типу *thinker* – "мислитель", *retell* – "розповідати зно- ву" є морфологічно мотивованими, адже кожен, хто знає їхні складові, зрозуміє ці слова відразу. А такий образний вираз, як *bonnet of a car* – "капот автомобіля", мотивований семантично, оскільки утворений за допомогою прозорої метафори на основі прямого значення слова *bonnet* – "капелюх". Причому кількісну співвіднесеність немотивованих та мотивованих слів та відносну частоту різних видів мотивованості можна розглядати як важливу типологічну характеристику мов. Згадаймо у зв'язку з цим поділ Ф. де Соссюром всіх мов на два типи: "лексикологічний", де пре- валює принцип довільності, та "граматичний", де переважають морфологічно мотивовані слова. На його погляд, у китайській мові представлена гранична форма довільності, проте індоєвро- пейська прамова і санскрит тяжіють до протилежного полюсу, вони мають високий ступінь мотивованості. Англійська мова по- рівняно з німецькою є мало мотивованою, у французькій мові у порівнянні з латиною набагато більше немотивованих слів.

Наявність синонімів вважається ще однією з семантичних універсалій.

Ще М. Бреаль, визначний французький вчений кінця ХІХ – початку ХХ століття (саме він впровадив у науковий обіг термін семантика), у своїй книзі "Essai de sémantique" (1897) сформу-

лював стосовно синонімів **"закон дистрибуції"**, згідно з яким слова, що раніше виступали синонімами, поступово диференці- юються, внаслідок чого перестають бути синонімами. Л. Блум- філд пішов ще далі, стверджуючи неможливість повної синоні- мії у мові, хоча у сфері термінології абсолютна синонімія все- таки має місце: пор. лінгвістичні терміни *правопис* і *орфографія*, *спірант* і *фрикативний* тощо.

Другий загальний принцип синонімії – **"закон синонімічної атракції"**, який полягає у тенденції позначати значущі для певного мовного колективу предмети та явища великою кількістю синоні- мів. У давньоанглійському епосі "Беовульф" є 37 слів на позначен- ня героя, 12 слів зі значенням "битва" або "боротьба", 17 позначень для поняття "море" і т.п. У французьких діалектах існує багато слів на позначення понять "кінь", "багатий", "бідний" і особливо – "скупий, жадібний" (останнє поняття нараховує близько двох со- тень різних позначень, що наштовхує на думку про доцільність дослідження концепту СКУПІСТЬ у французькій лінгвокультурі). Різновидом "синонімічної атракції" є **"іррадіація синонімів"**, сутність якої полягає у тому, що у випадку переносного викорис- тання певного слова його синоніми також починають набувати та- ких самих переносних значень. Так, коли франц. дієслово *chiquer* – "бити" почали використовувати у жаргонному значенні "обманю- вати", синонімічні йому дієслова із прямим значенням "бити" – *torcher, taper, estamper* також розвинули аналогічне вторинне зна- чення. В англійській мові дієслово *overlook* – "спостерігати" також одержало значення "обманювати", що стало поштовхом для анало-

гічного розвитку семантики у його синоніма *oversee*.

Полісемія – це фундаментальна абсолютна семантична уні- версалія. За словами М. Бреаля, чим більше значень зібрано в одному слові, тим більше різних аспектів інтелектуальної та со- ціальної діяльності воно представляє. Особливого розвою набу- ває полісемія у мовах із слабко розвинутим словотвором. Аме- риканський учений К. Ціпф, порівнюючи відносну частоту різ- них слів з числом притаманних їм значень, сформулював "прин- цип множинності значень", згідно з яким існує прямо пропор- ційна залежність між числом різних значень слова та відносною частотою його використання у мовленні.

На відміну від полісемії, омонімія не є абсолютною універса- лією, це статистична універсалія. Відомо, що омоніми виника- ють внаслідок розходження значень у процесі розвитку мови. Різні значення певного слова можуть так далеко відійти одне від одного, що одне й те ж слово у різних значеннях починає розгля- датися як два різних слова: важко збагнути, що англ. слова *flower* – "квітка" та *flour* – "борошно" мають у діахронії спільне походження. Проте переважна більшість омонімів виникають внаслідок збігу звуків у процесі розвитку мови. Це призводить до формального збігу слів, які раніше були фонетично різними: так, давньоанглійські слова *męte* та *mētan* у сучасній англійські мові майже співпали, ставши *meat* – "м'ясо" та *meet* – "зустріча- ти". Можливості подібних сходжень визначаються двома основ- ними чинниками: це довжина слова та його структура. Мови, в яких переважають короткі слова, мають більше омонімів, ніж мови, для яких характерними є довгі слова. Саме тому омонімія є більш характерною для англійської та французької мов порівняно з німецькою та італійською. Фактор структури слова відіграє ще важливішу роль порівняно з довжиною. Так, у французькій мові наявна велика кількість односкладових слів, що містять один приголосний + голосний або приголосний + голосний + приголос- ний: *cinq* – "п'ять", *sain* – "здоровий", *saint* – "святий", *sein* – "гру- ди", *seing* – "підпис". Саме простота морфологічної структури слова і зумовлює велику кількість омонімічних одиниць.

Серед універсалій історичної семантики слід назвати мета- фору, яка утворюється внаслідок транспозиції, тобто семантич- ного переосмислення первинного значення слова.

Універсальними для лексико-семантичних систем виступають семантичні процеси генералізації та спеціалізації значення, які час- то-густо супроводжуються процесами пейоризації та меліоризації значення (див. детальніше [Ульман 1970; Семчинський 1996]).

## Словник термінопонять

**Конотація** – додатковий зміст слова (чи виразу), його супутні се- мантичні, стилістичні, культурно-історичні іпостасі, які накладаються на основне значення й служать для вираження різноманітних експре-

сивно-емоційно-оцінних обертонів, спроможних надавати висловлен- ню урочистості, жартівливості, невимушеності, фамільярності тощо. У рамках когнітивної лінгвістики виникло нове розуміння поняття ко- нотації як емотивної когнітивної структури, яка стоїть за словом.

**Лексема (слово)** – абстрактна інваріантна одиниця лексичного рів- ня мови, яка характеризується формально-граматичною та семантич- ною єдністю.

**Сема –** елементарний, далі неподільний структурний компонент семеми, не пов'язаний з певним планом вираження.

**Семема** – відповідна лексико-семантичному варіантові одиниця *мови*. Двостороння одиниця мови, яка у змістовому плані дорівнює окремому лексичному значенню слова і есплікується засобами словни- кових дефініцій.

**Ономасіологічний підхід** – аналіз семантики слова у семіотичному аспекті, спрямований на встановлення зв'язку між певними предмета- ми або явищами дійсності, їх мисленнєвими корелятами та їх номіна- ціями в мові.

**Семасіологічний підхід** – аналіз семантики слова, який передбачає ви- вчення його значеннєвої структури та умов його семантичного варіюван- ня у парадигматиці та синтагматиці. І перший, і другий підходи були ви- роблені у рамках структурної семантики другої половини ХХ століття.

## Список основної літератури

1. *Арутюнова, Н.Д.* Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Нина Давидовна Арутюнова. – М. : Наука, 1988. – 341 с.
2. *Бехтерева, Н.П.* Мозговые коды психической деятельности

/ Н.П. Бехтерева. – Л. : Наука, 1977. – 166 с.

1. *Залевская, А.А.* Психолингвистические исследования. Слово. Текст : Избранные труды / Александра Александровна Залевская. – М. : Гнозис, 2005. – 543 с.
2. *Караулов, Ю.Н.* Словарь как компонент описания языков

/ Ю.Н. Караулов // Принципы описания языков мира. – М. : Наука, 1976. – С. 313–340.

1. *Караулов, Ю.Н.* Общая и русская идеография / Юрий Николае- вич Караулов. – М. : Наука, 1976. – 356 с.
2. *Лингвистический* энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярце- ва В.Н.]. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 672с.
3. *Мечковская, Н.Б.* Общее языкознание: Структурная и социаль- ная типология языков / Нина Борисовна Мечковская. – Мн. : Амалфея, 2000. – 368 с.
4. *Новиков, Л.А.* Семантика русского языка: учеб. пособ. для фи- лол. спец. ун-тов / Леонид Александрович Новиков. – М. : Высшая школа, 1982. – 272 с.
5. *Общее языкознание* / Под. общ. ред. А.Е. Супруна. – Мн., 1983.

– С. 11–15.

1. *Покровский, М.М.* Семасиологические иследования в области древних языков / М.М. Покровский [Вступ. ст. Н.М. Шанского]. – Изд. 2-е. – М. : КомКнига, 2006. – 136 с.
2. *Уфимцева, А.А.* Роль лексики в познании человеческой деятель- ности и формировании языковой картины мира / А.А. Уфимцева // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С. 108–140.

## Список додаткової літератури

1. *Аветян, Э.Г.* Природа лингвистического знака / Э.Г. Аветян.

– Ереван : Митк, 1968. – 223 с.

1. *Апресян, Ю.Д.* Экспериментальное исследование семантики рус- ского глагола / Юрий Дереникович Апресян. – М. : Наука, 1967. – 616 c.
2. *Арутюнова, Н.Д.* Язык и мир человека / Нина Давидовна Ару- тюнова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
3. *Звегинцев, В.А.* Теоретическая и прикладная лингвистика / Вла- димир Андреевич Звегинцев. – М. : Просвещение, 1968. – 336 с.
4. *Касевич, Б.В.* Языковые структуры и когнитивная деятельность

/ Б.В. Касевич // Язык и когнитивная деятельность. – М. : Наука, 1989.

– С. 8–18.

1. *Кузнецова, Э.В.* Лексикология русского языка / Эра Васильевна Кузнецова. – М. : Высш. шк., 1982. – 151 с.
2. *Левицкий, В.В.* Экспериментальные методы в семасиологии

/ В.В. Левицкий, И.А. Стернин. – Воронеж : ВГУ, 1989. – 193 с.

1. *Логический* анализ языка. Образ человека в зеркале языков и культур. – М. : Индрик, 1998. – 424 с.
2. *Медникова, Э.М.* Значение слова и методы его описания

/ Э.М. Медникова. – М. : Высш. шк., 1974. – 202 с.

1. *Мельничук, А.С.* Значение и содержание лингвистических еди- ниц различных уровней / А.С. Мельничук // [В кн. Теоретические проб- лемы семантики и ее отражение в одноязычных словарах]. – Кишинев : Штиинца, 1982. – C. 67–74.
2. *Лосев, А.Ф.* Знак, символ, миф / А.Ф. Лосев. – М. : Изд-во МГУ, 1982. – 480 с.
3. *Минский, М.* Фреймы для представления знаний / М. Минский.

– М. : Энергия, 1979. – 152 с.

1. *Морковкин, В.В.* Идеографические словари / В.В. Морковкин.

– М. : Изд-во МГУ, 1970. – 71 с.

1. *Пещак, М.М.* Розробка формалізованого вивчення семантики

/ М.М. Пещак // Розвиток мовознавства в УРСР, 1967–1977. – К., 1980.

– С. 168–177.

1. *Пещак, М.М.* Взаємодія форми і змісту в мові / М.М. Пещак

// Марксистсько-ленінська методологія вивчення лінгвістичних об'єктів.

– К., 1983. – C. 17–58.

1. *Резников, Л.О.* Диалектический материализм об отношении языка к действительности / Л.О. Резников // Философия марксизма и неопозитивизм. Вопросы критики современного неопозитивизма. – М., 1963. – 173 с.
2. *Семчинський, С.В.* Загальне мовознавство. – 2-е вид., перероб. і доп. – К.: АТ "Око", 1996. – 416 с.
3. *Степанов, Ю.С.* Основы общего языкознания / Ю.С. Степанов.

* М. : Просвещение, 1975. – 271 с.

1. *Смирницкий, А.И.* Значение слова / А.И. Смирницкий // Вопросы языкознания. – № 2. – 1955. – С. 79–90.
2. *Телия, В.Н.* Русская фразеология: семантический, прагматичес- кий и лингвокультурологический аспекты / Вероника Николаевна Те- лия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 286 с.
3. *Ульман, Ст.* Семантические универсалии / Ст. Ульман // Новое в лингвистике. – М. : Иностр. лит-ра, 1970. – Вып. 5. – С. 250–299.
4. *Уфимцева, А.А.* Типы словесных знаков / Анна Антилофьевна Уфимцева. – М. : Наука, 1974. – 205 с.
5. *Уфимцева, А.А.* Семантика слова / А.А. Уфимцева // Аспекты се- мантических исследований. – М., 1980. – С. 5–80.
6. *Филлмор, Ч.* Основные проблемы лексической семантики

/ Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1983. – Вып. ХII.

– С. 74–122.

1. *Щур, Г.С.* Теории поля в лингвистике / Г.С. Щур. – М. : Наука, 1974. – 254 с.

## Контрольні запитання та завдання

1. Назвіть причини, через які складно виявити системні зв'язки в лексиці будь-якої мови.
2. У працях яких зарубіжних і вітчизняних учених ХХ століття можна зустріти думки щодо системності лексики?
3. Як слід тлумачити "предметне" розуміння лексичного значення? Чому предметна теорія значення неодноразово зазнавала критики з боку мовознавців?
4. Що означає поняття "релятивний фактор" у складі лексичного значення?
5. У чому полягає сутність образної теорії значення? Хто з вітчиз- няних учених сформулював її основні положення?
6. Яке розуміння лексичного значення було запропоновано проф. О.І. Смирницьким? Як воно корелювало з пануючою на той час у лінг- вістиці та філософії марксистсько-ленінською теорією відображення?
7. У чому сутність теорії лексичного значення, що розроблялася представниками Празького лінгвістичного гуртка?
8. Який статус отримало лексичне значення в рамках когнітивної лінгвістики?
9. У чому полягають ономасіологічний та семасіологічний підходи до вивчення лексичної семантики? Наведіть відповідні приклади.
10. Що таке формальне варіювання лексеми?
11. Що таке семантичне варіювання лексеми?
12. Які чотири рівні аналізу слова виділяє Г.А. Уфімцева?
13. Надайте визначення термінопоняттям "лексема", "семема", "се-

ма" та порівняйте їх зміст.

1. Визначте та проілюструйте способи виділення семем у рамках семантичної структури слова.
2. Охарактеризуйте структуру лексико-семантичної системи мови.
3. Надайте визначення поняттю "семантичне поле". Хто вперше у вітчизняній лексикології звернув увагу на подібні угруповання слів?
4. Поясніть, у чому полягає відмінність між тематичними групами і лексико-семантичними групами?
5. Які вчені розробляли теорію поля у структурній семантиці? У чому полягають парадигматичний та синтагматичний підходи до вивчення семантичного поля?
6. Як Ви розумієте поняття "асоціативні групи" слів?
7. Наведіть структурні ознаки, якими характеризується семантич- не поле як системне утворення.
8. У чому полягає специфіка методу компонентного аналізу?
9. Які типи сем можуть бути виділені у семантиці слова?
10. Яким, на Ваш погляд, є статус семи – це онтологічна (сутнісно притаманна мовній семантиці) чи гносеологічна (виділювана з метою здійснення семантичного аналізу) одиниця? Обґрунтуйте свою позицію.
11. Визначте поняття "семантичні універсалії". Які типи семантичних універсалій Вам відомі? Наведіть приклади абсолютних/ відносних, ста- тичних/діахронічних семантичних універсалій.

# Лекція 5

**КОМУНІКАТИВНА ЛІНГВІСТИКА**

**ЯК НОВІТНЯ ГАЛУЗЬ**

**МОВОЗНАВЧОЇ НАУКИ**

## ПЛАН

1. Комунікативна лінгвістика як новий напрям сучасних мово- знавчих досліджень. Основні категорії комунікативної лінгвістики.
2. Комунікація як центральне поняття комунікативної лінгвістики.
3. Мовна особистість: комунікативна компетенція та мов- леннєва поведінка.
4. Сутність мовленнєвого жанру як категорії комунікації.
5. Структурні характеристики стандартної комунікативної ситуації.
6. Комунікативні стратегії і тактики як комунікативні категорії.
7. Пресупозиція як універсальна категорія комунікативної ситуації.
8. Соціальні ролі комунікантів у міжособистісній комунікації.
9. Витоки та сучасний стан досліджень невербальних ком- понентів комунікації.

## КОМУНІКАТИВНА ЛІНГВІСТИКА ЯК НОВИЙ НАПРЯМ

**СУЧАСНИХ МОВОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ. ОСНОВНІ КАТЕГОРІЇ**

## КОМУНІКАТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Комунікативна лінгвістика – це новий напрям сучасної лінг- вістики, у рамках якого вивчаються процеси спілкування людей

із урахуваннях всіх вербальних та невербальних елементів ко- мунікації. Появу цього напряму у мовознавчих дослідженнях пов'язують із "прагматичним поворотом" 60–70-х років минуло- го століття, коли мова почала усвідомлюватися як спосіб людсь- кої життєдіяльності й вираження особистості. Комунікативна лінгвістика пов'язана з великою кількістю суміжних за предме- том дослідження напрямів наукового пошуку: теорією мовлен- нєвої діяльності (яку можна розглядати як її методологічну ос- нову), теорією інформації (інформатикою), когнітивною лінгвіс- тикою, функціональною лінгвістикою, психолінгвістикою, соціо- лінгвістикою. Щодо зв'язків комунікативної лінгвістики і праг- малінгвістики, то вони є досить складними і ще до кінця не з'я- сованими. Хоча існує тенденція до синонімічного використання понять "комунікативна лінгвістика", "прагмалінгвістика", все- таки правильніше розглядати останню як частину першої, оскіль- ки комунікативна лінгвістика досліджує не тільки когнітивно- психологічні характеристики комунікантів (прагматична скла- дова), а й також семантико-синтаксичні засоби мовного коду, тобто має ширшу сферу досліджень.

У комунікативній лінгвістиці вже сформувався власний кате- горіальний апарат, який складають такі базові поняття, як *кому- нікація, комунікативний акт, комунікативна ситуація, комуні- кативна стратегія, комунікативна тактика, мовний код, вер- бальні й невербальні засоби спілкування, інтеракція, трансакція* тощо. Розглянемо деякі з них.

## КОМУНІКАЦІЯ ЯК ЦЕНТРАЛЬНЕ ПОНЯТТЯ КОМУНІКАТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Комунікація на сучасному етапі у розвитку лінгвістики ви- вчається на тлі взаємодії мови, навколишнього середовища й культури, притаманній певному етносу. Цей феномен розгляда- ється із урахуванням когнітивних, етнопсихологічних, культур- них, соціальних, політичних та інших факторів [Бахтин 1996; Горелов 1990; Почепцов (мл.) 1996; Селиванова 1999, 2004,

Тер–Минасова 2000; Карасик 2005].

Поняття "комунікація" (від лат. *communicatio* – роблю спіль- ним, спілкуюся) є складним феноменом, який дуже узагальнено можна визначити як "цілеспрямований процес інформаційного обміну між двома і більше сутностями за допомогою певної се- міотичної системи" [Селіванова 2006, с. 243]. Як зауважує Г.Г. Почепцов (мол.): "Існує близько ста визначень комунікації. Проте на сьогодні немає такого визначення, котре задовольнило б усіх … на думку Дж. Ньюмена, як А. Ейнштейн не змінив "за- кони всесвіту", так і будь-яке визначення не змінить "закони ко- мунікації" [Почепцов 1996, с. 15–16]. З-поміж головних ознак комунікації дослідники відзначають її цілеспрямованість, кон- венційність, наявність коду повідомлення. Комунікація імплікує спілкування, обмін думками, знаннями, ідеями. С.Г. Тер-Міна- сова до змісту поняття "комунікація" відносить не тільки процес спілкування, а й ті системи, що використовуються задля його забезпечення (особливо офіційні системи – пошта, радіо, теле- фон і т. д.) [Тер-Минасова 2000, с. 7].

Традиційною є диференціація комунікації на вербальну та невербальну.

Невербальна комунікація у чистому вигляді представлена комунікацією тварин (фактично це біологічно цілеспрямована спільна поведінка, направлена на адаптацію до середовища); те- лепатичним зв'язком, мовою жестів, мімікою, кінесикою; вто- ринними комунікативними системами – математичною, комп'ю- терною символікою, мистецтвом, грою та ін.

Вербальна (мовленнєва) комунікація реалізується за допомо- гою мовних знаків, проте вербальний компонент при інформа- ційному обміні все-таки, як правило, доповнюється невербаль- ним. Так, розуміння мовного повідомлення з боку адресата ім- плікує не тільки знання власне мовного коду, а й вміння розкри- вати глибинні змісти тексту через апеляцію до фонових знань, за допомогою вилучення пресупозицій, розпізнавання використа- них адресантом стратегій і тактик тощо. Між вербальною та не- вербальною комунікацією немає глухих мурів, можливі взаємо- переходи, що забезпечує подвійне кодування інформації у ме- режі людської свідомості за допомогою вербальних одиниць (логогенів) та невербальних сутностей (імагенів).

Вербальна комунікація може мати усний і писемний різнови- ди. У зв'язку з поширенням технічних каналів інформації (теле- бачення, кіно, радіо, інтернет), усна комунікація набуває нових, нетрадиційних для міжособистісного усного спілкування влас- тивостей. Вже не можна говорити про її абсолютну *синхрон- ність*, адже усний текст можна прослухати у записі навіть де- кілька разів); пов'язана із синхронністю *традиційна неструкту- рованість* усного тексту зараз спростовується можливістю пере- запису усних текстів тощо. Види вербальної комунікації можуть бути різними залежно від принципу їх класифікації: 1) за спе- цифікою адресата: аксіальна (адресована конкретній особі чи особам), ретіальна (адресована будь-кому); 2) за кількістю учас- ників: внутрішня (спілкування з самим собою), міжособистісна (між двома особами), у рамках малої групи (3–5 осіб), публічна (20–100 осіб), організаційна (від 100 до 1000 осіб), масова (більше 1000 осіб) [Селіванова 2006, с. 244]. За функціональним критері- єм можливий поділ вербальної комунікації на інформативну (спрямовану на передачу інформації); афективно-оцінну (спрямо- вану на вираження емоцій та почуттів адресанта); рекреативну (що відбувається з метою розваги); ритуальну (яка передбачає спілкування за соціально усталеними сценаріями); переконуючу (спрямовану на зміну особистісних психологічних установок).

Комунікація є однією зі складових повсякденного життя лю- дини. Поруч із традиційними, класичними засобами комунікації виникли й поширилися засоби масової комунікації, здатні втя- гувати в комунікативний процес велику аудиторію. Завдячуючи мас-медіа, за останні десятиріччя виник новий культурний прос- тір – світ слова, звуку та зображення, – що справляє великий вплив на суспільну свідомість. "Культурний всесвіт" не тільки розширився, а й суттєво змінився внаслідок комерціалізації та глобалізації культури, які у наш час виявилися тісно пов'язани- ми між собою.

Комунікація між культурами (міжкультурна комунікація), ставши новою реальністю третього тисячоліття, створює тради- цію "інтеркультури", що, на думку С.Г. Тер-Мінасової, зумовле- но двома протилежними тенденціями: 1) експансія до інонаціо- нальної культури (призводить до асиміляції), 2) прагнення до

єдності в розмаїтті (призводить до утворення "загальної культу- ри" поряд із національними культурами) [Тер-Минасова 2000].

Комунікант виступає основним компонентом комунікації, це мовна особистість, яка детермінована сукупністю ментальних, психічних, емоційних, оцінних, прагматичних та інших особли- востей. Взаєморозуміння комунікантів передбачає перетин їх знань, які виражені у вербальній формі. Базою мовленнєвої ко- мунікації є відносний словниковий запас, яким має володіти ко- жний з комунікантів. Проте жива природна мова – це тільки один із компонентів, що створює *комунікативний код* спілку- вання, який формується внаслідок складної взаємодії вербаль- них з невербальними (жести, міміка, постави тіла, прикраси, за- пах, одяг), ситуативними (час і місце спілкування), соціальними (соціальні ролі учасників спілкування), віковими (старший – молодший), гендерними (чоловік – жінка), психологічними та психічними (настрій, темперамент, ментальність) чинниками.

Таким чином, комунікативна теорія у своєму розвитку на сьогодні набула нових дослідницьких орієнтирів, згідно з якими вербальна комунікація почала розглядатись як складний лінгво- психоментальний процес взаємодії свідомостей адресанта і адре- сата, занурених у певну культуру. Основною складовою мовлен- нєвої комунікації є комунікант, тому звернімося до визначення поняття мовної особистості та її комунікативної компетенції.

## МОВНА ОСОБИСТІСТЬ: КОМУНІКАТИВНА КОМПЕТЕНЦІЯ

## ТА МОВЛЕННЄВА ПОВЕДІНКА

Термін "мовна особистість" набирає у сучасній лінгвістиці все більшої поширеності, його можна зустріти у працях багатьох вітчизняних та зарубіжних вчених [Голубовська 2004; Горелов, Седов 2005; Караулов 1987; Красных 2004; Сиротинина 1999], проте, як зазначають дослідники цього явища, поки що не існує "єдиного, прийнятного та визнаного усіма трактування цього поняття" [Красных 2003, с. 47].

Почнемо з історії питання.

Як відомо, до повсякденного наукового обігу термін "мовна особистість" було впроваджено Ю.М. Карауловим у його слав- нозвісній монографії "Русский язык и языковая личность" (1987), де він визначає це поняття у такий спосіб: "багатоша- ровий і багатокомпонентний набір мовних здібностей, умінь, підготовки до здійснення мовленнєвих учинків різного ступеня складності" [Караулов 1987, с. 29]. Саме в цій монографії було вперше запропоновано структуру мовної особистості, котра може розглядатися як у лінгводидактичному, так і в теоретико- лінгвістичному аспектах і яка складається з трьох основних рівнів: 1) нульового – *вербально-семантичного* (лексикону особистості); 2) першого – *лінгвокогнітивного* (тезаурусу осо- бистості); 3) другого – *мотиваційного* (прагматикону особис- тості). Поняття першого рівня мовної особистості перегукуєть- ся із щербівською "мовною системою" = словник + грамматика – і передбачає наявність у мовця усталеного фонду лексико- граматичних знань, які й забезпечують володіння природною мовою. За свідченням самого автора, "цей рівень дослідження мови є нульовим для особистості і певною мірою беззмістов- ним … Він потрапляє до поля зору дослідника особистості тільки якщо йдеться про другу для неї мову" [Караулов 1989, с. 36]. Наступний рівень мовної особистості пов'язаний із сис- темою знань про навколишній світ, на ньому закарбований "об- раз світу" у вигляді понять, ідей, концептів, різнорідних оди- ниць, "… серед яких можуть бути і наукові поняття, і просто слова, що набули статусу узагальнення, символи, … образи, картини, "уламки фраз" ("фрагменти думок"), стереотипні су- дження, вербальні та інші формули" [Караулов 1989, с. 172]. Усі ці елементи утворюють більш-менш цілісну "картину сві- ту" у свідомості особистості. Саме на цьому рівні "до гри всту- пають інтелектуальні сили" [Караулов 1989, с. 36], значення розширюється до знання, встановлюється ієрархія смислів і цінностей у тезаурусі мовної особистості. Другий (мотивацій- ний) рівень пов'язаний з діяльнісно-комунікативною іпостассю людини, включаючи цілі, оцінки, мотиви, установки мовної особистості. Цей рівень включає стійкий комплекс комуніка-

тивних рис, що визначають національно-культурну умотивова- ність мовленнєвої поведінки [Караулов 1987, с. 42].

Наведена вище трихотомія за майже двадцять п'ять років з моменту її оприлюднення по праву набула хрестоматійно- класичного характеру.

Проте, як видається, наукові потреби сьогоднішньої лінгвіс- тики висувають необхідність деякого коригування і доповнення класичної схеми.

Так, проблема співвіднесеності мови й мовлення, що не втра- тила актуальності ще з часів В. фон Гумбольдта (антиномія En- ergeia ↔ Ergon), спонукала деяких дослідників до осмислення феномена мовної особистості на тлі диференційних ознак langue і parole, що зумовило вирізнення поняття *мовленнєвої особис- тості* як об'єкта вивчення лінгводидактики та теорії мовленнє- вої діяльності.

В.В. Красних у своїй монографії "Свой" среди "чужих": миф или реальность? (2003), порівнюючи концепції мовленнєвої діяль- ності Ф. де Соссюра та О.О. Леонтьєва [див. детальніше Крас- ных 2003, с. 49–51], доходить висновку про необхідність виріз- нення з метою насамперед теоретичного осмислення homo lo- quens чотирьох понять, пов'язаних з різними іпостасями мовної особистості: 1) ***"людина, що говорить"*** – особистість, одним із видів діяльності якої є мовленнєва діяльність, що включає як процеси породження, так і сприйняття мовленнєвих повідом- лень; 2) ***мовна особистість*** – особистість, що реалізує себе у мовленнєвій діяльності на основі сукупності певних знань та уявлень; 3) ***мовленнєва особистість*** – особистість, що реалізує себе у комунікації, обираючи та реалізуючи ту або ту стратегію і тактику спілкування, яка використовує той або інший репертуар засобів (як суто лінгвістичних, так і екстралінгвістичних);

1. ***комунікативна особистість*** – конкретний учасник конкрет- ного комунікативного акту, що діє у реальній комунікації [Крас- ных 2003, с. 50–51]. Віддаючи належне незаперечній логіці і послідовності вирізнення різних ракурсів осмислення такого складного багатовимірного явища, яким виступає мовна особис- тість, хотілося б зазначити, що вищенаведена чотиричленна схема відбиває ті теоретичні уявлення, які склалися у дослідниці

внаслідок опрацювання мовних і екстрамовних реалій, пов'яза- них з, так би мовити, "одномовною", а точніше – російськомов- ною особистістю. Як видається, міжмовне, крос-культурне дос- лідження вимагало б певних термінологічних уточнень. Логіч- нішим було б під "особистістю, що реалізує себе у комунікації, обираючи та реалізуючи ту або ту стратегію і тактику спілку- вання, яка використовує той або інший репертуар засобів (як суто лінгвістичних, так і екстралінгвістичних)", розуміти кому- нікативну особистість, оскільки комунікація, за своїм визначен- ням, передбачає оперування як мовними, так і немовними еле- ментами інформаційного обміну. Поняття ж мовленнєвої осо- бистості у нашому розумінні більше тяжіє до визначення В.В. Красних комунікативної особистості як "конкретного учас- ника конкретного комунікативного акту, що діє у реальній ко- мунікації", – додамо певною мовою.

На думку О.О. Залевської, щербівська класична трояка мо- дель мовних явищ (мовленнєва діяльність – мовний матеріал – мовна система) може бути доповненою таким складником, як мовленнєва організація [Залевская 1999, с. 30].

Волгоградський дослідник В.І. Карасик пропонує п'ятиеле- ментне наповнення поняття *мовленнєвої організації* людини, яке співвідноситься з поняттям *мовленнєвої діяльності* як сутність і прояв: 1) *мовна здатність* як органічно закладена в людині мо- жливість вербального спілкування, зумовлена її психосоматич- ними особливостями; 2) *комунікативна потреба* як адресант- ність, спрямованість на комунікативні умови, учасників спілку- вання, певний мовний колектив; 3) *комунікативна компетенція* як набуте вміння здійснювати спілкування у різноманітних регі- страх для здійснення своїх комунікативних цілей; 4) *мовна сві- домість* як активне вербальне відображення зовнішнього світу у внутрішньому; 5) *мовленнєва поведінка* як система свідомих та несвідомих вчинків, через які розкривається характер і спосіб життя людини [Карасик 2003, с. 24].

Порівнюючи схеми В.В. Красних та В.І. Карасика, можна дійти висновку, що використані у них поняття корелюють у та- кий спосіб: *"людина, що говорить", мовна особистість* (В.В. Красних) ↔ *мовна здатність, мовна свідомість* (В.І. Ка-

расик); *мовленнєва особистість* (В.В. Красних) ***↔*** *комунікатив- на потреба, комунікативна компетенція, мовленнєва поведінка.* Як бачимо, поза кореляціями залишилося висунуте В.В. Крас- них поняття *комунікативна особистість*, оскільки воно, по суті, є конкретним виявом мовленнєвої особистості за тих або інших комунікативних обставин і співвідноситься з останньою як част- кове з загальним. Як видається, для потреб етнокультурологіч- ного крос-культурного осмислення homo loquens найприйнятні- шим видається поняття *мовленнєвої особистості* у сенсі, що вкладає у цей термін В.В. Красних), через його яскраву культур- ну маркованість. Виділення ж у рамках мультимовних міжкуль- турних досліджень поняття *комунікативної особистості* (у сен- сі В.В. Красних) може, на наш погляд, лише термінологічно ускладнити науковий дискурс і заплутати його реципієнта. За- значення конкретної комунікативної ситуації ("освідчення в ко- ханні", "виправдання", "примирення", "звинувачення" тощо), у рамках якої діє етнічно маркована мовленнєва особистість пев- ним чином нейтралізує необхідність використання поняття ко- мунікативна особистість у розумінні вищезазначеного автора. Проте найкращим варіантом термінологічного використання при зіставному комунікативно-прагматичному дослідженні видається поняття *комунікативної особистості* у сенсі, що його вкладає В.В. Красних у поняття мовленнєвої особистості.

З-поміж інших понять, що характеризують homo loquens, по- няття комунікативної компетенції вирізняється особливою значу- щістю для міжмовних досліджень. Розглянемо його детальніше.

Воно було впроваджено до наукового обігу американським вченим Д. Хаймсом, який визначив його як приховану систему знань і умінь, що необхідні для комунікації. Комунікативна компетенція є комбінованим поняттям, воно включає як знання мови, так і вміння ними користуватися за умов актуальної кому- нікації. У комунікативній компетенції, за Д. Хаймсом, виділя- ється чотири типи знань і умінь:

* + граматична компетенція (володіння мовним кодом);
  + соціолінгвістична компетенція (вміння правильно проду- кувати та розуміти висловлення в різних соціолінгвістичних

контекстах, враховуючи такі фактори, як соціальний статус ко- мунікантів та сфера спілкування);

* + дискурсивна компетенція (вміння поєднувати граматичні форми та значення для побудови безперервного письмового чи усного тексту);
  + стратегічна компетенція (вміння пристосовувати комуні- кативні стратегії до конкретної ситуації спілкування).

Іншими словами, комуніканти мають володіти не тільки "словником та "граматикою", а й знати екстралінгвістичні умови успішності досягнення прагматичних цілей у тих чи тих ситуа- ціях спілкування.

Під комунікативною компетенцією, таким чином, можна розуміти вміння будувати ефективну мовленнєву діяльність і ефективну мовленнєву поведінку, які відповідають нормам со- ціальної взаємодії, властивим певному етносу [Седов 2004, с. 23]. Безсумнівно, що поняття комунікативної компетенції є інтегральною частиною більш широкого поняття культурної компетенції, яка набирає надзвичайної важливості при міжкуль- турному спілкуванні.

На думку В.І. Карасика, ситуація непорозуміння при міжкуль- турному спілкуванні може пояснюватися тим, що учасники спіл- кування будують свою мовленнєву і немовленнєву поведінку на підставі різних культурних аксіом [Карасик 2005, с. 6]. Куль- турна аксіома – це ціннісна установка, яка не потребує додатко- вих пояснень, будучи природною і правильною у межах певної лінгвокультури [Карасик 2005, с. 6]. Існують культурні аксіоми, що мають універсальний соціально-біологічний характер і через це прийнятні для людства в цілому (піклування про маленьких дітей, шанування старших), водночас певним етносам властиві національно-специфічні культурні аксіоми (російська щедрість, німецька пунктуальність, англійська стриманість, українська доброзичливість). Не можна заперечувати існування норм пове- дінки, характерних для різних соціальних груп людей (вихова- тельська повчальність, студентська безтурботність т.д.). Нареш- ті, виділяються ціннісні установки, що визначають неповтор- ність індивідуального характеру людини. Якщо для етики та психології принципово значимі загальнолюдські або індиві-

дуальні орієнтири поведінки, то для лінгвокультурології визна- чальними є етнокультурні та соціокультурні цінності.

Культурні аксіоми яскраво демонструє мовленнєва поведінка людини, яка завжди є національно забарвленою, оскільки кому- нікація, крім власне лінгвістичного, має ще й лінгвокогнітивний план, котрий і визначає її національну специфіку [Красных 2004, с. 244–245].

Дослідження лінгвокогнітивного виміру комунікації передба- чає звернення до так званих прецедентних феноменів, які разом із стереотипами відіграють важливу роль у структурації національ- ної мовної свідомості, часто-густо виступаючи певними менталь- ними еталонами етнічного світосприйняття та світооцінки.

Московська дослідниця В.В. Красних поділяє прецедентні феномени на *універсальні, запозичені* та *національні*. Д.Б. Гудков до прецедентних феноменів відносить прецедентний текст, пре- цедентну ситуацію, прецедентний вислів та прецедентне ім'я [Гудков 2004, с. 251], вважаючи всі ці явища належними до на- ціонального рівня прецедентності.

Прецедентні тексти – це тексти, значимі для тієї або іншої мовної особистості у пізнавальному або емоційному відношен- нях, що добре відомі у культурному середовищі даної особисто- сті, включаючи її попередників і сучасників, і такі, до яких не- одноразово звертається в комунікації мовна особистість. Знання прецедентних текстів є показником приналежності до певної епохи й культури, тоді як їх незнання, навпаки, є передумовою відстороненості від відповідної культури.

Посилення ролі "людського фактора" в антропоцентричній лінгвістиці спричинило усвідомлення важливості не тільки проб- лем опису мовної структури, а й завдань усебічного досліджен- ня мовної особистості (homo loquens) як людини, здатної до по- родження й розуміння мовлення [Воркачев 2001; Караулов 1987; Кибрик 1994; Седов 2004].

Важливим для комунікативної лінгвістики є поняття "мовна особистість" (тобто людина з її здатністю виконувати мовленнє- ві дії), яке, на думку К.Ф. Сєдова, є центральним у неолінгвісти- ці [Седов 2004, 5]. Як ми вже зазначали, структура мовної осо- бистості складається з декількох рівнів:

* + нульовий – вербально-семантичний рівень, де одиницями виступають окремі слова; відношення між ними охоплюють усі їх граматико-парадигматичні, семантико-синтаксичні й асоціа- тивні зв'язки, сукупність яких утворює єдину "вербальну сітку";
  + перший рівень – лінгвокогнітивний (тезаурусний), одини- цями якого є узагальнені (теоретичні або повсякденно-життєві) поняття, концепти, ідеї, виразниками котрих є ніби ті самі слова нульового рівня, але наділені дескрипторним статусом. Відно- шення між одиницями цього рівня утворюють упорядковану сис- тему, що певною мірою відображає структуру світу; аналогом цієї системи може слугувати звичайний тезаурус3. За свідченням Ю.М. Караулова, стереотипами на цьому рівні "виступають стійкі стандартні зв'язки між дескрипторами, що знаходять ви- раження в генералізованих висловленнях, дефініціях, афориз- мах, крилатих виразах, прислів'ях і приказках…" [Караулов 1987, с. 52]. Мовна особистість починається не з нульового, а з першого, лінгвокогнітивного рівня, оскільки тільки на цьому щаблі стає можливим індивідуальний вибір, надання особистіс- тю переваги одному поняттю над іншим тощо;
  + другий рівень (вищий) – мотиваційний (прагматичний), який віддзеркалює мотиви, інтереси, цілі й наміри мовної осо- бистості. Основними одиницями мотиваційного рівня ("прагма- тикону") є діяльнісно-комунікативні потреби, "відносини між якими задаються умовами сфери спілкування, особливостями комунікативної ситуації і комунікативними ролями співрозмов- ників" [Караулов 1987, с. 54]. Стереотипом цього рівня є "пев- ний символ, образ, знак повторюваного, стандартного для від- повідної культури, прецедентного, тобто такого, що існує при передачі від покоління до покоління – казки, міфу або билини, легенди, притчі, анекдоту (з усної традиції) і класичних текстів письмової традиції" [Там само].

Отже, одним із основних об'єктів досліджень для комуніка- тивно-прагматичної лінгвістики є мовна особистість. Її структу-

3 Тезаурус – це словник, призначений для систематизації понятійного простору предметної галузі чи лексичного простору природної мови за певними струк- турними та тематичними параметрами.

ра, що складається з трьох рівнів, була розроблена Ю.М. Ка- рауловим у другій половині 90-х років ХХ століття. Кожен рі- вень має у своєму складі "специфічні типові елементи": одиниці, відношення між ними і стереотипні об'єднання. Так, наприклад, вербально-семантичний зріз (лексикон) представлений словами, вербально-граматичною мережею і стереотипними сполучення- ми ("паттернами"). Лексикон "сприймається кожною мовною осо- бистістю як даність, і будь-які індивідуально-творчі потенції особистості, що виявляються у словотворчості, оригінальності асоціацій і нестандартності словосполучень, не здатні змінити цю генетично й статистично зумовлену даність" [Там само, с. 53].

На думку вченого, про російську мовну особистість дозволяє говорити "наявність загальноросійського мовного типу (нульо- вий рівень структури), базової частини, загальної для всіх мов- ців-росіян російської картини світу, або світобачення (1-й рі- вень) і стійкого комплексу комунікативних рис, що визначають *національно-культурну умотивованість мовленнєвої поведінки* (2-й рівень)" [Караулов 1987, с. 42].

Національна *комунікативна поведінка* в найзагальнішому виді визначається як *сукупність норм і традицій спілкування етносу* [Стернин и др. 2003; Тер-Минасова 2007]*.*

Термін "комунікативна поведінка" в цьому значенні вперше було вжито Й.А. Стерніним у 1989 році в роботі "Про поняття комунікативної поведінки" [Стернин 1989, с. 279–282]. На сьо- годні існують потужні російські лінгвістичні школи, діяльність яких присвячена проблемам дослідження комунікативної пове- дінки. Одну з них очолює професор Йосип Абрамович Стернін – директор Центру дослідження комунікативної поведінки при Воронізькому державному університеті, співробітниками якого також є професори Зінаїда Данилівна Попова та Тетяна Вікторів- на Ларіна; а другу – професори Московського державного уні- верситету імені М.В. Ломоносова Світлана Григорівна Тер-Мі- насова та Анна Валентинівна Павловська.

Як зауважує українська дослідниця професор І.О. Голубов- ська, "на жаль, вітчизняній зіставній комунікативістиці майже немає чим пишатися (як кажуть англійці, *"has nothing to boast*

*of"*), більше того, подібних досліджень на вітчизняних теренах майже не існує" [Голубовська 2008, с. 31].

Щодо українських розвідок у галузі комунікативної лінгвіс- тики у цілому, то слід назвати праці львівського професора Флорія Сергійовича Бацевича: монографії "Нариси з комуніка- тивної лінгвістики" [Бацевич 2003], "Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи" [Бацевич 2005], підручники "Основи комунікативної лінгвістики" [Бацевич 2004], де автор детально описує такі комунікативно-прагматичні категорії, як-от: пресу- позицію, комунікативні стратегії і тактики, соціальний статус мовців тощо. Останнім часом українські вчені (С.К. Богдан [Богдан 1998], І.О. Голубовська [Голубовська 2008], І.А. Колес- нікова [Колеснікова 2008], А.В. Корольова [Корольова 2006; 2008], М.О. Стахів [Стахів 2008]) усе більше звертаються до до- слідження питань так званої "зовнішньої лінгвістики", до якої власне й зараховував М.М. Бахтін проблематику мовленнєвого спілкування [Бахтин 1996].

Опис комунікативної поведінки носіїв тієї або іншої лінгво- культури належить до компетенції країнознавства, оскільки спрямований на виявлення специфічних фактів етикету, націо- нальних традицій та обрядів тощо. Комунікативна поведінка ви- вчається у рамках так званого активного країнознавства [Павлов- ская 2007]. Знання в цій галузі є необхідними для активної ко- мунікації, на відміну від іншої, пасивної частини країнознавства, де подаються відомості про культуру, географію, історію, які активно не використовуються в повсякденній міжкультурній комунікації, а потрібні лише за умов виникнення проблем під час комунікації.

Звернімося до співвідношення термінів *комунікативна пове- дінка* й *мовленнєвий етикет*. Комунікативна поведінка – ширше поняття, ніж мовленнєвий етикет. Останній пов'язаний, перева- жно, зі стандартними мовленнєвими формулами в комунікатив- них ситуаціях, які відображають категорію ввічливості; комуні- кативна ж поведінка охоплює спілкування в таких великих ко- мунікативних сферах, як: *родина, колектив, іноземці, знайомі, незнайомі* тощо. Отже, мовленнєвий етикет є складовою комуні-

кативної поведінки. При описі національної специфіки комуні- кативної поведінки ми маємо оперувати поняттям національної мовної особистості [Караулов 1987; Павловская 2007].

Існування відмінностей між народами було очевидним із найдавніших часів, задовго до появи того, що прийнято назива- ти поняттям "нація" [Павловская 2007, с. 148]. Характеристики різних етносів можна зустріти ще в працях давніх істориків: Ге- родота, Ксенофонта, Фукідіда, Полібія, Тита Лівія. Нестор у "Повісті минулих літ", характеризуючи племена, які мешкали на території Русі, відзначав, що *"всі ці племена мали свої звичаї, і закони своїх батьків… і кожні – свою вдачу"*. Малював він і конкретні психологічні портрети: поляни – *"лагідні й тихі"*, *"со- ром'язливі"*, древляни *"жили по-скотськи"* тощо. Пізніше М.В. Гоголь писав: рос. *"Сердцеведением и мудрым познанием жизни отзовется слово британца; легким щеголем блестнет и разлетится недолговечное слово француза; затейливо придума- ет свое, не всякому доступное, умно-худощавое слово немец; но нет слова, которое было бы так замашисто, бойко, так вырва- лось бы из-под самого сердца, так бы кипело и животрепетало, как метко сказанное русское слово"* [Гоголь 2006, с. 129]. Цією яскравою фразою великий письменник продемонстрував не тільки існування національних особливостей різних етносів, а й розкрив їхнє відображення в мові.

Особливо помітними стають відмінності між національними характерами і менталітетами під час зіткнення з іншими культу- рами – за кордоном, або ж при спілкуванні з іноземцями в рідній країні. "Різнокультурні" комуніканти демонструють неоднакові реакції на одні й ті самі явища та події, їхня комунікативна по- ведінка має суттєві відмінності.

Сучасна наука підійшла "креативно" до вивчення проблемних питань комунікативної поведінки різномовних етносів. Вирішен- ня поставлених завдань передбачає залучення результатів дослі- джень таких наук, як філософія, психологія, соціологія, історія, антропологія, фізіологія. Особливості комунікативної поведінки народів розглядаються з різних позицій, відшукуються нові під- ходи й методи [див. докладніше Прохоров, Стернин 2007].

Автори монографії "Етнопсихолінгвістика" [Этнопсихолинг- вистика 1988] висувають ідею про лакунарний характер вербаль- ної й невербальної поведінки певного етносу. У цьому випадку аналіз комунікативної поведінки зводиться до виявлення й опи- су лакун.

Воронізький професор Й.А. Стернін зауважує, що значна кіль- кість комунікативних ознак у різних культурах збігається, а ще більша кількість за умов зовнішньої подібності демонструє яск- раві національні відмінності [Стернин и др. 2003, с. 14].

Вивчення проблеми національного характеру ускладнюється багатьма факторами. Його не можна побачити й відчути на до- тик, неможливо досліджувати в лабораторних умовах. Характер виявляється приховано й непомітно: у ставленні до навколиш- нього світу, манері поведінки, способах спілкування, у вподо- баннях і пристрастях, стилі життя, традиціях і звичках [Павлов- ская 2007, с. 5].

Комунікативна поведінка особистості визначається її комуні- кативною свідомістю. За визначенням Й.А. Стерніна, комуніка- тивна свідомість – це стійка сукупність процесів мислення, що забезпечують комунікативну поведінку (нації, групи, особистос- ті) [Стернин и др. 2003, с. 10].

Дослідники проблем національної комунікативної поведінки [Стернин и др. 2003, с. 21–22] пропонують три основні моделі її опису: *ситуативну, аспектну, параметричну.* Усі три моделі забезпечують комплексність і системність опису комунікативної поведінки, але мають різне призначення.

*Ситуативна модель* передбачає опис *комунікативної поведін- ки* народу в рамках комунікативних сфер і стандартних комуніка- тивних ситуацій (вітання, вибачення, подяка, виправдання, при- мирення, освідчення в коханні, спілкування в колективі, спілку- вання з дітьми тощо). Ситуативна модель будується на емпірич- ному матеріалі і спирається на практику міжкультурних контак- тів. Ця модель використовується також із прикладною метою – для науково-популярного опису комунікативної поведінки того чи того народу, зокрема й для дидактичних цілей. У ситуативній мо- делі окремо розглядається вербальна й невербальна мовленнєва поведінка, яку репрезентують різноманітні комунікативні засоби.

*Аспектна модель* припускає опис *комунікативної поведінки* в межах апріорі виділених дослідником аспектів, основні з яких – вербальний і невербальний, а також продуктивний, рецептив- ний, нормативний і реактивний (див. детальніше: Й.А. Стернін "Моделі опису комунікативної поведінки" [Стернин 2000]).

*Параметрична модель* передбачає системний, здебільшого формалізований, опис *комунікативної поведінки* на основі пев- ної, обраної дослідником, сукупності факторів, параметрів і ознак, за якими може бути проаналізована комунікативна пове- дінка будь-якого етносу. Саме в межах параметричної моделі виділяються комунікативні фактори, комунікативні параметри й комунікативні ознаки. Основою опису є комунікативні ознаки (дії, факти), виділені емпірично з фактичного матеріалу. Ці ознаки мають бути систематизовані, узагальнені в параметри, а параметри – у фактори. На виході дослідник має отримати уза- гальнену ієрархічно побудовану модель комунікативної поведін- ки етносу. Опис комунікативної поведінки етносу за параметрич- ною моделлю передбачає:

* + повну характеристику релевантних рис комунікативної поведінки досліджуваної лінгвокультурної спільноти в зістав- ленні з комунікативною поведінкою іншого етносу, або етносів;
  + вербальні й невербальні мовленнєві ознаки мають розгля- датися неподільно, у межах відповідних параметрів, оскільки їхні функції у рамках певних комунікативних параметрів збіга- ються, а вербальні й невербальні засоби взаємно доповнюють один одного (див. докладніше працю за редакцією Й.А. Стер- ніна "Американська комунікативна поведінка", у якій застосо- вано параметричну модель для зіставлення російської і амери- канської комунікативної поведінки [Американское…2001]).

Всі три моделі, як видається, не виключають, а припускають і доповнюють одна одну.

Ситуативна модель найбільш змістовна й зручна для почат- кового етапу дослідження, – параметрична ж дозволяє зробити узагальнення та є доцільною для міжкультурного зіставлення комунікативної поведінки. Так, останнім часом вийшло декілька наукових праць, у яких мовленнєва поведінка описується із ви- користанням: ситуативної моделі в комунікативних ситуаціях

*"примирення"* [Божко 2003]; *"освідчення в коханні"* [Кушнір 2005] на прикладі мовленнєвої поведінки російської мовної осо- бистості; аспектної моделі – на прикладі комунікативного ети- кету української мовної особистості [Стахів 2008]; параметрич- ної моделі – у комунікативній ситуації *"виправдання"* на прик- ладі мовленнєвої поведінки української, російської та англійсь- кої мовних особистостей [Корольов 2009].

Комунікативні ситуації є результатом мовленнєвої діяльності мовної особистості, яку вивчають, перш за все, в аспекті її ко- мунікативної компетенції [Макаров 2003; Седов 2004]. Зверні- мося до визначення цього поняття.

Поняття *комунікативної компетенції* було введене Д. Хаймсом, який визначав її як приховану систему знань і умінь, що необхідні для комунікації (наприклад, знання словни- ка й уміння використовувати соціолінгвістичні конвенції певної мови) [Hymes 1972, р. 270]. Далі була проведена межа між ко- мунікативною компетенцією та "актуальною комунікацією" – ре- алізацією цих знань і умінь за певних психологічних і навколиш- ніх умов (пам'ять та перцептуальні обмеження, втома, знервова- ність, відволікання та шумові перешкоди) [Hymes 1972, р. 273].

Комунікативна компетенція залежить як від знання, так і від уміння використовувати мову. Ці фактори взаємодіють в актуаль- ній комунікації. Знання передбачає те, що відомо (свідомо чи несвідомо) про мову та про інші аспекти її використання; під умінням розуміється здатність використати знання в актуальній комунікації. У комунікативній компетенції виділяють чотири різновиди знань і умінь: 1) граматична компетенція (оволодіння мовним кодом); 2) соціолінгвістична компетенція (вміння пра- вильно породжувати та розуміти висловлення в різних соціолін- гвістичних контекстах залежно від таких факторів, як соціаль- ний статус комунікантів та сфера спілкування); 3) дискурсивна компетенція (вміння поєднувати граматичні форми та значення для побудови безперервного письмового чи усного тексту);

1. стратегічна компетенція (вміння пристосовувати комунікати- вні стратегії до конкретної ситуації спілкування) [Hymes 1972, р. 274]. Отже, комуніканти знають не тільки правила граматики, а й правила використання великих фрагментів мови для досяг-

нення прагматичних цілей у певних ситуаціях спілкування. Це означає, що мова використовується стратегічно для досягнення бажаних цілей.

Комунікативна компетенція припускає різний ступінь воло- діння всіма комунікативними засобами, що використовуються при спілкуванні в певному соціумі [Gumperz 1997; Hymes 1972]. Таким чином, *під комунікативною компетенцією будемо розу- міти вміння будувати ефективну мовленнєву діяльність і ефек- тивну мовленнєву поведінку, які відповідають нормам соціаль- ної взаємодії, що властиві певному етносу* [Седов 2004, с. 23].

## СУТНІСТЬ МОВЛЕННЄВОГО ЖАНРУ ЯК КАТЕГОРІЇ КОМУНІКАЦІЇ

Вчення про ***жанри мовлення*** останнім часом сформувалося у досить перспективний напрям антропоцентричної лінгвістики – жанрознавство (генристику) [Арутюнова 1998; Бацевич 2003;

Дементьев 2000; Дерпак 2005; Седов 1998, 2004; Шмелева 1995; van Dijk 1990]. Проте в сучасній науці ще немає єдності в розу- мінні мовної природи жанрів спілкування.

Першим проблему жанрів мовлення порушив видатний філо- соф і філолог ХХ століття М.М. Бахтін. Вчення про жанри мов- лення складає один із аспектів бахтінської філософії мови, яка, в свою чергу, відображає тільки один бік його цілісної концепції культури. У монографії "Проблема мовленнєвих жанрів" М.М. Бахтін розмежовує мовленнєве спілкування, висловлення як його одиницю і мову, що постачає засоби для побудови ви- словлень [Алпатов 2001, с. 132].

*Мовленнєвий жанр М.М. Бахтін визначав як категорію, що дозволяє пов'язати соціальну реальність із мовною реальністю.* Жанри мовлення вчений називав "приводними ременями від іс- торії суспільства до історії мови" [Бахтин 1996, с. 165]. При цьому мовленнєвий жанр він розумів як універсальну одиницю мовлення. "Кожне окреме висловлення, звичайно, індивідуаль- не, але кожна сфера використання мови виробляє свої відносно стійкі типи таких висловлень, які ми й називаємо мовленнєвими

жанрами… Особливо потрібно підкреслити різнорідність мов- леннєвих жанрів (усних і письмових). Дійсно, до мовленнєвих жанрів ми повинні віднести і короткі репліки побутового діало- гу (причому розмаїтість видів діалогу залежно від його теми, ситуації, складу учасників є надзвичайно великою), і побутову розповідь, і лист (у всіх його різноманітних формах), і коротку стандартну військову команду, і розгорнутий (деталізований) наказ, і досить строкатий репертуар ділових документів (у біль- шості випадків стандартний), і різноманітний світ публіцистич- них виступів (у широкому сенсі слова: суспільні, політичні); але сюди ж ми маємо включити і різноманітні форми наукових ви- ступів, і всі літературні жанри (від приказки до багатотомного роману)" [Бахтин 1996, с. 159–160].

Як зауважується в сучасних теоретичних працях із проблем комунікативної лінгвістики, прагматична спрямованість мовлен- ня детермінує певні типові одиниці й категорії, якими послугову- ється суб'єкт у процесі мовлення для досягнення бажаних резуль- татів комунікації чи конкретного перлокутивного ефекту. Зокре- ма, важливим компонентом спілкування є використання мовлен- нєвих жанрів – типізованих схем мовленнєвих дій, закріплених у суспільному обігу, що мають специфічну, притаманну їм темати- ку, побудову та стилістичне забарвлення [Бахтин 1996; Бацевич 2003]. Комунікативна компетенція мовця складається з певного набору мовленнєвих жанрів [Шмелева 1995; Hymes 1972].

На думку О.В. Дерпак, мовленнєвий жанр можна представи- ти у вигляді об'ємної моделі, у межах якої мовець компонує її складові комунікативні одиниці – мовленнєві акти. Склад конк- ретної моделі формується залежно від конситуації спілкування, особистостей його учасників, які спроможні вносити корективи до побудови жанру [Дерпак 2005, с. 3]. Мовленнєві жанри є та- кож складовою певного дискурсу, в якому мовець реалізує так- тико-стратегічні дії.

Дотримуючись концепції М.М. Бахтіна, ми визначаємо *мов- леннєвий жанр як вербально-знакове оформлення типових си- туацій соціальної взаємодії людей* [Бахтин 1996, с. 203]. Для створення наукової класифікації мовленнєвих жанрів важливо визначити співвідношення цієї категорії мовлення з поняттям

стилю. Як зауважує К.А. Долінін, функціональні стилі – "це узагальнені мовленнєві жанри, тобто мовленнєві норми побу- дови певних, досить широких класів текстів, у яких реалізу- ються узагальнені соціальні ролі" [Долинин 1978, с. 60]. Проте деякі вчені висловлюють думку про вертикальні жанрові фор- ми, які, зберігаючи свою жанрову природу, виявляються у різ- них стилях мовлення [Седов 2004]. На думку К.Ф. Сєдова, та- кою поліфункціональністю характеризується не жанр у вузь- кому значенні терміна, а мінімальні жанрові одиниці – субжа- нри, що у внутрішньожанровій інтеракції виконують роль мов- леннєвих тактик, які дорівнюють одному мовленнєвому акту [Седов 2004, с. 68–69].

Мовленнєвий жанр необхідно розглядати як складову диску- рсу [Карасик 2002]. Дискурс у рамках концептуальних положень волгоградської школи неолінгвістики В.І. Карасика розуміється як "семіотичний простір, який складається з вербальних і невер- бальних знаків, орієнтованих на обслуговування певної комуні- кативної сфери, а також тезаурус прецедентних висловлень і те- кстів" [Карасик 2002, с. 132]. Потенційно дискурс містить також уявлення про типові моделі мовленнєвої поведінки та набір мо- вленнєвих дій і жанрів, специфічних для певного типу комуні- кації [Шейгал 2000, с. 11].

Такий підхід до типології сфер спілкування спирається на протиставлення особистісно-орієнтованого / статусно-орієнтова- ного типів дискурсу. *"У першому випадку нас цікавить адре- сант з усіма його особистісними характеристиками, у другому – також адресант, але вже як представник тієї чи іншої групи людей. Особистісно-орієнтований дискурс представлений у двох основних різновидах – побутовому й художньому спілку- ванні; статусно-орієнтований дискурс – у багатьох різновидах, що виділяються в тому або іншому суспільстві, згідно з прийн- ятими у ньому сферами спілкування та існуючими суспільними інститутами (політичним, діловим, науковим, педагогічним, медичним, військовим, спортивним, релігійним, юридичним та ін.)*" [Карасик 1999, с. 4].

Міркуючи над природою жанру, І.М. Горєлов відзначає, що

"жанри мовлення не є зовнішніми умовами комунікації, яких

адресант повинен дотримуватись у мовленнєвій діяльності. Мовленнєві жанри присутні у свідомості мовної особистості у вигляді готових зразків (фреймів), що впливають на процес пе- ретворення думки в текст" [Горелов, Седов 2001, с. 161]. Виді- ляються чотири класи мовленнєвих жанрів: інформативні, ім- перативні (прохання, поради і т.і.), етикетні або перформативні (привітання, поздоровлення тощо), оцінні [Горелов, Седов 2001, с. 45].

Проблема мовленнєвих жанрів перетинається з поняттям ко- мунікативної ситуації, одного з основних об'єктів прагмалінгвіс- тичного дослідження. У ході розгортання ситуації спілкування мовець вирішує конкретне комунікативно-прагматичне завдан- ня, використовуючи різні способи мовленнєвого впливу, напри- клад, здійснює примирення [Божко 2003], освічується в коханні [Кушнір 2005], демонструє агресію [Завражина 2008], виправдо- вується [Корольов 2009]. Вирішення одного надзавдання за до- помогою різних прийомів – мовленнєвих тактик – здійснюється в межах однієї ситуації. У вузькому розумінні мовленнєвий жанр виступає як "тривала інтеракція, що породжує діалогічну єдність або монологічне висловлення" [Хорошая речь 2001, с. 112]. Тоді можна припустити, що *мовленнєвий жанр виступає відносним синонімом комунікативної ситуації*. Проте, між кате- горією жанру та КС швидше виникають гіперо-гіпонімічні від- ношення, оскільки різні типи КС входять у якості складової у структуру того або іншого мовленнєвого гіпержанру. Так, КС *"виправдання"* (за тієї умови, якщо не брати до уваги вивчення судового дискурсу) поряд із КС "*звинувачення", "вибачення"* та ін. включається як видове явище в родовий жанр, умовно йме- нований "сімейним".

Ізофункціональність цих величин дозволяє їх порівнювати, проте всебічна розробка проблеми інтенційності, аналіз кому- нікативно-прагматичної установки і питань цілепокладання є ключовими для розуміння й опису КС у лінгвопрагматиці. Водночас при характеристиці мовленнєвих жанрів фактор інтенційності не завжди є визначальним. З огляду на вищеза- значене, необхідно звернутися до визначення складових стан- дартної КС.

## СТРУКТУРНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТАНДАРТНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ СИТУАЦІЇ

Більшість дослідників виділяють 5 або 6 складових комуніка- тивної ситуації, і нерідко ті самі компоненти одержують у авто- рів різні назви.

За Р. Якобсоном, стандартна комунікативна ситуація має 6 складових: адресант, адресат, контакт, повідомлення, контекст, код [Jakobsоn 1980, р. 81]. Під контактом розуміється взаємодія між комунікантами, особливості її протікання; повідомлення або текст – певна інформація, передана одним суб'єктом іншому; під кодом мається на увазі мова (або мовленнєвий різновид), якою реалізується висловлення.

Як відомо, лінгвістичний опис комунікативних ситуацій ім- плікує знання й урахування параметрів комунікативного акту й ситуації в цілому. Зокрема, у лінгвістичній прагматиці робиться акцент на декількох параметрах, а саме:

* + враховуються комуніканти з їх знаннями і досвідом, ціля- ми спілкування;
  + береться до уваги набір їх соціальних характеристик (оскільки кожний із комунікантів у ході мовленнєвого спілку- вання виступає у певній соціальній ролі);
  + враховується актуальна ситуація спілкування або безпосе- реднє оточення комунікантів.

Тип комунікативної ситуації визначається: 1) кількістю учас- ників комунікації; 2) комунікативними цілями адресанта й адре- сата; 3) безпосереднім оточенням комунікантів.

Таким чином, центральною ланкою стандартної комунікатив- ної ситуації є мовець і слухач (адресант і адресат або комунікан- ти), які мають певні комунікаційні наміри (мовленнєві інтенції).

Наступним (другим) компонентом комунікативної ситуації є висловлення, що передає повідомлення (у термінології Д.Х. Хаймса "тему" [Хаймс 1975]). Р. Якобсон використовує для позначення повідомлення термін *"контекст"*. Поняття контекс- ту варто розглядати розчленовано. З одного боку, існує *вербаль- ний контекст*, який можна розглядати на тому ж рівні представ- лення ситуації, що й висловлення; з іншого – виділяється, так би

мовити, "контекст проголошення", у розумінні Дж. Сьорля й Д. Вандервекена, який є *невербальним*, у рамках котрого за до- помогою проголошення висловлення відбувається іллокутивний акт. Він складається з 5 елементів:

1. мовець;
2. слухач;
3. час;
4. місце;
5. наміри, бажання, а також інші психологічні характеристи- ки мовців [Серль, Вандервекен 1986, с. 242–263].

Третій компонент мовної інтеракції – *обставини спілкування* (обстановка), що включає до свого складу наявність певних умов, за яких здійснюється акт комунікації.

Досить повна схема комунікативної ситуації (комунікативно-

го акту) запропонована Б.Ю. Городецьким:

1. комуніканти,
2. комунікативний текст,
3. процеси вербалізації і розуміння,
4. обставини комунікативного акту,
5. практичні цілі комунікантів (ПЦ),
6. комунікативні цілі учасників спілкування (КЦ) [Городец-

кий 1990, с. 42].

Розглянемо інші складові.

*Основними складовими стандартної комунікативної ситуа- ції,* безсумнівно, *виступають процеси вербалізації і розуміння*, завдяки яким комунікативний акт здійснюється як такий.

Психологами й лінгвістами встановлено, що для успішної комунікації насамперед необхідне розуміння між комуніканта- ми. А розуміння виникає за умов використання співрозмовни- ками єдиного мовного коду, коли комуніканти спроможні пра- вильно кодувати й декодувати інформацію, тобто коли вони ко- ристуються спільною системою кодування й декодування. Не- виконання цих умов може призвести до виникнення ситуації комунікативного дискомфорту і навіть конфлікту між учасника- ми комунікації.

*Більшість вчених* [Демьянков 1986; Бахтин 1996 та ін.] *ви- значають розуміння як одну з умов успішності комунікації*. Во-

но залежить від їх спільних знань, а також від їх уявлення про індивідуальні знання кожного. Спільні знання комунікантів ім- плікують не тільки простоту передачі інформації від одного ко- муніканта іншому, а й можливість індукції певних знань від од- ного комуніканта до іншого.

У ході комунікації реалізуються комунікативні й практичні цілі комунікантів, почасти зумовлені їх особистісними харак- теристиками, почасти детерміновані ситуацією спілкування у цілому.

*Узагальнена структура стандартної комунікативної ситуа- ції може бути представлена в такий спосіб:*

1. *Комуніканти.*
2. *Висловлення (повідомлення, текст).*
3. *Процеси вербалізації і розуміння.*
4. *Обставини даного комунікативного акту.*
5. *Комунікативні й практичні цілі комунікантів.*

Іншими словами, комунікант (адресант) зі своїми комуніка- тивними й практичними цілями вступає в контакт з іншим ко- мунікантом (адресатом), який також має свої комунікативні й практичні цілі; за певних обставин реалізується певний текст на тлі розгортання процесів вербалізації та розуміння через вико- ристання певного мовного коду.

Якщо комуніканти мають однакове уявлення про комуніка- тивні цілі одне одного або про взаємний розподіл комунікатив- них ролей, комунікація реалізується як кооперація. Якщо ж ко- муніканти мають різні цілі або різне уявлення про розподіл ко- мунікативних ролей (у тому числі, якщо вони свідомо створю- ють цю різницю), конфлікт між ними неминучий, тобто станда- ртна комунікативна ситуація обов'язково перетвориться на кон- фліктну комунікативну ситуацію спілкування.

Часто-густо конфліктна комунікативна ситуація спричиню- ється невідповідністю комунікативних норм, прийнятих у межах тієї чи тієї лінгвокультури.

Загалом, лінгвокультурний аспект розгляду комунікативних ситуацій призводить до розуміння неуніверсальності набору ти- пів комунікативних ситуацій, що зумовлюється наявністю сут- тєвих особливостей різних лінгвокультур. Те, що є комунікатив-

ною нормою в одній лінгвокультурі, може не відповідати або навіть суперечити комунікативним нормам іншої лінгвокульту- ри. Це найбільш яскраво помітно при зіставленні культурно "віддалених" лінгвоареалів.

Лінгвокультурний аспект розгляду комунікативних ситуацій, безсумнівно, "проблематизує" завдання моделювання комуніка- тивної ситуації. Як видається, національно-маркованим компо- нентом структури стандартної комунікативної ситуації є проце- си вербалізації та розуміння, якнайтісніше пов'язані з поняттям пресупозиції.

## КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ ЯК КОМУНІКАТИВНІ КАТЕГОРІЇ

На сучасному етапі у розвитку комунікативної лінгвістики багато уваги приділяється вивченню особливостей мовленнєвої поведінки комунікантів у різних ситуаціях спілкування: сприят- ливих, аномальних і конфліктних [Верещагин, Костомаров 1999; Арутюнова 1990, с. 3–8; Корольова 2006]. Процес комунікації може бути ефективним у разі чіткого планування діяльності, тобто тільки за умов адекватного вибору комунікантами страте- гій і тактик спілкування, тобто тоді, коли вони чітко планують свої мовленнєві дії [Арутюнова 1983, с. 37–56; Борисова 1996, с. 21–48]. Традиційно *комунікативні стратегії розглядають як мистецтво управління, що засновується на певних прогнозах мети спілкування, а тактики – як прийоми або способи досяг- нення цієї мети* [Верещагин, Костомаров 1999; Германова 1993, с. 27–39]. Хоча слово стратегія походить від давньогрецького "наука війни" і в прямому сенсі означується як "вчення про най- краще розташування всіх військових сил і знаряддя", у сучасній комунікативній лінгвістиці воно спрямоване на людське спілку- вання. Так, за оксфордським словником англійської мови, стра- тегія визначається як план для успішної комунікації, що базу- ється на раціональності та взаємозалежності комунікативних дій учасників спілкування [The Oxford English Dictionary, р. 852]. Стратегія спілкування спрямована на його ефективність у певній

комунікативній ситуації та досягнення максимального перлоку- тивного ефекту за допомогою мінімуму зусиль. Це поняття, без- сумнівно, імплікує прогноз ситуації спілкування і поведінки ко- мунікантів. Таким чином, стратегія передбачає планування про- цесу мовленнєвої взаємодії залежно від конкретних умов спіл- кування й особистостей комунікантів. Для планування своїх мо- вленнєвих дій комуніканти повинні вміти "зазирати у майбутнє" ситуації спілкування, мати відомості про адресата, вміти урахо- вувати мотиви і мету спілкування "протилежної сторони", бути спроможними правильно оцінити ситуацію спілкування у ціло- му [Тарасова 1992, с. 108–110; Иссерс 2002, с. 95].

Принцип стратегії у сучасній когнітивно-дискурсивній лінг- вістиці використовується дуже широко, набираючи різноманіт- них термінологічних номінацій: комунікативна стратегія, стра- тегія впливу, макро- мікростратегії в інтерпретації тексту Т. ван Дейка тощо. Під стратегією, як правило, розуміють пев- ний план, зумовлений певною метою і здійснюваний поетапно у формі алгоритму. Прагмалінгвистичний аспект поняття стратегії пов'язується із загальним планом мовленнєвого діалогу, схемою мовленнєвих дій. Так, "суть застосування певної стратегії з боку А полягає в організації своїх мовленнєвих впливів на В під час спілкування таким чином, щоб їхнім результатом була зміна значень релевантних параметрів В у потрібному для А руслі [Сухих, Зеленская 1998, с. 42]. Намір і мета детермінують стра- тегію поведінки комунікантів і є визначальними щодо вибору тих засобів, які дозволяють досягти успіху в спілкуванні. Таким чином, функціонально-прагматичний модус осмислення мов- леннєвої стратегії передбачає встановлення певної схеми дій у рамках комунікативного процесу, що визначає вибір мовних за- собів вираження змісту, безпосередньо пов'язаного з досягнен- ням комунікативної мети.

У когнітивній лінгвістиці пропонується своє бачення страте- гії як плану комплексного мовленнєвого впливу, спрямованого на зміну концептуальної моделі світу партнера, на трансформа- цію його свідомості. У монографії Т. ван Дейка "Язык. Понима- ние. Коммуникация" подається характеристика комунікативних стратегій у когнітивному вимірі [Дейк 1988, с. 153–212], з пози-

цій способів обробки складної інформації в пам'яті, когнітивних процесів мислення. Стратегії пов'язані з певним "вибором" засо- бів досягнення комунікативних цілей. Особливу увагу Т. ван Дейк приділяє діалоговим стратегіям. Етапи діалогу не можуть бути запланованими заздалегідь, оскільки не відомо, що саме скаже партнер на тій чи тій стадії розвитку бесіди у певній комуніка- тивній ситуації. І все-таки комуніканти можуть мати загальну стратегію, яка є визначальною для використання певних типів тактик у процесі комунікації. Наприклад, учасник мовленнєвої взаємодії може мати загальну стратегію бути добрим або ввіч- ливим, і вона буде впливати на кожну мовленнєву тактику, яка реалізую цю стратегію. Або він (вона) може забажати бути обе- режним чи чесним, справляти гарне враження. Певна стратегія викличе потребу, щоб у кожній тактиці обиралися такі засоби, що роблять максимальний внесок у реалізацію комунікативних за- вдань. Це означає, що стратегії, на відміну від загальних правил і принципів комунікації, мають бути гнучкими, оскільки комунікан- том реалізуються не тільки загальні завдання, а й беруться до ува- ги текстові та контекстові наслідки попередніх тактик.

Т. ван Дейк робить висновок, що стратегія є характеристи- кою когнітивного плану спілкування, яка зумовлює контроль над здійсненням оптимального модусу спілкування в умовах недостатньої інформації про дії інших учасників комунікації. О. Іссерс вбачає основну функцію стратегії у прогнозуванні і контролі над здійсненням спілкування [Иссерс 2002, с. 100].

Таким чином, *комунікативна стратегія* виступає комплек- сом певних мовленнєвих дій, спрямованих на досягнення кому- нікативної мети. З поняттям комунікативної стратегії перетина- ється психологічне поняття *стратегії мовленнєвої поведінки* як установки на ті чи ті форми поведінки у певній ситуації спілку- вання, в тому числі, і в конфліктній [Корольова 2006, 37].

За Д. Хаймсом розрізняються *жорсткі, м'які та гнучкі стратегії*. Під жорсткою стратегією розуміється така мовленнє- ва поведінка особистості, що передбачає свідоме порушення принципів, норм, конвенцій спілкування заради досягнення ме- ти в найкоротший термін. М'яка стратегія мовленнєвої поведін- ки притаманна особистості, яка в будь-якій комунікативній си-

туації для досягнення мети прагне дотримуватися принципів, норм, конвенцій спілкування. Під гнучкою стратегією розуміють мовленнєву поведінку особистості, яка залежно від комунікатив- ної ситуації або порушує принципи, норми і конвенції спілку- вання, або прагне дотримуватись їх [Хаймс 1975, с. 53].

Якщо комунікативна стратегія спрямована на загальний роз- виток діалогу, то мовленнєві тактики націлені на реалізацію пев- ної стратегії на кожному етапі перебігу ситуації спілкування. Комунікативні тактики можуть містити як одне, так і кілька ви- словлень. Під тактиками розуміють "мовленнєві уміння для по- будови діалогу в рамках тієї або іншої стратегії" [Борисова 1996, с. 25]. За Т. ван Дейком тактика визначається як функціональна одиниця послідовності мовленнєвих дій, яка сприяє вирішенню локального або глобального завдання під контролем відповідної стратегії [Дейк ван 1989, с. 274]. Якщо комунікативні стратегії співвіднесені з певним набором мовленнєвих тактик, останні корелюють з певним комунікативним наміром. Так, Є.В. Клюєв, визначаючи мовленнєву (в його термінології комунікативну) *тактику як "сукупність практичних ходів у реальному процесі мовленнєвої взаємодії"*, зауважує, що "*комунікативна тактика, на відміну від комунікативної стратегії, насамперед співвідне- сена не з комунікативною метою, а з набором комунікативних намірів*" [Клюев 1998, с. 11], що виступають кроками просуван- ня до здійснення комунікативної мети.

У кожній культурі існують притаманні їй правила побудови розмови, тісно пов'язані з культурно зумовленими засобами ко- мунікації й мовленнєвої поведінки. Наприклад, англо-американ- ські правила спілкування імплікують такий постулат, як "пози- тивне мислення" (positive thinking), "незалежність" (autonomy) і т.д.; велике значення надається взаєморозумінню й контролю емоцій під час спілкування. Особливостями комунікативної по- ведінки росіян є неформальність і намагання перейти до суті справи без зволікань. Сценарії мовленнєвої поведінки у різних культурах передаються від покоління до покоління й засвою- ються в процесі інкультурації.

Серед мовленнєвих тактик, що використовуються носіями ті- єї або іншої мови, можна виділити стереотипні, соціальні (при-

таманні соціуму у цілому, які формуються на основі накопиче- ного мовцем досвіду) та індивідуальні ("винайдені" саме даною людиною) [Верещагин 1991, с. 33].

З формального боку мовленнєві тактики поділяються на іні- ціальні (або початкові, стартові), медіальні (серединні, що ке- рують ходом комунікації) і фінальні (кінцеві, фінітні). Потен- ційно будь-яка з мовленнєвих тактик може виступати в якості ініціальної, медіальної або фінітної.

Успішність використання стратегій і тактик у комунікації зу- мовлюється наявністю у мовця корпусу варіативних мовленнєвих засобів. Акт спілкування – це щохвилинний вибір адекватних лек- сико-граматичних засобів для передачі думок та почуттів, які є доцільними для розвитку інтеракції у певній комунікативній си- туації й ефективними для вирішення комунікативних завдань.

Як зауважує Д. Хаймс, успішне втілення стратегій і тактик у ситуації мовленнєвої комунікації передбачає належну мовну під- готовку і компетенцію мовця і залежить від його психологічних особливостей – ступеня комбінаторності мислення та емоцій- ності, здатності змінювати свою мовленнєву поведінку, обирати влучні мовленнєві тактики [Хаймс 1975, с. 54].

Безсумнівно, що вибір комунікантами певних комунікатив- них стратегій і тактик зумовлюється етнічною приналежністю учасників комунікації і детермінується традиціями внутрішньо- етнічного спілкування, що успадковуються від покоління до по- коління.

## ПРЕСУПОЗИЦІЯ

**ЯК УНІВЕРСАЛЬНА КАТЕГОРІЯ КОМУНІКАТИВНОЇ СИТУАЦІЇ**

Питання про пресупозицію широко дискутується в лінгвістич- ній літературі. Найчастіше пресупозиція розуміється як припу- щення (презумпція) того, що смисл речення має бути істинним, аби воно не сприймалося семантично абсурдним у певному кон- тексті (П. Стросон, Дж. Остін, Дж. Катц, П. Постал, Н.Д. Ару- тюнова, Ю.М.Караулов).

Термін *пресупозиція*, за Н.Д.Арутюновою, у лінгвістичних працях використовується в таких значеннях:

* + комунікативно нерелевантні елементи значення речення

(екзистенціальні пресупозиції);

* + комунікативно нерелевантні компоненти значення слова

(категоріальні пресупозиції);

* + уявлення мовців про природні відношення між подіями

(логічні пресупозиції);

* + умови ефективності мовленнєвого акту (прагматичні пре- супозиції);
  + семантична детермінація одного слова або висловлення іншим словом або висловленням у тексті (синтагматичні пресу- позиції);
  + уявлення мовця про ступінь поінформованості адресата мовлення (комунікативні пресупозиції) [Арутюнова 1973, с. 89]. *Пресупозиція становить невербальні фонові знання, до яких апелюють адресант і адресат під час породження й сприй- няття тексту*. Ці знання мають бути істинними і не суперечити текстовому хронотопу. На думку Ю.М. Караулова, *пресупозиція може існувати в межах тексту як передзнання текстових оди- ниць та передтекстові знання (фонові, універсальні, національні*

*уявлення про дійсність)* [Караулов 1993, с. 288].

Будь-яке мовленнєве висловлення має подвійну структуру, містячи, з одного боку, вербальні (експліцитні) компоненти, а з іншого, – явища, що не виражені словами, але мають важливу роль у співвіднесенні цього висловлення з певним змістом. На думку деяких дослідників [Арутюнова, Падучева 1985, с. 8–42], відношення, що існують між лінгвістичними та екстралінгвістич- ними явищами в мовленнєвому акті, становлять суть пресупози- ції. "У найширшому розумінні пресупозиція є проблемою поза- мовленнєвих умов мовленнєвих актів. Те, що вважалося можли- вістю розглядати мовленнєвий акт одночасно і як позамовлен- нєвий акт (із сукупністю потенційних позамовленнєвих сил), повертається в зворотній бік і розглядається з погляду "мовчаз- них передумов" або позамовленнєвих умов, які забезпечують правильне розуміння мовленнєвих актів або висловлень" [Ару- тюнова, Падучева 1985, с. 32].

Як зазначає Н.Б. Мечковська, під психолінгвістичним кутом зору, коли ми звертаємося до індивідуальної мовної свідомості людей і до процесів мовленнєвої діяльності індивідів, виявля- ються закономірності не тільки надіндивідуального, але й наде- тнічного характеру, тобто універсалії. В цьому немає парадоксу, оскільки мовленнєвомисленнєві механізми свідомості та латент- ні (приховані) процеси породження і сприйняття тексту визна- чаються загальнолюдськими нейропсихологічними закономір- ностями. За спостереженнями Н.Б. Мечковської, велика кіль- кість понять психолінгвістики та теорії комунікації переважно формулюються у вигляді універсалій. Поняття пресупозиції до- слідниця визначає у такий спосіб: "Адекватне сприйняття пові- домлення будь-якою мовою, по-перше, припускає наявність у комунікантів набору загальних відомостей (знань), не вираже- них у повідомленні в явній формі; по-друге, породжує або акту- алізує корпус таких відомостей" [Мечковская 2003, с. 295].

При розгляді проблеми пресупозицій основну увагу лінгвіс- тів, як стверджує В.А.Звєгінцев [Звегинцев 1976, с. 216], "спря- мовано на класифікації пресупозицій і виявлення їхніх потен- ційних можливостей". Все розмаїття визначень зведене дослід- ником до таких узагальнень: під пресупозиціями слід розуміти сукупність умов, які необхідно задовольнити з метою:

* + зробити доречним уживання конкретної структури вислов- лення;
  + досягти ефективності втілення певного комунікативного наміру (позамовленнєвої сили) у конкретному висловленні;
  + зробити зрозумілим висловлення у його буквальному зна- ченні [Там само].

Отже, у тлумаченні поняття пресупозиції В.А. Звєгінцевим на перший план висуваються "приховані категорії, що не мають свого формального вираження в мові, але наявні в ній" [Звегин- цев 1976, с. 215]. Адже будь-яке речення обов'язково містить додаткову інформацію про умови, яким воно задовольняє, ство- рюючи непомітний підтекст у будь-якому "тексті". На думку дослідника, головною цінністю пресупозиції є саме уможлив- лення експлікації цього підтексту [Там само, с. 220–221].

"Якою ж є природа підтексту?" – ставить питання К.А. Долінін у роботі "Імпліцитний зміст висловлення" (1983р.). На його пог- ляд, "одержувач сам надає повідомленню певний зміст, вилучаю- чи його елементи зі своїх "фонових знань" [Долинин 1983, с. 37].

Розглядаючи комунікативну ситуацію в цілому, К.А. Долінін ви- діляє такі "взаємозалежні й частково перехідні" її параметри, "що визначають як експліцитний зміст висловлення, так і його стиль:

а) адресант і адресат;

б) референтна ситуація;

в) діяльнісна ситуація, в рамках якої відбувається мовленнєве спілкування, що становить певний сюжет: те, що відбувається зі співрозмовниками, згідно з їхніми намірами або всупереч їм, та мінлива ситуація, в якій вони діють і спілкуються;

г) предметно-ситуаційне тло, що включає місце і час спілку- вання, те, що відбувається навколо, загальну соціальну, полі- тичну й історико-культурну ситуацію, а також людей, задіяних у спілкуванні;

д) канал зв'язку (акустичний або графічний), що характеризу- ється наявністю/відсутністю безпосереднього контакту між спів- розмовниками, наявністю/відсутністю візуального зв'язку, а та- кож використанням певних спеціальних засобів передачі пові- домлення" [Долинин 1983, с. 39–40].

Суттєвим моментом тут є те, що детермінантами висловлен- ня слугують не ці параметри самі по собі, а уявлення про них, що склалося в адресанта й адресата – суб'єктивний образ кому- нікативної ситуації в цілому.

Знання – переважно інтуїтивне – закономірних відповідностей між параметрами комунікативної ситуації і параметрами мовлення, так само, як і загальних принципів мовленнєвої поведінки, сприяє тому, що кожне висловлення не тільки має певний експліцитний зміст, але – вже в іншій семіотичній площині – виступає як склад- ний *знак-ознака* того комунікативного акту, в якому воно виникло [Долинин 1983, с. 40]. Саме це знання (досвід, позалінгвістичні фактори та ін.) у синтезованому вигляді і є джерелом пресупозиції. Започатковане в роботі В.А. Звєгінцева [Звегинцев 1976,

с. 244–248] виділення текстових і прагматичних пресупозицій базувалося на такій формулі пресупозиційних відношень: "Х припускає Y", де Y є тим, що в реченні не має змісту, тобто

пресупозицією, а Х – це те, що припускає". При текстових пре- супозиціях залучаються додаткові відомості з тексту для запов- нення Х. Прагматичні пресупозиції неможливо уявити через фор- мулу "Х припускає Y", оскільки Х заповнюється екстралінгваль- ною реальністю. У цьому разі коректно твердити, що Х перебу- ває поза межами фактів лінгвістичної структури речення.

Н.В. Молотаєва [Молотаева 1991, с. 82–87] виділяє ще *гіпер- текстову (прагматичну) пресупозицію* (у нашому розумінні широке, контекстуально-ситуативне оточення) і визначає її як суму позатекстових фонових знань, актуалізованих у тексті за допомогою експліцитно виражених сигналів (метакомпонентів), які виконують роль засобів декодування текстової інформації за умови спільності знань автора й читача, зумовленої їх приналеж- ністю *до одного національно-мовного колективу.* Ця інформація поєднує географічні, матеріально-історичні, етнокультурні, іс- торико-філологічні та інші знання – вертикальний контекст. Гі- пертекстова пресупозиція особливо важлива для художнього тексту, оскільки він активно вступає в асоціативні відношення з навколишнім світом як відношення між елементом (або сукуп- ністю елементів тексту), з одного боку, і певним елементом (або елементами, що перебувають поза даним текстом), – з іншого.

Отже, пресупозицію будемо тлумачити як широке контексту- ально-ситуативне оточення, яке існує, припускається або ство- рюється в комунікативній ситуації адресантом для впливу на адресата, а автором для впливу на читача. На нашу думку, не- зважаючи на універсальність поняття пресупозиції, вона набуває яскраво вираженого національно-специфічного характеру з огляду на модус її проявлення через комунікативні стратегії і тактики, притаманні різним лінгвокультурам.

## СОЦІАЛЬНІ РОЛІ КОМУНІКАНТІВ У МІЖОСОБИСТІСНІЙ КОМУНІКАЦІЇ

Прагмалінгвістичний і культурологічний опис КС передбачає розгляд питання про соціальні ролі комунікантів як фактору, котрий певним чином впливає на вибір інтерактантами тих або інших комунікативних стратегій і тактик.

На думку Еріка Берна, мовленнєва поведінка пов'язується із фундаментальними ролями, які виконуються мовцями в різних КС, – *Дитина*, *Батько*, *Дорослий* [Берн 1999] і з соціальними ролями (статусними, позиційними та ситуаційними). Учений пропонує розмежовувати статусні, позиційні та ситуаційні ролі. Статусні ролі – ті, що людина "отримує" з народженням (стате- ва, расова, етнічна, національна, роль громадянина певної дер- жави) або, які в неї змінюються протягом життя (вікові), інші ролі, зазвичай незмінні (приналежність до певного віроспові- дання, соціального класу, прошарку). Це безпозиційні ролі, але носій будь-якої статусної ролі може бути начальником, батьком, працювати вчителем і ін., тобто грати позиційні ролі. Ситуаційні ролі – більш-менш фіксовані стандарти поведінки, не прив'язані безпосередньо до попередніх ролей: роль пішохода великого міста, покупця, друга, роль ображеного й ін. Ситуаційними ро- лями, що виконуються на позасвідомому рівні, індивід оволоді- ває на порівняно початкових етапах соціалізації. Саме через ці ролі, за спостереженням К.Ф. Сєдова, здебільшого відбувається становлення мовних здібностей дитини [Седов 2004, с. 82].

На думку В.І. Карасика, ***соціальна роль*** – *це нормативний, схвалений суспільством спосіб поведінки, якого очікують від кожного, хто займає певну соціальну позицію.* ***Соціальна пози- ція (статус)*** – *формально встановлене або мовчазно визнане місце індивіда в ієрархії соціальної групи* [Карасик 1992]. Понят- тя ролі та статусу взаємопов'язані. Статус характеризує місце людини на вертикальній вісі: високе чи низьке становище за- ймає особистість у суспільстві. Статус ніби відповідає на питан- ня "хто є особистість?", а роль – "що вона робить?" [Горелов, Седов 2001]. Як і будь-яка поведінка, мовленнєва поведінка в рамках міжособистісної комунікації залежить від статусно- рольової взаємодії.

За визначенням І.М. Горєлова, соціальна роль – це схвалений суспільством зразок поведінки, що відповідає конкретній ситуа- ції спілкування та соціальній позиції (статусу) особистості. Дос- лідник наголошує на тому, що статус відповідає тій позиції, яку займає особистість на вертикальній вісі соціального стратуму, а роль передбачає дії, виконувані індивідом: "мовленнєва поведін-

ка в рамках міжособистісної комунікації керується законами статусно-рольової взаємодії" [Горелов, Седов 2001, с. 141].

Соціальна роль може бути зумовлена постійними або відносно змінними характеристиками людини: статтю, віком, сімейним станом, професією (такими є ролі чоловіка, батька, вчителя, слю- саря й ін.). Окрім цього, роль може бути нав'язана ситуацією, в якій опиняється особистість (ролі пасажира, покупця, пацієнта й ін.). Рольова поведінка залежить від певних соціальних норм, здебільшого неписаних, але досить суворих і облігаторних. Існу- вання таких норм експлікується тоді, коли вони порушуються.

Статусно-рольове спілкування передбачає дотримання мов- ною особистістю мовленнєвих норм, визначених її становищем у суспільстві і характером взаємостосунків зі співрозмовником. Кожна роль складається зі специфічного набору прав і обов'яз- ків. Уявлення про типове виконання тієї або іншої ролі форму- ють стереотипи рольової поведінки. Вони ґрунтуються на досві- ді, частій повторюваності рольових ознак, які характеризують поведінку, стиль мовлення, рухи тощо. Так, у свідомості членів суспільства формується уявлення про те, яким має бути вико- нання тієї або тієї ролі.

Рольові ознаки мовленнєвої поведінки виявляються лише при комунікативній взаємодії мовних особистостей. У сучасній со- ціолінгвістиці виділяють два типи ситуацій рольового спілку- вання: симетричні й асиметричні [Крысин 1989; Седов 2004, с. 83]. Перші характеризуються однаковістю соціального стату- су комунікантів, а інші – демонструють різне становище спів- розмовників у суспільстві. У повсякденному спілкуванні мовна особистість переходить від одних стереотипів поведінки до ін- ших, що має велике значення, оскільки успіх міжособистісної комунікації значною мірою залежить від рівня володіння мов- цем і слухачем формами мови, які відповідають певній ситуації [Крысин 1989].

На думку Н.Д. Арутюнової, мовлення як дія з усім спектром притаманних їй комунікативних цілей реалізується в діалозі. Ді- алог підпорядкований психології міжособистісних стосунків і є залежним від соціальних факторів. Учасники діалогічного (або

полілогічного) спілкування виконують певні ролі, що передба- чають певні моделі мовленнєвої поведінки [Арутюнова, Паду- чева 1985, с. 25].

Спостереження американського психолога за природою по- ведінки людини в соціумі дали можливість зробити певні висно- вки щодо розмежування трьох психологічних станів у структурі особистості комуніканта. При спілкуванні індивідові властиво поводитися за тією або іншою схемою поведінки, котра охоплює дії, репертуар невербальних засобів, розмовні формули, емоції. Ця схема співвідноситься з певним станом свідомості мовця. Слідом за Е. Берном, типи цих станів розмежовуємо на такі ка- тегорії: 1) стан Я, співвіднесений із образами батьків; 2) стан Я, автономно направлений на об'єктивну оцінку реальності; 3) стан Я, все ще діючий з моменту його фіксації у ранньому дитинстві. Неформальним проявом цих "станів Я" є *Батько*, *Дорослий* і *Дитина* [Берн 1999, с. 18]. Динамічна природа диференційова- них ученим психологічних станів мовної особистості (або ж со- ціальних ролей) віддзеркалює динамічну природу комунікації, у ході якої відбувається зміна адресантом соціальної ролі у зв'язку з тими або іншими обставинами спілкування [Божко 2003; Ко- рольов 2009; Кушнір 2005].

На нашу думку, людина в соціальній групі в будь-який мо- мент комунікації уособлює один зі станів *Я – Батька*, *Дорослого* чи *Дитини*. Залежно від рівня психологічної підготовленості, а також типу КС і обставин спілкування, інтерактанти можуть пе- реходити з одного стану в інший [Берн 1999, с. 18–19].

Категоріальний апарат теорії Е. Берна складають такі базові поняття, як трансакція (одиниця спілкування, соціальна дія), трансакційний стимул (суть така: "люди, що перебувають разом у одній групі, в будь-якому разі почнуть спілкуватися або іншим шляхом продемонструють свою обізнаність із фактом присут- ності інших"), трансакційна реакція (відповідь людини, до якої звернений трансакційний стимул дією або словом). Метою прос- того трансакційного аналізу є виявлення стану Я відповідно до трансакційного стимулу та стану людини, яка здійснила трансак- ційну реакцію [Берн 1999, с. 23]. Беручи участь у трансакції,

яка, за визначенням Е. Берна, є соціальною дією, індивід наслі- дує модель поведінки, характерну для *Батька, Дорослого* чи *Дитини*. Саме в момент мовлення актуальний психологічний стан реалізується як соціальна роль [Тарасова 1993, с. 105]. Як видається, можна використовувати розроблені Е. Берном понят- тя психологічних станів (*Батька, Дорослого, Дитини*) в якості соціальних ролей.

Визначення соціальної ролі комуніканта неможливе без знання пресупозиції, до того ж у багатьох випадках вибір соціаль- ної ролі мовця коригується лінгвістичним критерієм, оскільки кожна з соціальних ролей має власну модель вербальних (і не- вербальних) дій у конкретній ситуації спілкування.

*Дитина* – джерело психічної енергії особистості, наших ба- жань, потягів, почуттів (радість, інтуїція, творчість, фантазія, допитливість, жахи, капризи), це "одна з найцінніших складових особистості, оскільки вносить у життя людини те, що справжня дитина вносить у сімейне життя: радість, творчість і зачаруван- ня" [Берн 1999, с. 21].

На думку І.М. Горєлова та К.Ф. Сєдова, стан *Дитини* виявля- ється в таких мовленнєвоповедінкових реакціях: "*Блискуче!", "Чудово!", "Здорово!", "Цікаво!", "Набридло!", "Жити не хо- четься!", "Дайте мені спокій!", "Йдіть усі під три чорти!", "Ой, як я вас люблю!", "Я тебе ненавиджу!"* тощо [Горелов, Се- дов 2001, с. 145].

*Батько* – це авторитетне або, навіть, авторитарне начало, но- сій непорушних моральних правил і етикетних норм, які предпи- сують, як саме діяти в конкретній ситуації [Седов 2004, с. 84]. Соціальна роль *Батька* у свідомості мовця є проекцією культур- них установок, соціальних норм, звичаїв, правил поведінки, що фіксуються різними законами, традиціями, моральними настано- вами, котрі передаються від покоління до покоління протягом тисячоліть. Це зумовлює критичність, строгу оцінку вчинків пар- тнера по комунікації, адже індивід у ролі *Батька* діє з позиції си- ли. *Батько* – це наше сумління; автопілот, який сформувався в результаті виховання й накопичення соціального досвіду. У кон- фліктній ситуації йому властиве прагнення до справедливості, але з визнанням власної правоти, на відміну від *Дорослого*, який є

більш об'єктивним і тому здатним до визнання своєї неправоти, особливо якщо це підтверджується певними міркуваннями або обставинами. *Батьком* керує впевненість у непорушності свого авторитету для оточуючих, йому притаманна безапеляційність суджень, його вирізняє схильність до авторитетних, повчальних суджень і остаточних "вироків" [Караулов 1987, с. 213].

У поведінці мовної особистості начало *Батька* виявляється у вигляді таких характерних фраз: *"Щоб було зроблено негайно!", "Скільки можна повторювати!", "Як вам не соромно!", "Який дурень це зробив!", "Не лізьте не у свою справу!", "Що ви собі дозволяєте!", "Не можна…", "Ні в якому разі…", "Навіть дивно таке чути…"* тощо [Горелов, Седов 2001, с. 146].

*Дорослий* – носій раціонального начала, що відповідає за об'єктивний аналіз будь-якої життєво важливої інформації і кон- тролює дії *Батька* й *Дитини*, виступаючи посередником між ними. Індивід, який виступає в соціальній ролі *Дорослого*, апе- лює до здорового глузду, пропонуючи раціональні шляхи вирі- шення проблем, що виникають. Він є відповідальним за проце- дуру планування та підготовки різних операцій, його ознаками є організованість, стабільність. *Дорослому* притаманне вміння кон- тролювати емоції, прагнення об'єктивно оцінювати ситуацію та не піддаватись ілюзіям. Ерік Берн порівнює *Дорослого* з функці- онуванням комп'ютера, а Ю.М. Караулов зауважує, що роль *До- рослого* характеризується "дуалістичним сприйняттям дійсності, піддаванням сумніву усталених істин і моральних вимог, розу- мінням відносності багатьох правил, які видаються іншим непо- рушними" [Караулов 1987, с. 213].

Збалансований *Дорослий*, що прагне об'єктивності у власних репліках, апелює до здорового глузду: *"Давайте дійдемо до су- ті питання", "Не будемо нервувати, проаналізуємо ситуацію", "Проаналізуємо цю справу з різних боків", "Можливо, Ви праві, але я хотів би викласти власні міркування", "Відкинемо емоції і розглянемо проблему холоднокровно"* тощо [Горелов, Седов 2001, с. 148].

За словами Е. Берна, *соціальні ролі є "цілісними системами ідей і почуттів, що виявляються у відповідних моделях поведін- ки"* [Берн 1999, с. 191]. Розгорнуті сценарії, проаналізовані в

монографії Е. Берна, дають можливість подати комплексний опис особистості в будь-якій із соціальних ролей.

Згідно зі сценарною теорією Е. Берна, *Дитина –* "джерело спонтанних, архаїчних, неконтрольованих імпульсів", *Батько* – "педант, котрий знає, як поводитись, і є схильним до повчань", а *Дорослий* – "свого роду обчислювальна машина, що балансує між "хочу" й "треба" [Берн 1999, с. 461].

Три можливі психо-соціальні ролі найяскравіше виявляються в міжособистісній комунікації. Спілкуючись, комуніканти ми- моволі виконують одну з трьох ролей, вибір якої залежить від статусу співрозмовника та особливостей КС. Але слід зауважи- ти, що і в межах однієї ролі існує можливість вибору тієї або іншої мовленнєвої стратегії [Седов 2004, с. 84]. При дослідженні вияву етнічної особистості в комунікативній ситуації необхідно спиратися на інтерактивну модель комунікації, яка передбачає "взаємодію, що відбувається в певних соціально-культурних умовах" [Макаров 1998, с. 26].

Термін інтеракція, який ми використовуємо, складається з суми трансакцій, що відображають особливості соціально- комунікативної взаємодії людей. Трансакційний аналіз Е. Берна можна використовувати при дослідженні особливостей прояву мовної етнічної особистості через показове обрання нею тих або інших мовленнєвих тактик, спрямованих на реалізацію певної комунікативної стратегії.

## ВИТОКИ ТА СУЧАСНИЙ СТАН ДОСЛІДЖЕНЬ НЕВЕРБАЛЬНИХ КОМПОНЕНТІВ КОМУНІКАЦІЇ

У наш час безсумнівним є той факт, що невербальна кому- нікація є однією з найважливіших сфер функціонування знаків і знакової інформації [Анохіна 2006, с. 3], вона займає чільне місце в житті людини й суспільства, хоча ще в 50–60-ті роки ХХ століття після критики лінгвістичних ідей М.Я. Марра дос- лідження цього явища в СРСР вважалися антинауковими [Сє- рякова 2000, с. 12]. Невербальні дії становлять біологічно де-

терміновану систему і виступають своєрідними маркерами процесів ВНД (вищої нервової діяльності) людини [Богданов 1987, с. 4–9].

Кожний з атрибутів тіла (форма, розмір, стан, зріст) за пев- них обставин висловлює чи передає якесь значення. Навіть не- виконання жесту (наприклад, коли людина стримує прояв на обличчі своїх справжніх почуттів радості чи біди) може вияви- тися настільки ж вагомим, як сміх чи сльози. Вік, рід занять, життєві радощі та лихі пригоди, почуття та думки залишають "сліди" на людському тілі й відображаються в невербальній по- ведінці. Тіло, його рухи та дії, на думку історика та філософа М.Я. Гефтера, "є таким самим історичним документом, що свід- чить про минуле, як щоденник або грамота" [цит. за Григорьева и др. 2001, с. 167].

Науку, предметом якої виступає невербальна поведінка і вза- ємодія комунікантів, російський вчений Г.Ю. Крейдлін пропо- нує називати невербальною семіотикою, яка, в свою чергу, складається з окремих, але тісно між собою пов'язаних дисцип- лін. Основними з них є такі:

* + паралінгвістика – наука про звукові коди невербальної комунікації;
  + кінесика – наука про жести і жестові рухи, жестові проце- си та системи;
  + окулесика – наука про мову очей і візуальну поведінку людей під час спілкування;
  + аускультація – наука про слухове сприйняття звуків і ауді- альну поведінку комунікантів;
  + гаптика – наука про мову дотиків і тактильної комунікації;
  + гастика – наука про знакові і комунікативні функції їжі і напоїв, про культурні й комунікативні функції частування;
  + ольфакція – наука про мову запахів та їх роль у комуніка- тивному процесі;
  + проксеміка – наука про простір комунікації, його структу- ру і функції;
  + хронеміка – наука про час комунікації, його структурні, семіотичні й культурні функції;
  + системологія – наука про системи об'єктів, які оточують комунікантів, про функції і значення цих об'єктів у процесі ко- мунікації [Крейдлин 2002, с. 22].

Слід зазначити, що різні вчені залежно від того, якою сферою невербальної семіотики вони професійно займаються і до яких філософських шкіл себе зараховують, виокремлюють у якості центральних різні дисципліни та аспекти дослідження. Так чи інакше, на думку Г.Ю. Крейдліна, два розділи невербальної се- міотики визнаються основними майже усіма дослідниками. Йдеться про паралінгвістику та кінесику. Найменш досліджени- ми залишаються аускультація, гастика, ольфакція, хронеміка та системологія [Крейдлин 2002, с. 24]. Мінімальною одиницею невербальної семіотики є невербальний знак – жест, вираз об- личчя, погляд, поза, тон голосу в усному мовленні та їх номіна- ції у писемному мовленні. Основними когнітивними та систем- ними характеристиками невербального знака є такі:

* + невербальний знак детермінований біологічною програ- мою людини, яка включає топографічні особливості мозку та морфологію тіла, результатом чого є рухи рук, ніг, губ, вираз очей тощо;
  + невербальний знак фізіологічно раціональний – "на вході" п'ять органів чуття комплементарні у процесі пізнання, а "на ви- ході" – це природні та реактивні сигнали у вигляді рухів, міміки, пози або вокалізації;
  + невербальний знак має матеріальну форму та конкретний зміст, репрезентуючи когнітивні можливості на рівні чуттєвого пізнання та абстрактного мислення;
  + невербальний знак вступає в парадигматичні та синтагма- тичні відношення в рамках самої системи невербальних знаків, а також із одиницями вербальної системи;
  + суть невербального знака в подвійному вираженні: перше має місце в усному мовленні у формі сенсомоторного прояву, а друге – у писемному мовленні у вигляді лексичного засобу;
  + невербальний знак – це комплексний функціональний компонент, продукт організму людини як цілісної системи. На базі когнітивної операції до уваги комунікантів потрапляє одна,

найбільш експресивна риса, наприклад, втомлений погляд, втом- лена посмішка, втомлений голос [Сєрякова 2000, с. 245].

На думку Г.Ю. Крейдліна, основними функціями невербаль- них знаків виступають такі:

* + регулювання та керування вербальною поведінкою кому- нікантів (жести супроводжують привітання, накази, прохання, виправдання, вибачення, згоду та інші мовленнєві акти);
  + відображення в комунікативному акті актуальних мовлен- нєвих дій (невербальні акти прохання);
  + переказування адресату певної частини смислової інфор- мації;
  + репрезентація внутрішнього психологічного (емоційного)

стану мовця чи його ставлення до співрозмовника;

* + дейктична функція, наприклад, жестове уточнення місця розташування;
  + зображення фізичних дій людини [Крейдлин 2002].

Здатність невербального знака функціонувати на рівні вербаль- ного звертала на себе увагу ще в давні часи. Вже античні вчені досліджували ті складові риторики, які зараз кваліфікуються як невербальні компоненти спілкування. Так, цікаво та пізнавально природа жесту була описана Квінтіліаном у праці Institutio Oratoria, що датується першим століттям нової ери [Дискурс 2005, с. 155].

Історії відомі періоди, коли мова тіла була не менш вагома й значуща, ніж мова слів. Наприклад, культуру Середньовіччя іноді називають культурою жеста, підкреслюючи одночасно й ту роль, яку рухи та положення людського тіла відігравали в соціаль- них стосунках. Філософський та практичний інтерес до жестів виявляли свого часу Джовані Боніфаціо і Френсіс Бекон.

Дж. Боніфаціо у своєму трактаті "Мистецтво почуттів" (1616) стверджує, що існує універсальна мова жестів, яка є зрозумілою для всіх народів, і тому європейцям слід використовувати її під час переговорів. У праці "Поширення освіти" (1605) Ф. Бекона зазначається, що жести необхідно постійно вивчати хоча б тому, що *"як язик промовляє щось вухові, так і рука каже дещо окові"* [Григорьева и др. 2001, с. 171].

Середньовічне уявлення про жест як про природну форму вираження індивідуально-психологічних і суспільних процесів було досить поширеним і стійким. Так, французький історик і філософ Марк Блок зауважував, що ритуалізація феодального суспільства виражена більше в жестах, ніж у словах. Людина розглядалась як єдність душі й тіла, а жести втілювали їх зв'я- зок, виражаючи бажання й волю, почуття й прагнення [Крейд- лин 2002, с. 49].

У другій половині ХІХ століття робиться спроба кодифіку- вання та розробки правил використання голосових можливостей і жестової поведінки. Ці правила особливо стосувалися оратор- ського мистецтва. У 1872 році вийшла праця Ч. Дарвіна "Вира- ження емоцій людиною та твариною", що стала значним внес- ком у подальші розробки невербальних проявів. У 1886 році з'явилася праця П. Мантеграцці "Фізіономія та вияв почуттів", яка вже дещо нагадує сучасні посібники з невербальної комуні- кації [Дискурс… 2005, с. 156].

Регулярні дослідження невербаліки починаються у США в 50-ті роки ХХ століття з робіт Р.Л. Бервідстела, Е.Т. Холла, У. Кіса та Ю. Руша. Американський антрополог Р. Бердвідстел увів у науковий обіг термін "кінема", під яким розумів жести рук, ніг і голови. Якщо кіни – це "найменші, далі неподільні, найменш помітні рухи", то кінеми – "більші одиниці, за допомо- гою яких відбувається реальне спілкування людей" [цит. за Крейдлин 2002, с. 175]. Згідно з цим, кінема є синонімом до слова "жест". Слідом за Г.П. Божко, ми трактуємо кінесичну си- стему як таку, що об'єднує виразні рухи всього тіла, включаючи жести-доторкання (наприклад, у В.О. Лабунської [Лабунская 1986] вони віднесені до підрозряду – такесики, а у Г.Ю. Крейд- ліна [Крейдлин 2002] – до гаптики), а також експресію обличчя (мімічні жести) [Божко 2003]. У лінгвістичній літературі сукуп- ність однорідних кінем, що мають ідентичні форми та спільні значимі семантичні ознаки, отримала назву вокабула [Григорье- ва и др. 2001, с. 171].

Релевантним є поділ жестів на комунікативні та симптома- тичні [Божко 2003, с. 110]. Перші є невербальними одиницями,

які в процесі комунікації передають за волею того, хто жестику- лює, ті або інші відомості адресату (н-д, *взяти за руку / подати / протягнути / потиснути руку*). Симптоматичними жестами є такі, що свідчать про емоційний стан комуніканта. Вони займа- ють місце між комунікативними жестами та фізіологічними ру- хами (н-д, *махнути рукою / сісти на щось / край чогось / схили- ти голову*). Психофізіологічні реакції та просодичні елементи, що є характерними для українців, росіян і англійців, наприклад у КС *"виправдання"*, є супутніми основним кінемам і підсилю- ють їх значення [Корольов 2009].

Для невербальної системи, як і для лексичної системи мови, існує поняття центру та периферії, ядро мови тіла складають прагматично засвоєні жести, відмінною ознакою яких є наяв- ність усталеної, загальноприйнятої вербальної номінації (або декілька синонімічних). Периферійними є прагматично незасво- єні жести. Ми дотримуємося думки Й.А. Стерніна та Г.П. Божко стосовно того, що кінеми, вилучені з художніх текстів, здебіль- шого є прагматично засвоєними, оскільки їх завдання полягає в передачі певного значення, авторської думки, яка має бути пра- вильно та однозначно сприйнята читачем [Божко 2003, с. 112; Стернин и др. 2003, с. 18].

*Українська, російська та англійська культури є висококіне- тичними* [Богдан 1998; Вежбицкая 1999; Григорьева и др. 2001;

Крейдлин 2002; Лабунская 1986; Солощук 2006; 2009; Wierz- bicka 1994], тому припускають широке використання неверба- льних компонентів у процесі спілкування. У зв'язку з цим А. Вежбицька зазначає про емоційність російської лінгвокуль- тури, сутністю якої є "яскраво виражений акцент на почуттях і на їх вільному виявленні, висока емоційність російського мов- лення, багатство мовних засобів для вираження емоцій та емо- ційних відтінків" [Вежбицкая 1999, с. 525–546], що повною мі- рою, на думку Г.П. Божко, може бути також спроектовано і на арсенал невербаліки російської мовної особистості [Божко 2003, с. 113]. Ми дозволимо собі зауважити, що тезу А. Вежбицької про емоційність можна віднести не тільки до російської, а також і до української комунікативної поведінки.

## Словник термінопонять

**Комунікація** *–* національно маркований феномен переважно мов- леннєвого характеру, який передбачає цілеспрямований процес інфор- маційного обміну між двома і більше комунікантами за допомогою певної семіотичної системи.

**Комунікативна компетенція** – вміння будувати ефективну мовлен- нєву діяльність і ефективну мовленнєву поведінку, які відповідають но- рмам соціальної взаємодії, властивим певному етносу.

**Комунікативна поведінка** – сукупність норм і традицій спілкуван- ня, характерних для певного людського соціуму.

**Комунікативна ситуація** – типова ситуація спілкування, що повто- рюється й характеризується використанням стандартних мовленнєвих засобів (знайомство, привітання, прощання, співчуття тощо).

**Комунікативна стратегія** – комплекс спланованих мовленнєвих дій, спрямованих на досягнення комунікативної мети.

**Мовна особистість** – людина, яка реалізує себе в мовленнєвій дія- льності на основі сукупності певних мовних здібностей, умінь, знань, уявлень.

**Прецедентні тексти** – тексти, значимі для тієї або іншої мовної особистості у пізнавальному або емоційному відношеннях, що добре відомі у культурному середовищі даної особистості, включаючи її по- передників і сучасників, і такі, до яких неодноразово звертається в ко- мунікації мовна особистість.

## Список основної літератури

* + 1. *Апресян, Ю.Д.* Избранные труды в 2-х т. / Юрий Дереникович Апресян. – М. : Языки русской культуры, 1995.
    2. *Арутюнова, Н.Д.* Истоки, проблемы и категории прагматики

/ Н.Д. Арутюнова, Е.В. Падучева // Новое в зарубежной лингвистике.

– 1985. – Вып. 16. – С. 8–42.

* + 1. *Арутюнова, Н.Д.* Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Нина Давидовна Арутюнова. – М. : Наука, 1988. – 341 с.
    2. *Бахтин, М.М.* Собрание сочинений: в 7 т. / Михаил Михайлович Бахтин. – М. : Русские словари, 1996. – Т. 5: Проблема речевых жан- ров. – С. 159–206.
    3. *Бацевич, Ф.С.* Основи комунікативної лінгвістики: підручник

/ Флорій Сергійович Бацевич. – К. : ВЦ "Академія", 2004. – 344 с.

* + 1. *Бацевич, Ф.С.* Філософія мови: Історія лінгвофілософських учень

/ Флорій Сергійович Бацевич. – К. : ВЦ "Академія", 2008. – 240 с.

* + 1. *Бацевич, Ф.С.* Нариси з комунікативної лінгвістики / Флорій Сергійович Бацевич. – Львів : Вид. центр Львівськ. нац. ун-ту, 2003.

– 247 с.

* + 1. *Бацевич, Ф.С.* Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи

/ Флорій Сергійович Бацевич. – Львів : ПАІС, 2005. – 262 с.

* + 1. *Вежбицкая, А.* Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая.
* М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
  + 1. *Верещагин, Е.М.* Коммуникативные тактики как поле взаимо- действия языка и культуры / Евгений Михайлович Верещагин // Русс- кий язык и современность. Проблемы и перспективы развития русис- тики: доклады. – 1991. – Ч. 1. – С. 32–43.
    2. *Гудков, Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации

/ Дмитрий Борисович Гудков. – М. : Гнозис, 2003. – 288 с.

* + 1. *Кочерган, М.П.* Загальне мовознавство / Михайло Петрович Ко- черган. – К. : ВЦ "Академія", 2006. – С. 7–18.
    2. *Лингвистический* энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярце- ва В.Н.]. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 672 с.
    3. *Мечковская, Н.Б.* Общее языкознание: Структурная и социаль- ная типология языков / Нина Борисовна Мечковская. – Мн. : Амалфея, 2000. – 368 с.
    4. *Селіванова, О.О.* Сучасна лінгвістика: термінологічна енцикло- педія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава : Довкілля, 2006.

– 716 с.

* + 1. *Селіванова, О.О.* Актуальні напрями сучасної лінгвістики (ана- літичний огляд) / Олена Олександрівна Селіванова. – К. : Фитосоцио- центр, 1999. – 148 с.
    2. *Седов, К.Ф.* Дискурс и личность: эволюция коммуникативной компетенции / Константин Федорович Седов. – М. : Лабиринт, 2004.

– 320 с.

* + 1. *Семчинський, С.В.* Загальне мовознавство / Станіслав Володи- мирович Семчинський. – К., 1996. – С. 6–25.
    2. *Соссюр, Ф. де.* Курс загальної лінгвістики / Фердінанд де Сос- сюр. – К., 1998. – С. 18–33.
    3. *Cтернин, И.А.* Очерк английского коммуникативного поведения

/ И.А. Cтернин, Т.В. Ларина, М.А. Стернина. – Воронеж : Истоки, 2003.

– 185 с.

* + 1. *Сусов, И.П.* Введение в теоретическое языкознание [Электрон- ный ресурс] : электронный учебник / Иван Павлович Сусов // Режим доступа: [http://lingvolah.chat.ru/library/susov.htm.](http://lingvolah.chat.ru/library/susov.htm)
    2. *Тер-Минасова, С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация : учеб- ное пособие / Светлана Григорьевна Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

## Список додаткової літератури

1. *Американское коммуникативное поведение* / [Под ред. И.А. Стернина, М.А. Стерниной]. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2001. – 167 c.
2. *Анохіна, Т.О.* Невербальні та вербальні засоби екстеріоризації силенціального ефекту в англомовному художньому дискурсі : авто- реф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 "Германські мови" / Т. О. Анохіна. – Запоріжжя, 2006. – 18 с.
3. *Арутюнова, Н.Д.* Понятие пресуппозиции в лингвистике

/ Н. Д. Арутюнова // Известия АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1973. – Т. 32.

– № 1. – С. 84–89.

1. *Арутюнова, Н.Д.* Стратегия и тактика речевого поведения

/ Н. Д. Арутюнова // Прагматические аспекты изучения предложения и текста : статьи. – К., 1983. – С. 37–56.

1. *Арутюнова, Н.Д.* Язык и мир человека / Нина Давидовна Ару- тюнова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
2. *Берн, Э.* Игры, в которые играют люди : Психология человечес- ких взаимоотношений ; Люди, которые играют в игры : Психология человеческой судьбы / Эрик Берн. – М. : ФАИР-ПРЕСС, 1999. – 480 с.
3. *Богдан, С.К.* Мовний етикет українців: традиції і сучасність

/ Світлана Калениківна Богдан. – К. : Рідна мова, 1998. – 475 с.

1. *Богданов, В.В.* Функции вербальных и невербальных компонен- тов в речевом общении / В.В. Богданов // Языковое общение: единицы и регулятивы. – 1987. – С. 18–26.
2. *Божко, Г.П.* Речевые тактики в репертуаре русской языковой личности (на материале коммуникативной ситуации "примирение") : дис. … кандидата филол. наук : 10.02.02 / Божко Галина Павловна.

– К., 2003. – 164 с.

1. *Верещагин, Е.М.* В поисках новых путей развития лингвостра- новедения: концепция рече-поведенческих тактик / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Прогресс, 1999. – 84 с.
2. *Верещагин, Е.М.* Речевые тактики "призыва к откровенности". Еще одна попытка проникнуть в идиоматику речевого поведения и русско-немецкий контрастивный подход / Е.М. Верещагин, Р. Ратмайр, Т. Ройтер // Вопросы языкознания. – 1992. – № 6. – С. 82–93.
3. *Германова, Н.Н.* Коммуникативная стратегия комплимента и проблемы типологии речевых этикетов / Н.Н. Германова // Язык и мо- дель мира : Сб. науч. тр. – 1993. – Вып. 416. – С. 27–39.
4. *Голубовська, І.О.* Етнічні особливості мовних картин світу / Іри- на Олександрівна Голубовська. – К. : Логос, 2004. – 284 с.
5. *Голубовська, І.О.* Мовна особистість як лінгвокультурний фено- мен / І.О. Голубовська // Studia Linguistica. – К. : ВПЦ "Київський уні- верситет", 2008. – Вип. 1. – С. 25–33.
6. *Горелов, И.Н.* Основы психолингвистики / И.Н. Горелов, К.Ф. Се- дов. – [3-е перераб. и дополн. изд.]. – М. : Лабиринт, 2001. – 304 с.
7. *Городецкий, Б.Ю.* От лингвистики языка – к лингвистике обще- ния / Б. Ю. Городецкий // Язык и социальное познание. – 1990. – С. 39–56.
8. *Григорьева, С.А.* Словарь языка русских жестов / С.А. Гри- горьева, Н.В. Григорьев, Г.Е. Крейдлин. – М. ; Вена : Языки русской культуры ; Венский славистический альманах, 2001. – 256 с.
9. *Гудков, Д*.*Б.* К вопросу о словаре прецедентных феноменов

/ Д. Б. Гудков // Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках. – 2004. – С. 251–259.

1. *Гумбольдт, фон В.* Избранные труды по языкознанию / Виль- гельм фон Гумбольдт. – М. : Прогресс, 2000. – 400 с.
2. *Дейк, ван Т.А.* Стратегии понимания связного текста / Т.А. ван Дейк, В. Кинч // Новое в зарубежной лингвистике. Когнитивные аспекты язы- ка. – 1988. – Вып. 23. – С. 153–212.
3. *Дейк, ван Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация / Тойн А. ван Дейк.

– М. : Прогресс, 1989. – 310 с.

1. *Дементьев, В.В.* Непрямая коммуникация и ее жанры / Вале- рий Васильевич Дементьев. – Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 2000.

– 248 с.

1. *Демьянков, В.З.* Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода / В.З. Демьянков // Вопросы языкозна- ния. – 1994. – № 4. – С. 17–33.
2. *Дерпак, О.В.* Конфронтативні мовленнєві жанри : комунікатив- но-прагматичний та мовний аспекти (на матеріалі української, англій- ської та польської мов) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд.

філол. наук : 10.02.15 "Загальне мовознавство" / О.В. Дерпак. – К., 2005. – 16 с.

1. *Дискурс іноземномовної комунікації* : [колективна монографія

/ під заг. ред. Кусько К.Я.]. – Львів, 2001. – 495 с.

1. *Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен* : [колективна монографія / під заг. ред. Шевченко І.С.]. – Х. : Константа, 2005. – 356 с.
2. *Долинин, К.А.* Имплицитное содержание высказывания / К.А. До- линин // Вопросы языкознания. – 1983. – № 6. – С. 37–47.
3. *Завражина, Г.В.* Мовленнєва агресія та засоби її вираження в масмедійному політичному дискурсі України (на матеріалі російсько- мовної газетної комунікації) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.02 "Російська мова" / Г.В. Завражина. – К., 2008. – 20 с.
4. *Звегинцев, В.А.* Предложение и его отношение к языку и речи

/ Владимир Андреевич Звегинцев. – М. : Изд-во МГУ, 1976. – 307 с.

1. *Золотова, Г.А.* Коммуникативные аспекты русского синтаксиса

/ Галина Александровна Золотова. – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 367 с.

1. *Иссерс, О.С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / Оксана Сергеевна Иссерс. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 284 с.
2. *Карасик, В.И.* Религиозный дискурс / В.И. Карасик // Языковая личность : проблемы лингвокультурологии и функциональной семан- тики. – 1999. – С. 5–19.
3. *Карасик, В.И.* Язык социального статуса / Владимир Ильич Ка- расик. – М. : Ин-т языкозн. РАН ; Волгоградск. гос. пед. ин-т, 1992.

– 330 с.

1. *Карасик, В.И.* Языковая личность и категории языка / В.И. Карасик

// Языковая личность : проблемы значения и смысла. – 1994.– С. 14–24.

1. *Карасик, В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс

/ Владимир Ильич Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.

1. *Караулов, Ю.Н.* Ассоциативная грамматика русского языка

/ Юрий Николаевич Караулов. – М. : Наука, 1993. – 420 с.

1. *Караулов, Ю.Н.* Русский язык и языковая личность / Юрий Ни- колаевич Караулов. – М. : Наука, 1987. – 264 с.
2. *Кибрик, А.Е.* Когнитивные исследования по дискурсу / Алек- сандр Евгеньевич Кибрик // Вопросы языкознания. – 1994. – № 5.

– С. 126–140.

1. *Кифер, Ф.* О пресуппозициях / Ф. Кифер // Новое в зарубежной лингвистике. – 1978. – Вып. 8. – С. 337–368.
2. *Клюев, Е.В.* Речевая коммуникация / Евгений Васильевич Клю- ев. – М. : ПРИОР, 1998. – 224 с.
3. *Колеснікова, І.А.* Діалектика номінального та узуального в про- фесійному дискурсі / Ірина Анатоліївна Колеснікова. – К. : ДВНЗ "Київ. нац. екон. ун-т ім. В. Гетьмана", 2008. – 248 c.
4. *Корольов, І.Р.* Комунікативна ситуація "виправдання": прагма- тичний та лінгвокультурний виміри : монографія / Ігор Русланович Коро- льов. – К. : ВПЦ "Київський університет", 2009. – 223 c.
5. *Корольов, І.Р.* Відображення національно-ціннісних орієнтирів у комунікативній поведінці різномовних інтерактантів / І.Р. Корольов

// Studia Linguistica. Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Голубов- ська. – Vol. V (II), 2011. – C. 286–291.

1. *Корольова, А.В.* Типологія комунікативних стратегій мовленнє- вої поведінки в ситуаціях конфлікту / А.В. Корольова // Слов'янський вісник : зб. наук. пр. Серія "Філологічні науки" Рівненськ. ін-ту сло- в'ян. Київськ. славістичн. ун-ту. – 2006. – Вип. 6. – С. 35–44.
2. *Красных, В.В.* К вопросу о лингвокогнитивных аспектах комму- никативного акта / В.В. Красных // Научные доклады филологического факультета МГУ. – 1998. – Вып. 2. – 240 с.
3. *Красных, В.В.* Основы психолингвистики и теории коммуника- ции / Виктория Владимировна Красных. – М. : ИТДГК "Гнозис", 2001.

– С. 137–140.

1. *Красных, В.В.* Анализ дискурса / В.В. Красных // Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках : статьи. – 2004.

– С. 242–250.

1. *Крейдлин, Г.Е.* Невербальная семиотика : Язык тела и естест- венный язык / Григорий Ефимович Крейдлин. – М. : Новое литератур- ное обозрение, 2002. – 592 с.
2. *Крысин, Л.П.* О речевом поведении человека в малых социаль- ных общностях (постановка вопроса) / Леонид Петрович Крысин

// Язык и личность. – 1989. – С. 78–86.

1. *Кушнір, Н.О.* Вербалізація чуттєвих інтенцій у російському діа- логічному мовленні (на матеріалі комунікативної ситуації "освідчення в коханні") : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук :

10.02.02 "Російська мова" / Н.О. Кушнір. – К., 2005. – 16 с.

1. *Лабунская, В.А.* Невербальное поведение / Вера Александровна Ла- бунская. – Ростов-на-Дону : Изд-во Ростовск. ун-та, 1986. – 135 с.
2. *Макаров, М.Л.* Интерпретативный анализ дискурса в малой группе

/ Михаил Львович Макаров. – Тверь : Тверск. гос. ун-т., 1998. – 200 с.

1. *Макаров, М.Л*. Основы теории дискурса / Михаил Львович Ма- каров. – М. : Гнозис, 2003. – 280 с.
2. *Милевская. Т.В.* О понятии "дискурс" в русле коммуникативного подхода / Т.В. Милевская // Материалы Международной научно- практической конференции ["Коммуникация : теория и практика в раз- личных социальных контекстах "Коммуникация–2002" ("Communica- tion Across Differences")"]. – Пятигорск : ПГЛУ, 2002. – Ч. 1. – С. 188–190.
3. *Молотаева, Н.В.* Категория пресуппозиции и её реализация в русском художественном тексте / Н.В. Молотаева // Русское языкозна- ние. – 1991. – № 23. – С. 82–87.
4. *Павловская, А.В.* Англия и англичане / Анна Валентиновна Пав- ловская. – 2-е изд. – М. : Изд-во Московского университета ; Памятни- ки исторической мысли, 2005. – 270 с.
5. *Павловская, А.В.* Особенности национального характера итальян- цев, англичан, немцев, норвежцев и финнов, американцев, исландцев

/ Анна Валентиновна Павловская. – М. : МГУ им. М.В. Ломоносова, 2007. – 172 с.

1. *Падучева, Е.В.* Высказывание и его соотнесенность с действи- тельностью (референциальные аспекты семантики местоимений) / Еле- на Викторовна Падучева. – М. : Наука, 1985. – 271 с.
2. *Пост, Э.* Этикет / Эмили Пост. – М. : Наука, 1996. – 616 с.
3. *Почепцов, Г.Г. (мол.).* Теорія комунікації / Георгій Георгійович Почепцов (мол.). – К. : Спілка рекламістів України ; Українська асоці- ація паблік рілейшнз. – 1996. – 175 с.
4. *Почепцов. Г.Г.* Теорія комунікації / Георгій Георгійович Почеп- цов. – К. : ВЦ "Київський університет", 1999. – С. 75–126.
5. *Прохоров, Ю.Е.* Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Про- хоров, И.А. Стернин. – [3-е изд., испр.]. – М. : Флинта ; Наука, 2007.

– 328 с.

1. *Роль человеческого фактора в языке* : Язык и картина мира

/ [сост.: Б.А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова и др.].

– М. : Наука, 1988. – 216 с.

1. *Седов, К.Ф.* Структура устного дискурса и становление языко- вой личности: грамматический и прагмалингвистический аспекты

/ Константин Федорович Седов. – Саратов : Изд-во Саратовск. пед. ин-та, 1998. – 112 с.

1. *Селиванова, Е.А.* Основы лингвистической теории текста и ком- муникации / Елена Александровна Селиванова. – К. : Брама; Изд-во Вовчок О.Ю., 2004. – 336 с.
2. *Семиотика : антология* / [сост. и общ. ред. Ю. С. Степанов].

* М. : Академический Проект, 2001. – 702 с.

1. *Серль, Дж.* Основные понятия исчисления речевых актов

/ Дж. Серль, Д. Вандервекен // Новое в зарубежной лингвистике.

– 1986. – Вып. 18. – С. 242–263.

1. *Сєрякова, І.І.* Лінгвістичний аспект невербальної поведінки

/ І. І. Сєрякова // Наука і сучасність. – 2000. – Вип. 1. – Ч. 2. – С. 241–250.

1. *Сиротинина, О.Б.* Некоторые размышления по поводу терминов "речевой жанр" и "риторический жанр" / О.Б. Сиротинина // Жанры речи. – 1999. – Вып. 2. – С. 26–31.
2. *Солощук, Л.В.* Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англомовному дискурсі / Людмила Василівна Солощук. – Харків : Константа, 2006. – 300 с.
3. *Стахів, М.О.* Український комунікативний етикет : навч.-метод. посібник / Марія Олексіївна Стахів. – К. : Знання, 2008. – 245 с.
4. *Стернин, И.А.* Коммуникативное поведение младшего школь- ника / И.А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2000. – 195 с.
5. *Стернин, И.А.* Модели описания коммуникативного поведения

/ И.А. Стернин. – Воронеж : ВГУ, 2000. – 27 с.

1. *Стернин, И.А.* Коммуникативное сознание, коммуникативное поведение и межкультурная коммуникация / Иосиф Абрамович Стер- нин // Межкультурная коммуникация и проблемы национальной иден- тичности. – 2002. – С. 21–28.
2. *Стернин, И.А.* О понятии коммуникативного поведения

/ И.А. Стернин // Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung. – Halle, 1989. – S. 279–282.

1. *Сухих, С.А.* Прагматическое моделирование коммуникативного процесса / С.А. Сухих, В.В. Зеленская. – Краснодар : Краснодарск. гос. ун-т, 1998. – 159 с.
2. *Хорошая речь* / Сиротинина О.Б., Кузнецова Н.И., Дзякович Е.В. и др. – Саратов : Изд-во Саратовск. ун-та, 2001. – 317 с.
3. *Шмелева, Т.В.* Речевой жанр: опыт общефилологического осмы- сления / Т.В. Шмелева // Collegium. – 1995. – № 1–2. – С. 57–71.
4. *Gumperz, J.J.* Communicative Competence / John J. Gumperz

// Sociolinguistics. – 1997. – P. 39–48.

1. *Hymes, D.* On Communicative Competence / D. Hymes // Socio- linguistics. – 1972. – P. 269–293.
2. *Jakobsоn, R.* The Framework of Language / Roman Jakobson. – East Lansing : University of Michigan Press, 1980. – 132 p.
3. *Studia Linguistica.* Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Го- лубовська. – Vol. V (I, II), 2011. – C. 319–387.

## Контрольні запитання та завдання

1. Визначте проблематику і основний термінологічний апарат ко- мунікативної лінгвістики.
2. Які зарубіжні і вітчизняні вчені працюють в галузі комунікатив- ної лінгвістики?
3. Надайте визначення поняттю "комунікація".
4. Чому комунікація є національно маркованим феноменом? Які основні ознаки комунікації Вам відомі?
5. Охарактеризуйте поняття вербальної і невербальної комунікації.
6. Як Ви розумієте поняття "міжкультурна комунікація"?
7. Надайте визначення поняттю "мовна особистість". Які три ос- новні рівні в структурі мовної особистості виділяє Ю.М. Караулов?
8. Яким чином В.В. Красних диференціює поняття "мовна особис- тість", "мовленнєва особистість", "комунікативна особистість"?
9. Охарактеризуйте запропоноване В.І. Карасиком п'ятиелементне наповнення поняття мовленнєвої організації людини.
10. Надайте визначення поняттю "комунікативна компетенція". Які чотири типи знань і умінь у комунікативній компетенції виділяє Д. Хаймс?
11. Надайте визначте поняттям "прецедентний феномен" і "преце-

дентний текст".

1. Охарактеризуйте поняття комунікативної поведінки та мовлен- нєвого етикету.
2. Які три основні моделі опису національної комунікативної по- ведінки виділяє Й.А. Стернін?
3. У чому полягає сутність мовленнєвого жанру як категорії кому- нікації?
4. Охарактеризуйте поняття мовленнєвого жанру в розумінні М.М. Бахтіна.
5. Як співвідносяться поняття "мовленнєвий жанр", "комунікатив-

на ситуація", "стиль"?

1. Які чотири класи мовленнєвих жанрів виділяють І.М. Горєлов і К.Ф. Сєдов?
2. Визначте структурні характеристики стандартної комунікатив- ної ситуації.
3. Надайте визначення поняттю "комунікативна ситуація".
4. Визначте поняття "комунікативна стратегія" і "комунікативна тактика". Як вони співвідносяться?
5. Які типи комунікативних стратегій виділяє Д. Хаймс?
6. Які типи мовленнєвих тактик Вам відомі?
7. Чим зумовлюється і детермінується вибір комунікантами пев- них комунікативних стратегій і тактик?
8. Надайте визначення поняттю "пресупозиція". Як визначає цей термін Н.Д. Арутюнова?
9. З якими соціальними ролями, на думку Еріка Берна, пов'язуєть- ся мовленнєва поведінка?
10. Надайте визначення поняттям "соціальна роль" і "соціальний статус" за В.І. Карасиком. Як співвідносяться ці терміни?
11. Охарактеризуйте модель поведінки, характерну для *Батька, Дорослого* чи *Дитини,* за Е. Берном.
12. Як Ви розумієте терміни "інтеракція" і "трансакція"?
13. Надайте визначення поняттю "невербальна комунікація". З яких дисциплін, на думку Г.Ю. Крейдліна, складається невербальна семіо- тика? Охарактеризуйте основні з них.
14. Які основні когнітивні та системні характеристики невербально- го знака Вам відомі? Які основні функції невербальних знаків?

# Лекція 6

**ДИСКУРСОЛОГІЯ В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ**

**СУЧАСНОГО МОВОЗНАВСТВА**

## ПЛАН

1. Визначення дискурсу в сучасній лінгвістиці. Співвідно- шення понять "текст" і "дискурс" у мовознавстві.
2. Структура дискурсу.
3. Типологія дискурсу.
4. Дискурс-аналіз як новітній метод лінгвістичних досліджень.

## ВИЗНАЧЕННЯ ДИСКУРСУ В СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ.

**СПІВВІДНОШЕННЯ ПОНЯТЬ "ТЕКСТ"**

**І "ДИСКУРС" У МОВОЗНАВСТВІ**

У лінгвістичних працях останніх років дискурс розглядається як багатовимірне явище [Арутюнова 1998; Бахтин 1996; Бацевич 2003; ЛЭС 1990; Почепцов 1999; Brown 1996] із урахуванням

когнітивних [Кравченко 2007; Красных 1998; Селиванова 2004;

Шевченко 2005; Fairclough 1992], етнопсихологічних [Карасик

2002; Красных 2003; Попова, Стернин 2001, 2003], культурних

[Тер-Минасова 2000, 2007; Wierzbicka 1994], соціальних [Горе-

лов 2001; Седов 1998, 2004; Hymes 1972], політичних [Макаров

1998; Шейгал 2000] та інших факторів.

Як справедливо зауважила О.C. Кубрякова, широке розпо- всюдження самого терміна "дискурс" зовсім не означає, що за ним вже закріплений зміст, який можна було б уважати загаль-

новживаним [Кубрякова 2005, с. 23]. Останнім часом з'являють- ся численні наукові праці, дисертаційні дослідження про неод- нозначну природу дискурсу, його структуру, типологію, зв'язок з національно-культурною традицією, соціумом. Предметом ви- вчення стають різні типи дискурсів (діалогічний, монологічний, наративний, емоційний, правовий, журналістський), які виріз- няються сферою використання, ситуативною вмотивованістю, неоднаковими можливостями репрезентувати концептуальний простір людини-мовця. Окреслена проблематика особливо жва- во розробляється в зарубіжній (Н. Арутюнова, М.М. Бахтін, А. Вежбицька, О. Кубрякова, Т. ван Дейк, К.Ф. Сєдов, М.Л. Ма- каров та ін.) та українській лінгвістиці (Ф.С. Бацевич, А.Д. Бє- лова, І.А. Колеснікова, Н.К. Кравченко, К.Я. Кусько, О.О. Селі- ванова, Т.В. Радзієвська, К.С. Серажим, І.С. Шевченко та ін.). Однак, незважаючи на такий вагомий теоретичний доробок, ще й досі залишаються актуальними та відкритими для вивчення питання комунікативних характеристик дискурсу, його інтен- ційності, жанрових реалізацій.

Насамперед, звернімося до визначення *дискурсу.* Вивчення дискурсу пов'язують з іменами таких відомих мовознавців, як З. Харріс, М. Фуко, Е. Бенвеніст, котрі чи не вперше звернули увагу на діяльнісний аспект мовної системи, соціально-куль- турний та історично зумовлений характер дискурсу. Теорія дис- курсу як прагматизованої форми тексту бере свій початок від концепції Е. Бенвеніста, де були розмежовані план розповіді та план дискурсу – мови, що привласнюється мовцем. Французь- кий мовознавець чітко диференціював статичний план розповіді та динамічний план дискурсу, визначав дискурс як "будь-яке висловлення, що зумовлює наявність комунікантів: адресата, адресанта, а також наміри адресанта певним чином впливати на свого співрозмовника [Бенвенист 1975, с. 276–279].

У сучасній лінгвістичній науці немає єдності поглядів щодо тлумачення цього терміна. Однак у більшості праць вітчизняних і зарубіжних учених [див. Арутюнова 1988, 1998; Белова 2003; Т.А. ван Дейк 1988; Дискурс іноземномовної комунікації 2001; Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен 2005; Дымарс- кий 1999; Иссерс 2002; Карасик 1994, 2002; Кибрик 1992; Крас-

ных 2003; ЛЭС 1990; Макаров 2003; Падучева 1985, 1996; Почеп-

цов 1999; Почепцов (мол.) 1996; Седов 1998] склалася традиція, у рамках якої під словом дискурс розуміється цілісний мовлен- нєвий твір у різноманітності його когнітивно-комунікативних функцій. Так, Т. ван Дейк визначає дискурс як *комунікативну подію* (складну єдність мовної форми, значення і дії), відтворену учасниками спілкування; подію, в якій задіяна не лише мова в її фактичному використанні, а й ті ментальні процеси, які неминуче супроводжують процес комунікації [Дейк 1989, с. 121].

Російська вчена Н.Д. Арутюнова в "Лінгвістичному енцикло- педичному словнику" подає таку дефініцію: "*Дискурс (від. франц. discours – мовлення) – зв'язний текст у його сукупності з екстралінгвістичними – прагматичними, соціокультурними, психолінгвістичними та іншими факторами; мовлення, що роз- глядається як цілеспрямована соціальна дія, як компонент, який бере участь у взаємовідносинах людей та в механізмах їх свідо- мості (когнітивних процесах). Дискурс – це мовлення "занурене в життя"* [ЛЭС 1990, с. 136 –137].

У тлумаченнях різних авторів знаходимо **такі розуміння дис- курсу**:

* + будь-яке висловлювання, що перевищує за обсягом фразу й розглядається з точки зору зв'язування послідовності фраз між собою [Dubois 1904, р. 156];
  + зв'язне мовлення [Harris 1952];
  + когерентний текст [Беллерт 1978];
  + будь-який текст (або частина тексту), в якому є прояви одного й того ж мотиву [Кох 1978, с. 150];
  + будь-який кінцевий відтинок мовлення, що є певною єдні- стю з погляду змісту, передається з вторинними комунікатив- ними цілями та має відповідну до цих цілей внутрішню органі- зацію, причому є пов'язаним з іншими культурними факторами, аніж ті, що відносяться власне до мови [Барт 1978, с. 443];
  + будь-який процес говоріння, який включає у свої структу- ри мовця і слухача разом із бажанням першого впливати на дру- гого [Kristeva 1981, р. 17];
  + організована мовленнєва діяльність, пов'язана з деякою нелінгвістичною сферою (соціологічний, ідеологічний, культур-

ний контекст) або з чимось невисловленим (несвідомим, перед- бачуваним) [Helgorsky 1982, р. 22];

* + семіотичний процес, що реалізується в різних видах дис- курсивних практик [Греймас 1983, с. 453];
  + текст, представлений у вигляді особливої соціальної дано- сті [Степанов 1988, с. 44];
  + актуалізований текст, на відміну від тексту в аспекті його формально-граматичної структури [T.A. van Dijk 1985, р. 1998];
  + вияв мови як соціально-психічної системи у вигляді емпі- ричного знака, тексту (тобто реалізація тексту в "живому мов- ленні") і водночас об'єкт досліджень, спрямованих на створення теорії використання мови [Сорокин 1985, с. 34];
  + текст, утворений у результаті мовленнєвої діяльності представників певної лінгвокультурної спільноти, який розгля- дається в сукупності його лінгвістичних параметрів та соціо- культурного контексту [Ушакова 1989, с. 162];
  + складне комунікативне явище, що включає крім тексту ще й екстралінгвістичні фактори (знання про світ, думки, настано- ви, цілі адресанта), необхідні для розуміння тексту… Мовленнє- вий потік, мова в її постійному русі, що вбирає в себе всю різ- номанітність історичної епохи, індивідуальних і соціальних особ- ливостей як комунікатора, так і комунікативної ситуації, в якій проходить спілкування [Дейк ван 1989, с. 8–9];
  + текст у різних його аспектах [Halliday 1991];
  + результат процесу взаємодії у соціокультурному контексті

[Fairclough 1992];

* + особливе використання мови … для вираження особливої ментальності [Степанов 1995, с. 38–39];
  + когнітивний процес, пов'язаний з реальним творенням мов- лення, мовленнєвого твору, а текст є кінцевим результатом про- цесу мовленнєвої діяльності, що виливається в певну завершену (і зафіксовану) форму [Кубрякова 1995, с. 164];
  + дискурс – "текст плюс ситуація", а текст, відповідно, "дис-

курс мінус ситуація" [Ostman, Virtanen 1995, р. 240];

* + текст, сконструйований мовцем для слухача [Brown, Yule 1996];
  + процес побудови й розуміння природнього тексту, функці- онування мови в реальному часі [Кибрик, Плунгян 1997, с. 308];
  + такий емпіричний об'єкт, з яким має справу лінгвіст, коли він виявляє сліди суб'єкта акту висловлювання, формальні еле- менти, що вказують на привласнення мови мовцем [Гийому, Мальдидье 1999, с. 124];
  + цілісний мовленнєвий твір у різноманітності його когнітив- но-комунікативних функцій [Седов 1999, с. 5];
  + єдність, що реалізується як у мовленні, тобто у звуковій субстанції, так і в тексті, тобто в писемній формі [Богданов 1990; Сусов 2000];
  + послідовність мовленнєвих актів, тобто текст, включений у комунікативно-прагматичний контекст, на відміну від тексту як послідовності речень, відстороненої від комунікативно-праг- матичного контексту [Сусов 2000];
  + складне комунікативне явище, яке не тільки вміщує акт творення певного тексту, а й відображає залежність створюва- ного мовленнєвого твору від значної кількості екстралінгвістич- них обставин – знань про світ, думок, настанов і конкретних ці- лей мовця як творця тексту [Кубрякова 2000, с. 13–14];
  + система комунікації, яка має реальний і потенційний (вір- туальний) виміри. У реальному вимірі – це поточна мовленнєва діяльність у певному соціальному просторі, яка має ознаку про- цесуальності і пов'язується з реальним життям і реальним часом, а також мовленнєві твори (тексти) як результат цієї діяльності, узяті у взаємодії лінгвістичних, паралінгвістичних і екстралінг- вістичних факторів. У потенційному вимірі дискурсу включа- ються також уявлення про типові моделі мовленнєвої поведінки і набір мовленнєвих дій та жанрів, специфічних для конкретного типу комунікації [Шейгал 2000, с. 11];
  + будь-яке висловлювання, яке зумовлює наявність комуні- каторів: адресата, адресанта, а також наміри адресанта певним чином упливати на свого співрозмовника; мовлення, що при- власнюється мовцем [Бенвенист 2002, с. 276–279];
  + сукупність мовномисленнєвих дій комунікаторів, пов'яза- на з пізнанням, осмисленням і презентацією світу мовцем і

осмисленням мовної картини світу мовця адресатом [Милевская 2002, с. 190];

* + комплекс лінгвістичних, психологічних і соціальних явищ, що підпорядкований як правилам граматики, так і більш загаль- ним правилам організації, інтерпретації й зв'язності мовлення, яким володіють ті, хто розмовляє цією мовою [Плеханова 2002];
  + вербалізована діяльність – сукупність процесу й результа- ту, що має як власне лінгвістичний, так і екстралінгвістичний плани [Красных 2003];
  + сплав мовної форми, знань і комунікативно-прагматичної ситуації [Алефиренко 2003, с. 96];
  + соціальна діяльність в умовах реального світу, а не абст- рактно-теоретичний конструкт чи продукт лабораторного екс- перименту [Макаров 2003, с. 79];
  + складний соціолінгвістичний феномен сучасного комуніка- тивного середовища, який, по-перше, детермінується (прямо чи опосередковано) його соціокультурними, політичними, прагма- тично-ситуативними, психологічними та іншими (конституюю- чими чи фоновими) чинниками, по-друге, має "видиму" – лінгвіс- тичну (зв'язний текст чи його семантично значущий та синтаксич- но завершений фрагмент) та "невидиму" – екстралінгвістичну (знання про світ, думки, настанови, мету адресанта, необхідні для розуміння цього тексту) структуру і, по-третє, характеризу- ється спільністю світу, який "будується" впродовж розгортання дискурсу його репродуцентом (автором) та інтерпретується його реципієнтом (слухачем, читачем тощо) [Серажим 2002, с. 13];
  + ієрархічно зорганізовіана цілісна комунікативно-комуніка- ційна система, вивчення якої дозволяє пояснити, з одного боку, а) процес комунікативної діяльності і породження / рецепції тексту, виходячи з аналізу когнітивних структур, породжуваних комунікаторами і, з іншого боку, б) механізм активації цих структур (концептуалізації знаково-символічної форми тексту) під впливом параметрів комунікації [Кравченко 2007, с. 5];
  + два або декілька речень, що знаходяться одне з одним у смисловому зв'язку [Звегинцев 2007, с. 170];
  + соціальна комунікативна діяльність людей, у якій за до- помогою, здебільшого, мовної діяльності взаємодіють їхні ког-

нітивні простори, їх картини світу, що формуються й виража- ються засобами мови та іншими засобами, що супроводжують мовлення [Павлова 2010, с. 16];

Лінгвістичне розуміння дискурсу в зарубіжних дослідженнях неоднозначне. Так, наприклад, П. Серіо виділяє вісім значень терміна "дискурс":

* + еквівалент поняття "мова", тобто будь-яке конкретне ви- словлення;
  + одиницю, що обсягом переважає фразу;
  + вплив висловлення на його одержувача, враховуючи ситу- ацію (у рамках прагматики);
  + бесіду як основний тип висловлення;
  + уживання одиниць мови, їхню мовленнєву актуалізацію;
  + соціально або ідеологічно обмежений тип висловлень, на- приклад, феміністський дискурс, адміністративний дискурс;
  + теоретичний конструкт, призначений для дослідження умов продукування тексту [Серио 1999, с. 26–27].

Разом із комунікативною лінгвістикою та дискурсологією до наукового обігу ввійшли поняття мовної особистості, мовця [Блумфильд 1968], комунікативних регістрів. При такому підхо- ді до вивчення мови до уваги беруться не лише мовні факти, а й різноманітні екстралінгвістичні фактори, включаючи паралінг- вістичні. Розвиваючись у надрах комунікативної лінгвістики, дискурсивний підхід надав поштовх до розвитку багатьох на- прямків, що поглибили й видозмінили поняття дискурсу не ли- ше в аспекті когнітивної лінгвістики, а й у плані самої дискур- сології [Селиванова 2004; Семиотика 2001].

Останнє сприяло тому, що багато вчених почали виділяти дискурс як одиницю аналізу тексту, що, у свою чергу, виклика- ло необхідність у розмежуванні понять "дискурс" і "зв'язний текст" [Серажим 2002]. Як відомо, на сьогодні зв'язний текст визначають одним із виявів дискурсу, його проміжним резуль- татом, оскільки кінцевою метою дискурсу є не створення тексту як такого, а досягнення перлокутивного ефекту. У цьому аспекті під дискурсом розуміють сукупність мовленнєвомисленнєвих дій комунікантів, пов'язаних з пізнанням, осмисленням і презен- тацією світу мовцем і осмисленням мовної картини світу мовця

адресатом [Милевская 2002, с. 188–190]. Таким чином, поняття дискурсу поєднує одночасно два компоненти: і динамічний про- цес мовної діяльності, що вписана в певний соціальний кон- текст, і її результат у вигляді тексту. Порівняно з текстом, розу- міння якого пов'язане передусім із лінгвістичними категоріями, дискурс – поняття більш різнопланове, воно ширше й глобальні- ше корелює з категоріями логіки, психології, філософії і спрямо- ване на людину, її досвід, знання, інтелектуальний рівень, спосіб вираження знань про навколишній світ [Бехта 2004, с. 193].

М.Л. Макаров, вважаючи синонімічними, взаємозамінними терміни "текст" і "дискурс" (відомо, що спільними ознаками і тексту, і дискурсу виступають завершеність, цілісність, зв'яз- ність, модальність, інтенційність, спосіб та сфера функціону- вання), все ж диференціює їх за опозиційними параметрами: структурність – функціональність, продукт – процес, статич- ність – динамічність [Макаров 2003, с. 75–87]. Дискурс співвід- носиться з текстом як висловлення з реченням, звук з фонемою, морф із морфемою. Зрозуміло, що мовленнєві одиниці (дискурс, висловлення), не маючи емпіричної субстанції, реальної матері- альної маніфестації, ширші в потенційній здатності реалізувати комунікативні потреби мовців, відображати їх ментальний світ.

Текст, на думку Н. Литвиненко, виступає "серцевиною дис- курсу. Коли текст потрапляє в потік свідомості людини, яка йо- го сприймає, він стає дискурсом, відображаючи процес мовлен- ня. Дискурс – це своєрідна динамічна модель тексту, текстова комунікація, пов'язана з комунікативною діяльністю суб'єкта" [Литвиненко 2009, с. 11–12].

Російська дослідниця А.І. Варшавська запроваджує поняття *дискурсу-тексту*, трактуючи *дискурс* як процес мовного мис- лення, а *текст* – як результат або продукт цього процесу [Вар- шавская 1984].

В.В. Богданов розглядає *мовлення* й *текст* як два аспекти *дискурсу*. Не будь-яке мовлення піддається текстовому переко- дуванню й не будь-який текст можна "озвучити". Саме тому *дискурс* розуміється вченим широко – як усе, що говориться й пишеться, тобто, як мовленнєва діяльність, яка водночас є мов- ним матеріалом у будь-якій його презентації – звуковій або гра-

фічній. *Текст* у вузькому розумінні є "мовним матеріалом, фік- сованим на тому або іншому матеріальному носії за допомогою письма. Таким чином, терміни *мовлення* й *текст* будуть видо- вими стосовно об'єднуючого їх родового терміна *дискурс*" [Бог- данов 1993, с. 5–6].

Тріада "текстотворення – текст – текстова комунікація", за визначенням Т.В. Радзієвської, має "спільний знаменник" – по- няття дискурсу, що комплексно відбиває і онтологічний, і епіс- темічний аспекти зазначених понять [Радзієвська 2010, с. 458].

У "Лінгвістичному енциклопедичному словнику" зазначаєть- ся про те, що *термін "дискурс", на відміну від терміна "текст", не застосовується до давніх та інших текстів, зв'язки яких із живим життям безпосередньо не відновлюються* [ЛЭС 1990, с. 136–137].

Ф.С. Бацевич з-поміж інших комунікативних категорій виді- ляє дискурс, мовленнєвий жанр, мовленнєвий акт, почасти ви- тлумачуючи *дискурс* як тип комунікативної діяльності, інтерак- тивне явище, мовленнєвий потік, що має різні форми вияву (ус- ну, писемну, паралінгвальну), відбувається у межах конкретного каналу спілкування, регулюється стратегіями і тактиками учас- ників; синтез когнітивних, мовних і позамовних (соціальних, психічних, психологічних тощо) чинників, які визначаються конкретним колом форм життя, залежних від тематики спілку- вання, має своїм результатом формування різноманітних мов- леннєвих жанрів [Бацевич 2004, с. 138]. Отже, з одного боку, дискурс – текст, занурений у життя, з особливою граматикою, лексикою, правилами слововживання і синтаксису, а з іншого, – це живе спілкування, комунікація, когнітивно-мовленнєве й ін- терактивне явище з усіма відповідними складовими спілкування [Бацевич 2010, с. 12–13].

Таким чином, виходячи з розглянутих визначень, можна зро- бити висновок, що в сучасній лінгвістиці під *текстом* розумі- ється абстрактна, формальна конструкція, під *дискурсом* – різні види її актуалізації, розглянуті з погляду ментальних процесів у зв'язку з екстралінгвістичними факторами.

*Дискурс* (у вузькому розумінні) – це зв'язна послідовність мовних одиниць, створювана мовцем для слухача в певний час,

у певному місці, з певною метою. Ми розуміємо поняття *дис- курс* ширше, як складне комунікативне явище, як усну мовлен- нєву дію, враховуючи соціальний контекст, що дає відомості про учасників комунікації і їхні характеристики, а також проце- си продукування й сприйняття повідомлення.

## СТРУКТУРА ДИСКУРСУ

Серед мовознавців існує думка, що на рівні дискурсу відсут- ня будь-яка лінгвістична (структурна) організація. Можливо, ці вчені, за висловленням М. Стабза, просто не шукали в дискурсі ознак такої організації [Stubbs 1983, р. 15]. Якщо дотримуватися цього погляду, то доведеться визнати, що будь-яка усна бесіда, будь-яка розмова складаються з неупорядкованої сукупності ре- чень. Проте всі пересічні носії мови інтуїтивно, а інколи й усві- домлено (наприклад, у процесі навчання або аналізу) помічають таку властивість дискурсу: не будь-яке висловлення можна вжи- ти після якогось іншого висловлення [Макаров 2003, с. 175].

Отже, існує певний порядок комунікативних ходів у діалозі, структура обміну мовленнєвими діями. З одного боку, існування соціокультурно ідентифікованих типів дискурсу дозволяє обго- ворювати питання про структурність розмов, розповідей, уроків тощо, оскільки в них можна виділити початок, середину й кі- нець, хоча це й не настільки чітка структурність, порівняно з нижчими рівнями мови [Stubbs 1983, р. 5]. З іншого боку, подіб- ні міркування про структурність дискурсу були критично сприйняті Дж. Сьорлем, який навів просту аналогію з кухлем пива, у якого також є початок, середина й кінець: *"they all have a beginning, a middle, and an end, but then, so does a glass of beer"* [Searle 1992, р. 21]. Проте, з ним важко погодитись, адже твер- джень, зокрема й доведених, на користь існування структури дискурсу значно більше [Макаров 2003, с. 174; Jucker 1992, р. 78]. Необхідно зауважити, що розбіжності в поглядах стосовно структури дискурсу викликані насамперед зосередженістю окремих вчених на дослідженні структури форм повсякденного побутового мовного спілкування, тобто розмови (conversation) –

найменш структурованого з усіх типів дискурсу. Проте розмова, на думку М.Л. Макарова, – це лише окремий різновид дискурсу, тоді як найбільш структурованими є ритуалізовані, інституційні типи дискурсу, наприклад, засідання суду, телеінтерв'ю, урок тощо [Макаров 2003, с. 175].

У структурі дискурсу розрізнюють – *макроструктуру* або *глобальну* структуру та *мікроструктуру* або *локальну* структу- ру. Макроструктура дискурсу – це його членування на великі складові: епізоди в розповіді, абзаци в газетній статті, групи реплік в усному діалозі і т.і. Усередині великих фрагментів дискурсу спостерігається певна єдність – тематична, референ- ційна, часова тощо [Тюрина 2008]. Між великими фрагментами дискурсу спостерігаються межі, які позначаються відносно дов- шими паузами (в усному дискурсі), графічним виділенням (у письмовому дискурсі), спеціальними лексичними засобами (такими службовими словами, як *"а"*, *"так"*, *"нарешті"*, *"сто- совно"*). Багатоаспектними дослідженнями, пов'язаними з мак- роструктурою дискурсу, займалися О.В. Падучева, Т. ван Дейк, А.М. Баранов і Г.Ю. Крейдлін і інші вчені.

Специфічне розуміння терміна "макроструктура" представ- лено в працях відомого нідерландського дослідника дискурсу Т. ван Дейка, який так визначає її: це узагальнений опис основ- ного змісту дискурсу, що будується адресатом у процесі розу- міння. Макроструктура, за ван Дейком, створюється таким чи- ном, щоб представляти повноцінний текст, тобто в інших термі- нах може називатися рефератом або резюме [Дейк ван, Кинч 1989, с. 47].

Мікроструктура дискурсу, на відміну від макроструктури, – це членування дискурсу на мінімальні складові, які можна від- нести до дискурсивного рівня [Тюрина 2008]. У більшості су- часних підходів такими мінімальними одиницями вважаються предикації, або клаузи. В усному дискурсі ця ідея підтверджу- ється близькістю більшості інтонаційних одиниць до клауз. Дискурс, таким чином, є ланцюгом клауз. У психолінгвістичних експериментах з відтворення раніше отриманої вербальної ін- формації зазвичай з'ясовується, що розподіл інформації за клау- зами відносно незмінний, а об'єднання клауз у складні речення є

змінним. Саме тому поняття речення виявляється для структури дискурсу менш значимим, ніж поняття клаузи. Зокрема, як за- уважує О.О. Кібрик, така одиниця, як клауза, є "ще" синтаксич- ною, але одночасно "вже" дискурсивною [Кибрик 2005, с. 99].

Питання структури дискурсу, як зауважує російська дослід- ниця С.Ю. Тюріна, пов'язане з питанням про його зв'язність. Зв'язність розглядається як одна з основних, найважливіших ознак дискурсу. Вітчизняні й зарубіжні лінгвісти вивчають текс- тові зв'язки, враховуючи їхні різні параметри, характер і спря- мованість [Тюрина 2008]. Спочатку текстові зв'язки описували- ся за аналогією до зв'язків всередині речення. У сучасних дослі- дженнях розглядається специфічний характер текстових зв'язків. Відповідно до глобальної і локальної структури дискурсу, розрі- зняють глобальну й локальну зв'язність [Дейк ван 1989]. Гло- бальна семантична зв'язність дискурсу забезпечується єдністю теми й топіку, а локальна – відношеннями між мінімальними дискурсивними одиницями і їхніми частинами.

Дискурс, що розуміється як текст, занурений у ситуацію спіл- кування, імплікує безліч вимірів. З позицій прагмалінгвістики дискурс є інтерактивною діяльністю учасників спілкування, об- міном інформацією, використанням різних комунікативних стратегій, їх вербальним і невербальним втіленням у практиці спілкування [Dijk van 1993].

Щодо прагматичного аспекту вивчення структури дискурсу, А.Е. Кібрик наголошує: "Зазвичай лінгвіст "занурюється" в текст…; …будує систему виконуваних ним функцій…; …лінг- вістична модель мовної взаємодії "уміщує" лінгвіста саме в мов- леннєвий акт, структура й цілі якого можуть пролити світло на те, яким чином організовано текст" [Кибрик 1992, с. 288].

Дискурс, як і будь-який комунікативний акт, передбачає наяв- ність двох фундаментальних ролей – мовця (адресанта) і слуха- ча (адресата), а також самого тексту повідомлення. Унаслідок цього структура дискурсу припускає наявність двох діаметраль- но протиставлених ролей – мовця та адресата, а сам процес мов- ного спілкування розглядається в цих двох перспективах. Саме тому в дискурсології виділяються такі напрямки дослідження:

* + побудова дискурсу (наприклад, вибір лексичних засобів у процесі первинного та вторинного семіозису);
  + розуміння дискурсу адресатом (наприклад, співвідношен- ня займенників та інших дейктичних слів із тими чи іншими об'єктами);
  + розгляд процесу мовного спілкування з позицій самого те- ксту, що виникає в процесі дискурсу.

Незважаючи на наявність такого розмаїття підходів до проб- леми структури дискурсу, вона залишається до кінця не розв'я- заною. Слід також пам'ятати, що вихідною, фундаментальною формою існування дискурсу є усне мовлення, а письмовий дис- курс є похідним від усного. Це розмежування пов'язане з кана- лом передачі інформації: при усному дискурсі канал – акустич- ний, при письмовому – візуальний [Селиванова 2004].

Прагмалінгвістичний розгляд структури дискурсу дозволяє виокремити в ньому арену взаємодії учасників комунікативного акту: мовця (адресанта), слухача (адресата) та тієї реальності, що відображується в тексті. Прагмалінгвістичне дослідження дискурсу може бути орієнтоване, з одного боку, на виявлення особливостей авторської присутності, тобто "суб'єктивного емо- ційно-оцінного ставлення мовця до предметно-значеннєвого змісту свого висловлення. У різних сферах мовленнєвого спіл- кування експресивний момент має різне значення й різний сту- пінь сили, але присутній він усюди: абсолютно нейтральне ви- словлення неможливе" [Бахтин 1996, с. 188]. Іншою важливою характеристикою будови дискурсу є чинник орієнтації і впливу на слухача: "Істотним (конститутивним) принципом висловлен- ня (тексту) є його спрямованість. Кому адресоване висловлення, як адресант відчуває й уявляє своїх адресатів, яка сила їхнього впливу на висловлення – від цього залежить як композиція, так і стиль висловлення" [Бахтин 1996, с. 200].

Чинник адресованості дискурсу, врахування того, що Т.А. ван Дейк називав *прагматичним контекстом*, визначається прагненням мовця до адекватного розуміння адресатом мовлен- нєвого твору. При цьому, як слушно зауважує голландський до- слідник, "адресант може тільки тоді успішно здійснити наміче- ний мовленнєвий акт, коли він упевнений, що прагматичний

контекст задовольняє умовам цього мовленнєвого акту" [ван Дейк 1989, с. 26]. Усі три компоненти прагматичної структури тексту – дійсність, яка відображена в мовленні, суб'єктивно- авторське начало, потенціал сприйняття – взаємопов'язані в структурі дискурсу. Прагматичну структуру дискурсу подано нижче у вигляді рисунку (дещо модернізована модель О.Є. Кіб- рика [Кибрик 1994] та К.Ф. Сєдова [Седов 2004], див. рис. 1).

**Реальна дійсність**

**↓ ↓ ↓ ↓ Комунікативна ситуація**

**↓ ↓ ↓ ↓**

**МА(1)-МА(2)-МА(3)…МА(N)**

**(адресант)**

**Комунікативний акт**

**(адресант – адресат)**

**↓ ↓ ↓ ↓ Дискурс**

**Рис. 1. Прагматична структура дискурсу**

Отже, слідом за І.С. Шевченко, мінімальною одиницею дис- курсу вважаємо мовленнєвий акт [Дискурс… 2005, с. 113], а ко- мунікативну ситуацію розуміємо, як сукупність мовленнєвих актів мовця та слухача з урахуванням екстралінгвістичних і не- вербальних факторів, які спрямовані на досягнення перлокутив- ного ефекту.

## ТИПОЛОГІЯ ДИСКУРСУ

При вивченні дискурсу постає питання про його класифіка- цію: які типи й різновиди дискурсу існують?

Кожний тип дискурсу визначається набором правил, дотри- мання яких він вимагає, урахування певної соціальної сфери, у рамках якої він здійснюється. При дослідженні типології дис- курсу основним завданням є опис структур, найтиповіших для дискурсу певного виду [Дейк ван 1989]. Так, в офіційних ситуа-

ціях використовується мова офіційного спілкування, що харак- теризується більш складними, більш повними, граматично більш правильними реченнями.

Як зазначає С.Ю. Тюріна, основними критеріями виділення типів дискурсу є ступінь формальності спілкування, а також про- тиставлення усного й письмового дискурсу [Тюрина 2008]. На основі типу носія інформації виділяють такі різновиди сучасного дискурсу, як радіопередача, друкований дискурс, телефонна роз- мова, переписка електронною поштою, спілкування в інтернеті. Усі різновиди дискурсу мають свої особливості, дослідженням яких активно займаються сучасні дискурсологи [Там само].

Одна з перших спроб класифікації дискурсів була здійснена засновником комунікативної філософії Ю. Габермасом. Він виді- лив п'ять видів дискурсу, які реалізуються залежно від ситуації:

* + дискурс як засіб комунікативної дії (наприклад, розмова з метою одержання інформації та навчання або заздалегідь орга- нізований диспут);
  + дискурс як засіб ідеологічного впливу, тобто комунікатив- на дія, яка лише позірно приймає форму дискурсу (усі форми ідеологічного виправдання);
  + терапевтичний дискурс (психоаналітична розмова між лі- карем і пацієнтом);
  + нові форми дискурсу (навчання за допомогою дискурсу, модель вільної семінарської дискусії за Гумбольдтом) [Хабер- мас 1996, с. 91].

Російський мовознавець В.І. Карасик виділяє два особливих типи дискурсу з позиції соціолінгвістики: персональний (індиві- дуально-орієнтований) та інституційний (статусно-орієнтова- ний) дискурс. У першому мовець виступає як особистість зі сво- їм багатим внутрішнім світом, а в другому – як представник тієї або іншої соціальної групи [Карасик 2000, с. 6]. Персональний дискурс, на думку вченого, має два різновиди: побутове й буттє- ве спілкування. Специфіка побутового спілкування детально відображена в дослідженнях розмовного мовлення. У буттєвому дискурсі спілкування переважно монологічне й представлене творами художньої літератури. В інституційному дискурсі спіл- кування відбувається в певних рамках статусно-рольових відно-

син і виділяється на підставі двох ознак: мета та учасники спіл- кування [Карасик 2000, с. 14].

Отже, В.І. Карасик виділяє такі типи інституційного дискур- су: *політичний, дипломатичний, адміністративний, юридичний, військовий, педагогічний, релігійний, містичний, медичний, діло- вий, рекламний, спортивний, науковий, сценічний і масово- інформаційний*, зауважуючи, що цей список можна змінити або розширити, оскільки суспільні інститути суттєво відрізняються один від одного та не можуть розглядатися як однорідні явища. Так виникають різновиди в рамках того або іншого типу диску- рсу, а тому проблематично говорити про інституційний дискурс нумізматів або рибалок [див. докладніше Карасик 2000].

Відповідно до каналів інформації, у сучасних дослідженнях наводиться більш **широка типологія дискурсу**, що будується на основі різних типів семіотичних знаків, як-от:

* + *художній* (О.А. Бабелюк, В.Б. Бурбело, І.А. Бехта, І.В. Сму- щинська);
  + *політичний* (П. Серіо, О.К. Павлова, О.Й. Шейгал, Г.М. Явор- ська);
  + *аргументативний* (Т. ван Дейк, А.М. Баранов, А.Д. Бє- лова, В.З. Демьянков, Н.К. Пригаріна);
  + *науковий* (О.М. Ільченко, Н.О. Мішанкіна, Т.В. Радзієвська);
  + *професійний* (Л.С. Бейлінсон, І.А. Колеснікова);
  + *корпоративний* (Т.Р. Ананко);
  + *літературний* (Ю.І*.* Черняк);
  + *поетичний* (К.Б. Рябих);
  + *фольклорний* (В.Л. Кляус, І.Е. Ратнікова);
  + *казковий* (І.С. Соборна, В.Є. Шабліовський);
  + *магічний* (О.В. Бабаєва, В.Ф. Філатова);
  + *міфологічний* (О.С. Колесник, Г.О. Чамишев);
  + *містичний* (В.В. Степанов);
  + *ритуальний* (М.Г. Ізвєкова);
  + *неофіційний / позацензурний* (Н.П. Карпчук);
  + *тоталітарний* (П.В. Зернецький);
  + *дипломатичний* (Т.О. Волкова, Н. Кащишин, О.В. Метелиця);
  + *етикетний* (Г.Г. Почепцов);
  + *монологічний* (Л.М. Гончарова);
  + *діалогічний* (Н.В. Гончарова, О.Г. Хохловська);
  + *автобіографічний* (О.П. Синчак);
  + *наративний* (Н.В. Єгоршина, О.А. Лященко);
  + *журналістський* (Є.С. Гладковська, Е.В. Чепкіна);
  + *масмедійний* (С.Я. Колтишева);
  + *публічний* (О.К. Павлова);
  + *PR-дискурс* (Т.Ю. Махортова);
  + *Інтернет-дискурс* (Н.О. Ахренова, Л.Ф. Компанцева);
  + *віртуальний* (А.А. Андрухович, Н.Г. Асмус, Л.Ф. Компан- цева, О.В. Лутовінова);
  + *маніпулятивний* (О.Л. Михальова, М.І. Парасуцька);
  + *невербальний* (Т.Л. Музичук);
  + *дискурс конкретної мовної особистості* (М.В. Ляпон);
  + *оцінний* (Н.Н. Миронова);
  + *діловий* або *бізнес-дискурс* (Ю.В. Данюшина, Л.П. Науменко);
  + *маркетинговий* (І.А. Гусейнова);
  + *адміністративний* (М.М. Панова);
  + *банківський* (Т.Ю. Махортова);
  + *економічний* (О.В. Колотніна);
  + *навчальний* (О.А. Клімакова);
  + *педагогічний* (Н.О. Антонова, Т.В. Єжова, К.Г. Кабаченко);
  + *академічний* (Н.Г. Бурмакіна);
  + *родинний / парентальний* (А.А. Бігарі, О.В. Проценко);
  + *маритальний / матримоніальний* (Є.В. Зимич, Л.В. Солощук);
  + *риторичний* (І.С. Заярна, В.Є. Фельдман);
  + *передвиборний* (О.В. Гайкова, В. Кулик, Н.Г. Левшина);
  + *філософський* (Т.А. Зарубіна, Р.В. Зімін);
  + *телевізійний* (О.Г. Ларіна, І.Є. Побєдоносцева, М.Є. Фролов);
  + *театральний* (Г. Веселовська);
  + *сценічний* (Н.В. Суленьова);
  + *історичний* (Т.Ю. Блєдних, Н.М. Єлуфімова, Д.О. Маркова);
  + *юридичний* (Н.Є. Коваль, Л.Є. Попова, Л.В. Колеснікова);
  + *правовий* (Н.К. Кравченко, К.В. Кучумова);
  + *емоційний* (Я.В. Гнезділова, С.Е. Носкова);
  + *аудиторний* (Мухаммад Халід);
  + *гастрономічний* або *глюттонічний* (Н.П. Головницька, А.В. Олянич, М.А. Солонченко);
  + *рекламний* (І.Я. Балабанова, В.В. Зірка, Т.Ю. Ковалевська, І.О. Лисичкіна, С.Ю. Тюріна, І.М. Шукало);
  + *молодіжний* (А.Г. Русанова, М.Г. Чабаненко);
  + *публіцистичний* (О.В. Дудоладова, К.С. Серажим, Й.А. Стер- нін, О.В. Федорова);
  + *масово-інформаційний* (К.С. Серажим);
  + *бібліотерапевтичний* (С.А. Тамарченко);
  + *ідеологічний* (В. Лісовий, Н.Б. Отрешко);
  + *спонукальний* (О.Б. Франко);
  + *медичний* (М.І. Барсукова);
  + *військовий* (Б.М. Галієв, Т.С. Юсупова);
  + *спортивний* (І.Є. Дубчак, О.О. Панкратова);
  + *екологічний* (О.В. Іванова, Н.О. Красильникова);
  + *патріотичний* (О.В. Декленко);
  + *іміджевий* (О.В. Шефер);
  + *релігійний* (К.В. Бобирьова, І.В. Богачевська, Т.А. Іваси- шина);
  + *біблійний* (О.С. Кирилюк, Т.А. Івасишина) та ін. Розглянемо детальніше окремі типи дискурсу (художній, не-

вербальний, педагогічний, юридичний, судовий, науковий, кор- поративний, емоційний, гастрономічний, ритуальний, банківсь- кий) і з'ясуємо їх специфіку.

1. Під *художнім* дискурсом ("*literary discourse*") зазвичай ро- зуміють таке стильове середовище, що віддзеркалює "культурно- мовний універсум відповідної епохи на основі валоризації кому- нікативних та лінгвостилістичних параметрів" [Бурбело 1999, с. 4]. У функціональному стилі художнього мовлення, абстракція 'дискурс' актуалізується через конкретні тексти в усьому їх струк- турно-типологічному та жанрово-стилістичному розмаїтті.

Художній дискурс, на думку І.А. Бехти, є мовою усієї худож- ньої літератури, яка в процесі мовленнєвої реалізації постає у вигляді текстів художніх творів: "Це – система, яка функціонує в художній літературі як засіб відображення реальної чи вигада- ної дійсності, як засіб передачі автором свого розуміння й сприйняття цієї дійсності, а також як засіб комунікації автора та читача, їх взаємотворчості. Читач переймається зображеною пись- менником дійсністю, долею героїв. Водночас кожен читач до-

мислює, додумує, сприймає текст через своє розуміння, а отже, співпрацює із автором, надаючи твору нового значення, нового бачення" [Бехта 2004, с. 253]. Компонентами дискурсу в худож- ньому творі є конкретні висловлювання діалогічної чи моноло- гічної форми з наявними в них численними кореляціями історич- ного, соціального, психологічного чи культурологічного змісту, які в структурі тексту реалізують часовий аспект, інтеракції між партнерами, відповідно до типу дискурсу, а також простір, в якому він відбувається, значення, які він експлікує, використо- вує, репродукує або перетворює.

1. *Невербальний дискурс*. У мовознавстві тривалий час неви- рішеним було питання про те, чи можна виділяти невербальні складові мовленнєвої поведінки персонажів художнього дискур- су. Більшість учених наголошували на тому, що невербальні компоненти комунікації можна досліджувати лише в реальному спілкуванні. Проте останнім часом з'являється все більше праць, в яких вивчається як вербальна, так і невербальна мовленнєва поведінка персонажів художнього дискурсу.

Російська вчена Т.Л. Музичук у своїй докторській дисертації "Російський невербальний дискурс у мовній системі і мовленнє- вій діяльності (на прикладі художньої прози)" [Музычук 2010] визначає *невербальний* дискурс персонажа як невербальну емо- ційно-мовну діяльність, марковану мовними засобами в комуні- кативних висловленнях персонажів (комунікантів), що маніфес- тує їх залученість у мовну взаємодію (у процес породження, сприйняття й інтерпретації мовленнєвого продукту), їхні наміри та стани в кожний конкретний момент цієї взаємодії. Невербаль- ний дискурс персонажа художньої прози має чітку організовану структуру, вибудувану за принципом польового утворення [Му- зычук 2010, с. 9]. Невербальний дискурс є виразно-візуальною, просторово-тимчасовою психологічною невербальною взаємо- дією комунікантів у діалогічній формі спілкування, що безупин- но перебудовується [Там само].

1. *Педагогічний* дискурс, за визначенням Т.В. Єжової, є об'єктив- но існуючою динамічною системою ціннісно-значеннєвої кому- нікації суб'єктів освітнього процесу, що функціонує в освітньо- му середовищі навчального закладу і включає учасників дискур-

су, педагогічні цілі, цінності й змістовну складову, яка забезпе- чує набуття студентами випереджального досвіду в проектуван- ні й оцінці будь-якого педагогічного або соціального явища від- повідно до норм певної культурної діяльності [Ежова 2007]. До- слідниця характеризує педагогічний дискурс за такими аспекта- ми: мета, учасники, освітнє середовище, змістовна складова, умови спілкування, стилістична специфіка педагогічної взаємо- дії. Мета педагогічного дискурсу має, як і мета освіти в цілому, трикомпонентний характер: у професійній галузі – формування ключових компетентностей учасників освітнього процесу, у су- спільному житті – повноцінна соціалізація особистості в су- спільстві, в особистісній сфері – становлення самобутньої осо- бистості. Загальна мета педагогічного дискурсу полягає у ство- ренні умов для становлення *цілісної* людини в усім різноманітті її психофізичних, соціальних і особистісних характеристик [див. докладніше Ежова 2007].

1. Стосовно *юридичного* дискурсу, то спиратимемося на ви- значення, надане Л.В. Колесніковою: "це така модель (форма) використання мови в реальному часі, що відображає правовий тип соціальної активності особистості, детермінований історич- но, що залежить від рівня цивілізаційного й культурного розвит- ку соціуму [Колесникова 2007, с. 3]. Юридична дискурсивна ді- яльність має спеціалізований характер, а мова права виступає компонентом певної соціальної діяльності людей (див. далі "су- довий дискурс" – І. К.). У юридичному дискурсі як комунікатив- ній події об'єктивується специфіка юридичного професійного мислення. Саме воно, на думку вченої, зумовлює формування таких рис і властивостей юридичного дискурсу, як інтеракцій- ність, адресатність, інтенційність, аргументативність, терміно- логічність, прагматичність, інформативність, інтерпретованість [Колесникова 2007, с. 4].
2. *Судовий* дискурс, на думку Т.В. Дубровської, є різновидом і складовою юридичного дискурсу [Дубровская 2010, с. 10]. У своїй докторській дисертації на тему "Судовий дискурс: мов- леннєва поведінка судді" дослідниця розуміє судовий дискурс як вербально-знакове вираження процесу комунікації в ході су- дового процесу, що розглядається в соціально-історичному, на-

ціонально-культурному, конкретному ситуативному контексті з урахуванням характеристик і намірів комунікантів. При цьому кінцевою метою процесу є вирішення правового конфлікту та зміна правової ситуації [Там само].

Судовим дискурсом можна вважати, по-перше, дискурс окремих судових процесів або їхніх відрізків (В.М. Баранов, М.Д. Голєв). По-друге, як зауважує Т.В. Дубровська, судовий дискурс може виступати як узагальнююче поняття, що поєднує безліч дискурсів, на основі аналізу яких можливе виділення ти- пових характеристик і загальних закономірностей побудови су- дової комунікації, зокрема дискурс обвинувачення й захисту, дискурс суддів тощо (О.В. Смірнов, Н.Д. Голєв та ін.) [Дубров- ская 2010, с. 10].

1. Аналізу наукового дискурсу як складного синтетичного лінг- вокогнітивного феномена особливого типу присвячене дослі- дження Н.О. Мішанкіної "Лінгвокогнітивне моделювання нау- кового дискурсу" [Мишанкина 2010].

*Науковий* дискурс, на думку дослідниці, є єдністю таких складових: системи онтологізованого знання (наукова картина світу), наукової комунікації (способи наукової взаємодії) і сис- теми наукових текстів (способи вербалізації наукового знання відповідно до правил наукової комунікації) [Мишанкина 2010, с. 11–12]. У зв'язку із цим науковий текст (дискурс) включає три основних типи метафор: дискурсивно-онтологічну, яка моделює простір наукової діяльності, об'єкти й суб'єкти; гносеологічну, що репрезентує метафоричну гіпотетичну модель об'єкта дослі- дження; комунікативну – адаптує нову модель до когнітивних можливостей слухачів [Там само].

Учасниками наукового дискурсу є вчені, дослідники, що фор- мують певні наукові спільноти. Мета наукового дискурсу, за ви- значенням Н.О. Мішанкіної, пов'язана з принциповою орієнтаці- єю на одержання нового знання [Мишанкина 2010, с. 11–12], а тому значимими для нього є критерії науковості: систематич- ність, методичність, критичність, загальнозначимість результа- тів [див. детальніше Макаров 2003]. Систему дискурсивних фор- мул у рамках наукового дискурсу репрезентує науковий стиль – специфічна підсистема мовних засобів, що детально розгляда-

ється в межах функціонально-стилістичного напряму в працях багатьох лінгвістів (М.М. Кожина, О.Б. Сиротініна та ін.). Основ- ні риси наукового стилю – це абстрактність (понятійність), логіч- ність, однозначність, нейтральність. Науковий дискурс, як за- значає Н.О. Мішанкіна, припускає апелювання комуніканта до системи знання, сформованої в рамках тієї або іншої науки, а тому одним із його базових параметрів є *інтертекстуальність* [Мишанкина 2010, с. 20], що розуміється в цьому випадку як "універсальний принцип побудови наукового тексту на рівні змісту" [Чернявская 2006].

1. *Корпоративний* дискурс, на думку Т.Р. Ананко, є цілеспря- мованою комунікативною дією, що реалізується в інституційній сфері й виявляється у міжособистісних стосунках, обслуговує всі рівні функціонування компанії, відповідає основним поло- женням корпоративної культури й здійснюється з метою уніфі- кації поведінки працівників як представників однієї організації, гармонізації комунікації в середині корпорації у взаємодії з суб'єктами комунікативного континууму [Ананко 2007, с. 3–4]. Корпоративний дискурс є складовою корпоративної культури компанії; фактори, які зумовлюють характер і організацію кор- поративної комунікації, пов'язані з напрямами діяльності ком- панії, правилами й нормами корпоративної поведінки, а також цінностями корпоративної культури [Там само].

Основним у корпоративному дискурсі є те, що комунікація в межах компанії розглядається в тісному взаємозв'язку з корпо- ративною культурою як однією з її складників, зокрема з основ- ними напрямами діяльності компанії, правилами й нормами по- ведінки, положенням про трудову діяльність тощо. Ця ознака, як зауважує українська дослідниця Т.Р. Ананко, фактично відокрем- лює корпоративний дискурс від бізнес-дискурсу, аналіз якого значною мірою зосереджений на тематичному й інтеракційному аспектах ділової комунікації (О.М. Ільченко, Н.Г. Наумова) [Ананко 2007, 6].

1. Цікавим є визначення *емоційного* дискурсу, яке надає віт- чизняна вчена Я.В. Гнезділова: непідготовлена "его"-мотивова- на діалогічна/монологічна мовленнєва діяльність в емоційно зу- мовленій ситуації, що виникає в результаті спонтанного прояву

емоцій (переляку, стресу, смутку, гніву, (не)задоволення, радос- ті й т.і.) і супроводжується відповідними невербальними засо- бами – мімікою, сльозами, криком, сміхом, різними рухами тіла тощо [Гнезділова 2007]. На нашу думку, саме в емоційному дис- курсі невербальні компоненти спілкування мають найвизначні- ше значення, на відміну від наукового, ідеологічного, юридич- ного та інших формалізованих типів дискурсу, в яких невербалі- ка лише "супроводжує" вербальну складову мовленнєвої пове- дінки комунікантів.

1. В останніх дослідженнях, присвячених різним типам дис- курсу, чільне місце посідає гастрономічний або глюттонічний дискурс. *Гастрономічний* дискурс, за визначенням Н.П. Голов- ницької, є змішаним типом комунікації. З одного боку, він осо- бистісно-орієнтований, що функціонує в побутовий (повсякден- ній) сфері спілкування, а з іншого, – статусно-орієнтований, який має інституційний характер [Головницкая 2007, с. 15].

Ядром гастрономічного дискурсу є спілкування базової пари – представника закладу громадського харчування й відвідувача (спілкування службовців і відвідувачів між собою, бесіда офіці- анта з відвідувачем тощо). Хронотопом гастрономічного дис- курсу, на думку Н.П. Головницької, є 1) час, закріплений за ку- лінарним виробничим процесом і обслуговуванням відвідувачів будь-якого закладу громадського харчування: денний, вечірній, нічний, залежно від типу закладу, і 2) місце, де відбувається від- повідна робота з приготування їжі й обслуговування відвідува- чів (їдальня, кафе, ресторан, бар і т.д.) [Там само].

Мета гастрономічного дискурсу, як зазначає російська дослід- ниця, полягає у формуванні як харчових смаків споживача, так і культурних домінант (норм етикету, правил поведінки за столом і т.і.), пов'язаних із підтримкою життя за допомогою споживан- ня їжі [Головницкая 2007, с. 15]. Іншими словами, метою цього типу дискурсу є формування цінностей, адже основною складо- вою глюттонічної комунікації є процес харчування як одна з обов'язкових умов біологічного виживання. У перспективі, на нашу думку, цікавими були б дослідження, присвячені націо- нально-культурним, ідіоетнічним особливостям гастрономічно- го дискурсу.

1. Вважаємо за необхідне звернутися до визначення ритуаль- ного дискурсу, прагмалінгвістичні характеристики якого деталь- но проаналізовано в кандидатській дисертації Марини Геннадіїв- ни Ізвєкової "Прагмалінгвістичні характеристики ритуального дискурсу" [Извекова 2006]. *Ритуальний* дискурс, на думку вче- ної, є стереотипним символічно навантаженим вербальним спіл- куванням, зорієнтованим на закріплення ідентичності індивіду- ума як члена соціуму або створення нової ідентичності індиві- дуума [Там само]. Так, М.Г. Ізвєкова робить висновки, що ос- новними прагмалінгвістичними характеристиками ритуального дискурсу є: 1) висока тональність спілкування; 2) рекурсивність (циклічність); 3) емоційна маркованість; 4) драматургічність (розподіл ролей); 5) сценарність (чітка послідовність дій) [Изве- кова 2006, с. 5].

Ритуальний дискурс неоднорідний, а тому можна виділити різні ступені ритуальності спілкування. Так, дослідниця зазна- чає про тверду й м'яку формалізацію ритуального дискурсу, де в мінімальному ступені ритуалізований повсякденний дискурс, а в максимальному – певні жанри релігійного і юридичного дискур- су. До основних способів вираження ритуального дискурсу М.Г. Ізвєкова зараховує такі: 1) чітке дотримання правил мов- леннєвого спілкування – мовної і мовленнєвої норм; 2) усклад- нена мова, що відрізняється від повсякденної; 3) стереотипне вживання мовленнєвих кліше й шаблонових висловлювань;

4) повторюваність мовних одиниць у потоці мовлення; 5) відсут- ність ввічливих слів у всіх дискурсивних жанрах; 6) уживання займенників у множині в канонічних текстах; 7) комунікативний пріоритет особи з вищим соціальним статусом; 8) уповільнений темп мовлення учасників, старанність і уважність при вимові окремих слів, збереження голосних звуків в ненаголошених по- зиціях [Извекова 2006, с. 5].

1. Лінгвопрагматичний потенціал PR-жанру у просторі бан- ківського дискурсу висвітлено в кандидатській дисертації Т.Ю. Махортової [Махортова 2007]. Щоправда, необхідно за- значити, що у своїй праці дослідниця вважає діловий, соціально- інформаційний, рекламний дискурси і PR-дискурс складовими банківського дискурсу, розмежовуючи всі зазначені вище типи дискурсів за певними критеріями.

Так, за визначенням Т.Ю. Махортової, *банківський* дискурс у системі інституційного дискурсу є вербалізацією інтерактивної діяльності учасників спілкування в координатах статусно- рольових відносин діяльності банку як інституту. Найважливі- шими факторами, що визначають банківський дискурс, є: учас- ники – банк як суспільно-економічний інститут і соціопрагма- тично пов'язаний з ним комунікант, які у взаємодії реалізують різні комбінації статусно-рольових характеристик; комунікатив- ні стратегії, зумовлені характеристиками адресата; мета – регу- лювання соціокомунікативної поведінки учасників у певному типі відносин [Махортова 2007, с. 5].

Прикладами банківськього дискурсу можна вважати різні інс- титуційні форми спілкування, в яких суб'єкт і зміст стосуються сфери банківської діяльності, наприклад, банківські документи, річний звіт про діяльність банку, фірмовий банківський проспект, консультація в банку, репортаж про спонсорський проект банку, реклама банківських послуг і т.п. Відповідно до основних напрям- ків діяльності банківської установи (комерційного і соціокомуні- кативного), у межах банківського дискурсу Т.Ю. Махортова вио- кремлює дві сфери інституційного спілкування: *діловий* і *соціаль- но-інформаційний* дискурс. Останній містить у собі *PR-дискурс* і *рекламний* дискурс, які протиставляються один одному за низкою критеріїв: об'єктом, метою, адресатом, стратегією, технікою ко- мунікації й тимчасовим періодом впливу [Махортова 2007, с. 6–7]. *PR-дискурс* розуміється вченою як форма комунікації між банком і громадськістю з метою інформування про діяльність цього інс- титуту, а також формування його позитивної репутації й певного стереотипу сприйняття в масовій свідомості [там само].

## ДИСКУРС-АНАЛІЗ ЯК НОВІТНІЙ МЕТОД ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Розділ лінгвістики, що вивчає дискурс як міждисциплінарний феномен, отримав назву дискурсивного аналізу ("*discourse analysis*"). Визначаючи місце дискурсивного аналізу в лінгвісти- ці, слід відмітити, що він виник як важлива частина комп'ютер-

ної лінгвістики в 1970-і роки ХХ століття в певних наукових центрах, які займалися проблемами штучного інтелекту й автома- тичної обробки природної мови: Європа – Т. ван Дейк [Дейк 1989]; США – Зелліг Харріс (йому належить перше вживання тер- міна "дискурсивний аналіз" [Harris 1952]). У цей час з'явилися важливі праці європейської школи лінгвістики тексту [van Dijk 1972, Dressler 1972, Petofi 1971, Николаева 1978] і основні амери-

канські дослідження [Labov 1972, Grimes 1975, Longacre 1976].

Дискурсивний аналіз як нова лінгвістична дисципліна пере- буває поки що в стадії становлення, тому існує декілька напрям- ків, які визначаються за методикою його проведення: 1) метод діалогічної інтерпретації, тобто аналіз побутового діалогу;

2) дослідження інформаційного потоку, де провідним питанням стає співвідношення мови та свідомості; 3) когнітивна функціо- нальна граматика, в якій вивчаються явища інформаційного по- току в аспекті класичних "інформаційних" категорій (тема/рема, дане/нове); 4) метод когнітивного картування як спосіб моделю- вання смислової сторони тексту; 5) прагматичний аналіз, що орі- єнтований на вивчення ефективності комунікації; 6) математичні та комп'ютерні методи дослідження тексту [Селиванова 2004].

Розглянемо основні підходи до вивчення та аналізу дискурсу. *Французька школа під керівництвом М. Пешо* працювала над розробленням аналізу дискурсу як дисципліни з вивчення текс- тів. [Квадратура смысла 1999, с. 17]. Інтерпретація тексту пе- редбачала не тільки граматичний розбір, а й різні техніки коме- нтування тексту. Як зазначав М. Пешо, до Ф. де Соссюра лінгві- стика поєднувала навчальну практику аналізу тексту (про що текст? основні ідеї?), тобто семантику, або "науку про виражен- ня", і нормативну діяльність (чи відповідає текст нормам мови? які норми тексту?), тобто граматику, як "науку про засоби вира- ження". Швейцарський мовознавець зруйнував цю єдність мов- ної теорії і практики. А його тезу про функціонування мови сприйняли так, що текст не може бути об'єктом лінгвістики, оскільки він не функціонує, як мова [Там само, с. 302–303]. Фран- цузька школа якраз намагалася повернути в лінгвістику текст як об'єкт дослідження і знову поставити запитання: що він означає? Зокрема, М. Пешо трактував теорію дискурсу як "загальну тео-

рію породження ефектів значення" [Там само, с. 333], розумію- чи під процесом породження сукупність формальних механіз- мів, які породжують певний тип тексту за певних обставин. От- же, дослідження дискурсивного процесу передбачає два етапи:

1. вивчення особливих варіацій (семантичних, риторичних і прагматичних) "незмінної основи мови" (синтаксису – джерела універсальних обмежень), які постають під час породження за- даних одиниць; 2) дослідження зв'язків між обставинами, у яких породжується мовлення, і власне процесом породження (кон- текст/ситуація – глибинний рівень текстів, який забезпечує їх породження та розуміння) [Там само, с. 315]. Висловлювання треба вивчати, на думку О.П. Синчак, зважаючи на його місце в конвенційному екстралінгвістичному механізмі. Кожен дискур- сивний процес вибудовується завдяки тому, що адресант перед- бачає уявлення адресата. На цьому і ґрунтується *дискурсивна стратегія* [Синчак 2011, с. 24]. Отже, у рамках Французької школи аналізу дискурсу вчені намагалися віднайти науковий інструмент для лінгвістичного опису понять "значення" та "су- б'єкт", розробляючи "забуту" в моделі Ф. де Соссюра теорію продукування значень у дискурсі. Образно висловлюючись, як- що для Ф. де Соссюра важливо, які правила роблять ***можливою*** *будь-яку шахову партію*, то для М. Пешо навпаки – *що* ***означає*** *конкретна партія*.

Подібно до постулатів аналізу, вироблених у лоні Французь- кої школи, *соціокогнітивний дискурс-аналіз Т. ван Дейка* перед- бачає з'ясування того, яким чином значення породжуються в дискурсі. За його теорією, опрацювання тексту відбувається на всіх рівнях: і на рівні значення слова, фрази, речення (локальний рівень), і на глобальнішому рівні макроструктур (топіки, загаль- ний смисл, основний зміст) [Дейк ван 1989, с. 41]. Відтак, дослід- ник пропонує виділяти в дискурсі локальні і глобальні структу- ри, які, відповідно, характеризуються різним типом зв'язності [Там само, с. 134].

Локальна зв'язність (мікроструктурна) виражає семантичні властивості дискурсу у зв'язках між реченнями, тобто це лінійна пов'язаність елементів у їх послідовності [Dijk van 1985, р. 115]. Така когерентність може слугувати різним прагматичним, сти-

лістичним і риторичним функціям: поєднанню мовленнєвих ак- тів, визначенню їх функцій (висновок, приклад, контраст), вияв- ленню дидактичних й естетичних маркерів [Там само, р. 132]. Продовжуючи тезу З. Харріса про послідовну зв'язність речень у тексті, Т. ван Дейк говорить про послідовність мовленнєвих ак- тів, яка відображає не тільки факти і зв'язки між ними, але й те, як мовець їх інтерпретує. Дискурс-аналіз Т. ван Дейка поєднує дві перспективи: з одного боку, дослідник пропонує вивчати граматичні структури, типові й бажані для певного типу дискур- су (що нагадує метод З. Харріса), порівнюючи їх зі структурами в інших дискурсах (варіативність граматичних структур у різних контекстах, як відомо, належить до царини стилістики) [Дейк ван 1989, с. 124]. З іншого боку, наголошується, що аналіз дис- курсу не варто обмежувати структурами текстів. Їх треба дослі- джувати з позицій цілісного, інтегрованого підходу [Там само, с. 136], тобто, залучаючи семантику, прагматику і риторику, ви- вчати, як значення продукуються в дискурсі (що частково нага- дує метод М. Пешо).

*Критичний дискурс-аналіз Р. Водак.* На її думку, метод бага- тоаспектного аналізу дискурсу передбачає: 1) встановлення су- ті/тем оповідей; 2) дослідження застосованих дискурсивних стра- тегій (у тому числі аргументації); 3) вивчення використаних мов- них засобів; 4) їх залежності від контексту [Wodak 2007, р. 203– 225]. З огляду на це, дослідниця стверджує, що у рамках дискурс- аналізу, на відміну від інших дисциплін (історії, соціології, пси- хології), текст вивчається докладніше і систематичніше. На думку вченої, він є не просто методом чи методологією, а й теорією продукування і сприйняття тексту. "У цьому сенсі дискурс-аналіз – теоретична і водночас емпірична дисципліна" [Там само].

Загалом критичний дискурс-аналіз (КДА) ґрунтується на де- тальному аналізі тексту, з увагою до соціальної теорії. Насампе- ред йдеться про розгляд елементів дискурсу на тлі контексту. Адже лінгвістичні форми залежать від структури соціальних від- носин, а форми дискурсу підпорядковуються соціальним сто- сункам (П'єр Бурдьє [The Discourse Reader 2002, р. 507]).

*Дискурс-аналіз Ґ. Брауна та Дж. Юла.* Метод Ґ. Брауна та Дж. Юла характеризують як власне лінгвістичний аналіз дис-

курсу, який, проте, частково виходить за межі мовознавства. З одного боку, дослідники пропонують вивчати форми вживан- ня мови та регулярність їх поширення, а з іншого, – розглядати загальні принципи інтерпретації, якими послуговуються люди [Brown, Yule 1983]. Розумінню тексту як продукту мовознавці протиставляють трактування дискурсу як процесу: "Це підхід, який розглядає комунікативну функцію мови основною сферою дослідження, тобто покликаний описати мовну форму не як ста- тичний об'єкт, а як динамічний прийом вираження інтенційного значення" [Там само, с. 24].

Крім того, дослідники виділяють тему та *організацію дискур- су*, інформаційну структуру, референцію та когерентність. Якщо останні компоненти стосуються традиційних процедур лінгвіс- тики тексту, то з погляду дискурсології цікавим є розділ про ор- ганізацію дискурсу " 'Staging' and the representation of discourse structure". Мовознавці визначають організацію (*staging* – постанов- ку, інсценування) визначальною у структуруванні дискурсу. Адже спосіб, у який дискурс організовано (інсценовано) впливає і на процес інтерпретації, і на відповідь [Brown, Yule 1983, р. 134].

У мовознавчій науці таке переосмислення відбувається в на- прямку аналізу дискурсивних практик людини як члена націо- нально-культурної спільноти. Поведінка людини, як зазначає В.В. Красних, обов'язково є національно-культурно маркованою [Красных 2004, с. 244], оскільки в дискурсі, як і в комунікації, крім власне лінгвістичного, присутній ще й лінгвокогнітивний план. У цьому аспекті дискурс пов'язаний зі свідомістю, знан- нями та уявленнями мовця, які формуються в процесі соціаліза- ції і стають основою того культурного масиву, що транслюється від покоління до покоління в межах певного етносу. На думку В.В. Красних, саме це визначає національну специфіку дискурсу. Не можна не погодитися з ученою в тому, що найважливішою складовою дискурсу є культурна складова [Красных 2004, с. 245]. *Дискурсивний аналіз характеризується врахуванням екст- ралінгвістичної ситуації, у якій розгортається дискурс.* Учас- ники дискурсу поєднують мову з позамовними явищами, ши- роким ситуативним контекстом, прагматичними, соціокультур- ними, психологічними факторами (Н.Д. Арутюнова, D. Schiff-

rin, J.P. Gee). Врахування соціокультурного чинника в дискур- сивному аналізі є результатом ставлення до дискурсу як до фе- номена соціально зумовленого й соціально значимого, який впливає на те соціальне тло, у якому він породжується (О.С. Кубрякова, П. Серіо, N. Fairclough та ін.).

Лінгвістичний аналіз дискурсу, або дискурсивний аналіз, на думку Андрія Олександровиича Кібрика, – рівневий розділ лінг- вістики, що досліджує одиниці більші, ніж синтаксичні, які ма- ють потенційно необмежений обсяг [див. докладніше Макаров 2003, Кибрик 2003]. Дискурс-аналіз зосереджує увагу на декіль- кох основних питаннях: 1) якими бувають досліджувані явища, тобто дискурси; 2) яка структура дискурсу; 3) як дискурсивні явища пов'язані з явищами інших мовних рівнів. Відповідно до цих питань, дискурсивний аналіз як дисципліна складається з трьох основних розділів:

* + таксономія, класифікація дискурсів – які різновиди дис- курсів зустрічаються і які класифікаційні параметри можуть ви- користовуватись для їх типологізації;
  + структура дискурсу – з яких компонентів будується дис- курс (із глобальної й локальної точок зору);
  + вплив дискурсивних факторів на "дрібніші" мовні явища –

лексичні, морфосинтаксичні, просодичні.

Таким чином, можемо сформулювати ***основні властивості дискурсивного аналізу:***

* + аналіз дискурсу є *емпіричним* (дослідник повинен пояс- нювати наявний матеріал, а не підганяти його під апріорні схе- ми). Від матеріалу до узагальнення – індуктивний характер ана- лізу дискурсу. Наприклад, Case Study – дослідження конкретно- го випадку (наприклад, теледебати): аналіз кількох випадків → узагальнення → ще аналіз → ще узагальнення → теорія;
  + *предмет дослідження – змістовна складова* мовленнєвої комунікації (враховуються не лише лінгвістичні дані, а й соціаль- ні фактори);
  + значуща *роль контексту* (як внутрішнього – синтагматич- ного оточення, так і зовнішнього – ситуації спілкування, тобто *конситуації*);
  + *перевага якісних методів* аналізу матеріалу над кількісни- ми: важливим є те, в якому контексті зустрілися ті чи інші сло- ва, а не їх частотність, хоча вона теж враховується;
  + *зворотня логіка* дослідження (не від гіпотези до фактів, а

*від прикладів до побудови теорії*);

* + *міждисциплінарність;*
  + врахування *когнітивного аспекту* дискурсу: як відбува- ється процес комунікації, як людина запам'ятовує текст, відтво- рює його.

На думку В.І. Карасика, всіх дослідників дискурсу об'єдну- ють такі основні принципи:

* + Статична модель мови є надто простою і не відповідає її природі.
  + Динамічна модель мови має ґрунтуватися на комунікації, тобто спільної діяльності людей, які намагаються висловити свої почуття, обмінятися ідеями та досвідом або вплинути один на одного.
  + Спілкування відбувається в комунікативних ситуаціях, які повинні розглядатися в культурному контексті.
  + Центральна роль у комунікації належить людям, а не за- собам спілкування.
  + Комунікація складається з докомунікативної і посткомуні- кативної стадій.
  + Текст як продукт має кілька вимірів, головними з яких є породження та інтерпретація тексту. Продукт мовленнєвої діяль- ності може оцінюватися з точки зору мети його породження, вираженого ним сенсу, способу вираження цього смислу і ха- рактеру його впливу на адресата або аудиторію.

Отже, розвиток методів дискурс-аналізу можна підсумувати як пошук щораз ціліснішого погляду на мову – від виходу за межі речення, здійсненого З. Харрісом, до залучення різних фак- торів прагматичної ситуації (контексту) у методах М. Пешо та Т. ван Дейка, аж до врахування впливу на перебіг комунікації найрізноманітніших соціально-політичних факторів (Р. Водак, Н. Фейрклау).

## Словник термінопонять

**Дискурс** (від. франц. *discours* – мовлення) – зв'язний текст у його сукупності з екстралінгвістичними – прагматичними, соціокультурни- ми, психолінгвістичними та іншими факторами; мовлення, що розгля- дається як цілеспрямована соціальна дія, як компонент, який бере участь у взаємовідносинах людей та в механізмах їх свідомості (когні- тивних процесах). Дискурс – це мовлення "занурене в життя" [ЛЭС 1990, с. 136–137].

**Дискурс-аналіз** – термін, уперше вжитий американським лінгвіс- том З. Харрісом у значенні методу аналізу зв'язного мовлення, який слугує для опису меж простого речення і для дослідження зв'язку мови з культурою [Селіванова 2008, с. 625].

**Зовнішній контекст дискурсу** – ситуація, тип діяльності, антропо- логічні, етнографічні, соціальні, психологічні, мовні і культурні особ- ливості, що розглядаються в межах лінгвопрагматики.

**Внутрішній контекст дискурсу** – ментальна сфера комунікантів, що відображає, зокрема, й фактори зовнішнього контексту.

**Макроструктура дискурсу** (глобальна структура) – членування дискурсу на великі складові: епізоди в оповіданні, абзаци в газетній статті, групи реплік в усному діалозі тощо.

**Мікроструктура дискурсу** – це членування дискурсу на мінімальні складові (предикації, клаузи), які можна віднести до дискурсивного рівня.

**Інституційний** (офіційний) **дискурс** – спеціалізований клішований різновид міжособистісного спілкування, в якому комуніканти можуть бути добре знайомими, але змушені спілкуватися згідно із загально- прийнятими у тому чи тому соціумі офіційними нормами.

## Список основної літератури:

1. *Бахтин, М.М.* Собрание сочинений: в 7 т. / Михаил Михайло- вич Бахтин. – М. : Русские словари, 1996. – Т. 5: Проблема речевых жанров. – С. 159–206.
2. *Бацевич, Ф.С.* Нариси з комунікативної лінгвістики / Флорій Сер- гійович Бацевич. – Львів : Вид. центр Львівськ. нац. ун-ту, 2003.

– 247 с.

1. *Бацевич, Ф.С.* Основи комунікативної лінгвістики: підручник

/ Флорій Сергійович Бацевич. – К. : ВЦ "Академія", 2004. – 344 с.

1. *Дейк, ван Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация / Тойн А. ван Дейк.

– М. : Прогресс, 1989. – 310 с.

1. *Дискурс іноземномовної комунікації*: [колективна монографія

/ під заг. ред. Кусько К. Я.]. – Львів, 2001. – 495 с.

1. *Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен*: [колективна монографія / під заг. ред. Шевченко І.С.]. – Х. : Константа, 2005. – 356 с.
2. *Красных, В.В.* Анализ дискурса / В.В. Красных // Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках : статьи. – М., 2004. – С. 242–250.
3. *Кубрякова, Е.С.* О термине дискурс и стоящей за ним структуре знания / Е.С. Кубрякова // Язык. Личность. Текст. – М. : Языки славян- ской культуры, 2005. – С.23–33.
4. *Кубрякова, Е.С.* О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике / Е.С. Кубрякова // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: сб. обзоров РАН ИНИОН. – М., 2000. – С. 7–25.
5. *Лингвистический* энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярце- ва В.Н.]. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 672 с.
6. *Макаров, М.Л*. Основы теории дискурса / Михаил Львович Ма- каров. – М. : Гнозис, 2003. – 280 с.
7. *Селіванова, О.О.* Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми

/ Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2008.

– С. 550–639.

1. *Серажим, К.* Дискурс як соціолінгвальне явище: методологія, архітектоніка, варіативність: [монографія] / Катерина Серажим. – К., 2002. – 392 с.

## Список додаткової літератури

1. *Алефиренко, Н.Ф.* Проблемы вербализации концепта: теорети- ческое исследование // Н.Ф. Алефиренко. – Волгоград : Перемена, 2003. – 96 с.
2. *Ананко, Т.Р.* Англомовний корпоративний дискурс: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Гер- манські мови" / Ананко Тетяна Рудольфівна. – Харків, 2007. – 20 с.
3. *Арутюнова, Н.Д.* Язык и мир человека / Нина Давидовна Ару- тюнова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
4. *Ахренова, Н.А.* Интернет**-**дискурс как глобальное межкультур- ное явление и его языковое оформление / Наталья Александровна Ах- ренова. – М. : Изд-во МГОУ, 2009. – 220 с.
5. *Барсукова, М.И.* Медицинский дискурс (стратегии и тактики ре- чевого поведения врача): дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.01 "Русский язык" / Марина Игоревна Борсукова.

– Саратов, 2007. – 141 с.

1. *Барт, Р.* Лингвистика текста / Р. Барт // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1978. – Вып. VIII. – С. 442–449.
2. *Бацевич, Ф.С.* Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи

/ Флорій Сергійович Бацевич. – Львів : ПАІС, 2005. – 262 с.

1. *Бацевич, Ф.С.* Пресупозиції і частки // Studia Linguistica*.* Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Голубовська. – Vol. V (II), 2011.

– C. 388–394.

1. *Беллерт, М.* Об одном условии связности текста / М. Беллерт

// Новое в зарубежной лингвистике. – 1978. – Вып. 8. – С. 172–207.

1. *Белова, А.Д.* Лингвистические аспекты аргументации / Алла Дмит- риевна Белова. – К. : Логос, 2003. – 304 с.
2. *Бенвенист, Э.* Общая лингвистика / Эмиль Бенвенист. – М. :

Прогресс, 1975. – 446 с.

1. *Бехта, І.А.* Дискурс наратора в англомовній художній прозі

/ Іван Антонович Бехта. – К. : Грамота, 2004. – 304 с.

1. *Бігарі, А.А.* Дискурс сучасної англомовної сім'ї: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / Андріана Андріївна Бігарі. – К., 2006. – 21 с.
2. *Блумфильд, Л.* Язык / Леонард Блумфильд. – М. : Наука, 1968.

– 292 с.

1. *Богданов, В.В.* Речевое общение. Прагматические и семантичес- кие аспекты / Валентин Васильевич Богданов. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1990.

– 88 с.

1. *Богданов, В.В.* Текст и текстовое общение: учеб. пособие / Ва- лентин Васильевич Богданов. – СПб. : Санкт-Петербург. гос. ун-т, 1993. – 67 с.
2. *Бурбело, В.Б.* Художній дискурс в історії французької мови та культури IX–XVIII ст. : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня докт. філол. наук: спец. 10.02.05 "Романські мови" / В.Б. Бурбело. – К., 1999.

– 32 с.

1. *Варшавская, А.И.* Смысловые отношения в структуре языка: (на материале современного английского языка) / Алевтина Ивановна Вар- шавская. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1984. – 135 с.
2. *Вежбицкая, А.* Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая.

* М. : Русские словари, 1996. – 416 с.

1. *Волкова, Т.А.* Дипломатический дискурс в аспекте стратегичнос- ти перевода и коммуникации: на материале английского и русского языков: дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец.

10.02.20 "Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставите- льное языкознание" / Татьяна Александровна Волкова. – Челябинск, 2007. – 231 с.

1. *Галиев, Б.М.* Общение в военном дискурсе / Б.М. Галиев

// В.А. Богородицкий: научное наследие и современное языковедение: труды и материалы Международной научной конференции. – Казань : Казанский гос. ун-т им. В.И. Ульянова-Ленина, 2007. – Т. 1. – С. 216.

1. *Гийому, Ж.* О новых приемах интерпретации, или проблема смысла с точки зрения анализа дискурса / Ж. Гийому, Д. Мальдидье

// Квадратура смысла: Франц. школа анализа дискурса. – М. : Про- гресс, 1999. – С. 124–136 с.

1. *Гладковская, Е.С.* Журналистский дискурс терроризма: сравни- тельный анализ публикаций в качественной прессе России и США: дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.01.10 "Жур- налистика" / Елизавета Сергеевна Гладковская. – Екатеринбург, 2006.

– 154 с.

1. *Гнезділова, Я.В.* Емоційність та емотивність сучасного англомов- ного дискурсу: структурний, семантичний і прагматичний аспекти: дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / Ярослава Володимирівна Гнезділова. – К., 2007. – 291 с.
2. *Головницкая, Н.П.* Лингвокультурные характеристики немецко- язычного гастрономического дискурса: автореф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.04 "Германские языки"

/ Наталья Петровна Головницкая. – Волгоград, 2007. – 26 с.

1. *Греймас, А.* Семиотика. Объяснительный словарь теории языка

/ А. Греймас, Ж. Курте // [В кн.: Семиотика: сост. и общ. ред. Ю.С. Степанов]. – М. : Радуга, 1983. – С. 453–550.

1. *Григорьева, В.С.* Дискурс как элемент коммуникативного про- цесса: прагматические и когнитивные аспекты [монография] / В.С. Гри- горьева. – Режим доступу: [http://window.edu.ru.](http://window.edu.ru/)
2. *Дейк, ван Т.А.* Макростратегии / Т.А. ван Дейк, В. Кинч // Язык. Познание. Коммуникация. – М. : Прогресс, 1989. – С. 41–67.
3. *Декленко, Е.В.* Лингвокультурологический аспект патриотичес- кого дискурса: автореф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Елена Валерьевна Декленко.

* Челябинск, 2004. – 21 с.

1. *Дубровская, Т.В.* Судебный дискурс: речевое поведение судьи: автореф. дис. на соискание ученой степ. доктора филол. наук: спец.

10.02.19 "Теория языка" / Татьяна Викторовна Дубровская. – Саратов, 2010. – 40 с.

1. *Дубчак, І.Є.* Спортивний дискурс у російському масмедійному комунікативному просторі: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: 10.02.02 "Російська мова" / Ірина Євгенівна Дубчак.

– К., 2009. – 19 с.

1. *Дымарский, М.Я.* Проблемы текстообразования и художествен- ный текст (на материале русской прозы ХІХ–ХХ вв.) / Михаил Яковле- вич Дымарский. – СПб. : Изд-во Санкт-Петербургск. ун-та, 1999. – 284 с.
2. *Егоршина, Н.В.* Нарративный дискурс: семиологический и линг- вокультурологический аспекты интерпретации: дис. на соискание уче- ной степ. доктора филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Нина Владимировна Егоршина. – Тверь, 2002. – 308 c.
3. *Ежова, Т.В.* Педагогический дискурс и его проектирование

[Электронный ресурс] / Т.В. Ежова // Интернет-журнал "Эйдос".

* 2007. – Режим доступа: [http://www.eidos.ru/journal/2007/0930-5.htm.](http://www.eidos.ru/journal/2007/0930-5.htm)

1. *Звегинцев, В.А.* Предложение и его отношение к языку и речи

/ В.А. Звегинцев. – М. : Ком-Книга, 2007. – 306 с.

1. *Иванова, Е.В.* Метафорическая концептуализация природных катастроф в экологическом дискурсе (на материале медийных текс- тов): дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Елена Валерьевна Иванова. – Челябинск, 2007. – 219 с.
2. *Извекова, М.Г.* Прагмалингвистические характеристики ритуаль- ного дискурса: дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец.
   * 1. "Теория языка" / Марина Геннадьевна Извекова. – Волгоград, 2006. – 204 с.
3. *Иссерс, О.С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / Оксана Сергеевна Иссерс. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 284 с.
4. *Кабаченко, Е.Г.* Метафорическое моделирование базисных кон- цептов педагогического дискурса: автореф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.01 "Русский язык" / Екатерина Геннадьевна Кабаченко. – Екатеринбург, 2007. – 23 с.
5. *Карасик, В.И.* Языковая личность и категории языка / В.И. Ка- расик // Языковая личность : проблемы значения и смысла. – Волго- град, 1994. – С. 14–24.
6. *Карасик, В.И.* Языковой круг : личность, концепты, дискурс

/ Владимир Ильич Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.

1. *Карасик, В.И.* О типах дискурса / В.И. Карасик // Языковая лич- ность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр.

* Волгоград : Перемена, 2000. – С. 5–20.

1. *Карпчук, Н.П.* Адресованість в офіційному та неофіційному англомовному дискурсі (комунікативно-прагматичний аналіз): авто-

реф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: 10.02.04 "Гер-

манські мови" / Наталія Петрівна Карпчук. – Харків, 2005. – 20 с.

1. Квадратура смысла : Французская школа анализа дискурса [сбор-

ник]. – М. : Прогресс, 1999. – 416 с.

1. *Кибрик, А.А.* Финитность и дискурсивная функция кляузы

// А.А. Кибрик / Електронний ресурс: [http://www.philol.msu.ru/~otipl/](http://www.philol.msu.ru/%7Eotipl/) new/main/people/kibrik-aa/files/Finiteness\_discourse\_clause@ITG3\_2008.pdf.

1. *Кибрик, А.Е.* Когнитивные исследования по дискурсу / Алек- сандр Евгеньевич Кибрик // Вопросы языкознания. – 1994. – № 5.

– С. 126–140.

1. *Кибрик, А.Е.* Очерки по общим и прикладным вопросам языкоз- нания (универсальное, типовое и специфичное в языке) / Александр Ев- геньевич Кибрик. – М. : Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 1992. – 336 с.
2. *Кибрик, А.А.* Функционализм / А.А. Кибрик, В.А. Плунгян

// Фундаментальные направления современной американской лингвис- тики: сб. обзоров МГУ им. М.В. Ломоносова. – М. : Изд-во МГУ, 1997.

– С. 276–339.

1. *Колеснікова, І.А.* Діалектика номінального та узуального в про- фесійному дискурсі / Ірина Анатоліївна Колеснікова. – К. : ДВНЗ "Київ. нац. екон. ун-т ім. В. Гетьмана", 2008. – 248 c.
2. *Колесникова, Л.В.* Юридический дискурс как результат катего- ризации и концептуализации действительности (на материале предмет- но-терминологической области "Международное частное право"): дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Лилия Викторовна Колесникова. – Ставрополь, 2007. – 166 с.
3. *Колотнина, Е.В.* Метафорическое моделирование действитель- ности в русском и английском экономическом дискурсе: автореф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.20 "Сравни- тельно-историческое, типологическое и сопоставительное языкозна- ние" / Елена Владимировна Колотнина. – Екатеринбург, 2001. – 19 с.
4. *Колтышева, С.Я.* Метафорическое моделирование образа шоу- бизнеса в российском и американском массмедийном дискурсе: автореф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.20 "Срав- нительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкозна- ние" / Светлана Яковлевна Колтышева. – Екатеринбург, 2009. – 23 с.
5. *Кох, В.А.* Предварительный набросок дискурсивного анализа семантического типа / В.А. Кох // Новое в зарубежной лингвистике.

– М. : Прогресс, 1978. – Вып. VIII. – С. 149–171.

1. *Кравченко, Н.К.* Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно- комунікативний аспект: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня док-

тора філол. наук: спец. 10.02.15 "Загальне мовознавство" / Наталія Ки- мівна Кравченко. – К., 2007. – 31 с.

1. *Красильникова, Н.А.* Метафорическая репрезентация лингво- культурологической категории СВОИ – ЧУЖИЕ в экологическом дис- курсе США, России и Англии: автореф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.20 "Сравнительно-историческое, типо- логическое и сопоставительное языкознание" / Наталия Алексеевна Красильникова. – Екатеринбург, 2005. – 22 с.
2. *Красных, В.В.* "Свой" среди "чужих": миф или реальность? / Вик- тория Владимировна Красных – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
3. *Красных, В.В.* К вопросу о лингвокогнитивных аспектах комму- никативного акта / В.В. Красных // Научные доклады филологического факультета МГУ. – 1998. – Вып. 2. – 240 с.
4. *Красных, В.В.* Основы психолингвистики и теории коммуника- ции / Виктория Владимировна Красных. – М. : ИТДГК "Гнозис", 2001.

– С. 137–140.

1. *Кубрякова, Е.*С. Эволюция лингвистических идей во второй по- ловине ХХ века (опыт парадигмального анализа) / Е.С. Кубрякова

// Язык и наука конца ХХ века: сб. статей. – М. : РГГУ, 1995. – С. 144–238.

1. *Кучумова, Е.В.* Формирование правового дискурса в российской культуре конца XX века : дис. на соискание ученой степ. канд. филос. наук: спец. 24.00.01 "Теория и история культуры" / Екатерина Валенти- новна Кучумова. – СПб., 2003. – 186 c.
2. *Литвиненко, Н.П.* Український медичний дискурс: [монографія]

/ Н.П. Литвиненко. – Х. : Харківське історико-філологічне товариство, 2009. – 304 с.

1. *Лукашенко, Н.Г.* Іспаномовний Інтернет-дискурс: комунікатив- но-прагматичний та лінгвостилістичний аспекти (на матеріалі форумів з проблематики родинних стосунків): дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.05 "Романські мови" / Наталія Григорів- на Лукашенко. – К., 2006. – 228 с.
2. *Махортова, Т.Ю.* Лингвопрагматический потенциал PR-жанра в пространстве банковского дискурса: на материале немецкоязычных банковских проспектов: дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.04 "Германские языки" / Татьяна Юрьевна Махорто- ва. – Волгоград, 2007. – 190 с.
3. *Метелица, Е.В.* Дискурс дипломатического протокола в англоя- зычной ритуальной коммуникации: дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.04 "Германские языки" / Елена Викто- ровна Метелица. – Волгоград, 2003. – 234 с.
4. *Милевская, Т.В.* О понятии "дискурс" в русле коммуникативного подхода / Т.В. Милевская // Материалы Международной научно-прак-

тической конференции ["Коммуникация : теория и практика в различ- ных социальных контекстах "Коммуникация–2002" ("Communication Across Differences")"]. – Пятигорск : ПГЛУ, 2002. – Ч. 1. – С. 188–190.

1. *Михалёва, О*.*Л.* Манипулятивный дискурс: специфика манипу- лятивного воздействия / Ольга Леонидовна Михалёва. – М. : Книжный дом "Либроком", 2009. – 256 с.
2. *Мишанкина, Н.А.* Лингвокогнитивное моделирование научного дискурса: автореф. дис. на соискание ученой степ. доктора филол. на- ук: спец. 10.02.02 "Русский язык, "10.02.19 "Теория языка" / Наталья Александровна Мишанкина. – Томск, 2010. – 46 с.
3. *Музычук, Т.Л.* Русский невербальный дискурс в языковой сис- теме и речевой деятельности: автореф. дис. на соискание ученой степ. доктора филол. наук: спец. 10.02.01 "Русский язык" / Татьяна Леони- довна Музычук. – М., 2010. – 41 с.
4. *Ніка, О.І.* "Дискурс" в історико-слов'янських параллелях / О.І. Ніка

// Studia Linguistica*.* Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Голубов- ська. – Vol. V (II), 2011. – C. 417–421.

1. *Павлова, Е.К.* Политический дискурс в глобальном коммуника- тивном пространстве (на материале английских и русских текстов): автореф. дис. на соискание ученой степ. доктора филол. наук: спец.
   * 1. "Сравнительно-историческое, типологическое и сопостави- тельное языкознание" / Елена Касимовна Павлова. – М., 2010. – 45 с.
2. *Падучева, Е.В.* Семантические исследования (Семантика време- ни и вида в русском языке : Семантика нарратива) / Елена Викторовна Падучева. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 464 с.
3. *Панкратова, О.А.* Лингвосемиотические характеристики спор- тивного дискурса: дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Ольга Александровна Панкратовна.

– Волгоград, 2005. – 223 c.

1. *Плеханова, Т.Ф.* Текст как диалог / Т.Ф. Плеханова. – Мн. :

МГЛУ, 2002. – 253 с.

1. *Попова, З.Д.* Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – [2-е изд.]. – Воронеж : Истоки, 2003. – 60 с.
2. *Почепцов, Г.Г. (мол.).* Теорія комунікації / Георгій Георгійович Почепцов (мол.). – К. : Спілка рекламістів України ; Українська асоці- ація паблік рілейшнз. – 1996. – 175 с.
3. *Почепцов, Г.Г.* Теорія комунікації / Георгій Георгійович Почеп- цов. – К. : ВЦ "Київський університет", 1999. – С. 75–126.
4. *Радзієвська, Т.В.* Нариси з концептуального аналізу та лінгвіс- тики тексту. Текст – Соціум – Культура – Мовна особистість: [моног- рафія] / Тетяна Вадимівна Радзієвська. – К. : ДП "Інформативно- аналітичне агентство", 2010. – 491 с.
5. *Рябых, Е.Б.* Метафоризация концептов природных явлений в поэ- тическом дискурсе (на материале русского и немецкого языков): авто- реф. дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Екатерина Борисовна Рябых. – Тамбов, 2006. – 24 с.
6. *Седов, К.Ф.* Структура устного дискурса и становление языко- вой личности : грамматический и прагмалингвистический аспекты

/ Константин Федорович Седов. – Саратов : Изд-во Саратовск. пед. ин- та, 1998. – 112 с.

1. *Селіванова, О.О.* Актуальні напрями сучасної лінгвістики (ана- літичний огляд) / Олена Олександрівна Селіванова. – К. : Фитосоцио- центр, 1999. – 148 с.
2. *Селиванова, Е.А.* Основы лингвистической теории текста и ком- муникации / Елена Александровна Селиванова. – К. : Брама; Изд-во Вовчок О.Ю., 2004. – 336 с.
3. *Семиотика : антология* / [сост. и общ. ред. Ю. С. Степанов].

* М. : Академический Проект, 2001. – 702 с.

1. *Серио, П.* Как читают тексты во Франции / П. Серио // Квадра- тура смысла: Французская школа анализа дискурса. – М. : ОФО ИГ "Прогресс", 1999. – С. 12–53.
2. *Синчак, О.П.* Прагмариторичні та когнітивно-семантичні особ- ливості жіночого автобіографічного дискурсу (на матеріалі англій- ської, польської і української мов) : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.15 "Загальне мовознавство" / Олена Пет- рівна Синчак. – К., 2011. – 242 с.
3. *Скуратовська, Т.А.* Аргументація в американському судовому дискурсі : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / Т.А. Скуратовська. – К., 2002. – 20 с.
4. *Соборная, И.С.* Этнокультурные особенности сказочного дис- курса: лингвориторический аспект (на материале русских, польских и немецких сказок): дис. на соискание ученой степ. канд. филол. наук: спец. 10.02.19 "Теория языка" / Ирина Степановна Соборная. – Сочи, 2004. – 156 c.
5. *Солощук, Л.В.* Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англомовному дискурсі / Людмила Василівна Солощук. – Харків : Константа, 2006. – 300 с.
6. *Солощук, Л.В.* Невербальні аспекти матримоніального діалогіч- ного дискурсу / Л.В. Солощук // Вісник СумДУ : сер. "Філологія".

– 2008. – № 1 (96). – С. 96–104.

1. *Сорокин, Ю.А.* Психолингвистические аспекты изучения текста

/ Юрий Александрович Сорокин. – М. : Наука, 1985. – 168 с.

1. *Степанов, Г.В.* Язык. Литература. Поэтика / Г.В. Степанов. – М. :

Наука, 1988. – 382 с.

1. *Степанов, Ю.С.* Альтернативный мир. Дискурс. Факт и прин- цип причинности / Ю.С. Степанов // Язык и наука конца ХХ века : сб. статей. – М. : РГГУ, 1995. – С. 34–73.
2. *Сусов, И.П.* Введение в теоретическое языкознание [Электрон- ный ресурс] : электронный учебник / Иван Павлович Сусов // Режим доступа: [http://lingvolah.chat.ru/library/susov.htm.](http://lingvolah.chat.ru/library/susov.htm)
3. *Тер-Минасова, С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация : учеб- ное пособие / Светлана Григорьевна Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
4. *Тюрина, С.Ю.* Дискурс как объект лингвистического исследова- ния [Электронный ресурс] / С.Ю. Тюрина // Владимирский филиал Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова: [сайт]. – Владимир, 2008. – Режим доступу:<http://www.vfnglu.wladimir.ru/files/>netmag/v3/ar11.doc.
5. *Ушакова, Т.А.* Роль человека в общении / Т.А. Ушакова, Н.Д. Павлова, И.А. Засова. – М. : Наука, 1989. – 192 с.
6. *Франко, О.Б.* Семантичні та прагматичні параметри спонукаль- ного дискурсу (на матеріалі німецькомовних художніх творів ХХ ст.) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.04 "Германські мови" / О.Б. Франко. – К., 2007. – 19 с.
7. *Хабермас, Ю.* Комунікативна дія і дискурс – дві форми повсяк- денної комунікації / Ю.Хабермас // Першоджерела комунікативної фі- лософії. – К. : Либідь, 1996. – С. 84–90.
8. *Чепкина, Э.В.* Русский журналистский дискурс: текстопорож- дающие практики и коды / Элина Владимировна Чепкина. – Екатерин- бург: Изд-во Уральского гос. ун-та, 2000. – 279 с.
9. *Чернявская, В.Е.* Дискурс власти и власть дискурса / Валерия Евгеньевна Чернявская. – М. : Флинта ; Наука, 2006. – 136 с.
10. *Шейгал, Е.И.* Семиотика политического дискурса / Елена Иоси- фовна Шейгал. – М. ; Волгоград : Перемена, 2000. – 368 с.
11. *Blakemore, D.* Understanding Utterances. An Introduction to Pragmatics / Diane Blakemore. – Oxford, Cambridge : Wiley-Blackwell, 1993. – 191 р.
12. *Brown, G.* Discourse Analysis / G. Brown, G. Yule. – Cambridge : Cambridge University Press, 1996. – 288 p.
13. Dijk, van T. A. Semantic Discourse Analysis / Teun A. van Dijk

// Handbook of Discourse Analysis. – Vol. 2 : Dimensions of Discourse.

– L. : Academic Press, 1985. – P. 103–136.

1. *Dijk, van T.A.* Studies in the Pragmatics of Discourse / T.A. van Dijk.

* The Hague, 1981.

1. *Dijk, van T.A.* Introduction : The role of Discourse Analysis in Society / T.A. van Dijk // Handbook of Discourse Analysis. – 1985. – Vol. 4.

– P. 1–8.

1. *Dijk, van T.A.* Principles of Critical Discourse Analysis / T.A. van Dijk

// The sociolinguistic Reader. – 1998. – Vol. 2 : Gender and Discourse.

– P. 367–393.

1. *Dubois, J.* Dictionnaire de linguistique / J. Dubois, M. Giacomo,
2. Guespin. – P. : Larousse, 1904. – 514 p.
3. *Fairclough, N.* Discourse and text : linguistic and intertextual analysis within discourse analysis / N. Fairclough // Discourse and Society.

– 1992. – № 3. – P. 192–217.

1. *Halliday, M.A.K.* Language, context and text : aspects of language in a social-semiotic perspective / M.A.K. Halliday, R. Hasan. – Oxford : Oxford University Press, 1991. – 264 p.
2. *Harris, Z.* Discourse Analysis / Z. Harris // Language. – 1952. – Vol. 28.

– № 17. – P. 1–30.

1. *Helgorsky, F.* Norme el Histoire / F. Helgorsky // Le francais moderne. – P., 1982. – № 1. – P. 15–41.
2. *Kristeva, J.* Le language, cet inconnu / J. Kristeva. – P. : Ed. du Seuil, 1981. – 334 p.
3. *Jucker, A.H.* Conversation: structure or process / A.H. Jucker

// Searle J. R. et al. (On) Searle on Conversation. – Amsterdam, 1992.

– P. 77–90.

1. *Leech, G.N.* Principles of Pragmatics / G.N. Leech. – L. : Longman, 1983. – 250 p.
2. *Ostman, J.* Discourse analysis / J. Ostman, T. Virtanen // Handbook

of Pragmatics. – Amsterdam ; Philadelphia, 1995. – P. 239–253.

1. *Searle, J.R.* Conversation / John R. Searle. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 1992. – P. 7–29.
2. *Stubbs, M.* Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language. – Oxford, 1983.
3. *Studia Linguistica.* Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Го- лубовська. – Vol. V (I, II), 2011. – C. 388–499.
4. *The Discourse* Reader [ed. by A. Jaworski, N. Coupland]. – London ;

N.Y. : Routledge, 2002. – P. 507.

1. *Titscher, S.* Methods of Text and Discourse Analysis / S. Titscher,
2. Meyer, R. Wodak, E. Vetter. – L. : Sage, 2000.
3. *Wierzbicka, A.* "Culture scripts": A semantic approach to cultural analysis and cross-cultural communication / A. Wierzbicka // Pragmatic and Language Learning: Monograph Series. – 1994. – Vol. 5. – P. 1–24.
4. *Wodak, R.* Pragmatics and Critical Discourse Analysis / Ruth Wodak

// Pragmatics & Cognition. – 2007. – Vol. 15. – № 1. – Р. 203–225.

## Контрольні запитання та завдання

1. Визначте проблематику і основний термінологічний апарат дис- курсології.
2. Які зарубіжні і вітчизняні вчені працюють в галузі дискурсивної лінгвістики?
3. Охарактеризуйте причини різноманітності наявних у науковій літературі дефініцій дискурсу. Наведіть приклади цих дефініцій.
4. Надайте визначення поняттю "дискурс".
5. Із урахуванням яких факторів дискурс вивчається в сучасній мовознавчій науці?
6. З іменами яких відомих мовознавців пов'язане виникнення по- няття "дискурс"?
7. Охарактеризуйте концепцію дискурсу Е. Бенвеніста.
8. Як розуміє поняття "дискурс" Т. ван Дейк?
9. Наведіть визначення дискурсу, надане Н.Д. Арутюновою.
10. Яким чином можна диференціювати поняття "дискурс" і

"текст"?

1. Які спільні ознаки дискурсу і тексту виділяє М.Л. Макаров?
2. Як визначає поняття "дискурсу" Ф.С. Бацевич?
3. Чому, на Вашу думку, серед окремих мовознавців існує думка, що на рівні дискурсу відсутня будь-яка лінгвістична (структурна) ор- ганізація?
4. Які ознаки, на думку М. Стабза, свідчать про структурну органі- зацію дискурсу?
5. Які типи дискурсу, на думку М.Л. Макарова, є найменш і най- більш структурованими?
6. Охарактеризуйте макроструктуру (глобальну) та мікрострукту- ру (локальну) структуру дискурсу.
7. Як термін "макроструктура дискурсу" розуміє відомий нідерланд- ський дослідник Т. ван Дейк?
8. Яке значення для дискурсу, на думку А.О. Кібрика, має поняття клаузи?
9. Визначте поняття глобальної та локальної зв'язності дискурсу.
10. Охарактеризуйте прагматичну структуру дискурсу.
11. Які три основні напрямки дослідження виділяються в дискурсо- логії?
12. У чому полягає специфіка усного та письмового дискурсів?
13. Яку мінімальну одиницю дискурсу виділяє І.С. Шевченко?
14. Які типи дискурсу Вам відомі? Як корелюють вони з поняттям мовленнєвого жанру?
15. Охарактеризуйте персональний (індивідуально-орієнтований) і інституційний (статусно-орієнтований) дискурс за В.І. Карасиком.
16. Які типи дискурсу виділив засновник комунікативної філософії Ю. Габермас?
17. Охарактеризуйте специфіку художнього дискурсу.
18. З'ясуйте специфіку наукового дискурсу.
19. Використовуючи який емпіричний матеріал можна досліджува- ти специфіку невербального дискурсу?
20. Які аспекти педагогічного дискурсу виділяє російська дослідни- ця Т.В. Єжова?
21. Назвіть основні властивості юридичного дискурсу, запропоно- вані Л.В. Колесніковою.
22. Різновидом якого типу дискурсу, на думку Т.В. Дубровської, є су- довий дискурс? Які особливості судового дискурсу виокремлює вчена?
23. Чому, на Вашу думку, корпоративний дискурс є складовою кор- поративної культури компанії?
24. Які невербальні компоненти комунікації можуть використову- ватися в емоційному дискурсі?
25. Визначте основні властивості гастрономічного (глюттонічного) дискурсу. Чому він, за визначенням Н.П. Головницької, виступає змі- шаним типом комунікації?
26. Які прагмалінгвістичні характеристики ритуального дискурсу Вам відомі?
27. Складовими якого типу дискурсу, на думку російської дослід- ниці Т.Ю. Махортової, є діловий, соціально-інформаційний, реклам- ний дискурси і PR-дискурс?
28. У працях яких учених вперше зустрічається метод дискурсивно- го аналізу?
29. Охарактеризуйте дискурс-аналіз як сучасний метод лінгвістич- них досліджень.
30. Яка складова в структурі дискурсу, на думку В.В. Красних, є найважливішою?
31. Підберіть приклади різних типів дискурсів та зробіть їх аналіз.

# ПИТАННЯ ДО ЗАЛІКУ

# з курсу "Актуальні проблеми сучасної лінгвістики"

1. Надайте визначення поняттю "лінгвістична парадигма".
2. У термінах "зміни парадигм" дайте характеристику розвит- ку мовознавчої думки у ХІХ – ХХ століттях.
3. Що є характерним для сучасного мовознавства?
4. Назвіть напрями, які розвиваються в лінгвістиці нашого часу.
5. Що є предметом вивчення когнітології?
6. Що є предметом вивчення когнітивної лінгвістики? Дайте характеристику цій предметній ділянці сучасного мовознавства.
7. Сформулюйте основні завдання і проблеми сучасної лінг- вокультурології.
8. У чому виявляється антропоцентризм природної мови?
9. Розкрийте специфіку принципів дослідження мови в рам- ках нової мовознавчої парадигми (експансіонізм, антропоцент- ризм, когнітивізм, функціоналізм, аксіологічність, прагматизм).
10. Чим відрізняються погляди структуралістів і когнітивістів на мову (різне розуміння природи значення)?
11. Розкрийте змістове наповнення понять категоризації та концептуалізації дійсності.
12. Надайте визначення поняттю "концепт" як одиниці когні- ції людини.
13. У чому полягає диференціація термінів "поняття", "зна-

чення", "концепт"?

1. Охарактеризуйте поняття когнітивної бази, концептуаль- ної системи, концептосфери, фрейму, скрипта.
2. Надайте визначення поняттю "мовна картина світу" та роз- крийте історію його становлення.
3. Які існують типології картин світу?
4. Як співвідносяться поняття наукової та мовної картин світу?
5. Визначте структуру національно-мовних картин світу.
6. Дайте характеристику основним факторам породження національно-мовних картин світу.
7. Які групи культурно маркованої лексики виділяються вна- слідок дії цих факторів?
8. Дайте характеристику кожній групі з наведенням прикладів.
9. Охарактеризуйте поняття "етнічна культура".
10. Надайте визначення поняттю "етноцентризм". Наведіть приклади реалізації цього явища на мовному матеріалі.
11. Як корелюють між собою поняття "мова" і "культура"?
12. Назвіть зарубіжних і вітчизняних учених-лінгвістів, які зробили вагомий внесок у розвиток когнітивної лінгвістики, концептології, лінгвокультурології.
13. У чому сутність методології радянського мовознавства?
14. У чому особливість трактування природи значення у ра- дянський період розвитку мовознавства?
15. Розкрийте сутність різних теорій лексичного значення.
16. У чому полягає специфіка сучасного розуміння природи мовного значення?
17. Дайте характеристику ономасіологічному та семасіологіч- ному підходам до вивчення лексики, що сформувалися у струк- турній семантиці ХХ століття.
18. За допомогою якої метамови та методів здійснювався ана- ліз семантичного поля у структурній семантиці?
19. Розкажіть про семантичні універсалії. Наведіть приклади.
20. Сформулюйте основні завдання і проблеми комунікатив- ної лінгвістики.
21. Назвіть зарубіжних і вітчизняних учених-лінгвістів, які зробили вагомий внесок у розвиток лінгвістики тексту, дискур- сології, комунікативної лінгвістики.
22. Визначте та охарактеризуйте основні категорії комуніка- тивної лінгвістики.
23. Охарактеризуйте поняття "комунікація" як центральне в комунікативній лінгвістиці.
24. Надайте визначення поняттям "мовна особистість", "ко-

мунікативна компетенція", "мовленнєва поведінка".

1. У чому полягає сутність мовленнєвого жанру як категорії комунікації?
2. Визначте структурні характеристики стандартної комуні- кативної ситуації.
3. Охарактеризуйте комунікативні стратегії і тактики як ко- мунікативні категорії.
4. Визначте поняття пресупозиції як універсальної категорії комунікативної ситуації.
5. Які соціальні ролі інтерактантів виділяються в міжособис- тісній комунікації?
6. Визначте витоки та сучасний стан досліджень невербаль- них компонентів комунікації.
7. Надайте визначення поняттю "дискурс". Охарактеризуйте існуючі підходи до визначення дискурсу в сучасній лінгвістиці.
8. У чому полягає прагматична структура дискурсу?
9. Подайте типологію дискурсу.
10. Розкрийте специфіку дискурс-аналізу як новітнього мето- ду в сучасній лінгвістиці.
11. Визначте основні категорії тексту.
12. У чому полягає диференціація понять "текст" і "дискурс"?
13. Охарактеризуйте поняття формальної (когезії) та смисло- вої (когерентності) зв'язності тексту.
14. Надайте визначення поняттям "підтекст", "модальність", "авторський iдiостиль".
15. Визначте проблематику політичної лінгвістики, медіалінг- вістики та ґендерної лінгвістики (лінгвоґендерології). Дайте ха- рактеристику дискурсам, які виступають об'єктом вивчення у рамках цих ділянок лінгвістичного знання.

**ЗМІСТ**

### ПЕРЕДМОВА 3

### Лекція 1

### ЗМІНА НАУКОВИХ ПАРАДИГМ У ЛІНГВІСТИЦІ ТА ФОРМУВАННЯ КОГНІТИВНОГО НАПРЯМУ

### В МОВОЗНАВСТВІ 6

* 1. Визначення наукової парадигми 6
  2. Виділення мовознавчих парадигм у діахронії

(Т. Гамкрелідзе, Ф. Березін, О. Кубрякова,

Ю. Степанов, В. Постовалова) 7

* 1. Парадигмальна переорієнтація сучасного мовознавства:

утвердження антропоцентричної лінгвістики 8

* 1. Настановчо-пізнавальні параметри

нової парадигми лінгвістичного знання 10

### Лекція 2

**ПОНЯТІЙНО-ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ І МЕТОДИЧНИЙ АПАРАТ**

**СУЧАСНОЇ КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

**ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ** 25

* 1. Концепт як центральне поняття сучасної антропологічної лінгвістики.

Лінгвокультурологічне витлумачення концепту 25

* 1. Співвідношення термінів

"концепт", "поняття", "значення" 30

* 1. Структура концепту

як гетерогенного ментального утворення 32

* 1. Методика опису концепту в науковому дослідженні 32
  2. Концепт як основна складова мовної картини світу 36

### Лекція 3

### МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ОБ'ЄКТ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОГО ВИВЧЕННЯ 60

* 1. Історія становлення поняття "мовна картина світу". "Вузьке" та "широке" розуміння цього поняття 60
  2. Типологія картин світу.

Співвідношення наукової та мовної картин світу 65

* 1. Чинники, що детермінують феномен національно-мовних картин світу.

Структура національно-мовних картин світу 69

* 1. Етнічна культура як генеруючий чинник

утворення національно-мовних картин світу 81

* 1. Співвідношення понять "мова" та "культура" 83
  2. Етноцентризм як соціально-психологічний

та мовний феномен 86

**Лекція 4**

**ЛЕКСИЧНА СИСТЕМА МОВИ В ПОНЯТТЯХ І ТЕРМІНАХ**

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНОЇ ПАРАДИГМИ**

**У МОВОЗНАВСТВІ** 96

* 1. Системність лексики

як відкриття вітчизняної лінгвістики останньої третини ХХ століття.

Методологія радянського мовознавства 96

* 1. Теорії лексичного значення

як концептуальні уявлення про його природу й сутність 99

* 1. Ономасіологічний та семасіологічний підходи

до вивчення лексики 102

* 1. Формальне та семантичне варіювання лексеми.

Лексема, семема, сема. Виділення лексико-семантичних варіантів багатозначної лексеми 103

* 1. Структура лексико-семантичної системи мови 106
  2. Семантичне поле

як спосіб здійснення системних зв'язків у лексиці 110

* 1. Семантичні універсалії 112

### Лекція 5

**КОМУНІКАТИВНА ЛІНГВІСТИКА**

ЯК НОВІТНЯ ГАЛУЗЬ МОВОЗНАВЧОЇ НАУКИ 119

* 1. Комунікативна лінгвістика

як новий напрям сучасних мовознавчих досліджень.

Основні категорії комунікативної лінгвістики 119

* 1. Комунікація як центральне поняття

[комунікативної лінгвістики 120](#_TOC_250007)

* 1. [Мовна особистість: комунікативна компетенція](#_TOC_250006)

[та мовленнєва поведінка 123](#_TOC_250005)

* 1. Сутність мовленнєвого жанру

як категорії комунікації 137

* 1. Структурні характеристики

стандартної комунікативної ситуації 141

* 1. Комунікативні стратегії і тактики

як комунікативні категорії 144

* 1. Пресупозиція як універсальна категорія

комунікативної ситуації 148

* 1. Соціальні ролі комунікантів

у міжособистісній комунікації 152

* 1. Витоки та сучасний стан досліджень

невербальних компонентів комунікації 158

[Лекція 6](#_TOC_250004)

ДИСКУРСОЛОГІЯ В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО МОВОЗНАВСТВА 174

6.1. Визначення дискурсу в сучасній лінгвістиці. Співвідношення понять "текст" і "дискурс" у мовознавстві 174 6.2. Структура дискурсу 183

* 1. [Типологія дискурсу 187](#_TOC_250003)
  2. [Дискурс-аналіз як новітній метод лінгвістичних досліджень 198](#_TOC_250002)

[Питання до заліку](#_TOC_250001)

[з курсу "Актуальні проблеми сучасної лінгвістики" 218](#_TOC_250000)

**Навчальне видання**

**ГОЛУБОВСЬКА** Ірина Олександрівна

**КОРОЛЬОВ** Ігор Русланович

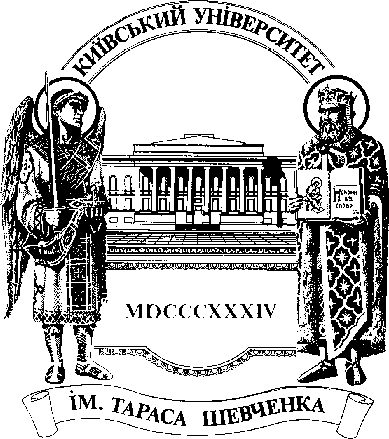
**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

**Курс лекцій**

*Друкується за авторською редакцією*

Оригінал-макет виготовлено Видавничо-поліграфічним центром "Київський університет"

*Виконавець Д. Ананьївський*



**Формат 60х841/16. Ум. друк. арк. 13,02. Наклад 100. Зам. № 211-5878.**

**Гарнітура Times. Папір офсетний. Друк офсетний. Вид. № Іф20.**

**Підписано до друку 18.01.12**

**Видавець і виготовлювач – Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет" б-р Т. Шевченка, 14, м. Київ, 01601**

** (38044) 239 32 22; (38044) 239 31 72; факс (38044) 239 31 28.**

**e-mail**[**: vpc@univ.kiev.ua**](mailto:vpc@univ.kiev.ua) **WWW:** [**http://vpc.univ.kiev.ua**](http://vpc.univ.kiev.ua/)

**Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 1103 від 31.10.02**